Edna Kadmán | Java Farstey - Traducción y adaptación al español

עדנה קדמן | חוה פרסטי - תרגום ועריכה

HEBREO con PLACER

Sin Ayuda de Maestro !

עִבְרִית בְּהַנָאָה

לִדוֹבְרֵי סְפָרַדִית

לְלֹא עֶזְרַת מוֹרֶה !

Editorial S.Zack Jerusalén ש. זק ירושלים

Índice

Introdución 9

Capítulo 1: El alfabeto hebreo y las vocales 11

Capítulo 2: Los pronombres 29

Capítulo 3: Los sustantivos 33

Pronombres demostrativos 34

El artículo 35

– De quién? 39

Capítulo 4: – De dónde? – De.. 41

Cuándo? 42

En + el, la, los, las 44

Dónde? En... 45

Capítulo 5: Hay – No hay 47

Capítulo 6: Los adjetivos 51

Capítulo 7: Tiempo presente del primer grupo de verbos. 60

– A dónde? – A... 66

Capítulo 8: Tiempo presente del segundo grupo de verbos. 67

Pronombre relativo "que". 72

Capítulo 9: Tiempo presente del tercer grupo de verbos. 75

– Porqué? – Porque... 76

Capítulo 10: El infinitivo..... 80
Adverbio interrogativo: Cuál? Cuáles? 81
Los números 82

Capítulo 11: Declinación de la preposición לְ. 86
La familia 87
Más números..... 91

Capítulo 12: El tiempo y sus términos..... 93
Cuándo? 94

Capítulo 13: Tiempo presente del cuarto grupo de verbos..... 103

Capítulo 14: La preposición אֶת. 108
Si (condicional)..... 111
La forma impersonal..... 112

Capítulo 15: El estado constructo סְמִיכוּת 116

Capítulo 16: Cómo?..... 127
El adverbio 127

Capítulo 17: Tiempo presente del quinto grupo de verbos..... 131
En el restaurante..... 134

Capítulo 18: Declinación de la preposición שֶׁל..... 141
Oraciones impersonales usando adverbios e infinitivos.. 142
No... sino... 146

Capítulo 19: Tiempo presente del sexto grupo de verbos..... 148
Declinación de la preposición אֶת..... 150
Cuándo? Cuando... 155

Capítulo 20: Tiempo presente del séptimo grupo de verbos..... 160
Declinación de la preposición אֶת = עִם..... 164
Más adjetivos..... 168

Capítulo 21: Comparativo y superlativo..... 169
El cuerpo humano..... 172
Por eso 175
La ropa..... 177
Los colores 178

Capítulo 22: Los números de 10 a 20 y de 20 a 100..... 183
El nombre de la acción: שֵׁם הַפְּעוּלָה..... 185
Números ordinales..... 189

Capítulo 23: Tiempo pasado. 193
Ser o estar – Tiempo pasado..... 194
La preposición אֵצֶל..... 198

Capítulo 24: Tiempo pasado del primer grupo de verbos..... 202
Tiempo pasado del segundo grupo de verbos..... 204

Capítulo 25: Tiempo pasado del tercer grupo de verbos..... 207
En cambio, mientras que..... 211

Capítulo 26: Tiempo pasado del cuarto grupo de verbos..... 213
Declinación de la preposición בִּשְׁבִיל 216

Capítulo 27: Tiempo pasado del quinto grupo de verbos..... 218
Declinación de la preposición ...מִן, מִ..... 222

Capítulo 28: Conjunción concesiva y frase concesiva..... 224
Tiempo pasado del sexto grupo de verbos..... 226

Capítulo 29: Tiempo pasado del séptimo grupo de verbos..... 229
Declinación de la preposición בְּ..... 232

Capítulo 30: Tiempo futuro..... 236
Tiempo futuro del primer grupo de verbos..... 237
Imperativo..... 238
Imperativo negativo..... 240
Declinación de 2 preposiciones..... 241

Capítulo 31: Tiempo futuro del segundo grupo de verbos..... 243
Declinación de בְּעֲצֶם..... 248
Futuro de verbos cuya raíz comienza con י..... 250

Capítulo 32: Declinación de la preposición בֵּין..... 256
Números altos..... 257
Oraciones condicionales..... 259
Jamás, nunca..... 260

Capítulo 33: Tiempo futuro del tercer grupo de verbos..... 262
Locución conjuntiva final..... 266

Capítulo 34: Formas posesivas del sustantivo..... 268

Declinación de la preposición עַל. 274

Capítulo 35: Tiempo futuro del cuarto grupo de verbos..... 277

Declinación de la preposición אֶל. 282

Capítulo 36: Tiempo futuro del quinto grupo de verbos..... 285

La misma cosa, lo mismo = אוֹתוֹ דָּבָר. 289

Declinación de las preposiciones לְפָנַי, אַחֲרֵי. 290

Capítulo 37: Tiempo futuro del sexto grupo de verbos..... 295

La cópula..... 300

Declinación de la preposición בִּלְעֲדֵי..... 301

Capítulo 38: Estático y dinámico en el espacio..... 304

Tiempo futuro del séptimo grupo de verbos. 306

Declinación de la preposición עַל יְדֵי 310

Capítulo 39: El subjuntivo..... 312

El verbo poder..... 314

Capítulo 40: La condición hipotética..... 319

Respuestas a los ejercicios..... 321

Diccionario 358

Introducción

Este libro esta destinado a personas de habla española que desean aprender hebreo por sí solas, fuera del marco de un aula.

Es por eso absolutamente esencial aprender la pronunciación correcta del alfabeto al comienzo del libro y la transcripción fonética que acompaña al texto en gran parte del libro.

El libro esta dividido en capítulos que comprenden:

1. **Gramática:** Avanzando gradualmente desde lo básico a lo más complejo y adelantado. Incluye:

   Sustantivos – diferencias de género y número.

   Verbos y sus conjugaciones en los tres tiempos del hebreo.

   Adjetivos y adverbios.

   Sintaxis.

   La raíz: las tres letras que forman la base de cada palabra en hebreo – y su composición.

2. **Vocabulario:** Este libro trata de abarcar una amplia selección de palabras, de diferentes temas de la vida, que pueden ayudar a entender y mantener conversaciones en hebreo.

3. **Expresiones hebreas:** Ciertas expresiones frecuentes en hebreo provienen de la Biblia o del Talmud, otras - de la vida cotidiana. Esto destaca la continuidad de la lengua hebrea a través de las generaciones.

   Cada capítulo del libro incluye un "pequeño diccionario" de palabras nuevas. Las mismas están recopiladas por orden alfabético, en un diccionario integral al final del libro – lo que significa que al terminar el libro Ud. deberá saber el alfabeto en su debido orden!

Ejercicios: Los ejercicios estan diseminados a través de todo el libro; todas las respuestas aparecen al final por orden de aparición en cada capítulo.

Esperamos que Ud. disfrute del estudio de la lengua y descubra su belleza a medida que avance.

CAPÍTULO 1 פרק

El alfabeto hebreo y las vocales

El idioma hebreo se escribe y lee de derecha a izquierda. El alfabeto tiene 22 letras, 5 de las cuales se escriben en forma diferente al final de palabra, pero la pronunciación es la misma.

El hebreo no tiene letras mayúsculas, tiene sólo dos tipos de alfabeto: cursivo y de imprenta. El de imprenta se usa mayormente en libros, periódicos, señales callejeras, etc.

El cursivo es usado en todo escrito de tipo personal (cartas, notas, etc.)

Todas las letras en hebreo son consonantes, pero algunas de ellas sirven también como vocales en ciertos casos.

En general las vocales se representan por medio de una serie de signos – debajo, encima y al lado de las letras. Las vocales aparecen mayormente en escritos sagrados, poesía, literatura infantil y durante el aprendizaje del idioma; pero en la vida cotidiana – libros, diarios, subtítulos de películas de cine o de televisión – no se escriben las vocales. Eso significa que la comprensión de lo leído depende de la medida de familiaridad o del conocimiento de las palabras mismas. Como el hebreo no es un idioma fonético, para leer bien se debe conocer la palabra o imaginar el contexto. Esto parece difícil, pero a medida que Ud. progrese, se irá facilitando naturalmente la lectura.

En este libro usamos las vocales para facilitar su lectura.

La pronunciación de tres letras (ב, כ, פ) difiere según tengan o no un punto adentro. Por ejemplo: F = פ, P = פּ, es decir que la distinción la hace la presencia o la ausencia del punto dentro de la letra. En español cada pronunciación se representa con una letra distinta.

	Letra equivalente	**Nombre de la letra**		**Letra de molde**
Adquiere el sonido de la vocal que la acompaña. Sin vocal es muda.	A, E, I, O, U	Álef	אָלֶף	א
Con un punto adentro Sin punto adentro	B V	Bet Vet	בֵּית בֵּית	ב ב
	G	Guímel	גִּימֶל	ג
	D	Dálet	דָּלֶת	ד
Adquiere el sonido aspirado de la vocal que la acompaña. Sin vocal es muda.	H	He	הֵא	ה
Esta letra se usa también como vocal: O – con un punto arriba וֹ, U – con un punto en el centro וּ. En este libro usaremos וו para señalar la V, excepto al comienzo de palabra.	V	Vav	וָו	ו

	Letra equivalente	Nombre de la letra		Letra de molde
El español carece de esta letra cuyo sonido se asemeja al zumbido de un moscardón.	Z	Záin	זַיִן	ז
Una letra gutural, suena como una jota aspirada.	J	Jet	חֵית	ח
	T	Tet	טֵית	ט
Es usada también como vocal para la voz I cuando sigue a una letra con punto debajo de ella - יִ.	Y	Yod	יוֹד	י
Con un punto adentro	K o C (antes de a, o, u)	Kaf	כָּף	כ
Sin punto adentro	J	Jaf	כָף	כ
Al final de palabra				ך
	L	Lámed	לָמֶד	ל
Al final de palabra	M	Mem	מֵם	מ ם
Al final de palabra	N	Nun	נוּן	נ ן
	S	Sámej	סָמֶך	ס

	Letra equivalente	Nombre de la letra		Letra de molde
Adquiere el sonido de la vocal que la acompaña. Sin vocal es muda.	A, E, I, O, U	Áin	עַיִן	ע
Con un punto adentro	P	Pe	פַּא	פ
Sin punto adentro	F	Fe	פָּא	פ
Al final de palabra				ף
	Ts	Tsadi	צָדִי	צ
Al final de palabra				ץ
	K o C (antes de a, o, u)	Kof	קוֹף	ק
	R	Resh	רֵישׁ	ר
Con un punto a la derecha	Sh	Shin	שִׁין	שׁ
Con un punto a la izquierda	S	Sin	שִׂין	שׂ
	T	Tav	תָּו	ת

MUY IMPORTANTE:

Debemos aclarar que algunas letras son pronunciadas diferentemente por ciertas personas en Israel, de acuerdo a su origen. A veces es posible oir "la pronunciación correcta" de la época bíblica, como en las letras ע o ח, que son pronunciadas en forma gutural. Pero como mayormente la pronunciación no es diferente en letras como ח y כ, o א y ע, señalaremos en este libro la pronunciación más usual en el habla.

Las vocales התנועות

La pronunciación española	Los nombres de las vocales	Las vocales
A (como en: PAN, CASA)	*Camáts* *Pataj* *Jataf-Pataj*	
E (como en: JEFE, SER)	*Tseré* *Segol* *Jataf-Segol*	
I (como en FIN, IR)	*Jiric*	
O (como en: SOL, CORO)	*Jolam* *Camáts Catán* *Jataf-Camáts*	
U (como en SUR, TUL)	*Cubúts* *Shuruc*	
El Shvá carece normalmente de sonido y señala a menudo el final de una sílaba. Por ejemplo: en la palabra ULPÁN, la vocal que acompaña a la L es el SHVÁ y carece de sonido.	*Shvá*	

Ejemplos:

Ialdá יַלְדָּה

Shulján שׁוּלְחָן

Harbé הַרְבֵּה

Más adelante omitiremos el Shvá. La falta de signo debajo de una letra significará carencia de vocal sonora.

Hay 4 letras guturales que no pueden llevar Shvá y por lo tanto reciben en cambio el Jataf-Patáj ◌ֲ (la vocal A): חֲ הֲ עֲ אֲ, o Jataf-Segol ◌ֱ (E), o Jataf-Camáts ◌ֳ (O).

Ejemplos:

עֲבוֹדָה, אַהֲבָה, חֲבָל, אֲסִיפָה

La letra א y sus vocalizaciones diversas:

A - אָ אַ אֲ

E - אֶ אֵ אֱ

I - אִ אִי

O - אֹ אוֹ אָ אֳ

U - אֻ אוּ

Ejercicio de lectura:

Lea las sílabas siguientes de derecha a izquierda. (Las letras latinas lo ayudarán a auto controlarse).

La vocal A

שָׁ	הָ	דַ	וָ	כָ	שָׁ	עַ	פָ	זָ	גַ	סָ	לַ	פָ	יַ	אָ
sa	ha	da	va	ja	sha	a	pa	za	ga	sa	la	fa	ia	a

הָ	חָ	קַ	צָ	תָ	רַ	עָ	כַ	חָ	בַ	אָ	טַ	בָּ	נָ
ha	ja	ca	tsa	ta	ra	a	ca	ja	va	a	ta	ba	na

La vocal E

צֵ	הֶ	יֶ	פֵ	קֶ	עֵ	טֵ	סֶ	נֶ	תֵ	וֶ	מֵ	זֶ	דַ	שֶׁ
tse	he	ie	fe	que	e	te	se	ne	te	ve	me	ze	de	she

לֵ	חֶ	מֵ	רֶ	כֶ	גֵ	בַ	אֶ	כֵ	פֶ	שֶׁ	בַ
le	je	me	re	que	gue	ve	e	que	pe	se	be

La vocal I

לִי	גִ	מִי	סִי	בִּ	שִׁ	פִּי	אִי	קִ
li	gui	mi	si	bi	shi	pi	i	ki

פִּי	הִי	טִ	רִ	צִי	דִ	נִ	כִּי	תִי
fi	hi	ti	ri	tsi	di	ni	qui	ti

La vocal O

שׁוֹ	עוֹ	דוֹ	גוֹ	רוֹ	הֹ	אוֹ	סוֹ	נוֹ	כוֹ	זוֹ	וֹ	מוֹ	צָ	לוֹ	כוֹ	כָ
sho	o	do	go	ro	ho	o	so	no	jo	zo	vo	mo	tso	lo	co	co

קוֹ פּוֹ בּוֹ שׁוֹ טוֹ פוֹ יוֹ בוֹ חֵ חוֹ תוֹ גוֹ הֵ הוֹ פוֹ

fo ho ho go to jo jo vo io po to so bo fo co

La vocal U

צוּ בּוּ גוּ עוּ שׁוּ וּ חוּ טוּ דוּ הוּ זוּ לוּ בֻ

vu lu zu hu du tu ju vu shu u gu bu tsu

אוּ יֻ כוּ סֻ תוּ מוּ נֻ שׁוּ קֻ כוּ פֻ עוּ פּוּ

pu u fu cu cu su nu mu tu su ju iu u

EJERCICIO 1

Escriba las sílabas siguientes con letras latinas:

מִי	בָּא	זֶה	לוֹ	רָה	דוֹ	נוּ	לִי

זוֹ	צִי	לָה	כִּי	שָׁה	לוּ	פָּה

EJERCICIO DE LECTURA

גָּר שָׁם אוֹר עוֹף שׁוּב טַל מָן שֶׁל נוֹף טוֹב קוֹץ שֵׁם תּוֹך

toj shem cots tov nof shel man tal shuv of or sham gar

קוּם	שֵׁב	רוּץ	לָךְ	בּוֹא	שִׂים	מִין	מוּם	תּוֹף	גִּיל	בָּךְ	רַק	רָם
cum	shev	ruts	laj	bo	sim	min	mum	tof	guil	baj	rac	ram

NOTA: En hebreo no existen signos de acentuación. Señalaremos algunos acentos en la transcripción al español para ayudar en el comienzo a leer correctamente.

EJERCICIO DE LECTURA

Intentemos leer palabras conocidas en letras hebreas.

דְּרָמָה	מַדְרִיד	יִשְׂרָאֵל	רַדְיוֹ	קוֹקָה־קוֹלָה
drama	*Madrid*	*Israel*	*radio*	*Coca-Cola*

פַּקס	בַּנָּנָה	לִימוֹן	גוֹלף	שָׁלוֹם	קָפֶה
fax	*banana*	*limón*	*golf*	*shalom*	*café*

שֶׁקֶל	דוֹלָר	פֵּרוּ	פִּיצָה	פַּסטָה	בֶּרלִין
shékel	*dólar*	*Perú*	*pitsa*	*pasta*	*Berlín*

EJERCICIO 2

Lea estas palabras en hebreo. Controle Ud. mismo su lectura al final del libro.

תֵּל־אָבִיב	אֵילַת	אָמֶרִיקָה	אַבָּא	אִימָא	טֶלֶפוֹן	מוֹדִיעִין
יָפוֹ	קַנָדָה	קִיבּוּץ	כְּנֶסֶת	נִיו־יוֹרק	גִיטָרָה	וִיטָמִין

MUY IMPORTANTE:

La letra ח, sólo cuando aparece al final de palabra con un Pataj debajo, no se lee "ja", sino que la vocal A precede a la consonante J: "aj".

Por ejemplo:

Tapúaj	תַּפּוּחַ
Rúaj	רוּחַ
Saméaj	שָׂמֵחַ
Réaj	רֵיחַ

También hay palabras que terminan en עַ o en הַ.

EJERCICIO 3

Lea las palabras siguientes y compruebe al final del libro si su lectura fue correcta.

חַיִּים רֵיחַ הוֹלֵךְ חָשׁוּב חֵיפָה מָתוֹחַ כּוּלָּם פּוֹרֵחַ

מַגִּיעַ נָפוּחַ יָרֵחַ חָבָל גָּבוֹהַ

MUY IMPORTANTE:

No existen letras en hebreo para las voces CH, Y (consonante) y la Z', que sólo aparecen en palabras extranjeras usadas en hebreo. Ellas se representan así:

CH	צ'
Ya, Ye (gi, ge en inglés)	ג'
Z' (en ciertos idiomas: J)	ז'

Por ejemplo:

Churchill (en inglés)	צָ׳רצִ׳יל
Dvorzak	דבוֹז׳ק
George (en inglés)	ג׳וֹרג׳
Chips	צִ׳יפּס
Río de Janeiro	רִיוֹ דֶה ז׳אנֵירוֹ
Giovani (en italiano)	ג׳וֹבָאנִי



Practique las nuevas consonantes en las palabras siguientes:

צָ׳כיָה ג׳ין ז׳נֵיָה צַ׳יקוֹבסְקִי סֶנדבִיץ׳ ז׳אן שוֹסטָקוֹבִיץ׳ צִ׳ילֶה

Hay tres letras en hebreo que cambian su sonido según tengan o no un punto adentro:

P = פ F = פ B = ב V = ב K = כ J = כ

Buen día	*bóker tov*	בּוֹקֶר טוֹב.
Bienvenido	*baruj habá*	בָּרוּך הַבָּא.
Beni habla hebreo	*Beni medaber ivrit*	בֶּנִי מְדַבֵּר עִברִית.
Pnina es linda.	*Pnina iafá*	פְּנִינָה יָפָה.
Dónde está Pinjás?	*eifo Pinjás?*	אֵיפֹה פִּנחָס?
Aquí no es Iafo.	*po lo Iafo*	פֹּה לֹא יָפוֹ.

Él puede todo.	*hu iajol hacol*	הוּא יָכוֹל הַכּוֹל.
Carmela es inteligente.	*Carmela jajamá*	כַּרמֶלָה חֲכָמָה.
Sí, ésta es una máquina.	*Ken, zot mejoná*	כֵּן, זֹאת מְכוֹנָה.

Estas tres letras: כּ ב פּ, con un punto adentro, aparecen sólo al principio de palabras.

Por lo tanto, cuando se oye el sonido "j" al principio de una palabra, se trata siempre de la letra ח: חָכָם *jajam*, חָדָשׁ *jadash*. Cuando se oye el sonido "v" al principio de palabra, se trata siempre de la letra ו. Ejemplos: וָו *vav*, וַדַאי *vaday*, וָתִיק *vatic*. La conjunción en hebreo ("y" en español) es la letra ו sufixada a la palabra que le sigue. Ejemplo: *Aní veatá* אֲנִי וְאַתָּה.

EJERCICIO 5

Lea estos nombres hebreos y controle su lectura al final del libro.

1. אַבְרָהָם וְגִדְעוֹן
2. בָּרוּךְ וְיוֹסֵף
3. רָחֵל וְשִׁמְעוֹן
4. מִרְיָם וְיַעֲקֹב
5. כַּרמֶלָה וְדָנִיאֵל
6. פֶּרֶץ וְיָעֵל
7. בִּנְיָמִין וְנֶחָמָה
8. פִּינְחָס וְנוֹחַ
9. מְנַחֵם וְחָדְוָה
10. וַרדָה וְדָוִיד

11. הַיָה וְטוּבְיָה

12. תָמָר וְקוֹבִי

13. לֵאָה וְהִלֵל

14. שָׂרָה וְדֹב

15. פְנִינָה וְרִינַת

Practicando la A:

1. Aba adam iashar vejajam.	אַבָּא אָדָם יָשָׁר וְחָכָם.
2. Sará naará iafá vajajamá.	שָׂרָה נַעֲרָה יָפָה וַחֲכָמָה.
3. Ma hashaá? Hashaá ajat.	מַה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה אַחַת.
4. Atá jadash can?	אַתָּה חָדָשׁ כָּאן?
5. Matay Jag? Majar rac Shabat.	מָתַי חַג? מָחָר רַק שַׁבָּת.

Practicando la E:

1. Eize séfer nehedar! Ma shem haséfer?	– אֵיזֶה סֵפֶר נֶהְדָר! מַה שֵׁם הַסֵּפֶר?
Shem haséfer "alef-bet".	– שֵׁם הַסֵּפֶר "אָלֶף־בֵּית".
2. Eifo iesh léjem?	– אֵיפֹה יֵשׁ לֶחֶם?
Can ein léjem, iesh rac beitsá.	– כָּאן אֵין לֶחֶם, יֵשׁ רַק בֵּיצָה.
Sham iesh gam léjem vegam beitsá.	– שָׁם יֵשׁ גַם לֶחֶם וְגַם בֵּיצָה.
3. Laiéled iesh bégued iafé venehedar.	לַיֶלֶד יֵשׁ בֶּגֶד יָפֶה וְנֶהְדָר.

Practicando la I:

1. *Ima ishá niflaá.* אִמָּא אִישָׁה נִפלָאָה.
2. *Miki ish tov.* מִיקִי אִישׁ טוֹב.
3. *Tel Aviv ir nekiiá.* תֵּל־אָבִיב עִיר נְקִיָּה.
4. *Rina, mi sham?* – רִינָה, מִי שָׁם?
   Nisim po im javerim – נִיסִים פֹּה עִם חֲבֵרִים.
5. *Haiom iom shlishí? Lo, haiom iom shishí.* הַיוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי? לֹא, הַיוֹם יוֹם שִׁישִׁי.

Practicando la O:

1. *Bóker tov Moshé! Bóker tov Dvorá!* בּוֹקֶר טוֹב מֹשֶׁה! בּוֹקֶר טוֹב דְּבוֹרָה!
2. *Eifo Iaacov? Iaacov jolé?* – אֵיפֹה יַעֲקֹב? יַעֲקֹב חוֹלֶה?
   Ken, iesh lo jom gavoha. – כֵּן, יֵשׁ לוֹ חוֹם גָּבוֹהַ.
3. *Dorón iéled lo gadol, aval Dorón iéled tov meod. Najón?* דוֹרוֹן יֶלֶד לֹא גָּדוֹל, אֲבָל דוֹרוֹן יֶלֶד טוֹב מְאוֹד. נָכוֹן?
4. *Haiom iom shabat?* – הַיוֹם יוֹם שַׁבָּת?
   Lo, haiom iom rishón. – לֹא, הַיוֹם יוֹם רִאשׁוֹן.

Practicando la U:

1. *Haiom iom hahulédet shel Dubi.* הַיוֹם יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁל דוּבִּי.
2. *Hasucar asur laanashim jolim.* הַסוּכָּר אָסוּר לָאֲנָשִׁים חוֹלִים.
3. *Majar Sucot?* – מָחָר סוּכּוֹת?
   Lo, majar Purim. – לֹא, מָחָר פּוּרִים.
4. *Mi haguru sheló beHodu?* מִי הָגוּרוּ שֶׁלוֹ בְּהוֹדוּ?

EJERCICIO 6

Para poder escribir tanto como leer, le presentamos aquí el alfabeto cursivo en hebreo.

Le recomendamos practicar la escritura de las letras, para poder contestar las preguntas y completar las oraciones adecuadamente.

Nota: En hebreo no hay letras mayúsculas.

	Letra cursiva	Letra de imprenta
	א	א
	ב	ב
	ג	ג
	ד	ד
	ה	ה
	ו	ו
	ז	ז
	ח	ח
	ט	ט
	י	י
	כ	כ
	ך	ל
	ם	מ
	נ	נ

	Letra cursiva	Letra de imprenta
נ	נ	נ
ן	ן	ן
ס	ס	ס
ע	ע	ע
פ	פ	פ
ף	ף	ף
צ	צ	צ
ץ	ץ	ץ
ק	ק	ק
ר	ר	ר
ש	ש	ש
ת	ת	ת

Practicando las letras cursivas:

aní	אֲנִי	אֲנִי
Rajel	רָחֵל	רָחֵל
Dan	דָּן	דָּן
anajnu	אֲנַחנוּ	אֲנַחנוּ
po	פֹּה	פֹּה
atén	אַתֶּן	אַתֶּן
mi	אִי	מִי

Uri	אוּרִי	אוּרִי
hem	הֵם	הֵם
hi	הִיא	הִיא
atem	אַתֶּם	אַתֶּם
gam	גַּם	גַּם
sham	שָׁם	שָׁם
Sara	שָׂרָה	שָׂרָה
ken	כֵּן	כֵּן
lo	לֹא	לֹא
hu	הוּא	הוּא
Iris	אִירִיס	אִירִיס

EJERCICIO 7

Escriba las palabras siguientes en letras cursivas (no es necesario escribir las vocales):

1. שָׁלוֹם _____
2. אַבָּא _____
3. מַיִם _____
4. אִמָּא _____
5. יִשְׂרָאֵל _____
6. תֵּל־אָבִיב _____
7. גָּדִי _____
8. דָּוִיד _____

9. חֵיפָה _____

10. דִימוֹנָה _____

11. תַרגִיל _____

12. שׁוּלחָן _____

13. כִיסֵא _____

14. פָּרַח _____

15. עוֹף _____

16. קִיבּוּץ _____

17. הוֹלֵך _____

18. סוֹף _____

19. קָשֶׁה _____

20. מָתַי _____

21. טֶלֶוִיזיָה _____

22. מַיוֹנֵז _____

23. טֶלֶפוֹן _____

24. אוּנִיבֶרסִיטָה _____

25. אָקָדֶמיָה _____

26. דֶמוֹקרָטיָה _____

27. אֶנָלִיזָה _____

28. סוֹצִיאָלִיזֶם _____

29. אוֹטוֹבּוּס _____

30. טַקסִי _____

CAPÍTULO 2 פרק

Los pronombres

Femenino			Masculino		
yo	*aní*	אֲנִי	yo	*aní*	אֲנִי
tú	*at*	אַת	tú	*atá*	אַתָּה
ella	*hi*	הִיא	él	*hu*	הוּא
nosotras	*anajnu*	אֲנַחנוּ	nosotros	*anajnu*	אֲנַחנוּ
vosotras	*atén*	אַתֶּן	vosotros	*atem*	אַתֶּם
ellas	*hen*	הֵן	ellos	*hem*	הֵם

EJERCICIO DE LECTURA



– Yo soy Ruti, quién eres tú?	*– Aní Ruti, mi atá?*	אֲנִי רוּתִי, מִי אַתָּה?	.1 –
– Yo soy Dan.	*– Aní Dan.*	אֲנִי דָן.	–
– Quiénes son ellos?	*– Mi hem?*	מִי הֵם?	.2 –
– Ellos son Dan y Ruti.	*– Hem Dan veRuti.*	הֵם דָן וְרוּתִי.	–
– Quiénes son ellas?	*– Mi hen?*	מִי הֵן?	.3 –
– Ellas son Raquel e Iris.	*– Hen Rajel veIris.*	הֵן רָחֵל וְאִירִיס.	–

– También ellas están acá?	– *Gam hen po?*	4. – גַּם הֵן פֹּה?
– No, ellas están allá.	– *Lo, hen sham.*	– לֹא, הֵן שָׁם.
– Quién eres tú? Tú eres Ruti?	– *Mi at? At Ruti?*	5. – מִי אַת? אַת רוּתִי?
– No, yo no soy Ruti, yo soy Raquel.	– *Lo, aní lo Ruti, aní Rajel*	– לֹא, אֲנִי לֹא רוּתִי, אֲנִי רָחֵל.
– Vosotros sóis Dan y Uri?	– *Atem Dan veUri?*	6. – אַתֶּם דָּן וְאוּרִי?
– Sí, nosotros somos Dan y Uri	– *Ken, anajnu Dan veUri.*	– כֵּן, אֲנַחנוּ דָּן וְאוּרִי.
– Vosotras estáis allá?	– *Atén sham?*	7. – אַתֶּן שָׁם?
– No, nosotras estamos acá.	– *Lo, anajnu po.*	– לֹא, אֲנַחנוּ פֹּה.

MUY IMPORTANTE:

En hebreo no se usa el verbo SER o ESTAR en tiempo presente.

EJERCICIO 8

Complete las oraciones siguientes con pronombres.

– *Mi _____? – Hi Iris.*	1. מִי _____ ? – הִיא אִירִיס.
– *At Ruti? – Ken, _____ Ruti.*	2. אַת רוּתִי? – כֵּן, _____ רוּתִי.
– *Mi atén? – _____ Rajel veIris*	3. מִי אַתֶּן? – _____ רָחֵל וְאִירִיס
– *Gam atá po?*	4. גַּם אַתָּה פֹּה?
– *Ken, gam_____ po.*	– כֵּן, גַּם _____ פֹּה.

5. – אַתֶּם דָּנִי וְאוּרִי?	*– Atem Dani veUri?*
– לֹא, _____ לֹא דָּנִי וְאוּרִי, _____ יוֹסִי וְגָדִי.	*– Lo, _____ lo Dani veUri, _____ Iosi veGadi.*
6. מִי הוּא? – _____ אוּרִי.	*– Mi hu?. – _____ Uri.*
7. מִי _____ ? – אֲנִי רוּתִי.	*– Mi _____? – Aní Ruti.*
8. מִי _____? – אֲנַחְנוּ יוֹסִי וְדָן.	*– Mi _____ ? – Anajnu Iosi veDan.*
9. מִי _____? אֲנַחְנוּ רוּתִי וְרָחֵל.	*– Mi _____? – Anajnu Ruti veRajel.*
10. _____ דָּנִי? – כֵּן, אֲנִי דָּנִי.	*– _____ Dani? – Ken, aní Dani.*

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

mamá	*ima*	אִימָא
helado	*glida*	גְּלִידָה
también	*gam*	גַּם
el, la, los, las	*ha–*	הַ–
y	*ve–*	וְ–
amigo	*javer*	חָבֵר
sí	*ken*	כֵּן
no	*lo*	לֹא
maestro	*moré*	מוֹרֶה
quién	*mi*	מִי

jugo	*mits*	מִיץ
acá	*po*	פֹּה
de	*shel*	שֶׁל
allá	*sham*	שָׁם
alumno	*talmid*	תַּלְמִיד

CAPÍTULO 3 פרק

Los Sustantivos

Cada sustantivo en hebreo es masculino o femenino, singular o plural. Cómo se reconocen? Muy a menudo el sustantivo femenino singular termina en A =ה◌ָ . También la letra ת, al final de un sustantivo, indica en muchos casos género femenino.

Los sustantivos en plural masculino terminan con "im" = ◌ִים, y en plural femenino – con "ot" = ◌ות, pero hay muchas excepciones.

Ejemplos:

alumno, alumna	*talmid, talmidá*	תַלמִיד, תַלמִידָה
alumnos, alumnas	*talmidim, talmidot*	תַלמִידִים, תַלמִידוֹת
maestro, maestra	*moré, morá*	מוֹרֶה, מוֹרָה
maestros, maestras	*morim, morot*	מוֹרִים, מוֹרוֹת

Él es un alumno y ella es una alumna.	*Hu talmid vehí talmidá.*	1. הוּא תַלמִיד וְהִיא תַלמִידָה.
– Ruti, tú eres una maestra?	– *Ruti, at morá?*	2. – רוּתִי, אַת מוֹרָה?
– No, yo no soy una maestra, yo soy una alumna.	– *Lo, aní lo morá, aní talmidá.*	– לֹא, אֲנִי לֹא מוֹרָה, אֲנִי תַלמִידָה.

– Quién eres tú?	– *Mi atá?*	3. – מִי אַתָּה?
– Yo soy Dani.	– *Aní Dani.*	– אֲנִי דָנִי.
– Tú eres un alumno acá?	– *Atá talmid po?*	4. – אַתָּה תַלמִיד פֹּה?
– No, yo soy un maestro acá.	– *Lo, aní more po.*	– לֹא, אֲנִי מוֹרֶה פֹּה.
– Quién es ella?	– *Mí hí?*	5. – מִי הִיא?
– Ella es Iris. También ella es una maestra acá.	– *Hí Iris, gam hí morá po.*	– הִיא אִירִיס, גַם הִיא מוֹרָה פֹּה.
– Quiénes son ellos?	– *Mí hem?*	6. – מִי הֵם?
– Ellos son papá y mamá. Ellos no son alumnos, ellos son maestros.	– *Hem aba veíma. Hem lo talmidim, hem morim.*	– הֵם אַבָּא וְאִימָא. הֵם לֹא תַלמִידִים, הֵם מוֹרִים.
– Vosotras sois alumnas acá?	– *Atén talmidot po?*	7. – אַתֶן תַלמִידוֹת פֹּה?
– No, nosotras somos maestras acá	– *Lo, anajnu morot po.*	– לֹא, אֲנַחנוּ מוֹרוֹת פֹּה.

Pronombres demostrativos

este, esto	*ze*	זֶה
esta, esto	*zot*	זֹאת
estos, estas	*éle*	אֵלֶה

Esto es jugo y este es un helado.	*Ze mits vezot glida.*	זֶה מִיץ וְזֹאת גְּלִידָה.
Este es un maestro y esta es una alumna.	*Ze moré vezot talmidá.*	זֶה מוֹרֶה וְזֹאת תַּלְמִידָה.
Estos son maestros y estas son maestras.	*Éle morim veéle morot.*	אֵלֶּה מוֹרִים וְאֵלֶּה מוֹרוֹת.

El artículo

el, la, los, las = *ha* - הַ

MUY IMPORTANTE:

El artículo הַ se une a los sustantivos comunes:

הַמִּיץ	הַמּוֹרָה	הַתַּלְמִידִים	הַמּוֹרֶה
hamits	*hamorá*	*hatalmidim*	*hamoré*
el jugo	la maestra	los alumnos	el maestro

En hebreo no hay palabras de una sola letra!!!

Toda preposición de una letra, o el artículo definido הַ *(ha)*, o la conjunción וְ *(ve)*, se une a la palabra que precede.

1. – Quién es este?	– *Mi ze?*	מִי זֶה?
– Este es el papá de Ruti.	– *Ze aba shel Ruti*	– זֶה אַבָּא שֶׁל רוּתִי.
2. – Quién eres tú?	– *Mi at?*	מִי אַתְּ?
– Yo soy la maestra de Dani.	– *Aní hamorá shel Dani.*	– אֲנִי הַמּוֹרָה שֶׁל דָּנִי.

– Esta es Iris?	– *Zot Iris?*	3. – זֹאת אִירִיס?
– No, esta es la mamá de Iris.	– *Lo, zot ima shel Iris.*	– לֹא, זֹאת אִמָּא שֶׁל אִירִיס.
– Quiénes son estos?	– *Mi éle?*	4. – מִי אֵלֶּה?
– Estos son los maestros de Ruti y Dani.	– *Éle hamorim shel Ruti veDani.*	– אֵלֶּה הַמּוֹרִים שֶׁל רוּתִי וְדָנִי.

EJERCICIO 9

Practicando: זֶה, זֹאת, אֵלֶּה.

Complete las oraciones siguientes con una de las tres palabras enunciadas en el título.

1. _____ glida.	1. _____ גְּלִידָה.
2. _____ mits.	2. _____ מִיץ.
3. _____ hamorim shel David.	3. _____ הַמּוֹרִים שֶׁל דָּוִיד.
4. – Mi _____? – _____ aba.	4. – מִי _____? – _____ אַבָּא.
5. – _____ ima veaba?	5. – _____ אִמָּא וְאַבָּא?
– Ló _____ Ruti veDani.	– לֹא, _____ רוּתִי וְדָנִי
6. –Mi _____? – _____ Dina.	6. – מִי _____? – _____ דִּינָה.
7. – _____ hamoré shel hatalmidim?	7. – _____ הַמּוֹרֶה שֶׁל הַתַּלְמִידִים?
– Ken, _____ hamoré shel hatalmidim.	– כֵּן, _____ הַמּוֹרֶה שֶׁל הַתַּלְמִידִים.

8. – _____ *hamorá shel hatalmidim?*

– *Ken, zot hamorá shel hatalmidim.*

8. – _____ הַמּוֹרָה שֶׁל הַתַּלְמִידִים?

– כֵּן, זֹאת הַמּוֹרָה שֶׁל הַתַּלְמִידִים.

amigo, amiga	*javer, javerá*	חָבֵר, חֲבֵרָה
amigos, amigas	*javerim, javerot*	חֲבֵרִים, חֲבֵרוֹת

1. Dani es amigo de Ruti. También Iosi es amigo de Ruti.

Dani javer shel Ruti. Gam Iosi javer shel Ruti.

1. דָּנִי חָבֵר שֶׁל רוּתִי. גַּם יוֹסִי חָבֵר שֶׁל רוּתִי.

2. – Tú eres amigo de David?

– Sí, yo soy amigo de David.

2. – *Atá javer shel David?*

– *Ken, aní javer shel David.*

2. – אַתָּה חָבֵר שֶׁל דָּוִיד?

– כֵּן, אֲנִי חָבֵר שֶׁל דָּוִיד.

3. Iris es amiga de la maestra de Ruti.

3. *Iris javerá shel hamorá shel Ruti.*

3. אִירִיס חֲבֵרָה שֶׁל הַמּוֹרָה שֶׁל רוּתִי.

4. Estas son las amigas de las maestras y estos son los amigos de los alumnos.

4. *Éle hajaverot shel hamorot veéle hajaverim shel hatalmidim.*

4. אֵלֶּה הַחֲבֵרוֹת שֶׁל הַמּוֹרוֹת וְאֵלֶּה הַחֲבֵרִים שֶׁל הַתַּלְמִידִים.

EJERCICIO 10 תַּרְגִּיל

Escriba las oraciones siguientes en plural.

1. הוּא תַּלְמִיד וְגַם הִיא תַּלְמִידָה.

Hu talmid vegam hi talmidá.

2. – אַתָּה מוֹרֶה? – כֵּן, אֲנִי מוֹרֶה.

Atá moré? – Ken, aní moré.

3. זֶה הַמּוֹרֶה שֶׁל הַתַּלְמִיד.

Ze hamoré shel hatalmid.

4. זֹאת הַמּוֹרָה שֶׁל הַתַּלְמִידָה.

Zot hamorá shel hatalmidá.

5. – הִיא חֲבֵרָה שֶׁל הַתַּלְמִידָה?
– לֹא, הִיא חֲבֵרָה שֶׁל הַתַּלְמִיד.

– Hí javerá shel hatalmidá?
– Lo, hí javerá shel hatalmid.

EJERCICIO 11 תַּרְגִּיל

Escriba las oraciones siguientes en singular.

1. אֵלֶּה הַגְּלִידוֹת שֶׁל הַתַּלְמִידוֹת.

Éle haglidot shel hatalmidot.

2. אֵלֶּה הַחֲבֵרִים שֶׁל הַמּוֹרִים.

Éle hajaverim shel hamorim.

3. אֲנַחנוּ לֹא תַלמִידוֹת, אֲנַחנוּ מוֹרוֹת. *Anajnu lo talmidot, anajnu morot.*

---

4. – אַתֶם הַחֲבֵרִים שֶׁל דָנִי? *– Atem hajaverim shel Dani?*
– כֵן, אֲנַחנוּ הַחֲבֵרִים שֶׁל דָנִי. *– Ken, anajnu hajaverim shel Dani.*

---

5. – מִי הֵם, הַמוֹרִים שֶׁל רוּתִי אוֹ הַתַלמִידִים שֶׁל רוּתִי? – הֵם הַמוֹרִים שֶׁל רוּתִי.

– Mí hem, hamorim shel Ruti o hatalmidim shel Ruti?

– Hem hamorim shel Ruti.

De quién? *Shel mí?* שֶׁל מִי?

Ejemplos:

De quién es el libro?	*Shel mí haséfer?*	שֶׁל מִי הַסֵפֶר?
De quién son los alumnos?	*Shel mí hatalmidim?*	שֶׁל מִי הַתַלמִידִים?

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

o	*o*	אוֹ
hombre, persona	*ish*	אִישׁ

mujer, esposa	*ishá*	אִישָׁה
personas, gente	*anashim*	אֲנָשִׁים
niño	*iéled*	יֶלֶד
niña	*ialdá*	יַלְדָה
niñas	*ieladot*	יְלָדוֹת
niños	*ieladim*	יְלָדִים
cuándo?	*matay?*	מָתַי?
mujeres, esposas	*nashim*	נָשִׁים
libro	*séfer*	סֵפֶר
libros	*sfarim*	סְפָרִים

CAPÍTULO 4 פרק

De dónde? De...

De dónde? De... *meáin? Mi... o me...* ...מֵאַיִן? מִ... אוֹ מֵ...

– De dónde eres tú (masc.)?	– *Meáin atá?*	– מֵאַיִן אַתָּה?
– Yo soy de Londres.	– *Aní miLondon.*	– אֲנִי מִלוֹנדוֹן.
– De dónde eres tú (fem.)?	– *Meáin at?*	– מֵאַיִן אַת?
– Yo soy de París.	– *Aní miPariz.*	– אֲנִי מִפָּרִיז.
– También ellos son de París?	– *Gam hem miPariz?*	– גַּם הֵם מִפָּרִיז?
– No, ellos son de Méjico.	– *Ló, hem miMéxico.*	– לֹא, הֵם מִמֶּקסִיקוֹ.
– Nosotros somos de América, y ellas?	– *Anajnu meAmérica, vehén?*	– אֲנַחנוּ מֵאָמֵרִיקָה, וְהֵן?
– Ellas son de Australia y también de Rusia.	– *Hen meOstralia vegam meRusia.*	– הֵן מֵאוֹסטרַלִיָה וְגַם מֵרוּסִיָה.
– De dónde sois vosotras?	– *Meáin atén?*	– מֵאַיִן אַתֶּן?
– Nosotras somos de Jadera, de Ramat-Gan y también de Acre.	– *Anajnu meJadera, meRamat-Gan vegam meAco.*	– אֲנַחנוּ מֵחַדֵרָה, מֵרָמַת־גַּן וְגַם מֵעַכּוֹ.

Cuándo se usa la preposición ...מִ *(mi...)* y cuándo ...מֵ *(me...)*?

La preposición מ precede a la mayoría de las letras como ...מִ, excepto delante de 5 letras:

ה. א. ח. ר. ע. donde se usa – ...מֵ

Recuerde: las preposiciones de una sola letra se unen al sustantivo o al nombre que las sigue.

מֵ +

ה – מֵהוֹנדוּרָס

א – מֵאַנגלִיָה

ח – מֵחֵיפָה

ר – מֵרוֹמַנִיָה

ע – מֵעַתלִית

– מֵאַיִן הָאִישׁ?	*– Meáin haish?*	– De dónde es el hombre?
– מֵהוּנגַרִיָה.	*– MeHungaria*	– De Hungría.

תַרגִיל 12 EJERCICIO

Agregue la preposición מ con la vocal correspondiente: מִ o מֵ.

1. מֵאַיִן הַתַלמִידִים? דָנִי ___אַרגֶנטִינָה, יוֹנָתָן ___בְּרָזִיל וְדָוִיד ___קָנָדָה.
2. מֵאַיִן הַתַלמִידוֹת? רוּתִי ___הוֹדוּ, חָנָה ___רוּסִיָה, אִירִיס ___בּוּלגַרִיָה, יָפָה ___נְתַנִיָה וְדוֹרִיס ___אֲמֶרִיקָה.
3. מֵאַיִן הַיְלָדִים? גִידִי ___בְּאֵר־שֶׁבַע, יוֹנִי ___חֲנִיתָה, יוֹסִי ___הַרדוּף, חַיִים ___רַעֲנָנָה וְדָוִיד ___תֵל־אָבִיב.
4. מֵאַיִן הַקָפֶּה וְהַגְלִידָה? הַקָפֶּה ___בְּרָזִיל וְהַגְלִידָה ___אִיטַלְיָה.

5. מֵאַיִן הַיְלָדוֹת? תָּמָר ___בַּת־יָם, נֹגָה ___אֵילַת, מִירִי ___חוּלוֹן, לִילִי ___הֶרְצְלִיָּה וְסִימָה ___דִּימוֹנָה.

EJERCICIO 13 תַּרְגִּיל

Traduzca al hebreo las siguientes oraciones y preste atención a las dos formas de vocalización de la preposición מ.

1. – De dónde eres tú (fem.)? – Yo soy de Tel-Aviv.

_____

2. – También ellos son de Londres? – No, ellos son de Nueva York (נְיוּ־יוֹרְק).

_____

3. – De dónde sois vosotros? – Nosotros somos de América.

_____

4. – De dónde es el helado? – El helado es de Holanda.

_____

5. – Es ella de Perú? – No, ella es de Brasil.

_____

En + el, la, los, las בְּ + הַ = בַּ

Los dos elementos se contraen en hebreo en una sola letra: בַּ.

MUY IMPORTANTE!

Los nombres propios no son precedidos por artículo definido.

Por consiguiente: En Tel-Aviv = בְּתֵל־אָבִיב

En Italia = בְּאִיטַלְיָה

– Dónde están Rina y Dani?	– *Eifo rina veDani?*	– אֵיפֹה רִינָה וְדָנִי?
– Ellos están en la casa con amigos.	– *Hem babáit im javerim.*	– הֵם בַּבַּיִת עִם חֲבֵרִים.
– Vosotros estáis en el autobús?	– *Atem baotobús?*	– אַתֶּם בָּאוֹטוֹבּוּס?
– Sí, nosotros estamos en la excursión de la Universidad en Haifa.	– *Ken, anajnu batiul shel hauniversita beJeifá.*	– כֵּן, אֲנַחנוּ בַּטִיוּל שֶׁל הָאוּנִיבֶרסִיטָה בְּחֵיפָה.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

mucho	*harbé*	הַרבֵּה
televisión	*televizia*	טֶלֶוויזִיָה
teléfono	*telefón*	טֶלֶפוֹן
supermercado	*supermarket*	סוּפֶּרמַרקֶט

más	*od*	עוֹד
pero	*aval*	אֲבָל
universidad	*universita*	אוּנִיבֶרְסִיטָה
dónde?	*eifo*	אֵיפֹה
en	*be...*	בְּ...
ahora	*ajshav*	עַכְשָׁיו
paseo, excursión	*tiiul*	טִיוּל
autobús	*otobús*	אוֹטוֹבּוּס
con	*im*	עִם
Europa	*Eiropa*	אֵירוֹפָּה
casa, casas	*báit, batim*	בַּיִת, בָּתִּים
azúcar	*sucar*	סוּכָּר
leche	*jalav*	חָלָב
pan	*léjem*	לֶחֶם

Dónde? En...

– Dónde estás tú?

– Yo estoy en Londres.

Ella está ahora en Tel-Aviv y ellos están ahora en una excursión en África.

eifo? Be...

– Eifo atá?

– Aní beLondon.

Hí ajshav beTel-Aviv vehem ajshav betiiul beÁfrica.

אֵיפֹה? ב...

– אֵיפֹה אַתָּה?

– אֲנִי בְּלוֹנדוֹן.

הִיא עַכְשָׁיו בְּתֵל־אָבִיב וְהֵם עַכְשָׁיו בְּטִיוּל בְּאַפְרִיקָה.

– Dónde estáis vosotros?	– *Eifo atem?*	– אֵיפֹה אַתֶּם?
– Nosotros estamos ahora en un autobús en Haifa.	– *Anajnu ajshav beotobús beJeifá.*	– אֲנַחנוּ עַכשָׁיו בְּאוֹטוֹבּוּס בְּחֵיפָה.
– Dónde están los niños?	– *Eifo haieladim?*	– אֵיפֹה הַיְלָדִים?
– Ellos están en Eilat con mamá y papá.	– *Hem beEilat im ima veaba.*	– הֵם בְּאֵילַת עִם אִמָּא וְאַבָּא.
– Dónde está Ruti?	– *Eifo Ruti?*	– אֵיפֹה רוּתִי?
– Ella está en una excursión en Europa con David.	– *Hí betiiul beEiropa im David.*	– הִיא בְּטִיוּל בְּאֵירוֹפָּה עִם דָּוִיד.

EJERCICIO 14 תַּרגִיל

Traduzca las oraciones siguientes al hebreo:

1. Dónde está él? – Él está en el autobús con Ruti.

_____

2. Dónde están los niños? – Ellos están en la excursión ahora.

_____

3. Dónde está Ana? – Ana está en la casa con David.

_____

4. Dónde estoy yo? – Yo estoy acá, en Eilat.

_____

5. Ellos están en Londres con las niñas.

_____

CAPÍTULO 5 פרק

hay = *iesh* יֵשׁ no hay = *ein* אֵין

Las palabras אֵין – יֵשׁ se usan sólo en tiempo presente, tanto para el singular como para el plural, en masculino y femenino.

Positivo: יֵשׁ

Hay helado en la casa.	יֵשׁ גְלִידָה בַּבַּיִת.*
Hay gente en el autobús.	יֵשׁ אֲנָשִׁים בָּאוֹטוֹבּוּס.

* Esta palabra se usa también para expresar: en el hogar, en casa (la casa en la cual vivimos).

Negativo: אֵין

No hay televisión en la casa.	אֵין טֶלֶוויזְיָה בַּבַּיִת.
No hay niños en el autobús.	אֵין יְלָדִים בָּאוֹטוֹבּוּס.

– Hay gente en la casa ahora?	– *Iesh anashim babáit ajshav?*	– יֵשׁ אֲנָשִׁים בַּבַּיִת עַכְשָׁיו?
– Sí, hay ahora mucha gente en la casa.	– *Ken, iesh ajshav harbé anashim babáit.*	– כֵּן, יֵשׁ עַכְשָׁיו הַרבֵּה אֲנָשִׁים בַּבַּיִת.
– Qué más hay en la casa?	– *Má od iesh babáit?*	– מַה עוֹד יֵשׁ בַּבַּיִת?
– Hay muchos libros en la casa.	– *Iesh harbé sfarim babáit.*	– יֵשׁ הַרבֵּה סְפָרִים בַּבַּיִת.

– Qué hay en el café?	– *Má iesh bacafé?*	– מַה יֵּשׁ בַּקָּפֶה?
– En el café hay azúcar y leche.	– *Bacafé iesh sucar vejalav.*	– בַּקָּפֶה יֵּשׁ סוּכָּר וְחָלָב.
– También en el helado hay azúcar y leche?	– *Gam baglida iesh sucar vejalav?*	– גַּם בַּגְּלִידָה יֵּשׁ סוּכָּר וְחָלָב?
– Sí.	– *Ken.*	– כֵּן.
– Hay pan en casa?	– *Iesh léjem babáit?*	– יֵּשׁ לֶחֶם בַּבַּיִת?
– No, no hay pan en casa, pero hay pan en el supermercado.	– *Ló, ein léjem babáit, aval iesh léjem basupermarket.*	– לֹא, אֵין לֶחֶם בַּבַּיִת, אֲבָל יֵּשׁ לֶחֶם בַּסוּפֶּרמַרְקֶט.
– No hay helado en la cafetería?	– *Ein glida bacafeteria?*	– אֵין גְּלִידָה בַּקָּפֶטֶרְיָה?
– Hay helado en la cafetería.	– *Iesh glida bacafeteria.*	– יֵּשׁ גְּלִידָה בַּקָּפֶטֶרְיָה.
– Hay televisión en el autobús?	– *Iesh televizia baotobús?*	– יֵּשׁ טֶלֶוויזְיָה בָּאוֹטוֹבּוּס?
– No, no hay televisión en el autobús.	– *Lo, ein televizia baotobús.*	– לֹא, אֵין טֶלֶוויזְיָה בָּאוֹטוֹבּוּס.

Un texto para practicar בּ o בַ:

Anajnu ajshav babáit. Habáit beJeifá, gam Ruti veDani babáit. Babáit iesh harbé sfarim aval ein telefón veein televizia.

אֲנַחנוּ עַכשָׁיו בַּבַּיִת. הַבַּיִת בְּחֵיפָה, גַּם רוּתִי וְדָנִי בַּבַּיִת. בַּבַּיִת יֵּשׁ הַרְבֵּה סְפָרִים אֲבָל אֵין טֶלֶפוֹן וְאֵין טֶלֶוויזְיָה.

– *Hem ajshav betiiul!*	– הֵם עַכשָׁיו בְּטִיוּל!
– *Mí batiiul?*	– מִי בַּטִיוּל?
– *Janá veGadi batiiul.*	– חָנָה וְגָדִי בַּטִיוּל.
– *Eifo hatiiul?*	– אֵיפֹה הַטִיוּל?
– *Hatiiul baGalil. Hem ajshav baotobús.*	– הַטִיוּל בַּגָלִיל. הֵם עַכשָׁיו בָּאוֹטוֹבּוּס.
– *Gam David batiiul?*	– גַם דָוִיד בַּטִיוּל?
– *Lo, hú bauniversita im hatalmidim vehamorim. Hauniversita beTel-Aviv.*	– לֹא, הוּא בָּאוּנִיבֶרסִיטָה עִם הַתַלמִידִים וְהַמוֹרִים. הָאוּנִיבֶרסִיטָה בְּתֵל־אָבִיב.

Excepción:

A pesar de ser nombres propios de regiones en Israel, la Galilea y el Neguev se enuncian con artículo definido: הַגָלִיל, הַנֶגֶב.

Por lo tanto decimos también: בַּגָלִיל, בַּנֶגֶב.

תַרגִיל 15 EJERCICIO 15

Complete las oraciones siguientes usando בְּ o בַּ.

1. *Eifo hauniversita, __Tel-Aviv o __Jeifá?*	1. אֵיפֹה הָאוּנִיבֶרסִיטָה, __תֵל־אָבִיב אוֹ __חֵיפָה?
2. – *Iesh sucar __café?*	2. – יֵשׁ סוּכָּר __קָפֶה?
– *Lo, aval iesh jalav __café.*	– לֹא, אֲבָל יֵשׁ חָלָב __קָפֶה

3. – אֵיפֹה רוּתִי וְדָנִי?

– הֵם עַכשָׁיו __קַפֶּטֶרְיָה.

4. – אֵיפֹה אַתָּה עַכשָׁיו?

– אֲנִי עַכשָׁיו __בַּיִת.

5. – __תֵּל־אָבִיב יֵשׁ אוּנִיבֶרְסִיטָה?

– כֵּן.

– __אוּנִיבֶרְסִיטָה יֵשׁ קַפֶּטֶרְיָה?

– כֵּן.

– __קַפֶּטֶרְיָה יֵשׁ גְּלִידָה? – כֵּן!

– *Eifo Ruti veDani?*

– *Hem ajshav __cafeteria.*

– *Eifo atá ajshav?*

– *Ajshav aní __báit.*

– *__Tel-Aviv iesh universita?*

– *Ken.*

– *__universita iesh cafeteria?*

– *Ken.*

– *__cafeteria iesh glida? – Ken!*

CAPÍTULO 6 פרק

Los adjetivos

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

nombre	*shem*	שֵׁם
día	*iom*	יוֹם
vivienda, departamento	*dirá*	דִּירָה
calle	*rejov*	רְחוֹב
palabra	*milá*	מִילָה
bueno	*tov*	טוֹב
lindo	*iafé*	יָפֶה
grande	*gadol*	גָּדוֹל
pequeño	*catán*	קָטָן
frío	*car*	קַר
caliente	*jam*	חַם
nuevo	*jadash*	חָדָשׁ
viejo	*iashán*	יָשָׁן
importante	*jashuv*	חָשׁוּב
simpático	*nejmad*	נֶחְמָד

joven	*tsair*	צָעִיר
anciano	*zakén*	זָקֵן
interesante	*meanién*	מְעַנְיֵין
especial	*meiujad*	מְיוּחָד

El adjetivo en hebreo, así como en español, concuerda con el sustantivo en número y género.

Ejemplos:		דוגמָאוֹת:
alumno bueno	*talmid tov*	תַלמִיד טוֹב
alumna buena	*talmidá tová*	תַלמִידָה טוֹבָה
alumnos buenos	*talmidim tovim*	תַלמִידִים טוֹבִים
alumnas buenas	*talmidot tovot*	תַלמִידוֹת טוֹבוֹת

En hebreo el adjetivo se usa siempre después del sustantivo.

Como en hebreo no se usan los verbos ser y estar en tiempo presente, en las oraciones que contienen sustantivo y adjetivo usamos los pronombres o nombres propios, diciendo:

Él es un niño bueno.	*Hu iéled tov.*	הוּא יֶלֶד טוֹב.
Ella es una niña simpática.	*Hi ialdá nejmadá.*	הִיא יַלדָה נֶחמָדָה.
Vosotros sois niños lindos.	*Atem ieladim iafim.*	אַתֶם יְלָדִים יָפִים.
Ellas son niñas grandes.	*Hen ieladot gdolot.*	הֵן יְלָדוֹת גְדוֹלוֹת.
Ana es una maestra buena.	*Janá morá tová.*	חַנָה מוֹרָה טוֹבָה.

EJERCICIO 16 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones con el adjetivo adecuado, usando la lista subsiguiente.

1. הוּא מוֹרֶה _____ *Hu moré* .
2. הֵן תַּלמִידוֹת _____ *Hen talmidot* .
3. הִיא יַלדָה _____ *Hi ialdá* .
4. אֲנַחנוּ מוֹרִים לֹא _____ *Anajnu morim ló* .
5. הֵם יְלָדִים _____ *Hem ieladim* .
6. אַת תַּלמִידָה _____ *At talmidá* .

(חֲדָשִׁים, טוֹבָה, חֲדָשׁוֹת, טוֹב, גְּדוֹלִים, קְטַנָה)

Adjetivos en hebreo שְׁמוֹת תוֹאַר בְּעִבְרִית

bueno, buena, buenos, buenas	*tov, tová, tovim, tovot*	טוֹב, טוֹבָה, טוֹבִים, טוֹבוֹת
pequeño, pequeña, pequeños, pequeñas	*catán, ctaná, ctanim, ctanot*	קָטָן, קְטַנָה, קְטַנִים, קְטַנוֹת
grande (m. y f.), grandes (m. y f.)	*gadol, gdolá, gdolim, gdolot*	גָדוֹל, גְדוֹלָה, גְדוֹלִים, גְדוֹלוֹת
frío, fría, fríos, frías	*car, cará, carim, carot*	קַר, קָרָה, קָרִים, קָרוֹת
caliente (m. y f.), calientes (m. y f.)	*jam, jamá, jamim, jamot*	חַם, חַמָה, חַמִים, חַמוֹת
nuevo, nueva, nuevos, nuevas	*jadash, jadashá, jadashim, jadashot*	חָדָשׁ, חֲדָשָׁה, חֲדָשִׁים, חֲדָשׁוֹת

lindo, linda, lindos, lindas	*iafé, iafá, iafim, iafot*	יָפֶה, יָפָה, יָפִים, יָפוֹת
importante (m. y f.), importantes (m. y f.)	*jashuv, jashuvá, jashuvim, jashuvot*	חָשׁוּב, חֲשׁוּבָה, חֲשׁוּבִים, חֲשׁוּבוֹת
simpático, simpática, simpáticos, simpáticas	*nejmad, nejmadá, nejmadim, nejmadot*	נֶחְמָד, נֶחְמָדָה, נֶחְמָדִים, נֶחְמָדוֹת
anciano, anciana, ancianos, ancianas	*zakén, zkená, zkenim, zkenot*	זָקֵן, זְקֵנָה, זְקֵנִים, זְקֵנוֹת
joven (m. y f.), jóvenes (m. y f.)	*tsair, tzeirá, tseirim, tseirot*	צָעִיר, צְעִירָה, צְעִירִים, צְעִירוֹת
viejo, vieja, viejos, viejas	*iashán, ieshaná, ieshanim, ieshanot*	יָשָׁן, יְשָׁנָה, יְשָׁנִים, יְשָׁנוֹת

Ejemplos		דוגמָאוֹת:
alumno nuevo	*talmid jadash*	1. תַּלְמִיד חָדָשׁ
mujer joven	*ishá tzeirá*	2. אִישָׁה צְעִירָה
niños buenos	*ieladim tovim*	3. יְלָדִים טוֹבִים
niñas simpáticas	*ieladot nejmadot*	4. יְלָדוֹת נֶחְמָדוֹת

EJERCICIO 17 תַּרְגִּיל

Traduzca al hebreo las expresiones siguientes:

1. Un hombre anciano. _____
2. Una niña simpática _____
3. Café caliente _____

4. Mujeres jóvenes _____

5. Niñas lindas _____

6. Niños pequeños _____

7. Libro importante _____

8. Vivienda nueva _____

9. Libros viejos _____

10. Helado frío _____

En algunos casos el adjetivo femenino singular termina en תּ. Por ejemplo:

Interesante (m. y f.),	*Meanién, meaniénet,*	מְעַנְיֵן, מְעַנְיֶנֶת,
interesantes (m. y f.)	*meanienim, meanienot*	מְעַנְיְנִים, מְעַנְיְנִינוֹת
Especial (m. y f.),	*Meiujad, meiujédet,*	מְיוּחָד, מְיוּחֶדֶת,
especiales (m. y f.)	*meiujadim, meiujadot*	מְיוּחָדִים, מְיוּחָדוֹת

este (este es)	**זֶה**
esta (esta es)	**זֹאת**
estos, estas (estos o estas son)	**אֵלֶּה**

Este es un día bueno.	*Ze iom tov*	זֶה יוֹם טוֹב.
Esta es una vivienda nueva.	*Zot dirá jadashá*	זֹאת דִּירָה חֲדָשָׁה.
Estos son niños simpáticos.	*Éle ieladim nejmadim*	אֵלֶּה יְלָדִים נֶחְמָדִים.
Estas son alumnas jóvenes	*Éle talmidot tseirot.*	אֵלֶּה תַּלְמִידוֹת צְעִירוֹת.

EJERCICIO 18 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones con el adjetivo adecuado de la lista subsiguiente:

1. הִיא תַּלְמִידָה _____.
2. הֵם מוֹרִים _____.
3. אֲנַחנוּ לֹא יְלָדִים _____.
4. אֵלֶּה דִירוֹת _____.
5. זֶה יֶלֶד _____.
6. הֵן יְלָדוֹת _____.

(חֲדָשׁוֹת, טוֹבָה, מְעַנְיְינִים, גְדוֹלִים, יָפוֹת, נֶחְמָד)

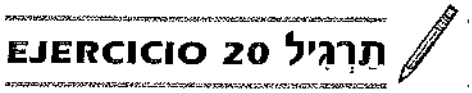
EJERCICIO 19 תַּרְגִּיל

Traduzca las oraciones al hebreo:

1. Este es un día especial._____
2. Ella es una niña simpática _____
3. Estos son libros buenos. _____
4. Él es un maestro interesante _____
5. Ella es una mujer linda. _____
6. Estas son maestras nuevas._____

Algunos sustantivos masculinos en plural llevan la terminación característica del plural femenino y viceversa, hay plurales femeninos con terminación masculina. Pero en esos casos los adjetivos que los califican mantienen su forma plural según las reglas, sin excepción. Por ejemplo:

Calle pequeña – calles pequeñas	*rejov catán – rejovot ctanim*	רְחוֹב קָטָן – רְחוֹבוֹת קְטַנִּים
Nombre nuevo – nombres nuevos	*shem jadash – shemot jadashim*	שֵׁם חָדָשׁ – שֵׁמוֹת חֲדָשִׁים
Palabra buena – palabras buenas	*milá tová – milim tovot*	מִילָה טוֹבָה – מִילִים טוֹבוֹת
Mujer linda – mujeres lindas	*ishá iafá – nashim iafot*	אִישָׁה יָפָה – נָשִׁים יָפוֹת



Escriba las expresiones siguientes en plural:

רְחוֹב חָדָשׁ _____

שֵׁם מְעַנְיֵן _____

מִילָה חֲשׁוּבָה _____

אִישָׁה נֶחְמָדָה _____

El adjetivo y el artículo definido

El alumno es bueno.	*Hatalmid tov*	הַתַּלְמִיד טוֹב
La maestra es nueva	*Hamora jadashá*	הַמּוֹרָה חֲדָשָׁה
Los niños son grandes	*Haieladim gdolim*	הַיְלָדִים גְּדוֹלִים
Las viviendas son lindas.	*Hadirot iafot*	הַדִּירוֹת יָפוֹת

Estas oraciones en hebreo carecen del verbo "ser". El adjetivo es el predicado de la oración y no requiere artículo.

En cambio, cuando el adjetivo es atributo del sujeto o de un complemento, debe precederlo el artículo definido ה. Por ejemplo:

La pequeña casa es linda. (La casa la pequeña es linda)	הַבַּיִת הַקָּטָן יָפֶה.
Los alumnos nuevos son buenos.	הַתַּלמִידִים הַחֲדָשִׁים טוֹבִים
Las niñas pequeñas son simpáticas.	הַיְלָדוֹת הַקְטַנוֹת נֶחמָדוֹת.
La mujer bella es interesante.	הָאִישָׁה הַיָפָה מְעַנְיֶינֶת.
El maestro joven y simpático es de Jerusalén.	הַמוֹרֶה הַצָעִיר וְהַנֶחמָד מִירוּשָׁלַיִם.

Un relato en hebreo סִיפּוּר בְּעִבְרִית

יוֹם אֶחָד, יַלדָה קְטַנָה וְיָפָה מִבַּיִת גָדוֹל, בָּאָה לְבַיִת קָטָן. בַּבַּיִת הַקָּטָן גָר יֶלֶד טוֹב וְנֶחמָד. הַיַלדָה הַקְטַנָה וְהַיָפָה מְדַבֶּרֶת עִם הַיֶלֶד הַטוֹב וְהַנֶחמָד. הַיְלָדִים הוֹלכִים לְגַן גָדוֹל עִם סֵפֶר חָדָשׁ וּמעַנְיֵין. הַסֵפֶר הֶחָדָשׁ וְהַמעַנְיֵין הוּא שֶׁל הַיְלָדִים.

Iom ejad, ialdá ctaná veiafá mibáit gadol, báa lebáit catán. Babáit hacatán gar iéled tov venejmad. Haialdá hactaná vehaiafá medabéret im haiéled hatov vehanejmad. Haieladim holjim legán gadol im séfer jadash umeanién. Haséfer hejadash vehameanién hú shel haieladim.

Un día, una niña pequeña y linda de una casa grande, viene a una casa pequeña. En la casa pequeña vive un niño bueno y simpático. La niña pequena y linda habla con el niño bueno y simpático. Los niños van a un jardín grande con un libro nuevo e interesante. El libro nuevo e interesante es de los niños.

EJERCICIO 21 תַּרְגִּיל

Escriba las oraciones siguientes en singular:

1. הֵן נָשִׁים יָפוֹת. _____
2. הֵם פֹּה בִּרְחוֹבוֹת יְשָׁנִים. _____
3. אֵלֶּה שֵׁמוֹת חֲשׁוּבִים. _____
4. אֲנַחנוּ תַלמִידִים חֲדָשִׁים. _____
5. אַתֶּן מוֹרוֹת מְעַנְיְינוֹת. _____
6. אֵלֶּה מִילִים לֹא חֲדָשׁוֹת. _____

CAPÍTULO 7 פרק

Tiempo presente del primer grupo de verbos

El verbo en hebreo se conjuga sólo en 3 tiempos: presente, pasado y futuro. No existen tiempos compuestos.

Comenzaremos con el tiempo presente en diversos grupos de verbos, que se clasifican según la composición de sus raíces y otras características (activo, pasivo, reflexivo), que serán explicadas a medida que avancemos.

Cada palabra hebrea tiene una raíz = שׁוֹרֶשׁ *shoresh*, de tres letras. Son pocas las raíces de 4 letras.

En la conjugación de verbos se agregan a la raíz ciertos prefijos y sufijos.

En el tiempo presente hay sólo 4 formas:

1. Singular masculino
2. Singular femenino
3. Plural masculino
4. Plural femenino

El primer grupo de verbos que aprenderemos se caracteriza por tener la letra ו *vav*, o la letra י *iod*, como letra intermedia de la raíz.

Ejemplo: Raíz: ג. ו. ר, infinitivo: לָגוּר

Raíz: ש.י.ר, infinitivo: לָשִׁיר

Una característica de este grupo es la omisión de la letra intermedia de la raíz en la conjugación del tiempo presente y el pasado.

habitar, vivir = *lagur* לָגוּר

אֲנַחנוּ	אֲנַחנוּ	אֲנִי	אֲנִי
אַתֶּן	אַתֶּם	אַת	אַתָּה
הֵן	הֵם	הִיא	הוּא
garot גָּרוֹת	*garim* גָּרִים	*gará* גָּרָה	*gar* גָּר

1. Dani vive en Londres y Ruti vive en Tel-Aviv.

.1 דָּנִי גָּר בְּלוֹנדוֹן וְרוּתִי גָּרָה בְּתֵל־אָבִיב.

2. – Dónde vives tú (m.)?
– Yo vivo en Israel.

.2 – אֵיפֹה אַתָּה גָּר?
– אֲנִי גָּר בְּיִשְׂרָאֵל.

3. Ellos viven con mamá y papá.

.3 הֵם גָּרִים עִם אִמָּא וְאַבָּא.

4. Ellas viven en la casa de Ana.

.4 הֵן גָּרוֹת בַּבַּיִת שֶׁל חַנָּה.

5. – Vosotros vivís acá?
– No, nosotros vivimos allá con amigos.

.5 – אַתֶּם גָּרִים פֹּה?
– לֹא, אֲנַחנוּ גָּרִים שָׁם עִם חֲבֵרִים.

Más verbos:

venir = *lavó* לָבוֹא

ba'ot בָּאוֹת	*ba'im* בָּאִים	*baá* בָּאָה	*bá* בָּא

levantarse = *lacum* לָקוּם

camot קָמוֹת	*camim* קָמִים	*camá* קָמָה	*cam* קָם

correr = *larúts* לָרוּץ

ratsot רָצוֹת	*ratsim* רָצִים	*ratsá* רָצָה	*rats* רָץ

cantar = *lashir* לָשִׁיר

sharot שָׁרוֹת	*sharim* שָׁרִים	*shará* שָׁרָה	*shar* שָׁר

poner = *lasim* לָשִׂים

samot שָׂמוֹת	*samim* שָׂמִים	*samá* שָׂמָה	*sam* שָׂם

Expresión idiomática:

prestar atención = *lasim lev* לָשִׂים לֵב

(literalmente: poner corazón)

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

cafetería	*bet café*	בֵּית קָפֶה
corazón	*lev*	לֵב
al lado, cerca de…	*al-iad*	עַל־יַד
gracias	*todá*	תוֹדָה
masculino	*zajar*	זָכָר
femenino	*nekevá*	נְקֵבָה
singular	*iajid*	יָחִיד
plural	*rabim*	רַבִּים
canción	*shir*	שִׁיר

Nota: En adelante usaremos sólo las letras iniciales para indicar género y número:

Singular - (י) Plural - (ר)

Masculino - (ז) Femenino - (נ)

EJERCICIO 22 תַּרְגִּיל

Traduzca el diálogo siguiente:

– שָׁלוֹם חֲבֵרִים! אֵיפֹה אַתֶּם?

_____

– אֲנַחנוּ בַּבַּיִת.

_____

- אֵיפֹה אַתֶּם גָּרִים?

- אֲנַחנוּ גָּרִים בְּרחוֹב בֶּן יְהוּדָה, עַל יַד הַבַּנק.

- מֵאַיִן אַתֶּם בָּאִים?

- אֲנַחנוּ בָּאִים עַכשָׁיו מִבֵּית־קָפֶה עִם חֲבֵרִים. אֲנַחנוּ שָׁרִים שָׁם שִׁירִים מֵאִירלַנד.

- אַתֶּם מֵאִירלַנד?

- לֹא, אֲנַחנוּ בָּאִים מֵאַנגלִיָה, אֲבָל אֲנַחנוּ שָׁרִים שִׁירִים יָפִים מֵאִירלַנד.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

banco (para operaciones monetarias)	*banc*	בַּנק
sobre	*al*	עַל
mar	*iam*	יָם
cielo	*shamáim*	שָׁמַיִם
restaurante	*mis'adá*	מִסעָדָה
computadora	*majshev*	מַחשֵׁב
día	*iom*	יוֹם
noche	*laila*	לַילָה

mañana (parte del día)	*bóker*	בּוֹקֶר
atardecer, anochecer	*érev*	עֶרֶב

Expresión idiomática:

זֶה יוֹם וָלַיְלָה! = Es día y noche!

(Qué diferencia!)

תַּרְגִּיל 23 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con estos verbos:

בָּא, שָׂרָה, גָּרוֹת, בָּאוֹת, שָׂרוֹת, שָׂרָה, גָּר, בָּא, גָּר.

1. שׁוֹשָׁנָה וְרוּתִי _____ מֵאַנגְלִיָה, עַכשָׁיו הֵן _____ בְּיִשׂרָאֵל, בְּבֵית שֶׁל חֲבֵרִים.
2. בַּיּוֹם הֵן בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה, אֲבָל בַּלַיְלָה הֵן _____ שִׁירִים שֶׁל לִיאוֹנַרד כֹּהֶן, בְּבֵר בִּרחוֹב יָפוֹ.
3. רוּתִי _____ עַל יָם וְעַל שָׁמַיִם, וְשׁוֹשָׁנָה _____ עַל חֲבֵרִים טוֹבִים.
4. – מֵאַיִן אַתָּה _____? – אֲנִי _____ מֵהַסוּפֶרמַרקֶט.

– אַתָּה _____ שָׁם? – לֹא, אֲנִי _____ עַל־יַד הַבַּנק.

ATENCIÓN!

Las preposiciones pueden ayudarle a encontrar el verbo correspondiente. La preposición ב (en) es estática y por consiguiente acompaña a verbos estáticos como: vivir = לָגוּר (גָּר). La preposición מִ (de) es dinámica y por lo tanto acompaña a verbos dinámicos, que expresan movimiento, como: venir = לָבוֹא (בָּא).

A dónde? Hacia dónde? *León* לְאָן?

A... *le*... ...לְ

– Hacia dónde?	– לְאָן?
– A un concierto en Tel–Aviv.	– לְקוֹנצֶרט בְּתֵל־אָבִיב.
– A dónde?	– לְאָן?
– A un café al lado del banco.	– לְבֵית־קָפֶה עַל־יַד הַבַּנק.
– Hacia dónde?	– לְאָן?
– A Haifa!	– לְחֵיפָה!

La preposición ל indica dinámica, igual que la preposición מ y acompaña verbos que señalan movimiento: ir, viajar, venir, enviar, etc.

a + el = al לְ + הַ = לַ

Esta contracción, *la* = לַ, se usa para todo género y número.

A dónde? A la casa.	*León? Labáit.*	לְאָן? לַבַּיִת.
A dónde? A los amigos.	*León? Lajaverim*	לְאָן? לַחֲבֵרִים.
A dónde? Al banco.	*León? Labanc*	לְאָן? לַבַּנק.
A dónde? A la Universidad.	*León? Launiversita.*	לְאָן? לָאוּנִיבֶרְסִיטָה.

CAPÍTULO 8 פרק

Tiempo presente del segundo grupo de verbos

	שֵׁם הַפּוֹעַל Infinitivo	רַבִּים נְקֵבָה pl. fem.	רַבִּים זָכָר pl. masc.	יָחִיד נְקֵבָה sing. fem.	יָחִיד זָכָר sing. masc.
caminar, ir	לָלֶכֶת *laléjet*	הוֹלכוֹת *holjot*	הוֹלכִים *holjim*	הוֹלֶכֶת *holéjet*	הוֹלֵך *holej*
escribir	לִכתוֹב *lijtov*	כּוֹתבוֹת *cotvot*	כּוֹתבִים *cotvim*	כּוֹתֶבֶת *cotévet*	כּוֹתֵב *cotev*
*estudiar, aprender	לִלמוֹד *lilmod*	לוֹמדוֹת *lomdot*	לוֹמדִים *lomdim*	לוֹמֶדֶת *lomédet*	לוֹמֵד *lomed*
trabajar	לַעֲבוֹד *laavod*	עוֹבדוֹת *ovdot*	עוֹבדִים *ovdim*	עוֹבֶדֶת *ovédet*	עוֹבֵד *oved*
**decir	לוֹמַר *lomar*	אוֹמרוֹת *omrot*	אוֹמרִים *omrim*	אוֹמֶרֶת *oméret*	אוֹמֵר *omer*

* Note la similitud de este verbo al sustantivo תַּלמִיד (alumno). Ambos derivan de la misma raíz (שׁוֹרֶשׁ): ל. מ. ד., lo mismo que תַּלמוּד (Talmud), el libro famoso.

** El infinitivo לוֹמַר (lomar) es una excepción.

	שֵׁם הַפּוֹעַל Infinitivo	רַבִּים נְקֵבָה pl. fem.	רַבִּים זָכָר pl. masc.	יָחִיד נְקֵבָה sing. fem.	יָחִיד זָכָר sing. masc.
comer	לֶאֱכוֹל *leejol*	אוֹכְלוֹת *ojlot*	אוֹכְלִים *ojlim*	אוֹכֶלֶת *ojélet*	אוֹכֵל *ojel*
leer	לִקְרוֹא *licró*	קוֹרְאוֹת *cor'ot*	קוֹרְאִים *cor'im*	קוֹרֵאת *coret*	קוֹרֵא *coré*
amar	לֶאֱהוֹב *leehov*	אוֹהֲבוֹת *ohavot*	אוֹהֲבִים *ohavim*	אוֹהֶבֶת *ohévet*	אוֹהֵב *ohev*
oir, escuchar	לִשְׁמוֹעַ *lishmó'a*	שׁוֹמְעוֹת *shom'ot*	שׁוֹמְעִים *shom'im*	שׁוֹמַעַת *shomá'at*	שׁוֹמֵעַ *shomé'a*
saber	לָדַעַת ladá'at	יוֹדְעוֹת *iod'ot*	יוֹדְעִים *iod'im*	יוֹדַעַת *iodá'at*	יוֹדֵעַ *iodé'a*

MUY IMPORTANTE!

En este grupo de verbos, cuando la primer letra de la raíz (שׁוֹרֶשׁ) es א, como en אוֹכֵל o אוֹהֵב, el infinitivo comienza con "lee..." (לֶאֱכוֹל, לֶאֱהוֹב).

Pero si la primera letra de la raíz (שׁוֹרֶשׁ) es ע, el infinitivo comienza con "laa..." (לַעֲבוֹד).



LEA EL PÁRRAFO SIGUIENTE לִקְרוֹא

הַרבֵּה אֲנָשִׁים קָמִים בַּבּוֹקֶר, אוֹכְלִים בַּבַּיִת וְהוֹלְכִים לַעֲבוֹד וְלִלְמוֹד. הֵם לוֹמְדִים בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה אוֹ עוֹבְדִים בַּבַּנק, בַּסוּפֶּרמַרקֶט אוֹ בְּבֵית־קָפֶה. הֵם עוֹבְדִים וְלוֹמְדִים הַרבֵּה. הֵם כּוֹתְבִים וְקוֹרְאִים בְּמַחשֵׁבִים. הֵם גַּם אוֹכְלִים עִם חֲבֵרִים בְּמִסעָדָה. בָּעֶרֶב הֵם בָּאִים הַבַּיְתָה, אוּלַי הֵם קוֹרְאִים סֵפֶר טוֹב וְאוּלַי הֵם הוֹלְכִים לְקוֹנצֶרט מְעַנְיֵין.

Harbé anashim camim babóker, ojlim babáit veholjim laavod velilmod. Hem lomdim bauniversita o ovdim babanc,besupermarket o beveit-café. Hem ovdim velomdim harbé. Hem cotvim vecor'im bamajshevim. Hem gam ojlim im javerim bemis'adá. Baérev hem ba'im habaita, ulay hem cor'im séfer tov veulay hem holjim lecontsert meanién.

Muchas personas se levantan por la mañana, comen en la casa y van a trabajar y estudiar. Ellos estudian en la universidad o trabajan en un banco, en un supermercado, o en un café. Ellos trabajan y estudian mucho. Ellos escriben y leen en las computadoras. Ellos también comen con amigos en un restaurante. Por la noche ellos vienen a casa, quizá ellos leen un libro bueno y quizá ellos van a un concierto interesante.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

quizá	*ulay*	אוּלַי
a casa	*habáita*	הַבַּיְתָה*
kibutz (comuna)	*kibuts*	קִיבּוּץ
ciudad, ciudades	*ir, arim*	עִיר (נ.), עָרִים
esta noche	*halaila*	הַלַּיְלָה
este anochecer	*haérev*	הָעֶרֶב
hoy	*haiom*	הַיּוֹם
esta mañana	*habóker*	הַבּוֹקֶר
carta (correspondencia)	*mijtav*	מִכְתָּב**
un poco	*ketsat*	קְצָת
ya	*cvar*	כְּבָר

idioma	*safá*	שָׂפָה
ensalada	*salat*	סָלָט
palta	*avocado*	אֲבוֹקָדוֹ
Nombres de idiomas:		
árabe	*aravit*	עֲרָבִית
chino	*sinit*	סִינִית
japonés	*iapanit*	יַפָּנִית
alemán	*guermanit*	גֶּרמָנִית
italiano	*italkit*	אִיטַלקִית
hebreo	*ivrit*	עִברִית
inglés	*anglit*	אַנגלִית
ruso	*rusit*	רוּסִית
francés	*tsorfatit*	צָרפָתִית
español	*sefaradit*	סְפָרַדִית

* La letra ה al final de una palabra indica dirección, como la preposición ל.... Por ejemplo: Voy a casa – *Ani holej habáita* – אֲנִי הוֹלֵך הַבַּיתָה

** Esta palabra deriva del שׁוֹרֶשׁ (raíz) כ.ת.ב. , como el verbo לִכתוֹב (escribir).

תַּרְגִּיל 24 EJERCICIO

Traduzca el párrafo siguiente al español.

– שָׁלוֹם, מַה אַתָּה קוֹרֵא? – אֲנִי קוֹרֵא סֵפֶר בְּעִבְרִית.

– אַתָּה יוֹדֵעַ עִבְרִית? – כֵּן, אֲנִי יוֹדֵעַ קְצָת עִבְרִית.

הִיא יוֹדַעַת עִבְרִית וְגַם אַנגלִית. הִיא כּוֹתֶבֶת וְקוֹרֵאת בְּאַנגלִית. רוּתִי וְדָנִי לוֹמְדִים עַכשָׁיו צָרְפָתִית, הֵם יוֹדְעִים כְּבָר אַנגלִית וְעִבְרִית, אֲבָל הֵם לֹא יוֹדְעִים רוּסִית. הֵם אוֹהֲבִים שָׂפוֹת.

– אֲבִיבָה, אֵיפֹה אַת אוֹכֶלֶת הַיוֹם? – הַיוֹם אֲנִי אוֹכֶלֶת עִם רוּתִי בְּמִסעָדָה.

– מַה אַתֶּן אוֹכלוֹת שָׁם? – אֲנִי אוֹכֶלֶת סָלָט עִם לֶחֶם וַאֲבוֹקָדוֹ וְרוּתִי אוֹכֶלֶת פִּיצָה.

תַּרְגִּיל 25 EJERCICIO

Escriba las oraciones siguientes en plural: לְכתוֹב בְּרַבִּים:

1. הוּא יוֹדֵעַ רוּסִית, הוּא קוֹרֵא וְכוֹתֵב רוּסִית.

---

2. – אַת יוֹדַעַת הַרבֵּה שָׂפוֹת? – כֵּן, אֲנִי יוֹדַעַת עִבְרִית, עֲרָבִית וְאַנגלִית.

---

3. – מַה אַתָּה קוֹרֵא? – אֲנִי קוֹרֵא סֵפֶר טוֹב שֶׁל עַגנוֹן*.

---

* Agnón fué un escritor israelí que obtuvo el premio Nobel de literatura.

4. אֲנִי לֹא אוֹכֵל הַיוֹם בַּבַּיִת, הַיוֹם אֲנִי הוֹלֵך לֶאֱכוֹל בְּמִסעָדָה.

---

5. הִיא עוֹבֶדֶת בַּמַחשֵׁב וְכוֹתֶבֶת הַרבֵּה מִכתָבִים.

Pronombre relativo "que" (*she*) **...שֶׁ**

Aní iodá'at sheajshav bóker. אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁעַכשָׁיו בּוֹקֶר.

Yo sé que ahora es la mañana.

– מִי הוּא? – הוּא הָאִישׁ שֶׁעוֹבֵד בַּבַּנק.

- Mi hu? - Hu ha'ish sheoved babanc.

- Quién es él? – Él es el hombre que trabaja en el banco.

Iesh anashim shesharim babáit. יֵשׁ אֲנָשִׁים שֶׁשָׁרִים בַּבַּיִת.

Hay personas que cantan en la casa.

Quien… (el que) ...מִי שֶׁ

Mí shegar beEilat holej laiam. מִי שֶׁגָר בְּאֵילַת, הוֹלֵך לַיָם.

Quien vive en Eilat, va al mar.

מִי שֶׁעוֹבֵד בְּעֶרֶב שַׁבָּת – אוֹכֵל בְּשַׁבָּת.

Mí sheoved beérev shabat - ojel beshabat.

El que trabaja en la víspera del sábado – come en sábado.

Repasando las preposiciones

בְּ...

הַיוֹם הֵם אוֹכְלִים בְּמִסְעָדָה.

Hoy ellos comen en un restaurante.

בַּ...

אֲנַחנוּ בַּבַּיִת הַלַּיְלָה.

Nosotros estamos en casa esta noche.

לְ...

הוּא כּוֹתֵב לְחָבֵר.

Él escribe a un amigo.

לַ...

הִיא הוֹלֶכֶת לַבַּנק.

Ella va al banco.

מִ... מֵ...

אֲנִי בָּאָה עַכשָׁיו מִתֵּל־אָבִיב.

Yo vengo ahora de Tel-Aviv.

מֵהַ...

– מֵאַיִן אַת בָּאָה? – אֲנִי בָּאָה מֵהָאוּנִיבֶרְסִיטָה.

- De dónde vienes tú (f.)? - Yo vengo de la universidad.

תַּרְגִּיל 26 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con las preposiciones:

בְּ־, בַּ־, לְ־, לַ־, מִ־ מֵ־, מֵהַ־.

1. – לְאָן הוּא רָץ? – הוּא רָץ ____בַּיִת שֶׁל אִימָא וְאַבָּא.
2. – אַתֶּם גָּרִים ____ בַּיִת חָדָשׁ? – לֹא, אֲנַחנוּ גָּרִים ____בַּיִת יָשָׁן.
3. – אֵיפֹה אַתֶּן עוֹבדוֹת? – אֲנַחנוּ עוֹבדוֹת ____קָפֶּטֶרְיָה שֶׁל הָאוּנִיבֶרְסִיטָה.
4. – לְאָן הֵם הוֹלכִים? – הֵם הוֹלכִים ____רוּתִי וְדָוִיד.
5. – מֵאַיִן אַתָּה בָּא? – אֲנִי בָּא ____רְחוֹב יָפוֹ ____יְרוּשָׁלַיִם.
6. – מֵאַיִן הַמכתָבִים הָאֵלֶּה? – הַמכתָבִים בָּאִים ____חֲבֵרִים הַנֶּחמָדִים ____אַנגלִיָה.
7. – אַת גָּרָה ____עִיר? – לֹא, אֲנִי גָּרָה ____קִיבּוּץ.

Los pronombres demostrativos זֶה, זֹאת, אֵלֶּה (este, esta, estos, estas) pueden acompañar también un sustantivo definido, si se les agrega el artículo ה. En ese caso se usan después del sustantivo:

Este niño	*Haiéled haze*	הַיֶּלֶד הַזֶּה
Esta amiga	*Hajaverá hazot*	הַחֲבֵרָה הַזֹּאת
Estas personas	*Haanashim haéle*	הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה

CAPÍTULO 9 פרק

Tiempo presente del tercer grupo de verbos

Este grupo se caracteriza por tener la ה como tercer letra de la raíz (שׁוֹרֶשׁ).
En este grupo el infinitivo termina siempre en "ot": ...ל...ות.

	שֵׁם הַפּוֹעַל infinitivo	רַבִּים נְקֵבָה pl. fem.	רַבִּים זָכָר pl. masc.	יָחִיד נְקֵבָה sing. fem.	יָחִיד זָכָר sing. masc.
querer, desear	לִרצוֹת *lirtsot*	רוֹצוֹת *rotsot*	רוֹצִים *rotsim*	רוֹצָה *rotsá*	רוֹצֶה *rotsé*
beber	לִשְׁתּוֹת *lishtot*	שׁוֹתוֹת *shotot*	שׁוֹתִים *shotim*	שׁוֹתָה *shotá*	שׁוֹתֶה *shoté*
comprar	לִקְנוֹת *licnot*	קוֹנוֹת *conot*	קוֹנִים *conim*	קוֹנָה *coná*	קוֹנֶה *coné*
ver	לִרְאוֹת *lir'ot*	רוֹאוֹת *ro'ot*	רוֹאִים *ro'im*	רוֹאָה ro'á	רוֹאֶה ro'é
construir	לִבְנוֹת *livnot*	בּוֹנוֹת *bonot*	בּוֹנִים *bonim*	בּוֹנָה *boná*	בּוֹנֶה *boné*
hacer	לַעֲשׂוֹת *la'asot*	עוֹשׂוֹת *osot*	עוֹשִׂים *osim*	עוֹשָׂה *osá*	עוֹשֶׂה *osé*

	שֵׁם הַפּוֹעַל infinitivo	רַבִּים נְקֵבָה pl. fem.	רַבִּים זָכָר pl. masc.	יָחִיד נְקֵבָה sing. fem.	יָחִיד זָכָר sing. masc.
subir	לַעֲלוֹת *la'alot*	עוֹלוֹת *olot*	עוֹלִים *olim*	עוֹלָה *olá*	עוֹלֶה *olé*
responder	לַעֲנוֹת *la'anot*	עוֹנוֹת *onot*	עוֹנִים *onim*	עוֹנָה *oná*	עוֹנֶה *oné*

Recordemos:

1. Cuando la primera letra de la raíz (שׁוֹרֶשׁ) es ע, el infinitivo comienza con ...לַעֲ = la'a...

Qué (se puede) hacer? *má la'asot?* מַה לַּעֲשׂוֹת?

2. El verbo לִהְיוֹת = ser o estar, no se conjuga en tiempo presente.

Ser o no ser? (Hamlet, Shakespeare) *lihiot o lo lihiot?* לִהְיוֹת אוֹ לֹא לִהְיוֹת?

Porqué? ?לָמָּה? = מדוּע?

porque = כִּי

– Porqué no vienes tú (m.)?	– *Lama atá lo bá?*	– לָמָּה אַתָּה לֹא בָּא?
– Porque yo voy a casa.	– *Kí aní holej habáita.*	– כִּי אֲנִי הוֹלֵךְ הַבַּיְתָה.
– Porqué te vas ahora?	– *Madúa at holéjet ajshav?*	– מַדּוּעַ אַת הוֹלֶכֶת עַכְשָׁיו?
– Porque hay mucho trabajo en casa.	– *Ki iesh harbé avodá babáit*	– כִּי יֵשׁ הַרבֵּה עֲבוֹדָה בַּבַּיִת.

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

diccionario	*milón*	מִילוֹן
palabra	*milá*	מִילָה (נ), מִילִים
sin	*blí*	בְּלִי
té	*tei*	תֵּה
cerveza	*bira*	בִּירָה
limón	*limón*	לִימוֹן
torta	*ugá*	עוּגָה
chocolate	*shocolad*	שׁוֹקוֹלָד
cinta, película	*séret*	סֶרֶט
dieta	*dieta*	דִיאֶטָה
escritor	*sofer*	סוֹפֵר
tienda/s	*janut, januiot*	חֲנוּת, חֲנוּיוֹת
vino	*iáin*	יַיִן
solamente	*rac*	רַק
ejemplo	*dugmá*	דוּגמָה
periódico, diario	*itón*	עִיתוֹן
por favor	*bevacashá*	בְּבַקָשָׁה
noticias, novedades	*jadashot*	חֲדָשׁוֹת
alcohol	*alcohol*	אַלכּוֹהוֹל
suerte	*mazal*	מַזָל

LEA EL PÁRRAFO SIGUIENTE לִקְרוֹא

דָּוִיד הוֹלֵך לַחֲנוּת וְקוֹנֶה סְפָרִים. מֶה הוּא קוֹנֶה? הוּא קוֹנֶה סֵפֶר חָדָשׁ שֶׁל הַסוֹפֵר גוֹרדוֹן וְהוּא גַם קוֹנֶה מִילוֹן עִבְרִי־סְפָרַדִי. בַּמִילוֹן יֵשׁ מִילִים בְּעִבְרִית וּבְסְפָרַדִית.

David va al negocio y compra libros. Qué compra él? Él compra un libro del escritor Gordon y también compra un diccionario hebreo – español. En el diccionario hay palabras en hebreo y en español.

– מַה רוּתִי עוֹשָׂה?

– הִיא הוֹלֶכֶת לַסוּפֶרמַרקֶט וְקוֹנָה שָׁם: לֶחֶם, חָלָב, קָפֶה, סוּכָּר וְתֵה.

– Qué hace Ruti?

– Ella vá al supermercado y compra allá: pan, leche, café, azúcar y té.

– מַה עוֹשִׂים רִינָה וְיוֹסֵף?

– הֵם שׁוֹתִים בְּבֵית־קָפֶה.

– מַה הֵם שׁוֹתִים?

– הוּא שׁוֹתֶה קָפֶה עִם חָלָב אֲבָל בְּלִי סוּכָּר, וְהִיא שׁוֹתָה תֵה עִם סוּכָּר וְלִימוֹן.

– הֵם רוֹצִים גַם לֶאֱכוֹל?

– כֵּן, הֵם אוֹכְלִים עוּגוֹת טוֹבוֹת מִשׁוֹקוֹלָד.

– Qué hacen Rina y José?

– Ellos toman en un café.

– Qué toman?

– Él toma café con leche, pero sin azúcar y ella toma té con azúcar y limón.

– Ellos desean comer también?

– Sí, ellos comen buenas tortas de chocolate.

Nota: Cuando decimos "de chocolate" también usamos la preposición "מ", מִשׁוֹקוֹלָד, la misma preposición que indica procedencia.

תַּרְגִּיל 27 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con estos verbos:

שׁוֹתוֹת, בּוֹנֶה, קוֹנוֹת, בּוֹנִים, שׁוֹתָה, רוֹאָה, עוֹשִׂים, קוֹנוֹת, רוֹאֶה, רוֹצָה.

1. הֵן _____ בִּירָה וְיַיִן, אֲבָל אֲנִי _____ רַק תֵּה עִם לִימוֹן.
2. – מֶה אַתֶּן _____ בַּחֲנוּת?
   – אֲנַחנוּ _____ עוּגוֹת, לֶחֶם וְחָלָב.
3. – מִי* _____ פֹּה בַּיִת חָדָשׁ?
   – אֲנַחנוּ _____ הַרבֵּה בָּתִּים חֲדָשִׁים.
4. – אַתָּה _____ סֶרֶט בַּטֶלֶוויזְיָה?
   – לֹא, אֲבָל רוּתִי _____ סֶרֶט בַּטֶלֶוויזְיָה עַכשָׁיו.
5. – מַה אַתֶּם _____ עַכשָׁיו?
   – אֲנַחנוּ עוֹבדִים בַּמַחשֵׁב.
6. אֲנִי לֹא עוֹבֵד עַכשָׁיו, אֲנִי _____ עֲבוֹדָה חֲדָשָׁה.

* מִי + יָחִיד זָכָר = מִי + singular masculino.

CAPÍTULO 10 פרק

El infinitivo
shem hapóal שֵׁם הַפּוֹעַל

El infinitivo es invariable y suele usarse después de ciertos verbos como: querer, poder, saber, ir, amar o gustar.

Ejemplos:		דוגמָאוֹת:
Yo quiero comer torta.	*Aní rotsé le'ejol ugá.*	אֲנִי רוֹצֶה לֶאֱכוֹל עוּגָה.
A él le gusta beber vino.	*Hú ohev lishtot iáin.*	הוּא אוֹהֵב לִשְׁתּוֹת יַיִן.

También se usa el infinitivo en expresiones como estas:

Por favor cantar!	*Bevacashá lashir!*	בְּבַקָּשָׁה לָשִׁיר!
Por favor leer!	*Bevacashá licró!*	בְּבַקָּשָׁה לִקְרוֹא!

MUY IMPORTANTE:

El infinitivo nunca se usa después de un pronombre, al igual que en español.

EJERCICIO 28 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones siguientes con el infinitivo correspondiente al verbo de cada una de ellas.

Ejemplo:	דוגמה:
- Porqué no bebes cerveza?	– לָמָּה אַתָּה לֹא שׁוֹתֶה בִּירָה?
- Porque no me gusta beber alcohol.	– כִּי אֲנִי לֹא אוֹהֵב לִשְׁתּוֹת אַלכּוֹהוֹל.

1. הִיא לֹא אוֹכֶלֶת עוּגוֹת כִּי הִיא בְּדִיאֵטָה וְהִיא לֹא רוֹצָה _____ עוּגוֹת.
2. – מַה אַתָּה קוֹרֵא? – אֲנִי קוֹרֵא עִיתוֹן שֶׁל הַיּוֹם. אֲנִי אוֹהֵב _____ חֲדָשׁוֹת בָּעִיתוֹן.
3. – מַדוּעַ אַת לֹא רוֹאָה סֶרֶט בַּטֶּלֶוִויזְיָה? – כִּי אֲנִי לֹא רוֹצָה _____ טֶלֶוִויזְיָה עַכשָׁיו.
4. הֵם עוֹבְדִים וְלוֹמְדִים. הֵם אוֹהֲבִים _____ וְ_____.
5. מַדוּעַ אַתֶּם לֹא בָּאִים? בְּבַקָּשָׁה _____!
6. – לָמָּה הִיא לֹא שָׁרָה? – כִּי הִיא לֹא יוֹדַעַת _____.
7. – מַה אַתֶּן קוֹנוֹת? – אֲנַחנוּ לֹא יוֹדְעוֹת מַה _____.
8. – לָמָּה הֵן לֹא כּוֹתְבוֹת לַחֲבֵרִים? – כִּי הֵן לֹא אוֹהֲבוֹת _____ מַכתָּבִים.
9. – יֶלֶד, מַה אַתָּה עוֹשֶׂה? – אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ מַה _____.

Adverbio interrogativo: Cuál? Cuáles?

Masc. sing.: cuál?	*eize?*	זָכָר יָחִיד: אֵיזֶה?
Fem. sing.: cuál?	*eizo?*	נְקֵבָה יָחִיד: אֵיזוֹ?
*Masc. o fem. plural: cuáles?	*eilu?*	רַבִּים – רַבּוֹת: אֵילוּ?

* También usamos para el plural la forma אֵיזֶה del masculino singular.

Cuál vino vosotros bebéis?	*Eize iáin atem shotim?*	אֵיזֶה יַיִן אַתֶּם שׁוֹתִים?
Cuál idioma estudias tú (f.)?	*Eizo safá at lomédet?*	אֵיזוֹ שָׂפָה אַת לוֹמֶדֶת?
Cuáles libros quieres (m.) comprar?	*Eilu sfarim atá rotsé licnot?*	אֵילוּ סְפָרִים אַתָּה רוֹצֶה לִקְנוֹת?
Cuáles restaurantes buenos hay en la ciudad?	*Eize mis'adot tovot iesh ba'ir?*	אֵיזֶה מִסְעָדוֹת טוֹבוֹת יֵשׁ בָּעִיר?
Cuál día es hoy?	*Eize iom haiom?*	אֵיזֶה יוֹם הַיוֹם?

Estos adverbios se usan también como exclamaciones:

Qué mujer linda!	Eizo ishá iafá!	אֵיזוֹ אִישָׁה יָפָה!
Qué belleza!	Eize iofi!	אֵיזֶה יוֹפִי!
Qué suerte!	Eize mazal!	אֵיזֶה מַזָּל!

Los números הַמִּסְפָּרִים

Cardinales femeninos		**Cardinales masculinos**	
ajat	1 אַחַת	*ejad*	1 אֶחָד
shtáim	2 שְׁתַּיִים	*shnáim*	2 שְׁנַיִים
shalosh	3 שָׁלוֹשׁ	*shloshá*	3 שְׁלוֹשָׁה
arbá	4 אַרבַּע	*arba'á*	4 אַרבָּעָה
jamesh	5 חָמֵשׁ	*jamishá*	5 חֲמִישָׁה
shesh	6 שֵׁשׁ	*shishá*	6 שִׁישָׁה

Cardinales femeninos		**Cardinales masculinos**	
sheva	7 שֶׁבַע	*shiv'á*	7 שִׁבְעָה
shmone	8 שְׁמוֹנֶה	*shmoná*	8 שְׁמוֹנָה
tesha	9 תֵּשַׁע	*tish'á*	9 תִּשְׁעָה
éser	10 עֶשֶׂר	*asará*	10 עֲשָׂרָה
ajat-esré	11 אַחַת־עֶשְׂרֵה	*ajad-asar*	11 אַחַד־עָשָׂר
shteim-esré	12 שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	*shneim-asar*	12 שְׁנֵים־עָשָׂר

Nota: Contrariamente a las normas de los sustantivos en hebreo, cuyas formas femeninas se alargan mayormente finalizando con la sílaba – ◌ָה los números masculinos entre el 3 y el 10 son los que terminan en – ◌ָה asemejándose a los sustantivos femeninos.

MUY IMPORTANTE:

El número cero carece de género.

Cero *éfes* 0 אֶפֶס

Para números neutrales, como los de teléfono, números de líneas de autobús o números de casas, usamos la forma femenina (es más corta y por lo tanto más fácil):

מִספַּר הַטֶלֶפוֹן שֶׁל הָאוּנִיבֶרסִיטָה הוּא: 5839420 (חָמֵשׁ, שְׁמוֹנָה, שָׁלוֹשׁ, תֵּשַׁע, אַרבַּע, שְׁתַיִים, אֶפֶס)

– אֵיפֹה אוֹטוֹבּוּס מִספָּר שֶׁבַע (7)?

– שָׁם, עַל־יַד הַבַּנק.

אֲנַחנוּ גָּרִים בִּרחוֹב הֶרצֵל מִספָּר עֶשֶׂר (10).

EJERCICIO 29 תַּרְגִּיל

Lea los números siguientes y escríbalos luego en palabras:

1. מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֶׁל רוּתִי הוּא: 7903458.

_____

2. מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֶׁל אָבִי הוּא: 5421097.

_____

3. מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֶׁל אִימָא וְאַבָּא הוּא: 38165421.

_____

4. הֵם גָּרִים בִּרְחוֹב יָפוֹ מִסְפָּר 8, דִּירָה מִסְפָּר 12.

_____

5. הֵן גָּרוֹת בִּרְחוֹב אַגרוֹן מִסְפָּר 9, דִּירָה מִסְפָּר 7.

_____

6. אֲנִי לֹא יוֹדַעַת אֵיפֹה אוֹטוֹבּוּס מִסְפָּר 11.

_____

Adverbio interrogativo: cuánto? *cama?* כַּמָּה?

Ejemplos:	דוּגמָאוֹת:
Cuántos niños hay en el Kibutz?	כַּמָּה יְלָדִים יֵשׁ בַּקִיבּוּץ?
Cuánto azúcar hay en el café?	כַּמָּה סוּכָּר יֵשׁ בַּקָּפֶה?

Enumerando sustantivos:

masculino – זָכָר	femenino – נְקֵבָה
1 יֶלֶד אֶחָד	1 יַלדָה אַחַת
2 שְׁנֵי סְפָרִים	2 שְׁתֵי עוּגוֹת
3 שְׁלוֹשָׁה חֲבֵרִים	3 שָׁלוֹשׁ חֲבֵרוֹת
4 אַרבָּעָה מוֹרִים	4 אַרבַּע מוֹרוֹת
5 חֲמִישָׁה תַלמִידִים	5 חָמֵשׁ תַלמִידוֹת
6 שִׁישָׁה בָּתִים	6 שֵׁשׁ מִסעָדוֹת
7 שִׁבעָה טִיוּלִים	7 שֶׁבַע דִירוֹת
8 שְׁמוֹנָה יָמִים	8 שְׁמוֹנֶה גְלִידוֹת
9 תִשׁעָה מִילוֹנִים	9 תֵשַׁע חֲנוּיוֹת
10 עֲשָׂרָה מַחשֵׁבִים	10 עֶשֶׂר נָשִׁים
11 אַחַד־עָשָׂר סְרָטִים	11 אַחַת־עֶשׂרֵה שָׁפוֹת
12 שְׁנֵים־עָשָׂר עִיתוֹנִים	12 שְׁתֵים־עֶשׂרֵה עָרִים

ATENCIÓN:

El número 1 va después del sustantivo. Sólo el número uno!

יֶלֶד אֶחָד – יַלדָה אַחַת

El número 2 se convierte en *shnei* שְׁנֵי para el masculino y en *shtei* שְׁתֵי para el femenino. Este número, como los demás, precede al sustantivo.

שְׁנֵי יְלָדִים – שְׁתֵי יְלָדוֹת

Capítulo 11 פרק

Declinación de la preposición ל

En hebreo no existe el verbo "tener". Lo reemplazamos usando dos palabras: יֵשׁ + la preposición ל declinada, para la forma positiva. Para la forma negativa se usa אֵין + la preposición ל declinada.

	לְ	
	לִי	
	לְךָ	
יֵשׁ	לוֹ	
	לָהּ	
+	לָנוּ	
אֵין	לָכֶם	
	לָכֶן	
	לָהֶם	
	לָהֶן	

Yo tengo	*Iesh li*	יֵשׁ לִי
Yo no tengo	*Ein li*	אֵין לִי
Tú (masc.) tienes	*Iesh lejá*	יֵשׁ לְךָ
Tú (masc.) no tienes	*Ein lejá*	אֵין לְךָ
Tú (fem.) tienes	*Iesh laj*	יֵשׁ לָךְ
Tú (fem.) no tienes	*Ein laj*	אֵין לָךְ
Él tiene	*Iesh lo*	יֵשׁ לוֹ
Él no tiene	*Ein lo*	אֵין לוֹ

Ella tiene	*Iesh la*	יֵשׁ לָהּ
Ella no tiene	*Ein la*	אֵין לָהּ
Nosotros o nosotras tenemos	*Iesh lanu*	יֵשׁ לָנוּ
Nosotros o nosotras no tenemos	*Ein lanu*	אֵין לָנוּ
Vosotros tenéis	*Iesh lajem*	יֵשׁ לָכֶם
Vosotros no tenéis	*Ein lajem*	אֵין לָכֶם
Vosotras tenéis	*Iesh lajén*	יֵשׁ לָכֶן
Vosotras no tenéis	*Ein lajén*	אֵין לָכֶן
Ellos tienen	*Iesh lahem*	יֵשׁ לָהֶם
Ellos no tienen	*Ein lahem*	אֵין לָהֶם
Ellas tienen	*Iesh lahén*	יֵשׁ לָהֶן
Ellas no tienen	*Ein lahén*	אֵין לָהֶן

La familia הַמִּשְׁפָּחָה

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

familia	*mishpajá*	מִשְׁפָּחָה
abuelo	*saba*	סַבָּא
abuela	*savta*	סָבְתָּא
primo	*ben-dod*	בֶּן־דוֹד
prima	*bat-doda*	בַּת־דוֹדָה
hermano	*aj*	אָח

hermana/s	*ajot, ajaiot*	אָחוֹת, אֲחָיוֹת
tío	*dod*	דּוֹד
tía	*doda*	דּוֹדָה
hijo	*ben*	בֵּן
hijos	*banim*	בָּנִים
hija	*bat*	בַּת
hijas	*banot*	בָּנוֹת
sobrino	*ajián*	אַחְיָן
sobrina	*ajianit*	אַחְיָנִית
juntos/as	*iajad, beiajad*	יַחַד, בְּיַחַד
muy	*meod*	מְאוֹד
nieto	*néjed*	נֶכֶד
mujer, esposa	*ishá*	אִישָׁה
marido, esposo	*báal*	בַּעַל
padres	*horim*	הוֹרִים

לִקרוֹא EJERCICIO DE LECTURA

לְדָנִי יֵשׁ מִשְׁפָּחָה גְּדוֹלָה וְחַמָּה. יֵשׁ לוֹ הוֹרִים מְצוּיָנִים: אִימָא שָׂרָה וְאַבָּא מֹשֶׁה. יֵשׁ לוֹ גַּם שְׁנֵי אָחִים גְּדוֹלִים וְשָׁלוֹשׁ אֲחָיוֹת קְטַנּוֹת. יֵשׁ לָהֶם הַרבֵּה יְלָדִים. דָּנִי דוֹד שֶׁל שְׁמוֹנָה אַחְיָנִים וְאַחְיָנִיוֹת. הֵם גָּרִים יַחַד בְּבַיִת אֶחָד גָּדוֹל. לְדָנִי יֵשׁ אִישָׁה, שֵׁם הָאִישָׁה רוּתִי. יֵשׁ לָהֶם אַרבָּעָה יְלָדִים: שְׁנֵי בָּנִים וּשׁתֵּי בָּנוֹת. הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת הֵם הַנכָדִים שֶׁל שָׂרָה וּמֹשֶׁה. שָׂרָה וּמֹשֶׁה סָבתָא וְסַבָּא טוֹבִים מְאוֹד. כַּמָה נְכָדִים יֵשׁ לָהֶם? יֵשׁ לָהֶם שְׁנֵים עָשָׂר נְכָדִים.

EJERCICIO 30 תַּרְגִּיל

Traduzca el texto anterior al español.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

excelente	*metsuián*	מְצוּיָן
exactamente	*bediuk*	בְּדִיוּק
viaja, viajero	*noséa*	נוֹסֵעַ
cama	*mitá*	מִיטָה
entonces	*az*	אָז
desayuno	*arujat-boker*	אֲרוּחַת־בּוֹקֶר
noche/s	*laila, leilot*	לַיְלָה (ז), לֵילוֹת
medianoche	*jatsot*	חֲצוֹת
qué pena!	*javal*	חֲבָל
plata, dinero	*quésef*	כֶּסֶף
cosa/s	*dvarim ,davar*	דָּבָר, דְּבָרִים
tiempo	*zmán*	זְמָן
mansión, chalet	*vila*	וִילָה
año/s	*shanim,shaná*	שָׁנָה (נ), שָׁנִים

hora	*shaá*	שָׁעָה
shékel: moneda israelí	*shékel*	שֶׁקֶל

EJERCICIO 31 תַּרְגִּיל

Complete la preposición ל declinada en las oraciones siguientes. Todas las oraciones ejercitan la forma TENER.

1. – אֲלִי, יֵשׁ _____ קָפֶה וְחָלָב בַּבַּיִת?
   – יֵשׁ _____ קָפֶה, אֲבָל אֵין _____ חָלָב.
2. לְדִינָה יֵשׁ הַרבֵּה חֲבֵרוֹת, יֵשׁ _____ גַּם חֲבֵרִים?
3. – יֵשׁ לָכֶם עֲבוֹדָה?
   – לֹא, עַכשָׁיו אֵין _____ עֲבוֹדָה. חֲבָל!
4. לְדָוִיד יֵשׁ הַרבֵּה כֶּסֶף! יֵשׁ _____ כֶּסֶף בַּבַּנק וְיֵשׁ _____ דְּבָרִים יָפִים בַּבַּיִת.
5. – רוּתִי, יֵשׁ _____ זְמַן לֶאֱכוֹל עַכשָׁיו?
   – לֹא, אֵין _____ זְמַן, אֲנִי הוֹלֶכֶת לַעֲבוֹדָה.
6. – דָּנִי, יֵשׁ _____ בַּיִת גָּדוֹל?
   – לֹא, יֵשׁ _____ בַּיִת קָטָן מְאוֹד.
7. – יְלָדִים, יֵשׁ _____ סַבָּא וְסָבתָא?
   – כֵּן, יֵשׁ _____ סַבָּא וְסָבתָא נֶחמָדִים מְאוֹד.
8. – מִרְיָם וְרוּתִי, יֵשׁ _____ דוֹדִים?
   – כֵּן, יֵשׁ _____ הַרבֵּה דוֹדִים וְדוֹדוֹת.
9. יוֹסִי קָטָן, אֵין _____ כֶּסֶף. אֲבָל מִרְיָם גְּדוֹלָה, הִיא עוֹבֶדֶת וְיֵשׁ _____ כֶּסֶף.
10. אֲנַחנוּ גָּרִים בָּעִיר, יֵשׁ _____ וִילָה יָפָה מְאוֹד.

Más números

Las decenas son iguales para ambos géneros:

veinte	*(esrim)*	עֶשְׂרִים	20
treinta	*(shloshim)*	שְׁלוֹשִׁים	30
cuarenta	*(arbaim)*	אַרְבָּעִים	40
cincuenta	*(jamishim)*	חֲמִישִׁים	50
sesenta	*(shishim)*	שִׁישִּׁים	60
setenta	*(shiv'im)*	שִׁבְעִים	70
ochenta	*(shmonim)*	שְׁמוֹנִים	80
noventa	*(tish'im)*	תִּשְׁעִים	90
cien	*(meá)*	מֵאָה	100

En números de varias cifras las centenas y las decenas son invariables, sólo las unidades cambian de acuerdo al género del sustantivo al que acompañan.

Por ejemplo:

veinticinco niñas	עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ יְלָדוֹת (נ)	25
veinticinco niños	עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה יְלָדִים (ז)	
treinta y dos restaurantes	שְׁלוֹשִׁים וּשְׁתַּיִם מִסְעָדוֹת (נ)	32
treinta y dos casas	שְׁלוֹשִׁים וּשְׁנַיִם בָּתִּים (ז)	
ciento cincuenta y siete tiendas	מֵאָה חֲמִישִׁים וְשֶׁבַע חֲנוּיוֹת (נ)	157
ciento cincuenta y siete libros	מֵאָה חֲמִישִׁים וְשִׁבְעָה סְפָרִים (ז)	

Qué edad tienes?	*Ben cama atá?*	בֶּן כַּמָּה אַתָּה?
	Bat cama at?	בַּת כַּמָּה אַת?
Tengo cinco años de edad (m.)	*Aní ben jamesh*	אֲנִי בֶּן חָמֵשׁ
Tengo ocho años de edad (f.)	*Aní bat shmoné*	אֲנִי בַּת שְׁמוֹנֶה

Esta es la fórmula en hebreo para la pregunta y la respuesta. El número será siempre femenino porque se refiere a la cantidad de años (שָׁנִים) que es sustantivo femenino en hebreo. (No es necesario mencionar la palabra שָׁנָה o שָׁנִים al decir la edad)

Qué edad tienes?	בֶּן כַּמָּה אַתָּה?
Tengo (m.) 59 años.	אֲנִי בֶּן חֲמִישִׁים וְתֵשַׁע (59)
Qué edad tienes?	בַּת כַּמָּה אַת?
Tengo (f.) 91 años!	אֲנִי בַּת תִּשְׁעִים וְאַחַת! (91)
Qué edad tiene él?	בֶּן כַּמָּה הוּא?
Él tiene hoy 76 años.	הוּא הַיּוֹם בֶּן שִׁבְעִים וְשֵׁשׁ (76)
Qué edad tiene ella?	בַּת כַּמָּה הִיא?
Ella tiene 24 años.	הִיא בַּת עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע (24)

MUY IMPORTANTE:

El sustantivo que acompaña los números de 2 a 10 debe usarse en plural:

4 אַרְבַּע עוּגוֹת, 3 שְׁלוֹשָׁה שְׁקָלִים

Pero a partir del número 10 puede usarse también en singular:

24 עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אִישׁ = עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אֲנָשִׁים

35 שְׁלוֹשִׁים וַחֲמִישָׁה שֶׁקֶל = שְׁלוֹשִׁים וַחֲמִישָׁה שְׁקָלִים

CAPÍTULO 12 פרק

El tiempo y sus términos

Tiempo *Zman* זְמַן

Qué hora es?	*má hashaá?*	מַה הַשָּׁעָה?
La hora seis exactamente.		הַשָּׁעָה שֵׁשׁ בְּדִיוּק.

Qué hora es ahora?	מַה הַשָּׁעָה עַכְשָׁיו?
Son las ocho de la mañana.	הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה בַּבּוֹקֶר.

medio/a	*jetsi*	1/2 חֵצִי
cuarto	*reva*	1/4 רֶבַע

Qué hora es? Son las tres y media.	מַה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה שָׁלוֹשׁ וָחֵצִי.*
Qué hora es? Son las siete y cuarto.	מַה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה שֶׁבַע וָרֶבַע.*
Qué hora es? Son las dos menos cuarto.	מֶה הַשָּׁעָה? הַשָּׁעָה רֶבַע לִשְׁתַּיִים.

(Literalmente: un cuarto para las dos.)

* Note la vocalización de la "ו" delante de חֵצִי y de רֶבַע: וָרֶבַע – וָחֵצִי.

Cuándo? *matay?* מָתַי?

en, a las… …ב

La preposición ב se usa tanto para tiempo como para lugar.

mañana *majar* מָחָר

hoy *haiom* הַיּוֹם

ayer etmol אֶתמוֹל

semana/s *shavúa/ shavuot* (viene del número שֶׁבַע = siete) שָׁבוּעַ (ז) / שָׁבוּעוֹת

Los días de la semana		הַיָמִים בַּשָׁבוּעַ
Domingo	*iom rishón*	יוֹם רִאשׁוֹן
Lunes	*iom shení*	יוֹם שֵׁנִי
Martes	*iom shlishí*	יוֹם שְׁלִישִׁי
Miércoles	*iom revi'í*	יוֹם רְבִיעִי
Jueves	*iom jamishí*	יוֹם חֲמִישִׁי
Viernes	*iom shishí*	יוֹם שִׁישִׁי
Sábado	*shabat*	שַׁבָּת

NOTA:

Del domingo al viernes los nombres de los días son según el orden: primer día, segundo día, etc. Ud. podrá apreciar la relación que existe entre dichos nombres y los números que ya conoce. La palabra רִאשׁוֹן = primero, proviene de la palabra רֹאשׁ = cabeza, significando el comienzo, el primero.

mes	*jodesh*	חוֹדֶשׁ

(Proviene de la palabra חָדָשׁ debido a la luna nueva que inicia cada mes.)

meses	*jodashim*	חוֹדָשִׁים
año	*shaná*	שָׁנָה (נ)
Año Nuevo	*rosh hashaná*	רֹאשׁ הַשָּׁנָה

Qué día es hoy?	אֵיזֶה יוֹם הַיוֹם?
Hoy es martes.	הַיוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי
A qué hora te levantas?	בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתָּה קָם?

Yo me levanto a las seis y media de la mañana. אֲנִי קָם בְּשֵׁשׁ וְחֵצִי בַּבּוֹקֶר.

Hasta	*ad*	עַד
De, desde	*mi..., me...*	מִ..., מֵ...
Cada/ todo	*col*	כָּל-

אֲנִי עוֹבֶדֶת כָּל יוֹם, רַק בְּשַׁבָּת אֲנִי לֹא עוֹבֶדֶת.

Trabajo todos los dias, sólo el sábado no trabajo.

Todo + artículo + sustantivo	**כָּל + הַ + שֵׁם**
Él estudia todo el día, desde la mañana hasta la noche.	הוּא לוֹמֵד כָּל הַיוֹם מֵהַבּוֹקֶר עַד הָעֶרֶב.

Todo	הַכֹּל
Hay aquí chocolate, tú lo comes todo?	יֵשׁ פֹּה שׁוֹקוֹלָד, אַתָּה אוֹכֵל הַכֹּל?
No, yo como sólo una mitad.	לֹא, אֲנִי אוֹכֵל רַק חֵצִי.

EJERCICIO 32 תַּרְגִּיל

Complete la hora en palabras.

NOTA: En hebreo no se usa a.m. o p.m., por lo tanto escribimos 20.00 por ejemplo, pero decimos: las ocho de la noche, la hora 8:00-será las ocho de la mañana.

אֲנִי קָם בְּ־6:30 _____ בַּבּוֹקֶר, אוֹכֵל אֲרוּחַת־בּוֹקֶר בְּ־7:15 _____
וְהוֹלֵךְ לָעֲבוֹדָה. אֲנִי בָּא לָעֲבוֹדָה בְּ־8:00 _____ בְּדִיוּק. אֲנִי עוֹבֵד עַד
17:15 _____ וְנוֹסֵעַ הַבַּיְתָה. רוֹתִי קָמָה רַק בְּ־7:30 _____
בַּבּוֹקֶר, הוֹלֶכֶת לַבַּנק ב־8:45 _____ וְעוֹבֶדֶת עַד 13:45 _____.
הַיְלָדִים בָּאִים הַבַּיְתָה בְּ־14:00 _____ וְרוֹצִים לֶאֱכוֹל. הֵם אוֹכְלִים בְּ־
15:15 _____. הַיְלָדִים לוֹמְדִים בַּבַּיִת עַד הַשָּׁעָה 18:30 _____.
אַז אֲנַחנוּ רוֹצִים לִרְאוֹת טֶלֶוִויזְיָה בְּיַחַד אוֹ לִקְרוֹא סְפָרִים. הָעֶרֶב אֲנַחנוּ הוֹלְכִים
לְסֶרֶט בְּ־20:30 _____. הַיְלָדִים הוֹלְכִים לַמִּיטָה ב־21:30 _____
_____ וַאֲנַחנוּ הוֹלְכִים לַמִּיטָה בְּ־23:45 _____ בַּלַּיְלָה.

(medianoche *jatsot* חֲצוֹת = 24:00)

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

aún, todavía	*od, adáin*	עוֹד, עֲדַיִין
dentro de+ cantidad de tiempo	*be'od*	בְּעוֹד+ שֵׁם

dentro de una semana	*be'od shavúa*	בְּעוֹד שָׁבוּעַ
después de…	*ajarey*	אַחֲרֵי + שֵׁם
antes de…	*lifney*	לִפנֵי + שֵׁם
minuto	*dacá*	דַּקָה
momento	*rega*	רֶגַע
comida	*arujá*	אֲרוּחָה
desayuno	*arujat bóker*	אֲרוּחַת־בּוֹקֶר
almuerzo	*arujat tsohoráim*	אֲרוּחַת־צָהֳרַיִים
cena	*arujat erev*	אֲרוּחַת־עֶרֶב
mediodía	*tsohoráim*	צָהֳרַיִים
antes del mediodía	*lifney hatzohoráim*	לִפנֵי הַצָהֳרַיִים
después del mediodía	*ajarey hatsohoráim*	אַחֲרֵי הַצָהֳרַיִים
antes	*códem*	קוֹדֶם
luego, después	*ajar caj*	אַחַר־כָּך
salir	*latset*	לָצֵאת
conjugación del verbo salir en presente	*iotsé, iotset* *iots'im, iots'ot*	יוֹצֵא, יוֹצֵאת, יוֹצְאִים, יוֹצְאוֹת
descansar	*lanúaj*	לָנוּחַ
conjugación del verbo descansar en presente	*naj, najá* *najim, najot*	נָח, נָחָה, נָחִים, נָחוֹת
viajar en avión, volar	*latús*	לָטוּס
conjugación del verbo volar en presente	*tás, tasá* *tasim, tasot*	טָס, טָסָה טָסִים, טָסוֹת

turista (masc.)	*taiar*	תַּיָּר
turista (fem.)	*taiéret*	תַּיֶּרֶת
hotel, hoteles	*malón, melonot*	מָלוֹן (ז), מְלוֹנוֹת
avión, aviones	*matós, metosim*	מָטוֹס, מְטוֹסִים
aeropuerto	*nemal te'ufá*	נְמַל־תְּעוּפָה
Estados Unidos	*artsot habrit*	אַרְצוֹת־הַבְּרִית
país/es, tierra/s, estado/s	*érets, aratsot*	אֶרֶץ, אֲרָצוֹת
el país, la tierra	*ha'árets*	הָאָרֶץ

Algunas expresiones de tiempo ה + מִילַת זְמַן

הַיּוֹם, הַשָּׁבוּעַ, הַחוֹדֶשׁ, הַשָּׁנָה...

Significan: hoy, esta semana, este mes, este año..., es decir el período en el que se está viviendo.

EJERCICIO 33 תַּרְגִּיל

Lea las oraciones siguientes y tradúzcalas luego al español.

1. – מָתַי אַתֶּם נוֹסְעִים לְתֵל־אָבִיב? – בְּעוֹד חֲצִי שָׁעָה.

---

2. – הוּא עֲדַיִין גָּר בַּבַּיִת הַיָּשָׁן? – לֹא, הוּא גָּר כְּבָר בַּבַּיִת הֶחָדָשׁ.

---

3. – אֵיזֶה יוֹם הַיּוֹם? – הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי. – וּמָחָר? – מָחָר יוֹם חֲמִישִׁי.

---

4. – בְּאֵיזוֹ שָׁעָה יוֹצֵא הָאוֹטוֹבּוּס לְחֵיפָה?
– הָאוֹטוֹבּוּס יוֹצֵא בְּשָׁעָה 9:20 (תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים).

_____

_____

5. – הִיא כְּבָר קוֹרֵאת עִיתּוֹן בְּעִבְרִית?
– לֹא, הִיא עוֹד לֹא קוֹרֵאת עִיתּוֹן בְּעִבְרִית.

_____

_____

6. – בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתֶּם אוֹכְלִים אֲרוּחַת־צָהֳרַיִם?
– אֲנַחְנוּ אוֹכְלִים כָּל יוֹם בְּמִסְעָדָה בְּשָׁעָה 13:30 (אַחַת וָחֵצִי).

_____

_____

7. – לְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ אַחֲרֵי הַטִּיּוּל? – אֲנִי הוֹלֵךְ הַבַּיְתָה.

_____

8. – מַה אַתָּה עוֹשֶׂה לִפְנֵי אֲרוּחַת־הַבּוֹקֶר?
– אֲנִי רָץ שְׁמוֹנָה קִילוֹמֶטְרִים לִפְנֵי אֲרוּחַת־הַבּוֹקֶר.

_____

_____

9. – מַה אַתְּ עוֹשָׂה כָּל הַשָּׁבוּעַ?
– כָּל הַשָּׁבוּעַ אֲנִי עוֹבֶדֶת, רָצָה לַחֲנוּת לִקְנוֹת, בָּאָה הַבַּיְתָה וְגַם שָׁם אֲנִי עוֹבֶדֶת.
אֲנִי לֹא נָחָה רֶגַע, כִּי אֵין לִי זְמָן לָנוּחַ.

_____

_____

10. קוֹדֶם הֵם טָסִים לִנמַל־הַתעוּפָה "בֶּן־גוּריוֹן", אַחַר־כָּך הֵם נוֹסעִים לְמָלוֹן בִּירוּשָׁלַיִם וְרַק בָּעֶרֶב הֵם הוֹלכִים לִראוֹת חֲבֵרִים.

_____

_____

11. הַחוֹדֶשׁ בָּאִים הַרבֵּה תַּיָרִים לְיִשׂרָאֵל. הֵם נוֹסעִים בָּאָרֶץ מֵהַבּוֹקֶר עַד הָעֶרֶב, כִּי הֵם רוֹצִים לִראוֹת הַרבֵּה.

_____

_____

12. אֲנִי הוֹלֶכֶת לְמוּזֵיאוֹן בַּבּוֹקֶר. בַּצָהֳרַיִים אֲנִי רוֹאָה סֶרֶט וּבָעֶרֶב אֲנִי אוֹכֶלֶת בְּמִסעָדָה עִם הַמִשׁפָּחָה.

_____

_____

MUY IMPORTANTE:

La palabra כָּל = cada, todo/a, viene acompañada por un sustantivo en singular y se usa no sólo para expresiones de tiempo.

כָּל תַּיָיר בָּא לַמוּזֵיאוֹן.	Todo turista viene al museo.
כָּל מִשׁפָּחָה אוֹכֶלֶת בְּיַחַד.	Cada familia come junta.
כָּל תַּלמִיד הוֹלֵך לִלמוֹד בַּבּוֹקֶר.	Cada alumno va a estudiar de mañana.
כָּל אֶחָד אוֹהֵב שׁוֹקוֹלָד.	A cada uno (a todos) le gusta el chocolate.

Expresión idiomática:

Bravo! = כָּל הַכָּבוֹד!

(literalmente significa: todo el respeto)

Pero – ...כָּל ה puede usarse con sustantivo en singular ,(כָּל הַיּוֹם, כָּל הַלַּיְלָה...) como así también en plural:

Todos los amigos vienen a la fiesta esta noche.	כָּל הַחֲבֵרִים בָּאִים לַמסִיבָּה הָעֶרֶב.
Todas estas mujeres cantan esta noche en la ópera.	כָּל הַנָּשִׁים הָאֵלֶּה שָׁרוֹת הָעֶרֶב בָּאוֹפֶרָה.

"אֵין כָּל חָדָשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ" (קוהלת)

"No hay nada nuevo bajo el sol" (Eclesiastés)

bajo, debajo = *tájat* תַּחַת

Antónimos הַפָּכִים

Marque una línea entre los antónimos:

בְּלִי	זָכָר
יֵשׁ	אַחֲרֵי
יוֹם	אֶתמוֹל
עַל	אֵין
מָחָר	קָטָן
חַם	עִם
לִפנֵי	לַיְלָה
גָּדוֹל	תַּחַת
נְקֵבָה	קַר
שָׁם	כֵּן
יָחִיד	עוֹד לֹא
אַחַר־כָּך	זָקֵן
חָדָשׁ	הַרבֵּה
לֹא	רַבִּים
צָעִיר	הוֹלֵך
קְצָת	פֹּה
בָּא	קוֹדֶם
כְּבָר	יָשָׁן

מַה נִשמַע? הַכֹּל בְּסֵדֶר!

Qué tal? (lit.= qué se oye?) Todo está en orden, todo está bien.

CAPÍTULO 13 פרק

Tiempo presente del cuarto grupo de verbos

שֵׁם הַפּוֹעַל Infinitivo	רַבִּים נְקֵבָה Pl. fem.	רַבִּים זָכָר Pl. masc.	יָחִיד נְקֵבָה Sing. fem.	יָחִיד זָכָר Sing. masc.
hablar לְדַבֵּר *ledaber*	מְדַבְּרוֹת *medabrot*	מְדַבְּרִים *medabrim*	מְדַבֶּרֶת *medabéret*	מְדַבֵּר *medaber*
pasear לְטַיֵּיל *letaiel*	מְטַיְּילוֹת *metailot*	מְטַיְּילִים *metailim*	מְטַיֶּלֶת *metaiélet*	מְטַיֵּיל *metaiel*
buscar לְחַפֵּשׂ *lejapés*	מְחַפְּשׂוֹת *mejapsot*	מְחַפְּשִׂים *mejapsim*	מְחַפֶּשֶׂת *mejapéset*	מְחַפֵּשׂ *mejapés*
recibir לְקַבֵּל *lecabel*	מְקַבְּלוֹת *mecablot*	מְקַבְּלִים *mecablim*	מְקַבֶּלֶת *mecabélet*	מְקַבֵּל *mecabel*
pagar לְשַׁלֵּם *leshalem*	מְשַׁלְּמוֹת *meshalmot*	מְשַׁלְּמִים *meshalmim*	מְשַׁלֶּמֶת *meshalémet*	מְשַׁלֵּם *meshalem*
relatar לְסַפֵּר *lesaper*	מְסַפְּרוֹת *mesaprot*	מְסַפְּרִים *mesaprim*	מְסַפֶּרֶת *mesapéret*	מְסַפֵּר *mesaper*
visitar לְבַקֵּר *levaker*	מְבַקְּרוֹת *mevakrot*	מְבַקְּרִים *mevakrim*	מְבַקֶּרֶת *mevakéret*	מְבַקֵּר *mevaker*
pedir לְבַקֵּשׁ *levakésh*	מְבַקְּשׁוֹת *mevakshot*	מְבַקְּשִׁים *mevakshim*	מְבַקֶּשֶׁת *mevakéshet*	מְבַקֵּשׁ *mevakesh*

לִקרוֹא EJERCICIO DE LECTURA

עִם מִי אַתָּה מְדַבֵּר? אֲנִי מְדַבֵּר עִם הַתַּיָּיר הַזֶּה בָּרְחוֹב. הוּא לֹא יוֹדֵעַ אֵיפֹה הַמּוּזֵיאוֹן כִּי הוּא מְבַקֵּר בָּעִיר רַק יוֹם אֶחָד. הוּא מְבַקֵּשׁ לָדַעַת הַכֹּל וַאֲנִי מְסַפֵּר מַה שֶּׁאֲנִי יוֹדֵעַ. אֲנִי מְחַפֵּשׂ אֵיפֹה הַמּוּזֵיאוֹן בַּמַּפָּה וְהַתַּיָּיר רוֹצֶה לָדַעַת כַּמָּה הוּא מְשַׁלֵּם שָׁם. אֲנַחנוּ מְטַיְּילִים בְּיַחַד לַמּוּזֵיאוֹן וְשָׁם הוּא אוֹמֵר: "תּוֹדָה" וַאֲנִי אוֹמֵר: "שָׁלוֹם".

תַּרגִיל EJERCICIO 35

Escriba el texto anterior en género femenino.

he aquí	*hiné*	הִנֵּה
regalo, obsequio	*mataná*	מַתָּנָה
mapa	*mapá*	מַפָּה
cuento, relato	*sipur*	סִיפּוּר

Note el uso de las preposiciones:

לְדַבֵּר עִם...	לְבַקֵּר ב...	לְטַיֵּיל ב..., ל...
לַעֲנוֹת ל...	לְשַׁלֵּם ל...	לְסַפֵּר ל...
לוֹמֵר ל...	לִקנוֹת ל...	לִכתוֹב ל...

La preposición ל , además de expresar dinámica, es usada también en acciones realizadas hacia o para otras personas: decir a alguien, comprar para alguien, escribir a alguien, etc.

Yo le digo a él shalom.	אֲנִי אוֹמֶרֶת לוֹ שָׁלוֹם.
Él me cuenta todo.	הוּא מְסַפֵּר לִי הַכֹּל!
Ella nos paga 50 shekel.	הִיא מְשַׁלֶּמֶת לָנוּ 50 שְׁקָלִים.
Nosotros les escribimos sobre el paseo.	אֲנַחנוּ כּוֹתְבִים לָהֶם עַל הַטִיוּל.

Expresiones idiomáticas:

Qué significa? Qué quiere decir?	*ma zot oméret*	מַה זֹאת אוֹמֶרֶת?
Eso significa, quiere decir	*zot oméret*	זֹאת אוֹמֶרֶת
Tengo ganas (deseo) de comer helado.	*yesh li jéshek leejol glidá*	יֵשׁ לִי חֵשֶׁק לֶאֱכוֹל גְלִידָה.
No tienes(f.) ganas de viajar a Tel-Aviv?	*ein laj jéshek linsóa leTel-Aviv?*	אֵין לָךְ חֵשֶׁק לִנסוֹעַ לְתֵל־אָבִיב?

La fórmula es:

יֵש/אֵין + ל (לִי, לָהּ, לוֹ...)+ חֵשֶׁק + שֵׁם פּוֹעַל

En el idioma hablado a diario existe una expresión sinónima: בָּא לִי (se me antoja)

Se me antoja chocolate!	*bá li shocolad*	בָּא לִי שוֹקוֹלָד!
Tengo ganas de ir a ver una película .	*bá li laléjet leséret*	בָּא לִי לָלֶכֶת לְסֶרֶט

EJERCICIO 36 תַּרְגִּיל

Complete la preposición ל, declinada para cada persona, en las oraciones siguientes:

1. – דָּוִיד, אֲנִי רוֹצָה לִקנוֹת _____ מַתָּנָה.
   – מֶה אַת קוֹנָה _____?
   – אֲנִי לֹא אוֹמֶרֶת _____!
2. – יְלָדִים, הָעֶרֶב אֲנִי קוֹרֵאת _____ סִיפּוּר.
3. – רוּתִי, מִי עוֹשָׂה _____ עוּגָה?
   – אִימָא עוֹשָׂה _____ עוּגָה הַיוֹם.
4. הֵם כּוֹתְבִים _____ (אֲנַחנוּ) מִכתָּבִים וַאֲנַחנוּ עוֹנִים _____ (הֵם).
5. הִנֵּה דִינָה, הַלַּיְלָה גָּדִי שָׂר _____ שִׁיר אַהֲבָה.
6. אֲנִי שׁוֹאֵל אֶת דָּנִי, אֲבָל הוּא לֹא עוֹנֶה _____.
7. הוּא רוֹצֶה לָדַעַת הַכֹּל, אֲבָל הִיא לֹא מְסַפֶּרֶת _____ הַכֹּל.
8. – אוּרִי, לְמִי אַתָּה כּוֹתֵב מִכתָּב?
   – אֲנִי כּוֹתֵב לְאַבָּא וְאִימָא. חֲבָל שֶׁאֵין לִי זְמַן לִכתוֹב _____ כָּל יוֹם.
9. אֲנִי הוֹלֶכֶת לַחֲנוּת, שָׁם עוֹבדוֹת שְׁתֵּי נָשִׁים, אֲנִי מְשַׁלֶּמֶת _____ 30 שְׁקָלִים וְקוֹנָה פְּרָחִים לְשַׁבָּת.
10. הוֹ, כַּמָּה טוֹב _____! = Oh, qué bien estoy!

Expresión idiomática:

כַּמָּה זֶה עוֹלֶה?	Cuánto cuesta ésto?
הַסֵּפֶר עוֹלֶה 50 שְׁקָלִים.	El libro cuesta 50 shékels.
הַגְּלִידָה עוֹלָה 20 שֶׁקֶל.	El helado cuesta 20 shékel.

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

flor/es	*péraj, prajim*	פֶּרַח, פְּרָחִים
cine	*colnóa*	קוֹלנוֹעַ
último	*ajarón*	אַחֲרוֹן
ejemplo	*dugmá*	דוּגמָה
comida	*ójel*	אוֹכֶל
el Muro (de los lamentos)	*hakótel*	הַכּוֹתֶל
Francia	*Tsorfat*	צָרְפַת

Verbos:

Preguntar	לִשׁאוֹל אֶת	שׁוֹאֲלוֹת	שׁוֹאֲלִים	שׁוֹאֶלֶת	שׁוֹאֵל
	lish'ol et	*shoalot*	*shoalim*	*shoélet*	*shoel*
Sentarse	לָשֶׁבֶת	יוֹשְׁבוֹת	יוֹשְׁבִים	יוֹשֶׁבֶת	יוֹשֵׁב
	lashévet	*ioshvot*	*ioshvim*	*ioshévet*	*ioshev*

"אִם אֵין אֲנִי לִי – מִי לִי?" (משנה, אבות)

Si yo no soy para mí - quién es para mí?

(Si yo no me preocupo por mí, quién se preocupará?)

CAPÍTULO 14 פרק

La preposición אֶת

La preposición אֶת se usa después de un verbo transitivo al unirse a un complemento directo. Esta preposición se usa sólo antes de un sustantivo con ה (artículo), o delante de nombres propios.

Yo amo niños.	אֲנִי אוֹהֶבֶת יְלָדִים
Yo amo a los niños de Ruti.	אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת הַיְלָדִים שֶׁל רוּתִי.
Yo amo a Jerusalén.	אֲנִי אוֹהֶבֶת אֶת יְרוּשָׁלַיִם.

Ejercicio de lectura:

Él bebe este buen vino	הוּא שׁוֹתֶה אֶת הַיַּיִן הַטּוֹב הַזֶּה.
Ella lee el libro nuevo de Amos Oz.	הִיא קוֹרֵאת אֶת הַסֵּפֶר הֶחָדָשׁ שֶׁל עָמוֹס עוֹז.
Vamos al cine a ver la última película de Woody Allen.	אֲנַחנוּ הוֹלכִים לַקוֹלנוֹעַ לִראוֹת אֶת הַסֶּרֶט הָאַחֲרוֹן שֶׁל וּודִי אֶלֶן.
– Qué buscáis vosotros?	– מַה אַתֶּם מְחַפּשִׂים?
– Nosotros buscamos la calle Herzl.	– אֲנַחנוּ מְחַפּשִׂים אֶת רְחוֹב הֶרצְל.

– Qué compras tú?	– מַה אַת קוֹנָה?
– Yo compro leche, azúcar y este pan orgánico.	– אֲנִי קוֹנָה חָלָב, סוּכָּר וְאֶת הַלֶּחֶם הָאוֹרגָנִי הַזֶּה.
– A quién amáis vosotras?	– אֶת מִי אַתֶּן אוֹהֲבוֹת?
– Nosotras amamos a papá, a mamá, a Ruti y a Dany.	– אֲנַחנוּ אוֹהֲבוֹת אֶת אַבָּא, אֶת אִימָא, אֶת רוּתִי וְאֶת דָנִי.

EJERCICIO 37 תַרגִיל

Forme oraciones con los grupos de palabras desordenadas agregando אֶת en el lugar apropiado.

Por ejemplo: דוּגמָה:

1. הַזֶּה, רוֹצִים, הַסֵפֶר, הָאֲנָשִים, בַּחֲנוּת.
1. הָאֲנָשִים בַּחֲנוּת רוֹצִים אֶת הַסֵפֶר הַזֶּה.

2. מְחַפּשִים, בְּתֵל־אָבִיב, הַתַיָרִים, רְחוֹב בְּיַאלִיק.

_____

3. שׁוֹתִים, לֹא, אֲנַחנוּ, הַזֶּה, הַמִיץ.

_____

4. הָעוּגָה, אוֹכלִים, הֵם, שֶׁאִימָא, עוֹשָׂה.

_____

5. הַיְלָדִים, כָּל, הַשִיר, שָׁרִים, הֶחָדָשׁ.

_____

6. לִי, קוֹנָה, הַגלִידָה, אַתָה, הַזֹאת?

_____

7. בַּדִּירָה, אַתָּה, הַמַּחשֵׁב, שָׁם?

_____

8. הֵם, מֵהַהוֹרִים, הַמִּכתָּב, מְקַבּלִים, הַיוֹם.

_____

9. דָּנִי, וְגַם, אוֹהֵב, רוּתִי, אוֹהֶבֶת, רוּתִי, דָּנִי.

_____

10. הַסִּיפּוּר, בָּעֶרֶב, לַיְלָדִים, הַיָּפָה, אִימָא, מְסַפֶּרֶת.

_____

תַּרגִיל 38 EJERCICIO

Coloque los verbos siguientes dentro de la tabla de acuerdo a sus grupos. Los ejemplos de la tabla están en singular masculino, pero en la lista aparecen verbos en géneros y personas diferentes.

מְחַפֶּשֶׂת, קָם, טָסִים, רוֹאוֹת, מְקַבֵּל, יוֹצֵא, כּוֹתֶבֶת, שׁוֹמעִים, נָחָה, קוֹנִים, בָּאוֹת, קוֹרֵאת, רָץ, הוֹלכוֹת, אוֹכֶלֶת, עוֹשָׂה, מְבַקֵּר, שָׂרִים, מְטַיְּילִים, אוֹמֵר, מְבַקשׁוֹת, מְסַפֶּרֶת, אוֹהֶבֶת, מְשַׁלמִים, עוֹנוֹת, עוֹלָה, עוֹבדִים, יוֹדַעַת, נוֹסֵעַ, רוֹצִים, שׁוֹאֲלוֹת.

□ָ□	□וֹ□□	□וֹ□ה	מְ□ַ□ֵ□
גָּר	לוֹמֵד	שׁוֹתָה	מְדַבֵּר

□ָ□	□וֵ□	□וֹ□ה	מְ□ַ□ֵ□

Si (condicional) *(im)* אִם

Ella dice que viene hoy.	הִיא אוֹמֶרֶת שֶׁהִיא בָּאָה הַיוֹם.
Él pregunta si nosotros queremos venir.	הוּא שׁוֹאֵל אִם אֲנַחנוּ רוֹצִים לָבוֹא.
Nosotros sabemos que en este restaurante hay comida buena.	אֲנַחנוּ יוֹדעִים שֶׁבַּמִסעָדָה הַזֹאת יֵשׁ אוֹכֶל טוֹב.
Ellos no saben si tienen plata en el banco.	הֵם לֹא יוֹדעִים אִם יֵשׁ לָהֶם כֶּסֶף בַּבַּנק.

En oraciones de habla indirecto, cuando se expresa certeza, usamos: que = שֶׁ, cuando se expresa duda – si = אִם.

La forma impersonal

Cuando la oración expresa generalidad o es impersonal usamos el verbo en tercera persona del plural en tiempo presente:

En Rusia hablan ruso.	בְּרוּסְיָה מְדַבְּרִים רוּסִית.
En Francia beben mucho vino.	בְּצָרְפַת שׁוֹתִים הַרְבֵּה יַיִן.
En Italia comen espagueti.	בְּאִיטַלְיָה אוֹכְלִים סְפָּגֶטִי.
En Tel-Aviv van a discotecas.	בְּתֵל־אָבִיב הוֹלְכִים לְדִיסְקוֹטֵקִים.
En Haifa van al mar.	בְּחֵיפָה הוֹלְכִים לַיָּם.
En Jerusalén van al Muro de los Lamentos.	בִּירוּשָׁלַיִם הוֹלְכִים לַכּוֹתֶל.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

centro	*mercaz*	מֶרְכָּז
negocios	*asakim*	עֲסָקִים
mundo	*olam*	עוֹלָם (ז), עוֹלָמוֹת
como	*cmó*	כְּמוֹ
cultura	*tarbut*	תַּרְבּוּת
arte	*omanut*	אוֹמָנוּת
teatro	*teatrón*	תֵּיאַטרוֹן
música	*múzica*	מוּזִיקָה
capital (ciudad)	*birá*	בִּירָה
parlamento israelí	*Knéset*	כְּנֶסֶת
gobierno	*memshalá*	מֶמְשָׁלָה

religión	*dat*	דָּת
ambiente	*avirá*	אֲוִירָה
paisaje, vista	*nof*	נוֹף
montaña	*har*	הַר
entre	*bein*	בֵּין
escuela técnica, politécnico	*Tejnión*	טֶכְנִיוֹן
especial / es	*meiujad, meiujédet* *meiujadim, meiujadot*	מְיוּחָד, מְיוּחֶדֶת מְיוּחָדִים, מְיוּחָדוֹת
cerca, cercano /a/os/as	*carov, crová* *crovim, crovot*	קָרוֹב, קְרוֹבָה קְרוֹבִים, קְרוֹבוֹת
antiguo /a/os/as	*atic, aticá* *atiquim, aticot*	עַתִּיק, עַתִּיקָה עַתִּיקִים, עַתִּיקוֹת
santo, sagrado /a/os/as	*cadosh, cdoshá* *cdoshim, cdoshot*	קָדוֹשׁ, קְדוֹשָׁה קְדוֹשִׁים, קְדוֹשׁוֹת
judaísmo	*iahadut*	יַהֲדוּת
cristianismo	*natsrut*	נַצְרוּת
islamismo	*islam*	אִיסְלָם
contiguo, al lado de	*leiad*	לְיַד
lugar	*macom*	מָקוֹם (ז), מְקוֹמוֹת
sur	*darom*	דָּרוֹם
luz	*or*	אוֹר
instituto terciario	*mijlalá*	מִכְלָלָה
millón	*milión*	מִלְיוֹן

MUY IMPORTANTE:

La ortografía de términos foráneos que se usan en hebreo está de acuerdo a la del inglés: la letra ת reemplaza la TH y la ט – a la T.

Por ejemplo:

Matemática	(en inglés: mathematics)	מָתֶמָטִיקָה
Teatro	(en inglés: theater)	תֵיאַטרוֹן



לִקרוֹא EJERCICIO DE LECTURA

בְּיִשׂרָאֵל יֵשׁ הַרבֵּה עָרִים וְכָל עִיר הִיא עִיר מְיוּחֶדֶת. תֵּל־אָבִיב הִיא עִיר גְדוֹלָה. לְיַד תֵּל־אָבִיב יֵשׁ הַרבֵּה עָרִים קְרוֹבוֹת וַחֲשׁוּבוֹת. בָּעָרִים הָאֵלֶה עוֹבדִים הַרבֵּה אֲנָשִׁים, זֶה מָרכַּז הָעֲסָקִים שֶׁל יִשׂרָאֵל. שָׁם גָּרִים מִלְיוֹן אֲנָשִׁים שֶׁנוֹסעִים הַרבֵּה זְמַן לָעֲבוֹדָה בַּבוֹקֶר וּמַהָעֲבוֹדָה בָּעֶרֶב, כְּמוֹ בְּהַרבֵּה עָרִים בָּעוֹלָם. תֵּל־אָבִיב הִיא גַם מֶרכָּז חָשׁוּב שֶׁל הַתַרבּוּת בְּיִשׂרָאֵל: תֵיאַטרוֹן, אוֹמָנוּת וּמוּזִיקָה.

יְרוּשָׁלַיִם הִיא הַבִּירָה שֶׁל יִשׂרָאֵל. שָׁם יוֹשׁבוֹת הַכּנֶסֶת (הַפַּרלָמֶנט שֶׁל יִשׂרָאֵל) וְגַם הַמֶמְשָׁלָה. יְרוּשָׁלַיִם הִיא עִיר חֲשׁוּבָה לְכָל הַדָתוֹת: לַיְהַדוּת, לַנצרוּת וְלָאִיסלָם. בִּירוּשָׁלַיִם יֵשׁ אֲוִירָה מְיוּחֶדֶת. בִּרחוֹבוֹת יְרוּשָׁלַיִם רוֹאִים אֲנָשִׁים מִכָּל הָעוֹלָם. זֹאת עִיר יָפָה מְאוֹד. יֵשׁ עִיר עַתִיקָה, יֵשׁ עִיר חֲדָשָׁה וְיֵשׁ הַרבֵּה מַה לִרְאוֹת: מְקוֹמוֹת הִסטוֹרִיִים, מְקוֹמוֹת קְדוֹשִׁים וְנוֹף יָפֶה עִם אוֹר מְיוּחָד עַל הַבָּתִים שֶׁל הָעִיר.

גַם חֵיפָה עִיר יָפָה מְאוֹד, יֵשׁ לָה גַם יָם וְגַם הַר (הַר הַכַּרמֶל). הִיא יוֹשֶׁבֶת בֵּין הָרִים לַיָם. בְּחֵיפָה יֵשׁ אוּנִיבֶרסִיטָה וְגַם טֶכנִיוֹן. בְּיִשׂרָאֵל יֵשׁ אַרבַּע אוּנִיבֶרסִיטָאוֹת גְדוֹלוֹת, טֶכנִיוֹן אֶחָד וְהַרבֵּה מִכלָלוֹת.

אֵילַת הִיא עִיר בֵּדָרוֹם. זֹאת עִיר שֶׁל תַיָרִים, יָם וְשֶׁמֶשׁ.

EJERCICIO 39 תַּרְגִּיל

Traduzca el texto anterior al español.

CAPÍTULO 15 פרק

El estado constructo הַסְמִיכוּת

El estado constructo es una especie de conjunción de dos o más sustantivos. De tal modo se crea a menudo un nuevo término.

Por ejemplo: el sustantivo 'casa' בַּיִת y el sustantivo 'libro' סֵפֶר cuando se relacionan en el estado constructo se convierten en una nueva expresión:

escuela = בֵּית־סֵפֶר

La סְמִיכוּת se comporta como un sustantivo y puede acompañarla un adjetivo o un verbo.

Al cambiar de número (de sing. a pl.) o de género (de masc. a fem.) varía sólo la forma de la primer palabra del compuesto constructo, la segunda es invariable.

Ejemplo: escuela = בֵּית־סֵפֶר

escuelas = בָּתֵּי־סֵפֶר

Reglas de la סְמִיכוּת según categorías:

S. M. יָחִיד זָכָר	F. M. רַבִּים זָכָר	S. M. יָחִיד נְקֵבָה	P. F. רַבִּים נְקֵבָה
El primer sustantivo cambia poco por lo general. Como: חֶדֶר ← חַדַר בַּיִת ← בֵּית	La terminación común יִם del primer sustantivo se convierte en י□.	La terminación común ה□ del primer sustantivo se convierte en ת□. Cuando el sustantivo termina en ת – no cambia. Ejemplo: חַנוּת סְפָרִים.	El primer sustantivo no varía por lo general y termina en וֹת□.
חָבֵר קִיבּוּץ Miembro de un Kibutz..	חַבְרֵי־קִיבּוּץ Miembros de un Kibutz.	חַבֶרֶת־קִיבּוּץ Miembro femenino de un Kibutz.	חַבְרוֹת־קִיבּוּץ Miembros femeninos de un Kibutz.

Preste atención al cambio en P.M. de חֲבֵרִים a חַבְרֵי־קִיבּוּץ y en S.F.de חֲבֵרָה a חַבֶרֶת־קִיבּוּץ.

Nota:

Sustantivos masculinos cuyo plural termina en וֹת, como las formas femeninas, no cambian en סְמִיכוּת: רְחוֹבוֹת יְרוּשָׁלַיִם = calles de Jerusalén.

Al formarse compuestos de estado constructo סְמִיכוּת, son eliminadas las preposiciones entre sus componentes.

Los ejemplos siguientes demuestran la variedad de preposiciones que son eliminadas en la סְמִיכוּת: ב, שֶׁל, מ, עַל, ל, עִם.

Miembro de kibutz	חֲבֵר קִיבּוּץ	חָבֵר בְּקִיבּוּץ
Torta de chocolate	עוּגַת שׁוֹקוֹלָד	עוּגָה מִשׁוֹקוֹלָד
Diario matutino	עִיתוֹן בּוֹקֶר	עִיתוֹן שֶׁיּוֹצֵא בַּבּוֹקֶר
Comedor	חֲדַר אוֹכֶל	חֶדֶר לְאוֹכֶל
Vivienda de turistas	דִּירַת תַּיָּרִים	דִּירָה שֶׁל תַּיָּרִים
Paseo nocturno	טִיוּל לַיְלָה	טִיּוּל בַּלַּיְלָה
Primer ministro (jefe de gobierno)	רֹאשׁ מֶמְשָׁלָה	רֹאשׁ שֶׁל מֶמְשָׁלָה
Reloj pulsera	שְׁעוֹן יָד	שָׁעוֹן עַל יָד
Cena	אֲרוּחַת עֶרֶב	אֲרוּחָה שֶׁאוֹכְלִים בָּעֶרֶב
Canción de amor	שִׁיר אַהֲבָה	שִׁיר עַל אַהֲבָה

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילּוֹן קָטָן

enfermo/a/os/as	*jolé, jolá, jolim, jolot*	חוֹלֶה, חוֹלָה, חוֹלִים, חוֹלוֹת
hospital	*beit jolim*	בֵּית חוֹלִים
sinagoga	*beit knéset*	בֵּית כְּנֶסֶת
café (casa de café)	*beit café*	בֵּית קָפֶה
Año Nuevo	*rosh hashaná*	רֹאשׁ הַשָּׁנָה
a nombre de…	*al shem*	עַל שֵׁם
aula	*kitá*	כִּיתָה
mercado	*shuk*	שׁוּק
lección	*shi'ur*	שִׁיעוּר

fruta/s	*pri/perot*	פְּרִי (ז), פֵּירוֹת
estudio	*limud*	לִימוּד
festividad	*jag*	חַג
Navidad	*jag hamolad*	חַג הַמוֹלָד
naranja	*tapuz*	תַּפּוּז
acá	*cán*	כָּאן = פֹּה
biología	*biologuia*	בִּיוֹלוֹגְיָה
geografía	*gueografia*	גֵּיאוֹגרַפְיָה
barato	*zol*	זוֹל
habitación/es	*jeder/jadarim*	חֶדֶר, חֲדָרִים
cabeza/s	*rosh/rashim*	רֹאשׁ, רָאשִׁים
mano/s	*iad/iadáim*	יָד, יָדַיִם
amor	*ahavá*	אַהֲבָה
huevo/s	*beitsá/beitsim*	בֵּיצָה(נ), בֵּיצִים
queso	*gviná*	גְּבִינָה
vainilla	*vanil*	וָנִיל

EJERCICIO 40 תַּרְגִּיל

Transforme las expresiones siguientes en compuestos de estado constructo (סְמִיכוּת):

1. הָאֲרוּחָה שֶׁאוֹכְלִים בַּבּוֹקֶר (desayuno) _____
2. בַּקְבּוּק שֶׁל יַיִן (botella de vino) _____
3. עוּגָה מִגְּבִינָה (torta de queso) _____
4. שׁוּלְחָן לְאוֹכֶל (mesa para comer) _____

5. חֲבֶרָה בַּכְּנֶסֶת (miembro femenino de la Kneset) _____

6. בַּיִת לְחוֹלִים (hospital) _____

7. שִׁיר לְשַׁבָּת (canción sabática) _____

8. רוֹפֵא לְיְלָדִים (médico de niños) _____

9. חֶדֶר לַעֲבוֹדָה (habitación de trabajo) _____

10. סֵפֶר עַל הִיסטוֹרְיָה (libro sobre historia) _____

EJERCICIO 41 תַּרְגִּיל

Traduzca los siguientes compuestos de estado contructo (סְמִיכוּת) al español y agregue el plural de los mismos:

1. חֲדַר יְלָדִים _____

2. אֲרוּחַת צָהֳרַיִים _____

3. בֵּית קָפֶה _____

4. בַּקְבּוּק חָלָב _____

5. עוּגַת שׁוֹקוֹלָד _____

6. חֲנוּת סְפָרִים _____

7. שִׁיעוּר עִבְרִית _____

8. גְּלִידַת וָנִיל _____

9. סֵפֶר אַנגְלִית _____

10. מִשְׁפַּחַת תַּיָירִים _____

EJERCICIO 42 תַּרְגִּיל

Traduzca los siguientes compuestos de estado constructo (סְמִיכוּת) y agregue el singular de los mismos:

1. חַבְרוֹת קִיבּוּץ _____
2. בָּתֵּי כְּנֶסֶת _____
3. שִׁירֵי שָׁלוֹם _____
4. עוּגוֹת פֵּירוֹת _____
5. עִיתוֹנֵי עֶרֶב _____
6. מִיטוֹת יְלָדִים _____
7. מְסִיבוֹת סְטוּדֶנְטִים _____
8. רוֹפְאֵי נָשִׁים _____
9. שׁוּלְחַנוֹת אוֹכֶל _____
10. מַפּוֹת אֶרֶץ־יִשְׂרָאֵל _____

En las formas de סְמִיכוּת se coloca el artículo definido הַ delante del segundo sustantivo:

בֵּית סֵפֶר.	זֶה בֵּית הַסֵּפֶר שֶׁל הַיְלָדִים.
חַבְרַת כְּנֶסֶת.	חַבְרַת הַכְּנֶסֶת מְדַבֶּרֶת עַכְשָׁיו.
סִפְרֵי הִיסטוֹרְיָה.	סִפְרֵי הַהִיסטוֹרְיָה כְּבָר פֹּה.
מִשְׁפְּחוֹת תַּיָּרִים.	מִשְׁפְּחוֹת הַתַּיָּרִים מְטַיְּילוֹת בָּאָרֶץ.

Los compuestos en estado constructo se comportan como todo sustantivo. Los adjetivos que los califican y los verbos que los siguen se refieren al primer componente y por lo tanto concuerdan en número y género.

Ejemplos: דוּגמָאוֹת:

חֶדֶר יְלָדִים **גָּדוֹל**.

רֹאש הַמֶּמְשָׁלָה **נוֹסֵעַ** לְאֵירוֹפָּה.

חַבְרֵי הַמֶּמְשָׁלָה הַחֲדָשָׁה **הוֹלְכִים** לַכְּנֶסֶת.

יֵשׁ **שִׁיעוּרֵי** עִבְרִית **טוֹבִים** מְאוֹד בְּאוּנִיבֶרְסִיטָה.

שִׁיעוּרֵי הַמּוֹרֶה הֶחָדָשׁ **מְעַנְיְינִים**.

מִשְׁפָּחוֹת הַמּוֹרִים **גָּרוֹת** בְּיַחַד.

Cuando el segundo sustantivo del estado constructo es un nombre propio, no se le agrega artículo הַ pero se considera siempre como definido:

El gobierno de Israel	מֶמְשֶׁלֶת יִשְׂרָאֵל
La familia Levy	מִשְׁפַּחַת לֵוִי
La gente de Tel-Aviv	אַנְשֵׁי תֵּל־אָבִיב
El monte Sión	הַר צִיּוֹן

תַּרְגִּיל 43 EJERCICIO

Ubique los compuestos de estado constructo definidos en las oraciones siguientes:

1. אֲנִי שׁוֹתֶה אֶת _____ _____ הַקָּר הַזֶּה.
2. לְאָן הוֹלְכִים כָּל _____ _____?
   הֵם הוֹלְכִים לְמִסִּיבָּה גְּדוֹלָה בְּמֶרְכַּז הָעִיר.
3. הַרבֵּה יְלָדִים לוֹמְדִים ב_____ _____ הַטוֹבִים בָּעִיר.

4. אֵיזֶה סְפָרִים חֲדָשִׁים יֵשׁ בּ_____ _____ _____ הַזּוֹ?
רַק סִפְרֵי לִימוּד.

5. הוּא רוֹצֶה לֶאֱכוֹל אֶת _____ _____ _____ שֶׁאִימָּא עוֹשָׂה לָנוּ.

6. אַחֲרֵי _____ _____ _____ אֲנַחְנוּ יוֹצְאִים לְסֶרֶט טוֹב בַּקוֹלנוֹעַ.

7. _____ _____ _____ הוּא חַג חָשׁוּב בְּכָל דָּת.

8. אֲנִי אוֹהֶבֶת לִרְאוֹת אֶת _____ _____ _____ בְּטֶלֶוויזְיָה כִּי אֲנִי לוֹמֶדֶת מֵהֶם הַרְבֵּה.

9. חַבְרֵי הַקִּיבּוּץ הוֹלְכִים ל_____ _____ _____ לֶאֱכוֹל אֲרוּחַת צָהֳרַיִים.

10. _____ _____ _____ גָּרָה כָּאן כְּבָר הַרְבֵּה שָׁנִים.

חֲדַר הָאוֹכֶל/ מִיץ הַתַּפּוּזִים/ מִשְׁפַּחַת כֹּהֵן / אַנְשֵׁי הָעִיר / רֹאשׁ הַשָּׁנָה / בָּתֵּי הַסֵּפֶר / שִׁיעוּרֵי הַצָּרְפָתִית / חֲנוּת הַסְּפָרִים / אֲרוּחַת הָעֶרֶב / עוּגַת הַגְּבִינָה

תַּרְגִּיל 44 EJERCICIO

Agregue el artículo definido ה a los estados constructos sólo cuando sea necesario:

מִשְׁפַּחַת אוֹרֶן גָּרָה עַל יַד בֵּית חוֹלִים הַגָּדוֹל עַל שֵׁם רַבִּין בְּפֶתַח־תִּקְוָה. אַנְשֵׁי עִיר הַחוֹלִים בָּאִים לְבֵית חוֹלִים הַזֶּה כִּי הֵם אוֹהֲבִים אֶת רוֹפְאֵי יְלָדִים שָׁם. גַּם בָּתֵּי סֵפֶר בָּעִיר הַזּוֹ טוֹבִים מְאוֹד: שִׁיעוּרֵי אַנְגְלִית מְעַנְיְינִים, סִפְרֵי הִיסְטוֹרְיָה חֲדָשִׁים, מוֹרֵי גֵיאוֹגְרַפְיָה מְצוּיָנִים וְכִיתוֹת בִּיוֹלוֹגְיָה מְיוּחָדוֹת. גַּם יַלְדֵי מִשְׁפַּחַת אוֹרֶן הוֹלְכִים לְלִמּוֹד שָׁם.

גַּם חֲנוּיוֹת סְפָרִים בָּעִיר גְּדוֹלוֹת וְיָפוֹת, שָׁם קוֹנִים אֶת סִפְרֵי סוֹפְרִים הַיִּשְׂרְאֵלִיִּים הַחֲשׁוּבִים וְגַם קוֹנִים אֶת עִיתוֹנֵי בּוֹקֶר.

בְּמֶרְכַּז עִיר יֵשׁ שׁוּק יָפֶה וְזוֹל. בַּחֲנוּיוֹת פֵּירוֹת שֶׁבַּשּׁוּק יֵשׁ כָּל יוֹם תַּפּוּזִים, בַּנָּנוֹת

וַאֲבוֹקְדוֹ. בְּשָׁעָה אַרבַּע אַחֲרֵי צָהֳרַיִים הַרבֵּה אֲנָשִׁים בָּאִים לַשׁוּק לִקנוֹת הַכֹּל לַאֲרוּחַת עֶרֶב בַּבַּיִת.

Recuerde:

1. La preposición אֶת precede siempre un objeto determinado.
2. Como el artículo הַ no precede al primer sustantivo en סְמִיכוּת, tampoco בַּ o לַ podrán hacerlo.

Ejemplos: בְּכִיתוֹת הָאוּלפָן, לִראשׁ־הַשָּׁנָה, בְּבֵית־הַסֵּפֶר, לְשׁוּק הַיָרָקוֹת

סְמִיכוּיוֹת	**Otros compuestos populares en estado constructo**
הַר הַזֵיתִים	Monte de los Olivos
הַר הַצוֹפִים	Monte Scopus
יוֹם הָעַצמָאוּת	Día de la Independencia
מְדִינַת יִשׂרָאֵל	Estado de Israel
חַג הַמוֹלָד	Navidad
כְּנֵסִיַת הַקֶבֶר	Iglesia del Santo Sepulcro
יוֹם הוּלֶדֶת	Día del nacimiento (cumpleaños)
מֶזֶג הָאֲוִיר	Clima, estado del tiempo

Expresiones importantes

שׁוּם דָבָר, כְּלוּם	=	nada
אַף אֶחָד	=	nadie
מַשֶׁהוּ	=	algo
מִישֶׁהוּ	=	alguien

ATENCIÓN:

Hay dos negativos en cada una de estas oraciones. La fórmula es:

לֹא...+ שׁוּם דָּבָר (כְּלוּם)	לֹא... + אַף אֶחָד
אֵין... + שׁוּם דָּבָר (כְּלוּם)	אֵין... + אַף אֶחָד

Ejemplos:	דוּגמָאוֹת:
– Quieres algo?	– אַת רוֹצָה מַשֶּׁהוּ?
– No, yo no quiero nada.	– לֹא, אֲנִי לֹא רוֹצָה שׁוּם דָּבָר (כְּלוּם).
– Hay algo nuevo en la casa?	– יֵשׁ מַשֶּׁהוּ חָדָשׁ בַּבַּיִת?
– No, no hay nada nuevo en la casa.	– לֹא, אֵין שׁוּם דָּבָר חָדָשׁ בַּבַּיִת.
– Hay aquí alguien?	– יֵשׁ פֹּה מִישֶׁהוּ?
– No, no hay aquí nadie.	– לֹא, אֵין פֹּה אַף אֶחָד.
– Alguien habla por teléfono ahora?	– מִישֶׁהוּ מְדַבֵּר בַּטֶּלֶפוֹן עַכשָׁיו?
– Nadie (no) habla ahora por teléfono.	– אַף אֶחָד לֹא מְדַבֵּר עַכשָׁיו בַּטֶּלֶפוֹן.

EJERCICIO 45 תַּרגִּיל

Traduzca las oraciones siguientes al hebreo:

1. No hay nadie en casa.

_____

2. No escucho nada.

_____

3. Ella no ve a nadie.

_____

4. Ellos no hacen ahora nada.

_____

5. – Quieres (masc.) comer algo?
   – No, yo no quiero comer nada.

_____

_____

6. – Vosotras compráis algo en el supermercado?
   – No, nosotras no compramos nada.

_____

_____

7. – Está alguien en el trabajo a esta hora?
   – No, no hay nadie en el trabajo ahora.

_____

_____

8. No hay nada interesante en este diario.

_____

CAPÍTULO 16 פרק

Cómo? *eij?* ?אֵיך

– Cómo se llega al museo?	– אֵיך מַגִיעִים לַמוּזֵיאוֹן?
– Con el autobús número 9.	– בְּאוֹטוֹבּוּס מִסְפָּר 9.

El adverbio תוֹאַר הַפּוֹעַל

El adverbio en hebreo es invariable, tiene una sola forma. Algunos adjetivos en hebreo actúan también como adverbios, sin cambiar de número o de género.

Ejemplos:	דוּגמָאוֹת:
Ella habla bien hebreo	טוֹב – הִיא מְדַבֶּרֶת טוֹב עִבְרִית.
Ellas dibujan muy lindo.	יָפֶה – הֵן מְצַיְירוֹת יָפֶה מְאוֹד.
Ellos trabajan excelentemente.	מְצוּיָן – הֵם עוֹבְדִים מְצוּיָן
Es difícil aprender hebreo.	קָשֶׁה – קָשֶׁה לִלְמוֹד עִבְרִית.

Otros adverbios

Mucho	הַרבֵּה
Rápidamente	מַהֵר

Lentamente, despacio	לְאַט
Directamente, derecho	יָשָׁר
Hacia la derecha	יָמִינָה
Hacia la izquierda	שְׂמֹאלָה

Otra forma adverbial en hebreo se adquiere precediendo un sustantivo con la preposición ב:

שֶׁקֶט – silencio	בְּשֶׁקֶט – tranquilamente
שִׂמְחָה – alegría	בְּשִׂמְחָה – alegremente
כָּבוֹד – respeto	בְּכָבוֹד – respetuosamente
קַלוּת – facilidad	בְּקַלוּת – facilmente

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

שִׂיחָה	conversación
לִפנוֹת	dirigirse, girar hacia
פּוֹנֶה, פּוֹנָה, פּוֹנִים, פּוֹנוֹת	
רַב, רַבָּה, רַבִּים, רַבּוֹת	numeroso, grande
לְצַיֵּיר	dibujar
מְצַיֵּיר, מְצַיֶּרֶת, מְצַיְּרִים, מְצַיְּרוֹת	
קָשֶׁה, קָשָׁה, קָשִׁים, קָשׁוֹת	duro, difícil
דִּיוּק	precisión, exactitud
בְּדִיוּק	exactamente
סֵדֶר	orden

está bien, de acuerdo, ordenadamente	בְּסֵדֶר
pie, pierna	רֶגֶל
a pie	בְּרֶגֶל
por supuesto	וַדַאי, בְּוַודַאי
seriamente, en serio	בִּרצִינוּת
nuevamente	שׁוּב
cierto	נָכוֹן
macanudo, magnífico	יוֹפִי
encontrar, ubicar	לִמצוֹא אֶת מוֹצֵא, מוֹצֵאת, מוֹצְאִים, מוֹצְאוֹת

Conversación שִׂיחָה

- שָׁלוֹם, אוּלַי אַתָּה יוֹדֵעַ אֵיך הוֹלכִים לַמוּזֵיאוֹן?
- כֵּן, בְּוַודַאי. הוֹלכִים יָשָׁר, פּוֹנִים יָמִינָה, אַחַר־כָּך שְׂמֹאלָה וְשׁוּב יָמִינָה.
- סְלִיחָה, אֲנִי לֹא יוֹדֵעַ טוֹב עִברִית, בְּבַקָשָׁה לְדַבֵּר לְאַט.
- בְּסֵדֶר, עַכשָׁיו אֲנִי לֹא מְדַבֵּר מַהֵר, נָכוֹן?
- נָכוֹן, תוֹדָה רַבָּה. קַל לִמצוֹא אֶת הַמוּזֵיאוֹן?
- כֵּן, קַל מְאוֹד.
- יוֹפִי! אֲנִי הוֹלֵך בָּרֶגֶל!

- Shalom, sabe Ud. cómo se llega al museo?
- Sí, por supuesto. Hay que ir derecho, girar a la derecha, luego a la izquierda y nuevamente a la derecha.

– Perdón, yo no sé bien hebreo, por favor hable despacio.

– De acuerdo, ahora no hablo rápido, cierto?

– Cierto, muchas gracias. Es fácil ubicar el museo?

– Sí, muy fácil.

– Macanudo! Voy a pie.

Capítulo 17 פרק

Tiempo presente del quinto grupo de verbos

	שֵׁם הַפּוֹעַל	רַבּוֹת	רַבִּים	יְחִידָה	יָחִיד
	Infinitivo	p.f.	p.m.	s.f.	s.m.
invitar, encargar	לְהַזמִין אֶת	מַזמִינוֹת	מַזמִינִים	מַזמִינָה	מַזמִין
	Lehazmín	*mazminot*	*mazminim*	*mazminá*	*mazmín*
sentir	לְהַרגִּישׁ אֶת	מַרגִּישׁוֹת	מַרגִּישִׁים	מַרגִּישָׁה	מַרגִּישׁ
	Leharguish	*marguishot*	*marguishim*	*marguishá*	*marguish*
comenzar	לְהַתחִיל אֶת	מַתחִילוֹת	מַתחִילִים	מַתחִילָה	מַתחִיל
	Lehatjil	*matjilot*	*matjilim*	*matjilá*	*matjil*
continuar	לְהַמשִׁיך אֶת	מַמשִׁיכוֹת	מַמשִׁיכִים	מַמשִׁיכָה	מַמשִׁיך
	Lehamshij	*mamshijot*	*mamshijim*	*mamshijá*	*mamshij*
interrumpir	לְהַפסִיק אֶת	מַפסִיקוֹת	מַפסִיקִים	מַפסִיקָה	מַפסִיק
	Lehafsik	*mafsicot*	*mafsikim*	*mafsicá*	*mafsik*
explicar	לְהַסבִּיר אֶת ...ל	מַסבִּירוֹת	מַסבִּירִים	מַסבִּירָה	מַסבִּיר
	Lehasbir	*masbirot*	*masbirim*	*masbirá*	*masbir*

lograr, tener éxito	לְהַצלִיחַ ב	מַצלִיחוֹת	מַצלִיחִים	מַצלִיחָה	מַצלִיחַ
	Lehatslíaj	*matslijot*	*matslijim*	*matslijá*	*matslíaj*
decidir	לְהַחלִיט	מַחלִיטוֹת	מַחלִיטִים	מַחלִיטָה	מַחלִיט
	Lehajlit	*majlitot*	*majlitim*	*majlitá*	*majlit*

La mayoría de los verbos de este grupo son transitivos, activos o causantes de actividad a otros, por eso muchos de estos verbos van seguidos por la preposición אֶת.

3 pequeños sub-grupos del quinto grupo:

	שֵׁם הַפּוֹעַל Infinitivo	רַבּוֹת p.f.	רַבִּים p.m.	יְחִידָה s.f.	יָחִיד s.m.
conocer	לְהַכִּיר אֶת *Lehakir*	מַכִּירוֹת *makirot*	מַכִּירִים *makirim*	מַכִּירָה *makirá*	מַכִּיר *makir*
llegar	לְהַגִּיעַ ל... *Lehaguía*	מַגִּיעוֹת *magui'ot*	מַגִּיעִים *magui'im*	מַגִּיעָה *magui'á*	מַגִּיעַ *maguí'a*
entender	לְהָבִין אֶת *Lehavín*	מְבִינוֹת *mevinot*	מְבִינִים *mevinim*	מְבִינָה *meviná*	מֵבִין *mevín*
preparar	לְהָכִין אֶת *Lehajín*	מְכִינוֹת *mejinot*	מְכִינִים *mejinim*	מְכִינָה *mejiná*	מֵכִין *mejín*
avisar, anunciar	לְהוֹדִיעַ* ל... *Lehodía*	מוֹדִיעוֹת *modi'ot*	מוֹדִיעִים *modi'im*	מוֹדִיעָה *modi'á*	מוֹדִיעַ *modía*
sacar, extraer	לְהוֹצִיא* אֶת... מ... *Lehotsí*	מוֹצִיאוֹת *motsi'ot*	מוֹצִיאִים *motsi'im*	מוֹצִיאָה *motsi'á*	מוֹצִיא *motsí*

* La primera letra de la raíz (שׁוֹרֶשׁ) de estos verbos es י:

Avisar, anunciar = לְהוֹדִיעַ, י.ד.ע (יוֹדֵעַ) Sacar, extraer = לְהוֹצִיא, י.צ.א (יוֹצֵא)

Dos verbos muy importantes y útiles que no tienen infinitivo

I necesitar + sustantivo = שֵׁם + צְרִיכוֹת, צְרִיכִים, צְרִיכָה, צָרִיךְ

Ejemplos: דוּגמָאוֹת

1. Yo preparo una torta. Necesito cuatro huevos, un vaso de azúcar, harina y margarina.
1. אֲנִי מְכִינָה עוּגָה. אֲנִי צְרִיכָה אַרבַּע בֵּיצִים, כּוֹס סוּכָּר, קֶמַח וּמַרגָּרִינָה.
2. El árbol necesita mucho agua y aire frío.
2. הָעֵץ צָרִיךְ הַרבֵּה מַיִם וַאֲוִיר קַר.
3. Todas las personas del mundo necesitan tranquilidad y paz.
3. כָּל הָאֲנָשִׁים בָּעוֹלָם צְרִיכִים שֶׁקֶט וְשָׁלוֹם.

tener que..., deber + infinitivo = שֵׁם פּוֹעַל + צְרִיכוֹת, צְרִיכִים, צְרִיכָה, צָרִיךְ

Ejemplos: דוּגמָאוֹת:

1. Shalom, tenemos que irnos.
1. שָׁלוֹם, אֲנַחנוּ צְרִיכִים לָלֶכֶת.
2. Debo trabajar en dos lugares, porque no tengo dinero.
2. אֲנִי צְרִיכָה לַעֲבוֹד בִּשנֵי מְקוֹמוֹת, כִּי אֵין לִי כֶּסֶף.
3. Él debe viajar a Inglaterra, porque tanto la mamá como el papá no se sienten bien.
3. הוּא צָרִיךְ לִנסוֹעַ מַהֵר לְאַנגלִיָה, כִּי גַם אִימָא וְגַם אַבָּא לֹא מַרגִישִׁים טוֹב.

II Poder, ser capaz + infinitivo = שֵׁם פּוֹעַל + יְכוֹלוֹת, יְכוֹלִים, יְכוֹלָה, יָכוֹל

Ejemplos:	דוּגמָאוֹת:
1. Puedes entender lo que él explica?	1. אַתָּה יָכוֹל לְהָבִין אֶת מַה שֶּׁהוּא מַסבִּיר?
2. Esta noche podemos ir al concierto, ustedes pueden venir?	2. הָעֶרֶב אֲנַחנוּ יְכוֹלִים לָלֶכֶת לְקוֹנצֶרט, אַתֶּם יְכוֹלִים לָבוֹא?
3. Ustedes pueden decidir lo que quieran: interrumpir la clase o continuar la clase.	3. אַתֶּם יְכוֹלִים לְהַחלִיט מַה שֶּׁאַתֶּם רוֹצִים: לְהַפסִיק אֶת הַשִּׁיעוּר אוֹ לְהַמשִׁיך אֶת הַשִּׁיעוּר.

En el restaurante בְּמִסעָדָה

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

sabroso/a/os/as	טָעִים, טְעִימָה, טְעִימִים, טְעִימוֹת
ave, pollo	עוֹף
árabe	עֲרָבִי, עַרְבִיִים
porción, plato del menú	מָנָה
primer plato	מָנָה רִאשׁוֹנָה
plato principal	מָנָה עִיקָרִית
postre	מָנָה אַחרוֹנָה
fuego	אֵשׁ

al asador	עַל הָאֵשׁ
arroz	אוֹרֶז
pescado	דָּג
parrilla	גְּרִיל
fresco/a/os/as	טָרִי, טְרִיָה, טְרִיִים, טְרִיוֹת
horno	תַּנוּר
mozo	מֶלְצָר
menú	תַּפְרִיט
manzana	תַּפּוּחַ־עֵץ
Jumus, (pasta de garbanzos)	חוּמוּס
Tejina (pasta de sésamo)	טְחִינָה
comida	מַאֲכָל
pintor, dibujante	צַיָּיר
vaso	כּוֹס
árbol, madera	עֵץ
carne	בָּשָׂר
papas	תַּפּוּחֵי־אֲדָמָה
sopa	מָרָק
oficina	מִשְׂרָד
agradable	נָעִים
mucho gusto	נָעִים מְאוֹד!
exposición	תַּעֲרוּכָה

EJERCICIO 46 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones siguientes con los infinitivos de la lista que aparece abajo:

1. אֲנִי לֹא מְבִינָה אֶת הַתַּרְגִּיל, אוּלַי אַתָּה יָכוֹל _____ לִי אֶת הַתַּרְגִּיל?
2. הֵם לֹא יוֹדְעִים מַה לַּעֲשׂוֹת. הֵם צְרִיכִים _____ אִם לֶאֱכוֹל בַּבַּיִת אוֹ לֶאֱכוֹל בַּמִּסְעָדָה.
3. בַּמִּסְעָדָה אֲנַחְנוּ רוֹצִים _____ אֲרוּחַת צָהֳרַיִים: אֲנַחְנוּ מַזְמִינִים מָרָק, סָלָטִים, בָּשָׂר וְתַפּוּחֵי־אֲדָמָה.
4. – מָתַי אַתֶּם צְרִיכִים _____ לַעֲבוֹד בַּבּוֹקֶר?
   – אֲנַחְנוּ מַתְחִילִים בְּשָׁעָה 7:30.
5. – עַד אֵיזוֹ שָׁעָה אַתֶּם יְכוֹלִים _____ לַעֲבוֹד בָּעֶרֶב?
   – אֲנַחְנוּ מַמְשִׁיכִים עַד שָׁעָה 6:00 בָּעֶרֶב.
6. – אַתֶּן יְכוֹלוֹת _____ לַעֲבוֹד בַּצָּהֳרַיִים וְלָלֶכֶת לֶאֱכוֹל?
   – כֵּן, בְּוַודַּאי, אֲנַחְנוּ יְכוֹלוֹת _____ אֶת הָעֲבוֹדָה וְלָלֶכֶת לֶאֱכוֹל מַשֶּׁהוּ.
7. – מִי זֶה? – זֶה חָבֵר חָדָשׁ מֵהַמִּשְׂרָד, בְּבַקָּשָׁה _____ אֶת דָּוִיד.
   – דָּוִיד, בְּבַקָּשָׁה _____ אֶת רוּתִי. – נָעִים מְאוֹד!
8. – מָתַי אַתְּ יְכוֹלָה _____ לַמְסִיבָּה? – מָתַי הִיא מַתְחִילָה?
   – הַמְסִיבָּה מַתְחִילָה בְּ־10:00 בַּלַּיְלָה.
   – יוֹפִי, אֲנִי יְכוֹלָה _____ כְּבָר בְּ־9:30.
9. הוּא לֹא יָכוֹל _____ אֶת מַה שֶּׁאַתָּה אוֹמֵר כִּי הוּא לֹא יוֹדֵעַ עִבְרִית.
10. – שֶׁקֶט! אֲנִי צָרִיךְ _____ מַשֶּׁהוּ חָשׁוּב לְכָל הָאֲנָשִׁים!
    – מַה אַתָּה מוֹדִיעַ?
    – שֶׁבַּמּוּזֵיאוֹן יֵשׁ תַּעֲרוּכָה יָפָה שֶׁל צַיָּירִים מוֹדֶרְנִיִים!

(לְהָבִין, לְהַכִּיר, לְהַזְמִין, לְהַחְלִיט, לְהַתְחִיל, לְהַפְסִיק, לְהַגִּיעַ, לְהַמְשִׁיךְ, לְהַסְבִּיר, לְהוֹדִיעַ)

לִקרוֹא EJERCICIO DE LECTURA

- שָׁלוֹם, אֲנַחנוּ רוֹצִים לֶאֱכוֹל.
- בְּבַקָּשָׁה לָשֶׁבֶת, הַמֶּלצָר כְּבָר מַגִּיעַ.
- אֲנַחנוּ יְכוֹלִים לִראוֹת אֶת הַתַּפרִיט?
- בְּוַודַאי, הִנֵּה הַתַּפרִיט. מַה אַתֶּם רוֹצִים לְהַזמִין?
- אֵיזֶה מָרָק יֵשׁ הַיוֹם?
- הַיוֹם יֵשׁ מְרַק בָּצָל חַם וְטָעִים מְאוֹד.
- מַה עוֹד יֵשׁ לְמָנָה רִאשׁוֹנָה?
- יֵשׁ לָנוּ סָלָט יְרָקוֹת, סָלָט טוּנָה, חוּמוּס וְטְחִינָה.
- מַה זֶה טְחִינָה? אֲנִי לֹא מַכִּיר!
- אוֹ, זֶה קָשֶׁה לְהַסבִּיר, זֹאת מָנָה פּוֹפּוּלָרִית מְאוֹד פֹּה! טְחִינָה וְחוּמוּס הֵם מַאֲכָלִים עֲרָבִיִּים.
- תּוֹדָה, אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁאֲנִי מֵבִין, בְּבַקָּשָׁה לְהַמשִׁיך. מַה יֵשׁ לְמָנָה עִיקָרִית?
- יֵשׁ בָּשָׂר עַל הָאֵשׁ, יֵשׁ עוֹף בְּתַנּוּר, יֵשׁ דָּג בַּגְרִיל וְיֵשׁ גַּם אוֹרֶז, תַּפּוּחֵי־אֲדָמָה, יְרָקוֹת וְעוֹד...
- תּוֹדָה, עַכשָׁיו אֲנַחנוּ צְרִיכִים לְהַחלִיט... טוֹב, אֲנִי מַתחִיל עִם מָרָק וְאַת?
- אֲנִי מַתחִילָה עִם סָלָטִים.
- וְאַחַר כָּך?
- בְּבַקָּשָׁה לְהָכִין לָנוּ בָּשָׂר עַל הָאֵשׁ וְעוֹף בְּתַנּוּר עִם צִ'יפּס וִירָקוֹת.
- מַה אַתֶּם רוֹצִים לִשתוֹת?
- כּוֹס יַיִן אַחַת וְכוֹס בִּירָה אַחַת, בְּבַקָּשָׁה.
- הַיַּיִן וְהַבִּירָה כְּבָר מַגִּיעִים... הַכֹּל בְּסֵדֶר? טָעִים לָכֶם?
- כֵּן, תּוֹדָה רַבָּה, אֲנַחנוּ לֹא מַפסִיקִים לֶאֱכוֹל!

- מֶלצָר, אֲנַחנוּ רוֹצִים לְהַזמִין מָנָה אַחרוֹנָה.
- מְצוּיָן, הַטַבָּח רוֹצֶה לְהוֹדִיעַ לָכֶם שֶׁיֵּשׁ הַיוֹם עוּגַת שוֹקוֹלָד מְצוּיֶינֶת וְסָלַט פֵּירוֹת טָרִי.
- אוֹ. קֵי. אֲנַחנוּ מַמשִׁיכִים עִם קָפֶה אֶחָד, עוּגַת שוֹקוֹלָד אַחַת וְסָלַט פֵּירוֹת אֶחָד.
- מֶלצָר, חֶשבּוֹן בְּבַקָשָׁה...
- תוֹדָה רַבָּה – זֶה הַכֶּסֶף עִם הַשֵּׁירוּת...

EJERCICIO 47 תַּרגִיל

Traduzca el texto anterior al español.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

encontrar (persona, amigo)	לִפגוֹש אֶת..., פּוֹגֵשׁ, פּוֹגֶשֶׁת, פּוֹגְשִׁים, פּוֹגְשׁוֹת
es conveniente	כְּדַאי
es posible	אֶפשָׁר
es imposible	אִי־אֶפשָׁר
prohibido	אָסוּר
permitido	מוּתָר
fumar	לְעַשֵּׁן, מְעַשֵּׁן, מְעַשֶּׁנֶת, מְעַשְּׁנִים, מְעַשְּׁנוֹת

לַעֲבוֹר, עוֹבֵר, עוֹבֶרֶת, עוֹבְרִים, עוֹבְרוֹת	pasar, cruzar
לִימוּדִים	estudios
מוֹנִית	taxi
פְּגִישָׁה	encuentro, cita
צ׳יפס	papas fritas
יְרָקוֹת	verduras
טַבָּח	cocinero
חֶשְׁבּוֹן	cuenta
שֵׁירוּת	servicio
לַחשׁוֹב, חוֹשֵׁב, חוֹשֶׁבֶת, חוֹשְׁבִים, חוֹשְׁבוֹת	pensar
חָבִיב	amado, querido
עִירוֹנִי	municipal
דֶּרֶך (נ), דְּרָכִים	camino/s
דַּרכּוֹן	pasaporte

"אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן חָבִיב" (בראשית רבה ע"ח)
(el último es el amado)

CAPÍTULO 18 פרק

Declinación de la preposición שֶׁל

mi/s, mío/a/os/as	*shelí*	שֶׁלִי
tu/s, tuyo/a/os/as (m. s.)	*sheljá*	שֶׁלְךָ
tu/s, tuyo/a/os/as (f. s.)	*shelaj*	שֶׁלָךְ
su/s, suyo/a/os/as (de él)	*sheló*	שֶׁלוֹ
su/s, suyo/a/os/as (de ella)	*shelá*	שֶׁלָה
Nuestro /a/os/as	*shelanu*	שֶׁלָנוּ
Vuestro/a/os/as (de vosotros)	*shelajem*	שֶׁלָכֶם
Vuestro/a/os/as (de vosotras)	*shelajén*	שֶׁלָכֶן
Suyo/a/os/as (de ellos)	*shelahem*	שֶׁלָהֶם
Suyo/a/os/as (de ellas)	*shelahén*	שֶׁלָהֶן

MUY IMPORTANTE:

Esta preposición declinada se usa **después** del sustantivo y éste aparece determinado por el artículo ה.

Éste es mi libro. זֶה הַסֵּפֶר שֶׁלִי

– Dónde están vuestros niños? – אֵיפֹה הַיְלָדִים שֶׁלָכֶם?

– Nuestros niños están en casa. – הַיְלָדִים שֶׁלָנוּ בַּבַּיִת.

Los padres de ella viven en Londres.	הַהוֹרִים שֶׁלָּה גָּרִים בְּלוֹנדוֹן.
Éstos son tus hermanos? Sí, éstos son mis hermanos pequeños.	אֵלֶּה הָאַחִים שֶׁלְּךָ? כֵּן, אֵלֶּה הָאַחִים הַקְּטַנִּים שֶׁלִּי.
De quién es este auto? De ellas.	שֶׁל מִי הַמכוֹנִית הַזֹּאת? שֶׁלָּהֶן.

NOTA: La expresión הַסֵּפֶר שֶׁלִּי puede traducirse: el libro es mío, o: mi libro.

EJERCICIO 48 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones siguientes con la preposición שֶׁל declinada adecuadamente:

1. – דָּוִיד, מִי זֶה כָּאן בַּתמוּנָה? זֹאת הַמִּשְׁפָּחָה _____?
   – כֵּן, זֹאת הַמִּשְׁפָּחָה _____ בַּתמוּנָה. רוֹאִים כָּאן אֶת הַדּוֹדִים _____ וְגַם אֶת הַדּוֹדוֹת _____ מֵאָמֵרִיקָה.
2. – רוּתִי וְחַנָּה, אֲנִי לֹא מוֹצֵא אֶת הָרחוֹב _____, אֵיפֹה הוּא?
   – הָרחוֹב _____ בְּמֶרכֵּז הָעִיר, עַל יַד הַתֵּיאַטרוֹן הָעִירוֹנִי.
3. הַהוֹרִים בַּבַּיִת, אֲבָל הַמכוֹנִית _____ לֹא כָּאן.
4. – רָחֵל, מִי הַחֲבֵרָה הַטוֹבָה _____?
   – רוּתִי הִיא הַחֲבֵרָה הַטוֹבָה _____.
5. דָּנִי לֹא בַּבַּיִת וַאֲנִי לֹא יוֹדַעַת אֶת מִספַּר הַטֶּלֶפוֹן _____.
6. דִּינָה וְעַנָת נוֹסעוֹת לְאוֹסטרַלִיָה וַאֲנַחנוּ גָּרִים בַּדִּירָה _____.

Oraciones impersonales usando adverbios e infinitivos:

Es difícil aprender hebreo?	קָשֶׁה לִלמוֹד עִברִית?

לֹא, קַל לִלמוֹד עִברִית.	No, es fácil aprender hebreo.
כְּדַאי לִקנוֹת בַּשׁוּק.	Conviene comprar en el mercado.
טוֹב לִפגוֹשׁ חֲבֵרִים בְּבֵית־קָפֶה.	Es bueno encontrar amigos en un café.
צָרִיך לִשׁמוֹעַ הַרבֵּה עִברִית בָּרַדיוֹ.	Hay que escuchar mucho hebreo por radio.
חָשׁוּב לְהָבִין מַה שֶׁאֲנָשִׁים אוֹמרִים בָּרחוֹב.	Es importante entender lo que la gente dice en la calle.
אֶפשָׁר לָשֶׁבֶת פֹּה?	Es posible sentarse acá?
לֹא, אִי אֶפשָׁר לָשֶׁבֶת פֹּה כִּי אֵין מָקוֹם.	No, es imposible sentarse acá, porque no hay lugar.
מוּתָר לְעַשֵּׁן בָּאוֹטוֹבּוּס?	Está permitido fumar en el autobús?
לֹא, אָסוּר לְעַשֵּׁן בָּאוֹטוֹבּוּס!	No, está prohibido fumar en el autobús!

לִקרוֹא EJERCICIO DE LECTURA

1. – אֶפשָׁר לִראוֹת אֶת הַדַּרכּוֹן שֶׁלְךָ?
   – כֵּן, הִנֵּה הַדַּרכּוֹן שֶׁלִי!
2. מַה מוּתָר וּמַה אָסוּר לַעֲשׂוֹת בְּשַׁבָּת? יֵשׁ אֲנָשִׁים שֶׁאוֹמרִים שֶׁאָסוּר לִנסוֹעַ בַּמכוֹנִית שֶׁלָהֶם בְּשַׁבָּת, אֲבָל מוּתָר לָלֶכֶת בָּרֶגֶל.
3. כַּמָה טוֹב לִשׁתוֹת קָפֶה בַּבוֹקֶר בְּבֵית קָפֶה קָטָן! כַּמָה נָעִים לָשֶׁבֶת בְּבֵית הַקָפֶה וְלִראוֹת אֲנָשִׁים עוֹברִים בָּרחוֹב! לֹא צָרִיך לָלֶכֶת לָעֲבוֹדָה – אֶפשָׁר לִהיוֹת כְּמוֹ תַיָיר וְלֹא לַעֲשׂוֹת שׁוּם דָבָר!
4. חָשׁוּב לְהַכִּיר טוֹב אֶת הַחֲבֵרִים שֶׁלָנוּ, חָשׁוּב לְהָבִין אֶת הַיְלָדִים וְחָשׁוּב לִשׁמוֹעַ לַהוֹרִים שֶׁלָנוּ.

5. – מַה כְּדַאי לִרְאוֹת בָּעִיר שֶׁלָּכֶם?

– בָּעִיר שֶׁלָּנוּ כְּדַאי לְבַקֵּר בְּ"מוּזֵיאוֹן יִשְׂרָאֵל", כְּדַאי לִרְאוֹת אֶת הָאוּנִיבֶרְסִיטָה בְּהַר־הַצּוֹפִים וּכְדַאי לְטַיֵּיל בָּעִיר הָעַתִּיקָה.

6. קָשֶׁה לְהַסְבִּיר אֵיךְ הִיא מַרְגִּישָׁה בִּזְמַן שֶׁהִיא כּוֹתֶבֶת אֶת שִׁירֵי הָאַהֲבָה שֶׁלָּה.

7. אִי אֶפְשָׁר לְהָבִין מַדּוּעַ הֵן לֹא מַמְשִׁיכוֹת בַּלִּימּוּדִים שֶׁלָּהֶן.

תַּרְגִּיל 49 EJERCICIO

Traduzca el texto anterior al español.

"הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד"

Cuán bueno y agradable es sentarse (convivir) hermanos juntos.

תְּהִלִּים קל"ג, פָּסוּק א .Salmos 133, versículo 1

Las mismas oraciones impersonales anteriores se transforman en personales al agregar la preposición ל conjugada entre el adverbio y el infinitivo:

Me es difícil entender lo que dices.	קָשֶׁה לִי לְהָבִין מַה שֶּׁאַתָּה אוֹמֵר.
Te es fácil aprender hebreo?	קַל לְךָ לִלמוֹד עִברִית?
Les es importante llegar a la cita a tiempo.	חָשׁוּב לָהֶם לְהַגִיעַ לַפְּגִישָׁה בַּזמַן.
Te es agradable la gente en el trabajo?	נָעִים לְךָ עִם הָאֲנָשִׁים בָּעֲבוֹדָה?
Nos es bueno (agradable) pasear juntos por el país.	טוֹב לָנוּ לְטַיֵיל בְּיַחַד בָּאָרֶץ.
Le está prohibido fumar en su casa.	אָסוּר לוֹ לְעַשֵׁן בַּבַּיִת שֶׁלוֹ.
Le está permitido salir de noche con amigos.	מוּתָר לָהּ לָצֵאת בַּלַיְלָה עִם חֲבֵרִים.
No les conviene comer acá, porque la comida es muy cara.	לֹא כְּדַאי לָכֶם לֶאֱכוֹל כָּאן, כִּי הָאוֹכֶל יָקָר מְאוֹד.

ATENCIÓN:

No se usa la preposición ל declinada después de: צָרִיך, אֶפשָׁר, אִי אֶפשָׁר.

En oraciones con pronombres personales se usa el verbo יָכוֹל o צָרִיך.

Tengo que irme ahora. (necesito irme ahora)	צָרִיך – **אֲנִי צְרִיכָה** לָלֶכֶת עַכשָׁיו.
Nosotros podemos explicar el problema.	אֶפשָׁר – **אֲנַחנוּ יְכוֹלִים** לְהַסבִּיר אֶת הַבּעָיָה.
Porqué vosotras no podéis decidir?	אִי אֶפשָׁר – לָמָה **אַתֶּן לֹא יְכוֹלוֹת** לְהַחלִיט?

problema	בְּעָיָה
malo	רַע
computadora	מַחשֵׁב

No... sino לֹא... אֶלָא

Ejemplos: דוּגמָאוֹת:

Yo no bebo café sino té.	אֲנִי לֹא שׁוֹתֶה קָפֶה אֶלָא תֵה.
Ellos no viajan en autobús sino en taxi.	הֵם לֹא נוֹסעִים בְּאוֹטוֹבּוּס אֶלָא בְּמוֹנִית.
Ella no viene hoy sino mañana.	הִיא לֹא בָּאָה הַיוֹם אֶלָא מָחָר.
No tenemos una mansión sino una casa chica.	אֵין לָנוּ וִילָה אֶלָא בַּיִת קָטָן.
Acá no hay en el banco dólares sino shekalim.	אֵין פֹּה בַּבַּנק דוֹלָרִים אֶלָא שְׁקָלִים.

EJERCICIO 50 תַּרגִיל

Complete las oraciones siguientes con las palabras אֶלָא o אֲבָל de acuerdo al contenido:

1. אֲנִי לֹא אוֹהֶבֶת אֶת דָּוִיד _____ אֶת דָּנִי.
2. אֲנַחנוּ רוֹצִים לָבוֹא הַיוֹם _____ אֲנַחנוּ לֹא יְכוֹלִים כִּי אֵין לָנוּ מְכוֹנִית.
3. הוּא לֹא קוֹרֵא סְפָרִים _____ רַק עִיתוֹנִים, כַּמָה חֲבָל!

4. הִיא לֹא לוֹמֶדֶת הִיסטוֹרִיָה _____ גֵיאוֹגרַפיָה.

5. הַמוֹרָה מַסבִּירָה לוֹ כְּבָר שָׁעָה _____ הוּא לֹא מַצלִיחַ לְהָבִין.

6. אֵין לָנוּ טֶלֶוויזִיָה בַּבַּיִת _____ רַק מַחשֵׁב.

7. רוֹתִי שָׂרָה יָפֶה _____ בְּשֶׁקֶט.

8. – מַה אַתָּה קוֹנֶה?
– אֲנִי לֹא קוֹנֶה אֶת הַמכוֹנִית _____ מוֹכֵר אֶת הַמכוֹנִית.

9. הֵם לֹא נוֹסעִים לְלוֹנדוֹן _____ לְניוּ־יוֹרק.

10. אֲנִי צְרִיכָה לָלֶכֶת עַכשָׁיו לָעֲבוֹדָה _____ אֵין לִי חֵשֶׁק.

CAPÍTULO 19 פרק

Tiempo presente del sexto grupo de verbos

	שֵׁם הַפּוֹעַל Infinitivo	רַבּוֹת pl. fem.	רַבִּים pl. masc.	יְחִידָה sing. fem.	יָחִיד sing. masc.
vestirse	לְהִתלַבֵּשׁ	מִתלַבּשׁוֹת	מִתלַבּשִׁים	מִתלַבֶּשֶׁת	מִתלַבֵּשׁ
	Lehitlabesh	*mitlabshot*	*mitlabshim*	*mitlabéshet*	*mitlabesh*
lavarse, bañarse	לְהִתרַחֵץ	מִתרַחֲצוֹת	מִתרַחֲצִים	מִתרַחֶצֶת	מִתרַחֵץ
	Lehitrajets	*mitrajatsot*	*mitrajatsim*	*mitrajétset*	*mitrajets*
emocionarse	לְהִתרַגֵּשׁ	מִתרַגּשׁוֹת	מִתרַגּשִׁים	מִתרַגֶּשֶׁת	מִתרַגֵּשׁ
	Lehitraguesh	*mitragshot*	*mitragshim*	*mitraguéshet*	*mitraguesh*
rezar	לְהִתפַּלֵל ל...	מִתפַּללוֹת	מִתפַּללִים	מִתפַּלֶּלֶת	מִתפַּלֵל
	Lehitpalel	*mitpalelot*	*mitpalelim*	*mitpalélet*	*mitpalel*
casarse	לְהִתחַתֵּן עִם	מִתחַתנוֹת	מִתחַתנִים	מִתחַתֶּנֶת	מִתחַתֵּן
	Lehitjatén	*mitjatnot*	*mitjatnim*	*mitjaténet*	*mijatén*
escribirse	לְהִתכַּתֵּב עִם	מִתכַּתבוֹת	מִתכַּתבִים	מִתכַּתֶּבֶת	מִתכַּתֵּב
	Lehitcatev	*mitcatvot*	*mitcatvim*	*mitcatévet*	*mitcatev*
volver a verse	לְהִתרָאוֹת	מִתרָאוֹת	מִתרָאִים	מִתרָאָה	מִתרָאֶה
	Lehitra'ot	*mitra'ot*	*mitra'im*	*mitra'á*	*mitra'é*

Varias características de este grupo de verbos:

1. Reflexisividad: lavarse, vestirse, emocionarse. Estos verbos no son seguidos por preposición.
2. Reciprocidad: casarse, escribirse. Estos verbos son seguidos, generalmente, por la preposición עִם (con).
3. Otros verbos pueden denotar una acción activa o pasiva, por ejemplo: rezar.

NOTA:

Cuando la primer letra del שׁוֹרֶשׁ (raíz) del verbo es שׁ o ס éstas intercambian su posición con la letra ת para facilitar la pronunciación:

שׁ

usar	לְהִשְׁתַּמֵּשׁ ב...	מִשְׁתַּמְּשׁוֹת	מִשְׁתַּמְּשִׁים	מִשְׁתַּמֶּשֶׁת	מִשְׁתַּמֵּשׁ
	Lehishtamesh	*mishtamshot*	*mishtamshim*	*mishtaméshet*	*mishtamesh*
participar	לְהִשְׁתַּתֵּף ב...	מִשְׁתַּתְּפוֹת	מִשְׁתַּתְּפִים	מִשְׁתַּתֶּפֶת	מִשְׁתַּתֵּף
	Lehishtatef	*mishtatfot*	*mishtatfim*	*mishtatéfet*	*mishtatef*

ס

mirar, observar	לְהִסְתַּכֵּל ב... עַל...	מִסְתַּכְּלוֹת	מִסְתַּכְּלִים	מִסְתַּכֶּלֶת	מִסְתַּכֵּל
	Lehistakel	*mistaclot*	*mistaclim*	*mistakélet*	*mistakel*
peinarse	לְהִסְתָּרֵק	מִסְתָּרְקוֹת	מִסְתָּרְקִים	מִסְתָּרֶקֶת	מִסְתָּרֵק
	Lehistarec	*mistarcot*	*mistarkim*	*mistaréket*	*mistarec*

צ

Cuando la primer letra del שׁוֹרֶשׁ (raíz) es צ, no sólo cambia de lugar, sino que la ת se convierte en ט (צ+ט).

lamentar, apenarse	לְהִצטַעֵר	מִצטַעֲרוֹת	מִצטַעֲרִים	מִצטַעֶרֶת	מִצטַעֵר
	lehitsta'er	*mitsta'arot*	*mitsta'arim*	*mitsta'éret*	*mitsta'er*

ז

Cuando la primer letra del שׁוֹרֶשׁ (raíz) es ז, no sólo cambia de lugar, sino que la ת se convierte en ד (ז+ד).

envejecer	לְהִזדַקֵן	מִזדַקנוֹת	מִזדַקנִים	מִזדַקֶנֶת	מִזדַקֵן
	Lehizdakén	*mizdacnot*	*mizdacnim*	*mizdakénet*	*mizdakén*

Declinación de la preposición אֵת

a mí (me)	*otí*	אוֹתִי
a tí (te) m. s.	*otjá*	אוֹתְךָ
a ti (te) f. s.	*otaj*	אוֹתָךְ
a él (lo)	*otó*	אוֹתוֹ
a ella (la)	*otá*	אוֹתָהּ
a nosotros/as (nos)	*otanu*	אוֹתָנוּ
a vosotros/as (os)	*etjem/en*	אֶתכֶם/כֶן
a ellos (los)	*otam*	אוֹתָם
a ellas (las)	*otán*	אוֹתָן

Ejemplos:	דוּגמָאוֹת:
– Tú me amas?	– אַתָּה אוֹהֵב אוֹתִי?
– Sí, yo te amo!	– כֵּן, אֲנִי אוֹהֵב אוֹתָךְ!
– Vosotros nos escucháis?	– אַתֶּם שׁוֹמְעִים אוֹתָנוּ?
– Sí, pero los escuchamos muy mal.	– כֵּן, אֲבָל אֲנַחנוּ שׁוֹמְעִים אֶתכֶם רַע מְאוֹד.
Aquí está David, yo lo invito a la fiesta.	הִנֵּה דָוִיד, אֲנִי מֵזמִין אוֹתוֹ לַמסִיבָּה.
– Y qué pasa con Ruti?	– וּמַה עִם רוּתִי?
– Está bien, la invito también a ella.	– בְּסֵדֶר, אֲנִי מַזמִין גַם אוֹתָהּ.
Estos son los libros que me gustan, los leo nuevamente cada vez (lit: de nuevo y de nuevo).	אֵלֶּה הַספָּרִים שֶׁאֲנִי אוֹהֵב, אֲנִי קוֹרֵא אוֹתָם שׁוּב וְשׁוּב.
Aquí llegan Anat y Mijal, las quieres conocer?	הִנֵּה מַגִיעוֹת עֲנָת וּמִיכַל, אַתָּה רוֹצֶה לְהַכִּיר אוֹתָן?

ATENCIÓN:

Las formas: אֶתכֶם, אֶתכֶן no tienen י como las demás.

Además 4 componentes de la tabla siguiente se usan para expresar: igual, lo mismo, similar, cuando van seguidos de un sustantivo.

אוֹתוֹ
אוֹתָהּ
אוֹתָם + (הַ) + שֵׁם
אוֹתָן

Por ejemplo:

זֶה לֹא אוֹתוֹ דָּבָר.	No es lo mismo.
אֲנַחנוּ לֹא לוֹמְדִים בְּאוֹתָהּ הַכִּיתָה.	Nosotros no estudiamos en el mismo aula.
יֵשׁ לָנוּ אוֹתָם הַחֲבֵרִים.	Tenemos los mismos amigos.
דָּוִיד וְיוֹסִי אוֹהֲבִים אוֹתָן בַּחוּרוֹת.	David y Iosi aman a las mismas muchachas.



לִקרוֹא EJERCICIO DE LECTURA

שָׁלוֹם חֲבֵרִים!

הַבּוֹקֶר אֲנִי קָם מוּקדָם, מִתרַחֵץ טוֹב טוֹב, מִסתָּרֵק מַהֵר וּמִתלַבֵּשׁ יָפֶה. הַיוֹם אֲנִי מִתרַגֵּשׁ מְאוֹד. מַדוּעַ? כִּי הַיוֹם אֲנִי מִתחַתֵּן עִם רוּתִי, הַחֲבֵרָה שֶׁלִי.

אֲנִי כָּל־כָּךְ אוֹהֵב אוֹתָהּ! אֲנִי מַכִּיר אֶת רוּתִי כְּבָר הַרבֵּה זְמָן. מֵאַיִן אֲנִי מַכִּיר אוֹתָהּ? יוֹם אֶחָד אֲנִי הוֹלֵךְ בָּרחוֹב, אֲנִי רוֹאֶה אוֹתָהּ וְהִיא רוֹאָה אוֹתִי. אֲנַחנוּ מַתחִילִים לְדַבֵּר: אֲנִי שׁוֹאֵל אוֹתָהּ מַה שְׁמָהּ וְהִיא שׁוֹאֶלֶת אוֹתִי מַה שְׁמִי. אַחַר־כָּךְ אֲנִי פּוֹגֵשׁ אוֹתָהּ בְּבֵית קָפֶה וַאֲנַחנוּ מְדַבּרִים עַל הַחַיִים. אֲנַחנוּ מִשׁתַּתְּפִים בְּטִיוּלִים רַבִּים, אֲנַחנוּ מִתכַּתְּבִים בָּאִינטֶרנֶט וּמִסתַּכלִים בֶּטֶלֶוויזְיָה בְּיַחַד.

וְהִנֵּה, אֲנַחנוּ מִתחַתְּנִים הָעֶרֶב! הַרבֵּה חֲבֵרִים שֶׁלִי בָּאִים לַחֲתוּנָה, הֵם שְׂמֵחִים שֶׁאֲנַחנוּ מַזמִינִים אוֹתָם.

אֲנִי מִתפַּלֵּל לְהַמשִׁיךְ בַּחַיִים בְּיַחַד וּלְהִזדַּקֵּן יַחַד.

לְהִתרָאוֹת!

נ.ב. (P. D.)

כַּמוּבָן שֶׁאֲנִי מֵזמִין גַּם אֶתכֶם לַחֲתוּנָה שֶׁלִי. בְּבַקָּשָׁה לֹא לָבוֹא מְאוּחָר!

EJERCICIO 51 תַּרְגִּיל

Escriba el texto anterior en género femenino cambiando el nombre Ruti por el de David.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

ruido	רַעַשׁ
internet	אִינְטֶרנֶט
tanto	כָּל־כָּךְ

por supuesto	כַּמּוּבָן
hombre, macho	גֶּבֶר
temprano	מוּקדָם
tarde	מְאוּחָר
porqué?	מַדוּעַ, לָמָה?
vida (en hebreo es forma plural)	חַיִים
boda, casamiento	חֲתוּנָה
terminar	לִגמוֹר אֶת ...., גוֹמֵר, גוֹמֶרֶת, גוֹמְרִים, גוֹמרוֹת
bajar	לָרֶדֶת, יוֹרֵד, יוֹרֶדֶת, יוֹרְדִים, יוֹרדוֹת
abrir	לִפתוֹחַ אֶת ...., פּוֹתֵחַ, פּוֹתַחַת, פּוֹתְחִים, פּוֹתחוֹת
cerrar	לִסגוֹר אֶת ...., סוֹגֵר, סוֹגֶרֶת, סוֹגְרִים, סוֹגרוֹת
volver, regresar,	לַחזוֹר ל...., חוֹזֵר, חוֹזֶרֶת, חוֹזְרִים, חוֹזרוֹת
empleado	פָּקִיד
fuerte/s	חָזָק, חֲזָקָה, חֲזָקִים, חֲזָקוֹת
alegrarse	לִשמוֹחַ, שָׂמֵח, שְׂמֵחָה, שְׂמֵחִים, שְׂמֵחוֹת

Algunos verbos del grupo ל--ו se conjugan en el presente sin la letra ו:

ָ◌ֵ◌	ָ◌ֵ◌ָה	ָ◌ֵ◌ִים	ָ◌ֵ◌ֹות
לִישׁוֹן: יָשֵׁן, יְשֵׁנָה, יְשֵׁנִים, יְשֵׁנוֹת			dormir
לִגדוֹל: גָּדֵל, גְּדֵלָה, גְּדֵלִים, גְּדֵלוֹת			crecer
לִקטוֹן: קָטֵן, קְטֵנָה, קְטֵנִים, קְטֵנוֹת			empequeñecer

"אֵין מוּקדָם ומאוּחָר בַּתוֹרָה"

No hay temprano y tardío en la Torá

Talmud (פְּסָחִים ו')

Cuándo? Cuando... (כְּשֶׁ...) מָתַי? כַּאֲשֶׁר

En hebreo hay dos términos para la palabra "cuando":

1. La palabra interrogante: מָתַי?
2. La conjunción de tiempo precediendo una oración: כַּאֲשֶׁר = כְּשֶׁ... + מִשְׁפָּט

– מָתַי אַת בָּאָה?	– Cuándo vienes (fem.)?
– כְּשֶׁאֲנִי גוֹמֶרֶת אֶת הָעֲבוֹדָה שֶׁלִּי.	– Cuando termino mi trabajo.

La palabra מָתַי se usa también en oraciones de habla indirecto como:

אֲנִי לֹא יוֹדַעַת מָתַי מַגִּיעַ הַמָּטוֹס מִלוֹנדוֹן לְתֵל־אָבִיב.	No sé cuándo llega el avión de Londres a Tel-Aviv.
הֵם רוֹצִים לָדַעַת מָתַי יוֹצֵא הָאוֹטוֹבּוּס לְאֵילַת.	Ellos quieren saber cuándo sale el autobús a Eilat.

תַּרְגִּיל 52 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con las palabras מָתַי o (כַּאֲשֶׁר)...כְּשֶׁ en el lugar apropiado:

1. – _____ הֵם מַתחִילִים אֶת הַמסִיבָּה?
   – _____ כָּל הָאֲנָשִׁים מַגִיעִים.
2. _____ יֵשׁ לִי זְמַן אֲנִי אוֹהֵב לְהִסתַכֵּל בְּטֶלֶוויזְיָה.
3. הֵם רוֹצִים לָדַעַת _____ יוֹצֵא הָאוֹטוֹבּוּס לְחֵיפָה.
4. – _____ אֵת מִשתַמֶשֶׁת בְּמִילוֹן עִברִי־סְפָרַדִי?
   – _____ אֲנִי מַחפֶּשֶׁת מִילָה חֲדָשָׁה שֶׁאֲנִי לֹא מַכִּירָה.
5. פֹּה בְּיִשׂרָאֵל, אֲנַחנוּ שְׂמֵחִים מְאוֹד _____ יוֹרֵד גֶּשֶׁם.
6. – _____ אַתֶּם הוֹלכִים לִישׁוֹן?
   – _____ אֲנַחנוּ גוֹמרִים לִראוֹת אֶת הַסֶּרֶט.
7. אֲנַחנוּ לֹא יוֹדעוֹת _____ כְּדַאי לְהִתרַחֵץ בַּיָם: בַּבּוֹקֶר אוֹ אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִים?
8. הֵם שׁוֹאֲלִים אוֹתִי _____ אֲנִי מִתחַתֶּנֶת, וַאֲנִי עוֹנָה לָהֶם: _____ הַגֶּבֶר הַנָּכוֹן בָּא, כַּמוּבָן.
9. _____ פּוֹתחִים אֶת הַבַּנק בַּבּוֹקֶר?
10. תָּמִיד _____ אֲנִי שׁוֹמַעַת שִׁירִים יָפִים בָּרַדיוֹ, גַּם אֲנִי רוֹצָה לָשִׁיר אוֹתָם.

Regularmente ...שֶׁ es seguido por una oración con verbo. Así aprendimos ya el uso de ...שֶׁ = que y también el uso de ...כְּשֶׁ = cuando.

De igual manera:

לִפנֵי שֶׁ... + מִשׁפָּט עִם פּוֹעַל (oración con verbo)

לִפנֵי שֶׁהַשִׁיעוּר מַתחִיל כָּל הַתַּלמִידִים כְּבָר יוֹשׁבִים.

Antes que empiece la clase todos los alumnos ya están sentados.

לִפנֵי + שֵׁם (sustantivo)

לִפנֵי הַשִׁיעוּר יֵשׁ רַעַשׁ בַּכִּיתָה. — Antes de la clase hay ruido en el aula.

אַחֲרֵי שֶׁ... + מִשׁפָּט עִם פּוֹעַל (oración con verbo)

אַחֲרֵי שֶׁיוֹרֵד גֶּשֶׁם יֵשׁ הַרבֵּה פְּרָחִים בַּגִינָה. — Después que llueve hay muchas flores en el jardín.

אַחֲרֵי + שֵׁם (sustantivo)

אַחֲרֵי הַגֶּשֶׁם אֲנָשִׁים יוֹצאִים מִן הַבַּיִת. — Después de la lluvia gente sale de casa.

En las oraciones que expresan causa o motivo se usan dos conjunciones diferentes:

מִפנֵי שֶׁ...(=כִּי) + מִשׁפָּט עִם פּוֹעַל (oración con verbo)

אֲנִי לֹא יָשֵׁן מִפנֵי שֶׁהַיְלָדִים עוֹשִׂים רַעַשׁ. — Yo no duermo porque los niños hacen ruido.

רוּתִי לֹא מִשׁתַתֶּפֶת מִפנֵי שֶׁהִיא לֹא מַגִיעָה בַּזמַן. — Ruti no participa porque ella no llega a tiempo.

אֲנַחנוּ לֹא יוֹצאִים מֵהַבַּיִת מִפנֵי שֶׁיוֹרֵד גֶּשֶׁם. — No salimos de la casa porque llueve.

בִּגלַל + שֵׁם (sustantivo)

אֲנִי לֹא יָשֵׁן בִּגלַל הָרַעַשׁ. — No duermo por el ruido.

הוּא לֹא מִשְׁתַּתֵּף בַּמְסִיבָּה בִּגְלַל רוּתִי. — Él no participa en la fiesta por Ruti.

אֲנַחְנוּ לֹא יוֹצְאִים בִּגְלַל הַגֶּשֶׁם. — No salimos por la lluvia.

לִקְרוֹא EJERCICIO DE LECTURA

1. הַפָּקִיד אוֹמֵר בַּמִּשְׂרָד: "בְּבַקָּשָׁה לַחְזוֹר אַחֲרֵי הַחַגִּים".
2. לְפָנַי שֶׁאֲנִי מִתְלַבֶּשֶׁת בַּבּוֹקֶר, אֲנִי מִתְרַחֶצֶת בְּמַיִם חַמִּים.
3. – מַדּוּעַ אַת יוֹשֶׁבֶת בַּבַּיִת?
   – מִפְּנֵי שֶׁאֵין לִי חֵשֶׁק לָצֵאת הַיּוֹם.
4. אֲנַחְנוּ לֹא נוֹסְעִים לַטִּיּוּל בַּגָּלִיל בִּגְלַל הַגֶּשֶׁם.
5. הֵם מִתְפַּלְלִים לִפְנֵי הָאֲרוּחָה.
6. אַחֲרֵי שֶׁפּוֹתְחִים אֶת הַחֲנוּת בַּבּוֹקֶר, הַרְבֵּה אֲנָשִׁים בָּאִים לִקְנוֹת שָׁם.
7. – לָמָּה אַתָּה לֹא נוֹסֵעַ בְּמוֹנִית אֶלָּא בְּאוֹטוֹבּוּס?
   – מִפְּנֵי שֶׁהַמּוֹנִית עוֹלָה הַרְבֵּה כֶּסֶף.
8. אַחֲרֵי שֶׁהִיא גּוֹמֶרֶת לַעֲבוֹד הִיא חוֹזֶרֶת הַבַּיְתָה.
9. אֲנִי לֹא יְכוֹלָה לִישׁוֹן עַכְשָׁיו בִּגְלַל הַקָּפֶה הֶחָזָק.
10. אַחֲרֵי הַטִּיּוּל הַיָּפֶה בְּיִשְׂרָאֵל אֲנַחְנוּ חוֹזְרִים לְקָנָדָה.

תַּרְגִּיל 53 EJERCICIO 53

Traduzca las oraciones anteriores al español.

1. _____
2. _____
3. _____

_____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

_____

8. _____

9. _____

10. _____

Capítulo 20 פרק

Tiempo presente del séptimo grupo de verbos

לְהִתְ□□□ (לְהִ+שׁוֹרֵשׁ)

	שֵׁם הַפּוֹעַל	רַבּוֹת	רַבִּים	יְחִידָה	יָחִיד
	Infinitivo	p.f.	p.m.	s.f.	s.m.
entrar	לְהִיכָּנֵס	נִכְנָסוֹת	נִכְנָסִים	נִכְנֶסֶת	נִכְנָס
	lehicanés	*nijnasot*	*nijnasim*	*nijnéset*	*nijnás*
ser terminado	לְהִיגָּמֵר	נִגְמָרוֹת	נִגְמָרִים	נִגְמֶרֶת	נִגְמָר
	lehigamer	*nigmarot*	*nigmarim*	*nigméret*	*nigmar*
quedarse, permanecer	לְהִישָּׁאֵר	נִשְׁאָרוֹת	נִשְׁאָרִים	נִשְׁאֶרֶת	נִשְׁאָר
	lehishaer	*nish'arot*	*nish'arim*	*nish'éret*	*nish'ar*
hallarse, ubicarse	לְהִימָּצֵא	נִמְצָאוֹת	נִמְצָאִים	נִמְצֵאת	נִמְצָא
	lehimatsé	*nimtsa'ot*	*nimtsa'im*	*nimtset*	*nimtsá*
ser oído	לְהִישָּׁמַע	נִשְׁמָעוֹת	נִשְׁמָעִים	נִשְׁמַעַת	נִשְׁמָע
	lehishamá	*nishma'ot*	*nishma'im*	*nishmá'at*	*nishmá*
tener cuidado, ser prudente	לְהִיזָּהֵר	נִזְהָרוֹת	נִזְהָרִים	נִזְהֶרֶת	נִזְהָר
	lehizaher	*nizharot*	*nizharim*	*nizhéret*	*nizhar*

	שֵׁם הַפּוֹעַל	רַבּוֹת	רַבִּים	יְחִידָה	יָחִיד
	Infinitivo	p.f.	p.m.	s.f.	s.m.
luchar, combatir	לְהִילָחֵם	נִלְחָמוֹת	נִלְחָמִים	נִלְחֶמֶת	נִלְחָם
	lehilajem	*niljamot*	*niljamim*	*niljémet*	*niljam*

Una característica muy importante de este grupo es la voz pasiva. Muchos verbos de este grupo (no todos) son la forma pasiva de los conjugados así: □□וֹ□.

Por ejemplo:

מוֹצֵא – נִמְצָא שׁוֹמֵעַ – נִשְׁמָע גּוֹמֵר – נִגְמָר

Activo:

Nosotros los oímos perfectamente por teléfono.	אֲנַחנוּ שׁוֹמְעִים אֶתכֶם מְצוּיָין בַּטֶלֶפוֹן

Pasivo:

Se los oye perfectamente por teléfono.	אַתֶם נִשְׁמָעִים מְצוּיָין בַּטֶלֶפוֹן.

La pregunta popular: מָה נִשְׁמָע? (= Qué tal? Cómo están?) proviene de este grupo. Literalmente: Qué se oye?

Sub-grupos:

1. Cuando la tercer letra del שׁוֹרֶשׁ = raíz es ה.

	שֵׁם הַפּוֹעַל	רַבּוֹת	רַבִּים	יְחִידָה	יָחִיד
	Infinitivo	p.f.	p.m.	s.f.	s.m.
ser visto	לְהֵיָרֹאוֹת	נִרְאוֹת	נִרְאִים	נִרְאֵית	נִרְאֶה
	Lehera'ot	*nir'ot*	*nir'im*	*nir'et*	*nir'é*
ser hecho	לְהֵיעָשׂוֹת	נַעֲשׂוֹת	נַעֲשִׂים	נַעֲשֵׂית	נַעֲשֶׂה
	Leheasot	*naasot*	*naasim*	*naaset*	*naasé*

El verbo נִרְאֶה es muy usado en dos acepciones:

1. Se te ve bien! — 1. אַת נִרְאֵית טוֹב!
2. Parece que... — 2. נִרְאֶה שֶׁ...

   Me parece que... — נִרְאֶה לִי שֶׁ...

2. Cuando la primera letra del שׁוֹרֶשׁ = raíz es י.

	שֵׁם הַפּוֹעַל	רַבּוֹת	רַבִּים	יְחִידָה	יָחִיד
	Infinitivo	p.f.	p.m.	s.f.	s.m.
nacer	לְהִיוָּלֵד	נוֹלָדוֹת	נוֹלָדִים	נוֹלֶדֶת	נוֹלָד
	lehivaled	*noladot*	*noladim*	*nolédet*	*nolad*
ser sabido enterarse	לְהִיוָּדַע	נוֹדָעוֹת	נוֹדָעִים	נוֹדַעַת	נוֹדָע
	lehivadá	*noda'ot*	*noda'im*	*nodá'at*	*nodá*

Expresión idiomática:

נוֹדַע לִי שֶׁ... = Me enteré que...

En oraciones de voz pasiva se usa a menudo la conjunción עַל יְדֵי = por o por medio de...(literalmente: por manos de...)

Ejemplos: דוּגמָאוֹת:

1. Las películas nuevas son vistas todas las noches por muchas personas. 1. הַסרָטִים הַחֲדָשִׁים נִרְאִים כָּל עֶרֶב עַל יְדֵי הַרבֵּה אֲנָשִׁים.
2. El trabajo que es hecho por los médicos es difícil e importante. 2. הָעֲבוֹדָה שֶׁנַּעֲשִׂית עַל יְדֵי הָרוֹפְאִים קָשָׁה וַחֲשׁוּבָה.
3. El libro fué hallado por el niño en su habitación. 3. הַסֵּפֶר נִמצָא עַל יְדֵי הַיֶּלֶד בַּחֶדֶר שֶׁלוֹ.

El verbo נִמצָא se usa también en lugar del verbo "estar" que no existe en hebreo en el tiempo presente.

1. – Shalom, Ruti está? – שָׁלוֹם, רוּתִי נִמצֵאת?
   – No, Ruti no está en casa. – לֹא, רוּתִי לֹא בַּבַּיִת.
2. – Hola, puedo hablar con David? – הַלוֹ, אֶפשָׁר לְדַבֵּר עִם דָּוִיד?
   – David no se encuentra hoy en la oficina. – דָּוִיד לֹא נִמצָא הַיוֹם בַּמִּשׂרָד.
3. Los bancos se encuentran en el centro de la ciudad. הַבַּנקִים נִמצָאִים בְּמֶרכַּז הָעִיר.

Expresión idiomática:

Ya no lo tolero más, no puedo más, estoy saturada de eso! = ...נִשׁבָּר + ל + מ

La fórmula de esta expresión es: נִשְׁבָּר siempre en tercera persona del masculino + la preposición ל conjugada + la preposición מ + sustantivo.

No puedo más con este trabajo!	נִשְׁבָּר לִי מֵהָעֲבוֹדָה הַזּוֹ!
No estáis saturados ya de humus?	לֹא נִשְׁבָּר לָכֶם מֵחוּמוּס?

Declinación de la preposición עִם = אֶת

conmigo	*(itÍ)*	אִיתִּי
contigo (m.)	*(itjá)*	אִיתְּךָ
contigo (f.)	*(itaj)*	אִיתָּךְ
con él	*(itó)*	אִיתּוֹ
con ella	*(itá)*	אִיתָּהּ
con nosotros/as	*(itanu)*	אִיתָּנוּ
con vosotros	*(itjem)*	אִיתְּכֶם
con vosotras	*(itjén)*	אִיתְּכֶן
con ellos	*(itam)*	אִיתָּם
con ellas	*(itán)*	אִיתָּן

1. הוּא רוֹצֶה לְהִתחַתֵּן אִיתִּי, אֲבָל אֲנִי לֹא רוֹצָה לְהִתחַתֵּן אִיתּוֹ מִפְּנֵי שֶׁאֲנִי לֹא אוֹהֶבֶת אוֹתוֹ.
2. הֵם מִתכַּתְבִים אִיתָּנוּ כְּבָר הַרבֵּה זְמָן, עַכשָׁיו אֲנַחנוּ מְבַקשִׁים לְהִתרָאוֹת אִיתָּם בַּפַּעַם הָרִאשׁוֹנָה.

3. אוּרִי, אֲנִי יָכוֹל לְדַבֵּר אִיתָּךְ?

4. רוּתִי, מַה אִיתָּךְ? (qué te pasa?). אֵת מַרגִישָׁה טוֹב?

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

encontrarse con...	לְהִיפָּגֵשׁ עִם..., נִפגָּשׁ, נִפגֶּשֶׁת, נִפגָּשִׁים, נִפגָּשׁוֹת
encontrar a...	לִפגוֹשׁ אֶת....
triste/s	עָצוּב, עֲצוּבָה עֲצוּבִים, עֲצוּבוֹת
una vez, veces	פַּעַם (נ), פְּעָמִים
todos ellos	כּוּלָם
siquiera	אֲפִילוּ
hola (por teléfono)	הַלוֹ
ah! (exclamación)	אוֹי

EJERCICIO 54 תַּרגִיל

Complete las oraciones siguientes con la preposición עִם = אֶת declinada en forma apropiada.

1. הַיְלָדִים עוֹד קְטַנִים וַאֲנִי נִשׁאֶרֶת _____ בַּבַּיִת בָּעֶרֶב.

2. הַלוֹ, אוּרִי נִמצָא? אֲנִי יְכוֹלָה לְדַבֵּר _____?

3. רוּתִי וְשׁוֹשָׁנָה חֲבֵרוֹת טוֹבוֹת שֶׁלִי, הַיוֹם אֲנִי הוֹלֶכֶת _____ לְסֶרֶט.

4. דָנִי, מִה _____? לָמָּה אַתָּה מְדַבֵּר כָּל־כָּך בְּשֶׁקֶט?

5. אֲנַחנוּ הוֹלכִים לְמִסעָדָה, אַתֶם רוֹצִים לָבוֹא _____?

6. אִירִיס, אוּרִי רַק עוֹבֵד _____, אוֹ גַם לוֹמֵד _____?

7. אִימָא וְדִינָה, אֲנַחנוּ רוֹצִים לְטַיֵיל _____ בַּגָלִיל.

8. כּוּלָם מְקַבלִים גְלִידָה וְרַק אַת לֹא! מַה _____? אַת חוֹלָה?

9. אוֹי, אֲנִי עֲצוּבָה: דָנִי לֹא רוֹצָה לְהִתחַתֵן _____, הוּא אֲפִילוּ לֹא רוֹצָה לְדַבֵּר _____.

10. שָׁלוֹם שָׂרָה וְיוֹסִי, אֲנִי מַגִיעָה לְכַמָה יָמִים לְהֵיפָה, אֲנִי יְכוֹלָה לְהִיפָּגֵשׁ _____ שָׁם?

El participio pasivo de los verbs del grupo: (סוֹגֵר, גוֹמֵר, פּוֹתֵחַ) □וֹ□□ describe una pasividad prolongada y funciona como adjetivo. Se usan en estas formas:

□ָ□וּ□, □ָ□וּ□ָה, □ָ□וּ□ִים, □ָ□וּ□וֹת

לְדוּגמָה: Por ejemplo:

סָגוּר, סְגוּרָה, סְגוּרִים, סְגוּרוֹת cerrado/a/os/as

גָמוּר, גְמוּרָה, גְמוּרִים, גְמוּרוֹת terminado, finalizado/a/os/as

מָכוּר, מְכוּרָה, מְכוּרִים, מְכוּרוֹת vendido/a/os/as

Los participios de los verbs de la forma: ,□וֹ□ה como קוֹנֶה, serán:

□ָ□וּי □ָ□וּיָה □ָ□וּיִים □ָ□וּיוֹת

קָנוּי, קְנוּיָה, קְנוּיִים, קְנוּיוֹת comprado, adquirido/a/os/as

עָשׂוּי, עֲשׂוּיָה, עֲשׂוּיִים, עֲשׂוּיוֹת hecho/a/os/as

מִשְׁפָּטִים:

1. El banco ya está cerrado pero la tienda aún esta abierta.
1. הַבַּנק כְּבָר סָגוּר אֲבָל הַחֲנוּת עוֹד פְּתוּחָה.

2. Este libro está escrito en un idioma muy difícil.
2. הַסֵּפֶר הַזֶּה כָּתוּב בְּשָׂפָה קָשָׁה מְאוֹד.

3. Estos departamentos ya están vendidos pero el edificio aún no está terminado.
3. הַדִּירוֹת הָאֵלֶּה כְּבָר מְכוּרוֹת אֲבָל הַבִּנְיָן עוֹד לֹא גָמוּר.

4. Hay que tener precaución de no comprar autos robados.
4. צָרִיךְ לְהִיזָּהֵר לֹא לִקְנוֹת מְכוֹנִיוֹת גְּנוּבוֹת.

5. Su corazón está roto porque Ruti no quiere casarse con él.
5. הַלֵּב שֶׁלּוֹ שָׁבוּר מִפְּנֵי שֶׁרוּתִי לֹא רוֹצָה לְהִתְחַתֵּן אִיתּוֹ.

NOTA:

El adjetivo חָשׁוּב = importante proviene del verbo חוֹשֵׁב = piensa. Es decir es importante porque es considerado (o pensado) como tal.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

robar	לִגנוֹב, גּוֹנֵב, גּוֹנֶבֶת, גּוֹנְבִים, גּוֹנְבוֹת
robado/a/os/as	גָּנוּב, גְּנוּבָה, גְּנוּבִים, גְּנוּבוֹת
edificio	בִּנְיָן
romper	לִשְׁבּוֹר, שׁוֹבֵר, שׁוֹבֶרֶת, שׁוֹבְרִים, שׁוֹבְרוֹת
roto/a/os/as	שָׁבוּר, שְׁבוּרָה, שְׁבוּרִים, שְׁבוּרוֹת

Más adjetivos:

טִיפֵּשׁ, טִיפְּשָׁה, טִיפְּשִׁים, טִיפְּשׁוֹת	tonto/a/os/as
רָזֶה, רָזָה, רָזִים, רָזוֹת	flaco/a/os/as
עָנִי, עֲנִיָּה, עֲנִיִּים, עֲנִיּוֹת	pobre/s
נָמוּךְ, נְמוּכָה, נְמוּכִים, נְמוּכוֹת	bajo/a/os/as
צָר, צָרָה, צָרִים, צָרוֹת	angosto/a/os/as
קָצָר, קְצָרָה, קְצָרִים, קְצָרוֹת	corto/a/os/as
חָכָם, חֲכָמָה, חֲכָמִים, חֲכָמוֹת	inteligente, sabio/a/os/as
שָׁמֵן, שְׁמֵנָה, שְׁמֵנִים, שְׁמֵנוֹת	gordo/a/os/as
עָשִׁיר, עֲשִׁירָה, עֲשִׁירִים, עֲשִׁירוֹת	rico/a/os/as
גָּבוֹהַ, גְּבוֹהָה, גְּבוֹהִים, גְּבוֹהוֹת	alto/a/os/as
רָחָב, רְחָבָה, רְחָבִים, רְחָבוֹת	ancho/a/os/as
אָרוֹךְ, אֲרוּכָה, אֲרוּכִים, אֲרוּכוֹת	largo/a/os/as
רָחוֹק, רְחוֹקָה, רְחוֹקִים, רְחוֹקוֹת + מ...	lejano/a/os/as

Expresión:

(sabio de noche =) "חָכָם בַּלַּיְלָה"

Zonzo, poco inteligente

CAPÍTULO 21 פרק

Comparativo y superlativo

menos	פָּחוֹת
menos que…	פָּחוֹת מ...
más	יוֹתֵר
más que…	יוֹתֵר מ...

África es más cálida que Europa.	אַפְרִיקָה חַמָּה יוֹתֵר מֵאֵירוֹפָּה.
David es más anciano que Moshé.	דָּוִיד זָקֵן יוֹתֵר מִמֹּשֶׁה.
Ruti es menos flaca que Raquel.	רוּתִי פָּחוֹת רָזָה מֵרָחֵל.
Este edificio es menos viejo que aquel edificio.	הַבִּנְיָן הַזֶּה יָשָׁן פָּחוֹת מֵהַבִּנְיָן הַהוּא.

Atención:

Las palabras "más" y "menos" son usadas por igual antes o después del adjetivo.

Expresión:

Más o menos = "פָּחוֹת אוֹ יוֹתֵר"

(literalmente: menos o más)

הַכִּי	el/la/los/las más
הִיא הַיַלְדָה הַכִּי יָפָה בַּכִּיתָה.	Ella es la niña más linda de la clase.
זֶה הַסֵפֶר הֲכִי מְעַנְיֵין שֶל הַסוֹפֵר עָמוֹס עוֹז.	Este es el libro más interesante del escritor Amós Oz.
זאת הַדֶרֶך הֲכִי קְצָרָה מֵהַבַּיִת שֶלָנוּ לַיָם.	Este es el camino más corto de nuestra casa al mar.

El superlativo הַכִּי = el más, se usa delante de un adjetivo indefinido sin artículo. En cambio el superlativo בְּיוֹתֵר (sinónimo de הַכִּי) se usa después de un sustantivo + adjetivo definidos, o sea que llevan artículo.

זֶה הֶחָבֵר הַטוֹב בְּיוֹתֵר שֶלִי.	Este es mi mejor amigo.
יָם הַמֶלַח הוּא הַמָקוֹם הַנָמוּך בְּיוֹתֵר בְּיִשְׂרָאֵל.	El Mar Muerto es el lugar más bajo en Israel.
רוּתִי הִיא הַיַלְדָה הַצְעִירָה בְּיוֹתֵר בַּמִשְׁפָחָה.	Ruti es la niña menor (la más jóven) de la familia.

La oración "Él es el jóven más inteligente de la oficina" puede traducirse al hebreo así: הוּא הַבָּחוּר הַכִּי חָכָם בַּמִשְׂרָד

O así: הוּא הַבָּחוּר הֶחָכָם בְּיוֹתֵר בַּמִשְׂרָד

תַרְגִיל 55 EJERCICIO

Use las palabras: בְּיוֹתֵר, הַכִּי, יוֹתֵר, פָּחוֹת para completar las oraciones siguientes:

1. אַנגְלִיָה קָרָה _____ מִיִשְׂרָאֵל.
2. מִי הַיֶלֶד _____ גָבוֹהַ בֵּין כָּל הַיְלָדִים בַּגַן?

3. אַנגלִית הִיא הַשָּׂפָה הַחֲשׁוּבָה _____ בְּאַרצוֹת־הַבּרִית.

4. אוֹרָה בַּת 25 וְדִינָה בַּת 55. דִינָה צְעִירָה _____ מֵאוֹרָה.

5. תֵל־אָבִיב הִיא הָעִיר הַגדוֹלָה _____ בְּיִשׂרָאֵל.

6. דָנִיאֵל הוּא מִיליוֹנֶר, הוּא הָאִישׁ _____ עָשִׁיר בְּיִשׂרָאֵל.

7. אֲנִי עוֹשָׂה דִיאֵטָה וְעַכשָׁיו אֲנִי _____ שְׁמֵנָה מֵרוּתִי.

8. קָשֶׁה לַעֲבוֹר בַּדֶלֶת הַזֹאת. מֵדוּעַ הַדֶלֶת הַזוֹ צָרָה _____ מִכָּל הַדלָתוֹת הָאֲחֵרוֹת?

9. זֶה הַכֶּלֶב שֶׁלִי. הוּא הַכֶּלֶב הֶחָכָם _____ בָּעוֹלָם!

10. אֵילַת הִיא הָעִיר _____ חַמָה בְּיִשׂרָאֵל, הִיא אֲפִילוּ חַמָה _____ מִבּאֵר־שֶׁבַע.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

jóven, muchacho/a/os/as	בָּחוּר, בַּחוּרָה, בַּחוּרִים, בַּחוּרוֹת
millonario	מִילִיוֹנֶר
jardín, jardín de infantes	גַן, גַן־יְלָדִים
puerta	דֶלֶת, דְלָתוֹת
etc.	וכו' (=וְכוּלִי)
otro/a/os/as	אַחֵר, אַחֶרֶת, אֲחֵרִים, אֲחֵרוֹת
vegetariano/a/os/as	צִמחוֹנִי, צִמחוֹנִית, צִמחוֹנִיים, צִמחוֹנִיוֹת

suceder, pasar	לִקרוֹת, קוֹרֶה, קוֹרָה, קוֹרִים, קוֹרוֹת
Qué pasa?	מַה קוֹרֶה?

El cuerpo humano גוּף הָאָדָם

cara	פָּנִים (ז + נ)
boca	פֶּה (ז)
nariz	אַף (ז)
lengua	לָשׁוֹן (נ)
frente	מֵצַח (ז)
mentón	סַנטֵר (ז)
cabeza	רֹאשׁ (ז)
cabello	שֵׂיעָר (ז)

MUY IMPORTANTE:

Muchas partes del cuerpo humano son pares como: ojos, manos, piernas, etc.

Los nombres de estas partes tienen una terminación característica en hebreo: ◌ַיִם, como en el número 2: שְׁנַיִם, שְׁתַּיִם.

Casi todos estos miembros dobles del cuerpo humano pertenecen al género femenino.

לֶחִי, לְחָיַיִם (נ)	mejilla/s
שֵׁן, שִׁנַּיִים (נ)	diente/s
רֶגֶל, רַגְלַיִים (נ)	pie/s, pierna/s
עַיִן, עֵינַיִים (נ)	ojo/s
אוֹזֶן, אוֹזְנַיִים (נ)	oído/s, oreja/s
יָד, יָדַיִים (נ)	mano/s
כָּתֵף, כְּתֵפַיִים (נ)	hombro/s
בֶּטֶן (נ)	estómago, panza
לֵב (ז)	corazón
אֶצבַּע, אֶצבָּעוֹת (נ)	dedo/s
גָּרוֹן (ז)	garganta
צַוָּאר (ז)	cuello
חָזֶה (ז)	pecho
גַּב (ז)	espalda
לִכאוֹב, כּוֹאֵב ל..., כּוֹאֶבֶת, כּוֹאֲבִים, כּוֹאֲבוֹת	doler

El verbo לִכאוֹב se refiere a la parte del cuerpo como sujeto + la preposición ל que indica la persona que sufre el dolor. O sea:

la parte del cuerpo que duele + (la persona que sufre dolor) לִכאוֹב + ל

דוּגמָאוֹת:	Ejemplos:
כּוֹאֵב לִי הָרֹאש	Me duele la cabeza
– דָן, כּוֹאֶבֶת לְךָ הַבֶּטֶן?	– Dan, te duele el estómago?
– לֹא, כּוֹאֲבוֹת לִי הָרַגְלַיִים.	– No, me duelen los pies.

ATENCIÓN:

El verbo y la parte del cuerpo deben coincidir en número y género.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

לִשְׁכַּב ב..., עַל...,	acostarse, yacer (note la forma
שׁוֹכֵב, שׁוֹכֶבֶת, שׁוֹכְבִים, שׁוֹכְבוֹת	del infinitivo: □□□ל!)
בִּיטוּי	expresión
לָתֵת אֶת... ל...	dar (note la forma irregular del
נוֹתֵן, נוֹתֶנֶת, נוֹתְנִים, נוֹתְנוֹת	infinitivo לָתֵת)
חוֹם	fiebre, calor
אֱמֶת	verdad
בֶּאֱמֶת	verdaderamente, realmente
רוֹעֵשׁ, רוֹעֶשֶׁת, רוֹעֲשִׁים, רוֹעֲשׁוֹת	ruidoso/a/os/as
לָקַחַת אֶת...,	tomar, agarrar (note la forma
לוֹקֵחַ, לוֹקַחַת, לוֹקְחִים, לוֹקְחוֹת	irregular del infinitivo לָקַחַת)

EJERCICIO 56 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones siguientes con la forma apropiada del verbo לְכאוֹב.

1. – רוּתִי, מַה _____ לָךְ?
   – אוֹי, _____ לִי כָּל הַגּוּף.
2. – שָׁלוֹם דוֹקטוֹר.
   – שָׁלוֹם, מַה _____ לְךָ?
   – אֲנִי חוֹלָה! _____ לִי הָרֹאשׁ, _____ לִי הָעֵינַיִם וְ_____ לִי הַגָּרוֹן.
3. – מַדוּעַ אַתֶּם שׁוֹכְבִים בַּמִּיטָה?

– מִפְּנֵי שֶׁאֲנַחנוּ הוֹלִים. אֲנַחנוּ מַרגִישִׁים רַע.

– מַה יֵּשׁ לָכֶם?

– יֵּשׁ לָנוּ חוֹם גְבוֹהַ!

– _____ לָכֶם מַשֶׁהוּ?

– כֵּן, לִי _____ הַגַב וְלָה _____ הַבֶּטֶן.

4. כְּשֶׁאֲנִי הוֹלֶכֶת הַרבֵּה _____ לִי הָרַגלַיִים, כְּשֶׁאֲנִי שוֹמַעַת מוּסִיקָה רוֹעֶשֶׁת _____ לִי הָאוֹזנַיִים וּכשֶׁאֲנִי אוֹכֶלֶת הַרבֵּה שוֹקוֹלָד _____ לִי הַשִׁינַיִים.

5. כָּל־כָּך הַרבֵּה אֲנָשִׁים עֲנִיִים יֵּשׁ בָּעוֹלָם, בְּאֱמֶת _____ הַלֵּב!

Por eso *lajén* לָכֵן

1. מָחָר יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁל דָנִי, לָכֵן הַיוֹם אֲנִי קוֹנָה לוֹ מַתָנָה.
2. הַגָרוֹן וְהַגַב כּוֹאֲבִים לִי, לָכֵן אֲנִי הוֹלֶכֶת לָרוֹפֵא.
3. אֵין לוֹ זְמָן הַשָׁבוּעַ, לָכֵן הוּא לֹא יָכוֹל לְדַבֵּר אִיתָנוּ.
4. אֲנַחנוּ אוֹהֲבִים לִראוֹת מְקוֹמוֹת חֲדָשִׁים וְלִפגוֹשׁ אֲנָשִׁים מְעַנְיְינִים, לָכֵן אֲנַחנוּ מְטַיְילִים הַרבֵּה בָּעוֹלָם.
5. הִיא צִמחוֹנִית, לָכֵן הִיא לֹא אוֹכֶלֶת בָּשָׂר.
6. הֵן לֹא קוֹראוֹת עִיתוֹן, הֵן לֹא שוֹמעוֹת חֲדָשׁוֹת בָּרַדיוֹ וְלֹא מִסתַכּלוֹת בַּטֶלֶוִויזְיָה, לָכֵן הֵן לֹא יוֹדעוֹת מַה קוֹרֶה בָּעוֹלָם.

EJERCICIO 57 תַּרְגִּיל

Traduzca las oraciones anteriores al español.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____

Expresiones sobre el cuerpo humano

Diversos órganos del cuerpo humano dan lugar a expresiones idiomáticas.

corazón de oro	לֵב זָהָב
ojos que no ven, corazón que no siente (lit.: lejos del ojo, lejos del corazón)	רָחוֹק מֵהָעַיִן, רָחוֹק מֵהַלֵּב
ver bien, aceptar algo, estar de acuerdo	לִרְאוֹת בְּעַיִן יָפָה
manos de oro	יְדֵי זָהָב
dar generosamente (lit: con mano amplia)	לָתֵת (נוֹתֵן) בְּיָד רְחָבָה
tomar a pecho	לָקַחַת (לוֹקֵחַ) לַלֵּב
mal de ojo	עֵין הָרַע
terrible, horrible (slang)	"עַל הַפָּנִים"

honestamente, con toda franqueza (lit: con mano sobre el corazón)	עִם יָד עַל הַלֵּב
ojo por ojo, diente por diente	עַיִן תַּחַת עַיִן, שֵׁן תַּחַת שֵׁן
corazón de piedra	לֵב אֶבֶן

La ropa בְּגָדִים (בֶּגֶד)

vestir	לִלבּוֹשׁ אֶת ..., לוֹבֵשׁ, לוֹבֶשֶׁת, לוֹבְשִׁים, לוֹבְשׁוֹת
vestido	שִׂמלָה
pollera	חֲצָאִית (חֲצִי= medio)
abrigo, saco	מְעִיל
impermeable, capa para lluvia	מְעִיל גֶּשֶׁם
traje de baño, malla	בֶּגֶד־יָם
traje	חֲלִיפָה
blusa, camisa	חוּלצָה
pantalón	מִכנָסַיִים (ז)
media/s	גֶּרֶב – גַרבַיִים (ז)
sweater, pullover	סְוֶוֶדֶר
calzar	לִנעוֹל אֶת..., נוֹעֵל, נוֹעֶלֶת, נוֹעֲלִים, נוֹעֲלוֹת
sandalias	סַנדָלִים
bota/s	מַגָף – מַגָפַיִים (ז)
zapato/s	נַעַל – נַעֲלַיִים (נ)
chinelas	נַעֲלֵי־בַּיִת
zapatillas	נַעֲלֵי־סְפּוֹרט

vestir sombrero	לַחֲבוֹשׁ אֶת..., חוֹבֵשׁ, חוֹבֶשֶׁת, חוֹבְשִׁים, חוֹבְשׁוֹת
gorro ritual judío	כִּיפָּה
sombrero, gorro	כּוֹבַע

ATENCIÓN:

Los nombres de algunas vestimentas que terminan en ◌ַיִם expresan dualidad, como: מִכְנָסַיִם, גַּרְבַּיִים. La mayoría pertenece al género masculino, pero נַעֲלַיִים = zapatos, es de género femenino.

Las épocas del año עוֹנוֹת הַשָּׁנָה

verano	קַיִץ
otoño	סְתָיו
invierno	חוֹרֶף
primavera	אָבִיב

Los colores הַצְּבָעִים (צֶבַע)

La mayoría de los nombres de los colores en hebreo tienen la misma forma. Cuando se usan como adjetivos deben adaptarse a ambos géneros (masc. y fem.) y números (sing. y pl.).

	p. f.	p. m.	s. f.	s. m.
	◌ָ◌וֹ◌וֹת	◌ָ◌וֹ◌ִים	◌ָ◌וֹ◌ָה	◌ָ◌וֹ◌
azul	כְּחוּלוֹת	כְּחוּלִים	כְּחוּלָה	כָּחוֹל
verde	יְרוּקוֹת	יְרוּקִים	יְרוּקָה	יָרוֹק
amarillo	צְהוּבוֹת	צְהוּבִים	צְהוּבָה	צָהוֹב
anaranjado	כְּתוּמוֹת	כְּתוּמִים	כְּתוּמָה	כָּתוֹם
violeta	סְגוּלוֹת	סְגוּלִים	סְגוּלָה	סָגוֹל
rosa	וְרוּדוֹת	וְרוּדִים	וְרוּדָה	וָרוֹד
rojo	אֲדוּמוֹת	אֲדוּמִים	אֲדוּמָה	אָדוֹם

Poco diferentes:

negro	שְׁחוֹרוֹת	שְׁחוֹרִים	שְׁחוֹרָה	שָׁחוֹר
gris	אֲפוֹרוֹת	אֲפוֹרִים	אֲפוֹרָה	אָפוֹר

Muy diferentes:

blanco	לְבָנוֹת	לְבָנִים	לְבָנָה	לָבָן
marrón	חומות	חומִים	חומָה	חום

TEXTO DE LECTURA לִקְרוֹא

Conversación telefónica שִׂיחַת טֶלֶפוֹן

– הַלוֹ, שָׁלוֹם רוּתִי, מַה שְׁלוֹמֵךְ? אֵיךְ לוֹנדוֹן? אֵיךְ מֶזֶג הָאֲוִויר?

– שָׁלוֹם דָנִי, מַה שְׁלוֹמְךָ? לוֹנדוֹן מְעַנְיֶינֶת אֲבָל מֶזֶג הָאֲוִויר "עַל הַפָּנִים". קַר כָּאן כְּמוֹ בַּחוֹרֶף בָּאָרֶץ! יוֹרֵד גֶּשֶׁם וְיֵשׁ רוּחַ חֲזָקָה!

- אָז מַה אַת לוֹבֶשֶׁת?

- הַיוֹם אֲנִי לוֹבֶשֶׁת אֶת הַחֲלִיפָה הָאֲפוֹרָה שֶׁלִי עִם הַסְוֶוֶדֶר הַכָּחוֹל שֶׁאֲנִי כָּל־כָּךְ אוֹהֶבֶת. כְּשֶׁאֲנִי יוֹצֵאת מֵהַבַּיִת אֲנִי חוֹבֶשֶׁת אֶת הַכּוֹבַע הַשָּׁחוֹר הַחַם וְנוֹעֶלֶת אֶת הַמַּגָּפַיִים הַחוּמִים הַחֲדָשִׁים שֶׁלִי. כַּמּוּבָן שֶׁאֲנִי גַּם לוֹבֶשֶׁת אֶת מְעִיל הַגֶּשֶׁם הַלָּבָן, אֲבָל כּוּלָם לוֹבְשִׁים עַכְשָׁיו רַק בְּגָדִים שְׁחוֹרִים בְּלוֹנדוֹן. אֲנִי הוֹלֶכֶת עַכְשָׁיו לַתֵּיאַטרוֹן.

מַה אִיתְּךְ? אֵיךְ מֶזֶג הָאֲוִויר בָּאָרֶץ? מַה אַתָּה לוֹבֵשׁ הַיוֹם?

- אוֹי רוּתִי, מַה אַת יוֹדַעַת? פֹּה חַם מְאוֹד, הַיוֹם חַמסִין וַאֲנִי הוֹלֵךְ לַיָּם, אֲנִי לוֹבֵשׁ אֶת בֶּגֶד הַיָּם הַסָּגוֹל שֶׁלִי, אֲנִי לוֹבֵשׁ גַּם חוּלצָה לְבָנָה, מִכנָסַיִים קְצָרִים צְהוּבִים וְכוֹבַע כְּתוֹם נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ. אֲנִי נוֹעַל סַנדָלִים יְרוּקִים. בְּתֵל־אָבִיב כּוּלָם לוֹבְשִׁים בְּגָדִים בְּכָל הַצבָעִים! אֲנִי שָׂמֵחַ שֶׁאַת עוֹשָׂה חַיִים! לְהִתרָאוֹת בְּקָרוֹב!

- לְהִתרָאוֹת!

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

חַמסִין *(jamsín)*	tiempo caluroso y seco (proviene del árabe 50, pues hay 50 días en el año con ese tiempo)
נֶגֶד	contra
אָז	entonces
מֶזֶג־הָאֲוִויר	estado del tiempo
רוּחַ, רוּחוֹת (נ)	viento
כַּמּוּבָן	por supuesto, se sobreentiende
שׁוּק	mercado
עַגבָנִיָה	tomate

pimiento, ají	פִּלְפֵּל
aceituna, olivo	זַיִת, זֵיתִים
zanahoria	גֶּזֶר
berenjena	חָצִיל
vitamina	וִיטָמִין

NOTA:

Cuando decimos הָאָרֶץ – el país, o בָּאָרֶץ – en el país, nos referimos siempre a Israel.

Yo vivo en Israel hace ya 50 años. אֲנִי גָּר בָּאָרֶץ כְּבָר 50 שָׁנָה.

Expresión:	**בִּיטוּי:**
"לַעֲשׂוֹת חַיִּים"	
Divertirse, gozar de la vida	

EJERCICIO 58 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones siguientes con los nombres de los colores en forma adecuada según la lista de abajo:

1. אֵיזֶה צְבָעִים יָפִים יֵשׁ פֹּה בַּשּׁוּק, הַפֵּירוֹת וְהַיְרָקוֹת טְרִיִּים:

הָעַגְבָנִיּוֹת _____ וְהַבַּנָּנוֹת _____.

יֵשׁ פִּלְפֵּל _____ וְיֵשׁ פִּלְפֵּל _____, הַלִּימוֹנִים _____

וְהַגֶּזֶר _____.

יֵשׁ זֵיתִים _____ וְיֵשׁ זֵיתִים _____ וְהַחֲצִילִים כָּל־כָּךְ _____.

2. אֵיזֶה יוֹם יָפֶה! הַשָּׁמַיִם _____, הַשֶּׁמֶשׁ _____, הָאֲדָמָה _____ וְהַפְּרָחִים _____.

3. הִיא בַּחוּרָה יָפָה, יֵשׁ לָהּ עֵינַיִם _____, שֵׂיעָר _____ וְשִׁנַּיִם _____ מְאוֹד.

4. אֲנִי צִמְחוֹנִי וְלָכֵן אֲנִי לֹא אוֹכֵל בָּשָׂר _____. אֲבָל אֲנִי אוֹכֵל גַּם גְּבִינָה _____ וְגַם גְּבִינָה _____. כַּמּוּבָן שֶׁאֲנִי אוֹכֵל הַרְבֵּה תַּפּוּזִים _____ עִם וִיטָמִין סִי (c).

(כְּתוֹמָה, וְרוֹדִים, כְּחוֹלִים, אָדוֹם, צְהוּבוֹת, אֲדוּמוֹת, שְׁחוֹרִים, סְגוֹלִים, כָּתוֹם, צְהוּבִים, חוּמָה, יְרוּקִים, יָרוֹק, לְבָנוֹת, כְּחוּלוֹת, שָׁחוֹר, אָדוֹם, כְּתוּמִים, לְבָנָה, צְהוּבָה.)

CAPÍTULO 22 פרק

Los números: de 10 a 20 y de 20 a 100

נְקֵבָה – F	זכר – M
11. אַחַת־עֶשְׂרֵה דירות	אַחַד־עָשָׂר בָּתִים
12. שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מַתָּנות	שְׁנֵים־עָשָׂר מִכְתָּבִים
13. שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה יְלָדות	שְׁלוֹשָׁה־עָשָׂר יְלָדִים
14. אַרבַּע־עֶשְׂרֵה חוּלצות	אַרבָּעָה־עָשָׂר כּוֹבָעִים
15. חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה עוּגות	חֲמִישָׁה־עָשָׂר עֵצִים
16. שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה תַּלמִידות	שִׁישָׁה־עָשָׂר תַּלמִידִים
17. שְׁבַע־עֶשְׂרֵה עִגבָנִיות	שִׁבעָה־עָשָׂר פִּלפְּלִים
18. שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה מְכוֹנִיות	שְׁמוֹנָה־עָשָׂר תַּיָּרִים
19. תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה בַּחורות	תִּשעָה־עָשָׂר בַּחוּרִים
20. עֶשׂרִים מוֹרות	עֶשׂרִים מוֹרִים

Los números de las decenas (20 – 100) son los mismos para ambos géneros

20 עֶשׂרִים פְּרָחִים

30 שְׁלוֹשִׁים אֲנָשִׁים

40 אַרבָּעִים רוֹפאִים וְרוֹפאות

50 חֲמִישִׁים כּוֹסות

60 שִׁישִּׁים חֲבֵרִים

70 שִׁבְעִים כִּיתוֹת

80 שְׁמוֹנִים חֲבֵרוֹת וַחֲבֵרִים

90 תִּשְׁעִים חֲדָרִים

100 מֵאָה גְּלִידוֹת

זָכָר – M	נְקֵבָה – F
25. עֶשְׂרִים וַחֲמִישָׁה סְפָרִים	21. עֶשְׂרִים וְאַחַת שְׁמָלוֹת
37. שְׁלוֹשִׁים וְשִׁבְעָה מֻלָצָרִים	32. שְׁלוֹשִׁים וּשְׁתַּיִים שִׁינֵיִים
48. אַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנָה מְטוֹסִים	43. אַרְבָּעִים וְשָׁלוֹשׁ נָשִׁים
56. חֲמִישִׁים וְשִׁישָּׁה מָרְכָּזִים	54. חֲמִישִׁים וְאַרְבַּע מוֹנִיוֹת
63. שִׁישִּׁים וּשְׁלוֹשָׁה סְרָטִים	65. שִׁישִּׁים וְחָמֵשׁ מִשְׁפָּחוֹת
71. שִׁבְעִים וְאֶחָד עִיתוֹנִים	76. שִׁבְעִים וְשֵׁשׁ מְדִינוֹת
89. שְׁמוֹנִים וְתִשְׁעָה קִיבּוּצִים	87. שְׁמוֹנִים וְשֶׁבַע מִסְעָדוֹת
92. תִּשְׁעִים וּשְׁנַיִים רוֹפְאִים	98. תִּשְׁעִים וּשְׁמוֹנָה אֲחָיוֹת
104. מֵאָה וְאַרְבָּעָה שׁוּלְחָנוֹת	109. מֵאָה וְתֵשַׁע שָׁנִים
135. מֵאָה שְׁלוֹשִׁים וַחֲמִישָׁה מַחְשֵׁבִים	188. מֵאָה שְׁמוֹנִים וּשְׁמוֹנָה אֲרָצוֹת

תַּרְגִּיל 59 EJERCICIO

Escriba los números con palabras en las expresiones siguientes. Preste atención al género.

1. 14 _____ תַּרְגִּילִים.
2. 15 _____ יְלָדוֹת.
3. 26 _____ מְכוֹנִיוֹת.
4. 18 _____ חֲבֵרִים.

.5	11	תַלמִידוֹת.
.6	17	סְפָרִים.
.7	31	בָּתִים.
.8	48	מִיטוֹת.
.9	12	יְלָדִים.
.10	93	שְׁקָלִים.
.11	59	מִסעָדוֹת.
.12	16	עִיתוֹנִים.
.13	22	כִּיתוֹת.
.14	64	בַּחוּרִים.
.15	85	עֵצִים.
.16	173	חַבֵרֵי קִיבּוּץ.
.17	128	דִירוֹת.
.18	194	דוֹלָרִים.
.19	157	חֲנוּיוֹת.
.20	139	תַיָרוֹת.

El nombre de la acción שֵׁם־הַפְּעוּלָה

El שֵׁם הַפְּעוּלָה se usa como sustantivo pero es un derivado del verbo. Cada grupo de verbos tiene un שֵׁם הַפְּעוּלָה diferente que se caracteriza por su forma y composición.

Como en español no existe una forma equivalente, hemos traducido algunas formas con un sustantivo adecuado y otras- como "la acción de...". Una

oración como: הַהֲלִיכָה קָשָׁה לִי puede ser traducida así: el caminar me es difícil.

		שֵׁם פְּעוּלָה	פּוֹעַל
I.		□ְ□ִי□ָה	□וֹ□□
	lectura	קְרִיאָה	קוֹרֵא
	escritura	כְּתִיבָה	כּוֹתֵב
	acción de caminar	הֲלִיכָה	הוֹלֵך
	encuentro	פְּגִישָׁה	פּוֹגֵשׁ
	comida	אֲכִילָה	אוֹכֵל
II.		□ְ□ִיָה	□וֹ□ָה
	compra	קְנִיָה	קוֹנָה
	acción de beber, bebida	שְׁתִיָה	שׁוֹתָה
	edificación	בְּנִיָה	בּוֹנָה
	giro	פְּנִיָה	פּוֹנָה
III		□ִי□ָה	□ָ□
	acción de levantarse	קִימָה	קָם
	corrida	רִיצָה	רָץ
	vuelo (en avión)	טִיסָה	טָס
	canto	שִׁירָה	שָׁר
IV		□ִי□וּ□	□ְ□ַ□ֵ□
	habla (sust.)	דִיבּוּר	מְדַבֵּר
	relato, cuento	סִיפּוּר	מְסַפֵּר
	paseo	טִיוּל	מְטַיֵיל
	búsqueda	חִיפּוּשׂ	מְחַפֵּשׂ

V		הַ□□ָ□ָה	□□ִ□ין
	invitación, encargo	הַזמָנָה	מַזמִין
	interrupción, intervalo	הַפסָקָה	מַפסִיק
	comienzo	הַתחָלָה	מַתחִיל
	sentimiento	הַרגָשָה	מַרגִישׁ
VI		הֶ□ָ□ָה	מַ□ִי□
	entendimiento	הֲבָנָה	מַבִין
	preparación	הֲכָנָה	מֵכִין
VII		הַ□ָ□ָה	מַ□ִי□
	conocimiento	הַכָּרָה	מַכִּיר
	llegada	הַגָעָה	מַגִיעַ
VIII		הִת□ַ□ְ□וּת	מִתְ□ַ□ֵ□
	emoción, excitación	הִתרַגְשׁוּת	מִתְרַגֵשׁ
	correspondencia	הִתכַּתְבוּת	מַתכַּתֵב
	acción de envejecer	הִזדַקְנוּת	מִזדַקֵן

MUY IMPORTANTE:

La mayoría de los verbos en hebreo tienen ,שֵם פְּעוּלָה pero no todos. No se puede crear automáticamente un שֵם פְּעוּלָה para cada verbo.

Ejemplos: דוגמָאוֹת:

1. Qué es más fácil en hebreo: la lectura, la escritura o el habla?

1. מַה קַל יוֹתֵר בְּעִברִית: הַקרִיאָה, הַכתִיבָה אוֹ הַדִיבּוּר?

2. Durante el vuelo no puedo pensar en comida o bebida.

2. בְּזמַן הַטִיסָה אֲנִי לֹא יְכוֹלָה לַחשׁוֹב עַל אֲכִילָה אוֹ שְׁתִיָיה.

3. Mi oído es excelente pero mi vista ya está menos buena y necesito lentes de lectura.

3. הַשְׁמִיעָה שֶׁלִי מְצוּיֶנֶת אֲבָל הָרְאִיָיה כְּבָר פָּחוֹת טוֹבָה וְאֲנִי צְרִיכָה מִשְׁקְפֵי־קְרִיאָה.

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

כּוּלָם – (כָּל + הֵם)	todos ellos, todos
אוֹרֵחַ, אוֹרַחַת	huésped, visitante
עָיֵף, עֲיֵפָה, עֲיֵפִים, עֲיֵפוֹת	cansado/a/os/as
דוֹר (ז), דוֹרוֹת	generación
חֲבָל שֶׁ...	es una pena que…, qué lástima que…
כָּבוֹד	honor
לִכבוֹד	en honor de…
כֶּלֶב	perro
מִשׁקָפַיִם	lentes, anteojos
מִשׂחָק	juego, actuación teatral
לְשַׂחֵק, מְשַׂחֵק, מְשַׂחֶקֶת, מְשַׂחֲקִים, מְשַׂחֲקוֹת	jugar, actuar (teatro)
קִילוֹמֶטֶר (= ק"מ)	kilómetro

Expresiones: **בִּיטוּיִים:**

"כָּל הַהַתחָלוֹת קָשׁוֹת" (תלמוד)

Todos los comienzos son difíciles (Talmud)

בְּהַצלָחָה! Éxito, buena suerte!

EJERCICIO 60 תַּרְגִּיל

Escriba el שֵׁם פְּעוּלָה en cada oración, de acuerdo al verbo subrayado:

1. הֵם מִשְׂתַּתְּפִים בְּכָל הַשִּׁיעוּרִים וּבְכָל מִשְׂחֲקֵי הַסְּפוֹרט. כּוּלָם אוֹמְרִים שֶׁהַ_____ חֲשׁוּבָה מְאוֹד.
2. אֲנִי קָם בְּשֵׁשׁ בַּבּוֹקֶר, אֲנִי רָץ 10 קִילוֹמֶטְרִים וְחוֹזֵר הַבַּיְתָה. אַחֲרֵי הַ_____ הַמּוּקְדֶּמֶת וְהַ_____ הָאֲרוּכָּה אֲנִי מַרְגִּישׁ עָיֵף.
3. מָתַי אַתֶּם פּוֹתְחִים אֶת הַבַּנק בַּבּוֹקֶר וּמָתַי אַתֶּם סוֹגְרִים בָּעֶרֶב? מַדּוּעַ אַתֶּם לֹא כּוֹתְבִים אֶת שְׁעוֹת הַ_____ וְהַ_____ שֶׁל הַבַּנק?
4. הֵם נוֹסְעִים בַּמְכוֹנִית כְּבָר 5 שָׁעוֹת, זוֹ _____ קָשָׁה. יוֹתֵר טוֹב לָטוּס בַּמָּטוֹס. זוֹ _____ קְצָרָה שֶׁל חֲצִי שָׁעָה.
5. לָמָּה אַתָּה מַעֲשֵׁן פֹּה? אַתָּה לֹא יוֹדֵעַ שֶׁהַ_____ אָסוּר בַּמִּשְׂרָדִים?
6. בְּיִשְׂרָאֵל צָרִיךְ לִשְׁתּוֹת הַרְבֵּה מַיִם, הַ_____ בַּקַּיִץ חֲשׁוּבָה.
7. חֶבֶל שֶׁהַהוֹרִים לֹא תָּמִיד מְבִינִים אֶת הַיְלָדִים שֶׁלָּהֶם. אֵין _____ בֵּין הַדּוֹרוֹת.
8. הַיְלָדִים הָאֵלֶּה לֹא מַפְסִיקִים לְדַבֵּר. הֵם עוֹשִׂים רַעַשׁ בְּלִי _____.
9. אֵיךְ הַ_____ הַיּוֹם? אֵת מַרְגִּישָׁה יוֹתֵר טוֹב?
10. הַדּוֹדִים מֵאֲמֵרִיקָה מְבַקְּרִים אוֹתָנוּ כָּל שָׁנָה. הַשָּׁנָה הַ_____ בְּדִיּוּק בְּיוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁלִּי.

Números ordinales מִסְפָּר סִידּוּרִי

Los números ordinales son adjetivos y como tales tienen singular, plural, masculino y femenino.

זָכָר M	נְקֵבָה F	
רִאשׁוֹן	רִאשׁוֹנָה	primero/a
שֵׁנִי	שְׁנִיָה	segundo/a
שְׁלִישִׁי	שְׁלִישִׁית	tercero/a
רְבִיעִי	רְבִיעִית	cuarto/a
חֲמִישִׁי	חֲמִישִׁית	quinto/a
שִׁישִׁי	שִׁישִׁית	sexto/a
שְׁבִיעִי	שְׁבִיעִית	séptimo/a
שְׁמִינִי	שְׁמִינִית	octavo/a
תְּשִׁיעִי	תְּשִׁיעִית	noveno/a
עֲשִׂירִי	עֲשִׂירִית	décimo/a

Después del 10 sólo agregamos el artículo delante del número cardinal:

זָכָר M	נְקֵבָה F	
הָאַחַד־עָשָׂר	הָאַחַת־עֶשְׂרֵה	décimo primero
הַשְׁנֵים־עָשָׂר	הַשְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה	décimo segundo
הָעֶשְׂרִים וְאֶחָד	הָעֶשְׂרִים וְאַחַת	vigésimo primero
הַשְׁלוֹשִׁים וְאַרְבָּעָה	הַשְׁלוֹשִׁים וְאַרְבַּע	trigésimo cuarto
הַחֲמִישִׁים וּשְׁלוֹשָׁה	הַחֲמִישִׁים וְשָׁלוֹשׁ	quincuagésimo tercero
הַשְׁמוֹנִים וְתִשְׁעָה	הַשְׁמוֹנִים וְתֵשַׁע	octogésimo noveno
וכו׳		etc…

EJERCICIO DE LECTURA לִקְרוֹא

Un cumpleaños יוֹם הוּלֶדֶת

בְּיוֹם רִאשׁוֹן בַּשָּׁבוּעַ הַשֵּׁנִי שֶׁל הַחוֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הַשָּׁנָה, יֵשׁ לִי יוֹם הוּלֶדֶת. הַרבֵּה אֲנָשִׁים בָּאִים לִכבּוֹד הַחַג שֶׁלִי:

הָרִאשׁוֹנָה בָּאָה דוֹדָה רִבקָה, הַשֵּׁנִי הוּא הֶחָבֵר הַטוֹב מֹשֶׁה. הַשְּׁלִישִׁית וְהָרבִיעִית הֵן אִירִיס וְעַנָת, חֲבֵרוֹת מְיוּחָדוֹת שֶׁלִי.

מִי הַחֲמִישִׁי? כַּמוּבָן אַבָּא! הוּא בָּא עִם פְּרָחִים יָפִים! הַשִּׁישִׁית שֶׁבָּאָה הִיא אִימָא עִם מַתָּנָה גְדוֹלָה! הַשִּׁבִיעִי שֶׁמַגִיעַ הוּא רוֹנִי, בֶּן־הַדוֹד שֶׁאֲנִי כָּל־כָּך אוֹהֶבֶת!

הַשְּׁמִינִית הִיא דַלִיָה הַמוֹרָה מִבֵּית־הַסֵּפֶר, הַתְּשִׁיעִי וְהָעֲשִׁירִית שֶׁנִכנָסִים לַבַּיִת הֵם דָוִיד וְרוּתִי, הָאַחִים שֶׁלִי, עִם עוּגָה טְעִימָה בַּיָדַיִים שֶׁלָהֶם! כַּמָה אֲנִי שְׂמֵחָה!

וּמִי זֶה בַּדֶלֶת? הָאוֹרֵחַ הָאַחַד־עָשָׂר וְהָאַחֲרוֹן: הַכֶּלֶב מוּקִי!

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

sano/a/os/as	בָּרִיא, בְּרִיאָה, בְּרִיאִים, בְּרִיאוֹת
caro/a/os/as, querido/a/os/as	יָקָר, יְקָרָה, יְקָרִים, יְקָרוֹת
física	פִיזִיקָה
biología	בִּיוֹלוֹגִיָה
recordar	לִזכּוֹר אֶת..., זוֹכֵר, זוֹכֶרֶת, זוֹכְרִים, זוֹכרוֹת
ganas, deseo	חֵשֶׁק
tengo ganas de ir al mar	יֵשׁ לִי חֵשֶׁק (+ שֵׁם פּוֹעַל) לָלֶכֶת לַיָם
al lado, cerca de…	לְיַד = עַל יַד
desierto	מִדְבָּר
tiempo pasado	עָבָר

que pasó (semana, mes, etc.)	שֶׁעָבַר (שָׁבוּעַ, חוֹדֶשׁ, וכו׳)
dos años	שְׁנָתַיִים
fin	סוֹף
por fin	סוֹף סוֹף
apetito	תֵּיאָבוֹן
Buen provecho!	בְּתֵיאָבוֹן!
turno, "cola", fila	תּוֹר
pararse en fila, en cola	לַעֲמוֹד בַּתּוֹר

CAPÍTULO 23 פרק

Tiempo pasado זְמַן עָבָר

El tiempo pasado de los verbos en hebreo se caracteriza por sus sufijos. A diferencia del tiempo presente, en el cual existen sólo 4 formas en la conjugación, en el pasado cada verbo es conjugado diferentemente para cada persona.

A cada persona corresponde un sufijo (que a veces rima con el pronombre). Dicho sufijo es válido para todos los grupos de verbos.

MUY IMPORTANTE:

Como cada sufijo (la terminación del verbo) representa una persona diferente, no hay necesidad de usar los pronombres como: אֲנִי, אַתָּה, etc. en el tiempo pasado, excepto para éstas 4 personas, que exigen su uso:

הוּא	הִיא	הֵם	הֵן
él	ella	ellos	ellas

Modelo de conjugación en tiempo pasado

(אֲנִי)... תִּי

(אַתָּה)... תָּ (אַת)... תְּ

הוּא... הִיא... ָה

(אֲנַחנוּ)... נוּ

(אַתֶּם)... תֶּם (אַתֶּן)... תֶּן

הֵם, הֵן ... וּ

הַפּוֹעַל לִהיוֹת – זְמַן עָבָר

Ser o Estar — Tiempo pasado

Este verbo en el pasado (como también en el futuro) es muy importante. Además de funcionar como los verbos "ser" o "estar" es también un verbo auxiliar.

לִהיוֹת

(אֲנִי) הָיִיתִי

(אַתָּה) הָיִיתָ (אַת) הָיִית

הוּא הָיָה הִיא הָיְתָה

(אֲנַחנוּ) הָיִינוּ

(אַתֶּם) הֱיִיתֶם (אַתֶּן) הֱיִיתֶן

הֵם, הֵן – הָיוּ

Usos diferentes del verbo **לִהיוֹת** en tiempo pasado:

1. Como tiempo pasado del verbo:

Ayer estuve en Tel-Aviv.	אֶתמוֹל הָיִיתִי בְּתֵל־אָבִיב.
- Dónde estuvieron hace una semana?	– אֵיפֹה הֱיִיתֶם לִפנֵי שָׁבוּעַ?
- Estuvimos en Eilat.	– הָיִינוּ בְּאֵילַת.
Hace tiempo (lit.:una vez) ella era pequeña y delgada.	פַּעַם הִיא הָיְתָה קְטַנָּה וְרָזָה.

2. Como verbo auxiliar, cuando unido a un verbo en presente, expresa una acción que se repitió muchas veces:

Cada (todo) sábado yo solía ir con el abuelo a la sinagoga.	כָּל שַׁבָּת הָיִיתִי הוֹלֵך עִם סַבָּא לְבֵית הַכְּנֶסֶת.
Cuando éramos chicos no veíamos (solíamos ver) televisión en casa.	כְּשֶׁהָיִינוּ קְטַנִים לֹא הָיִינוּ רוֹאִים טֶלֶוויזְיָה בַּבַּיִת.

3. Como tiempo pasado de יֵשׁ o אֵין y de יֵשׁ ל... o אֵין ל... , o sea el pasado del verbo "tener". En esta categoría se usan sólo las formas:

הָיָה הָיְתָה הָיוּ

porque el verbo לִהְיוֹת se refiere a los objetos que posee el sujeto.

Ejemplos:

Tengo un amigo.	יֵשׁ לִי חָבֵר.
Tuve un amigo.	הָיָה לִי חָבֵר.
No tienes trabajo.	אֵין לְךָ עֲבוֹדָה.
No tuviste (o tenías) trabajo.	לֹא הָיְתָה לְךָ עֲבוֹדָה.
Tenemos muchos libros.	יֵשׁ לָנוּ הַרבֵּה סְפָרִים.
Tuvimos (o teníamos) muchos libros.	הָיוּ לָנוּ הַרבֵּה סְפָרִים.

4. Como tiempo pasado de oraciones personales o impersonales en las que לִהְיוֹת se une a un adverbio o a un infinitivo.

En esta categoría se usa el verbo sólo en tercera persona del singular masculino: הָיָה.

Impersonal: קָשֶׁה לַעֲבוֹד הַיוֹם – קָשֶׁה הָיָה לַעֲבוֹד הַיוֹם

Fué difícil (pesado) trabajar hoy. או: הָיָה קָשֶׁה לַעֲבוֹד הַיוֹם.

Personal: אָסוּר לִי לִשְׁתוֹת הַרבֵּה קָפֶה.

– אָסוּר הָיָה לִי לִשְׁתוֹת הַרבֵּה קָפֶה.

Me estaba prohibido tomar mucho café. או: הָיָה אָסוּר לִי לִשְׁתוֹת הַרבֵּה קָפֶה.

Observe:

El verbo הָיָה puede colocarse antes o después del adverbio:

הָיָה קָשֶׁה = קָשֶׁה הָיָה.

תַּרגִיל 61 EJERCICIO

I. Complete las oraciones siguientes con el verbo לִהיוֹת conjugado en tiempo pasado, en la persona adecuada:

1. – אֵיפֹה רִינָה וְיוֹסִי? הֵם כָּאן? – לֹא, אֲבָל הֵם _____ כָּאן לִפנֵי חֲצִי שָׁעָה.
2. רוּתִי, אֵיפֹה _____? אֲנִי מְחַפֶּשֶׂת אוֹתָך כְּבָר שָׁעָה בְּכָל הָעִיר!
3. – אֵיך אַתֶּם מַרגִישִׁים? – הַיוֹם אֲנַחנוּ בְּרִיאִים אֲבָל לִפנֵי שָׁבוּעַ _____ חוֹלִים.
4. אֲנִי אוֹהֵב לְטַיֵיל בְּכָל הָעוֹלָם: כְּבָר _____ בְּאוֹסטרַלִיָה וַאֲפִילוּ _____ בְּאַלַסקָה.
5. שָׁלוֹם חֲבֵרִים! (אַתֶּם) _____ כְּבָר בְּמוּזֵיאוֹן יִשׂרָאֵל?
6. אֶתמוֹל הָיָה חַם וְלָכֵן (אֲנַחנוּ) _____ כָּל הַיוֹם בַּיָם.
7. עַכשָׁיו אֲנִי זְקֵנָה אֲבָל לִפנֵי הַרבֵּה שָׁנִים _____ צְעִירָה.

8. הַדִּירוֹת הָאֵלֶּה כָּל־כָּךְ יְקָרוֹת, רַק לִפְנֵי שָׁנָתַיִם הַדִּירוֹת _____ הַרבֵּה יוֹתֵר זוֹלוֹת.

9. דָּוִיד, כַּמָּה שֶׁאַתָּה גָּבוֹהַ! אֲנִי זוֹכֶרֶת אוֹתְךָ כְּשֶׁ_____ נָמוּךְ וְקָטָן.

10. אַחֲרֵי דִיאֵטָה אֲרוּכָּה סוֹף־סוֹף הִיא רָזָה, רַק לִפְנֵי שָׁנָה הִיא _____ שְׁמֵנָה מְאוֹד.

II. Escriba las oraciones siguientes en tiempo pasado:

1. יֵשׁ לִי עֲבוֹדָה טוֹבָה וְיֵשׁ לִי הַרבֵּה חֲבֵרִים.

_____

2. אֵין לָהּ מְכוֹנִית וְאֵין לָהּ כֶּסֶף לִקנוֹת מְכוֹנִית.

_____

3. יֵשׁ לוֹ אִישָׁה וְיֵשׁ לוֹ יְלָדִים בַּבַּיִת.

_____

4. יֵשׁ לָנוּ תֵּיאָבוֹן אֲבָל אֵין לָנוּ אוֹכֶל בַּבַּיִת וְגַם אֵין לָנוּ חֵשֶׁק לָצֵאת לֶאֱכוֹל בְּמִסעָדָה.

_____

5. יֵשׁ בַּבַּנק הַרבֵּה אֲנָשִׁים וְאֵין לִי זְמָן לַעֲמוֹד שָׁם בַּתוֹר.

_____

III. Escriba estas oraciones impersonales en tiempo pasado:

1. אָסוּר לְעַשֵּׁן בַּמִשׂרָדִים, אֲבָל מוּתָּר לְעַשֵּׁן בַּגַּן.

_____

2. קָשֶׁה לְהָבִין אֶת מַה שֶׁהֵם אוֹמרִים בָּרַדיוֹ.

_____

3. אִי אֶפְשָׁר לְהִיכָּנֵס לַבַּנק כִּי הַדֶּלֶת סְגוּרָה.

---

4. תָּמִיד צָרִיךְ לְחַפֵּשׂ מָקוֹם לַמכוֹנִית לְיַד הַקוֹלנוֹעַ.

---

5. כְּדַאי לָכֶם לֶאֱכוֹל חוּמוּס כְּשֶׁאַתֶּם בְּיִשְׂרָאֵל.

La preposición אֶצֶל *etsel* = en lo de

דוּגמָאוֹת: Ejemplos:

1. אֶתמוֹל אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִים הָיִיתִי אֶצֶל הָרוֹפֵא, אֲבָל הוּא לֹא יוֹדֵעַ מַה יֵּשׁ לִי.
2. – אֵיפֹה הֱיִיתֶם? – הָיִינוּ אֶצֶל רוּתִי, אֲבָל הִיא לֹא הָיְתָה בַּבַּיִת.
3. – אַתָּה עוֹבֵד אֶצֶל דָּוִיד? – לֹא, אֲנִי לוֹמֵד אֶצֶל דָּוִיד אֲבָל אֲנִי עוֹבֵד אֶצֶל אִירִיס.
4. כְּשֶׁאֲנִי מַגִּיעָה לְלוֹנדוֹן אֲנִי גָּרָה אֶצֶל חֲבֵרִים טוֹבִים שֶׁלִי.
5. – אֵיפֹה הַסֵּפֶר שֶׁלְּךָ? – הַסֵּפֶר אֶצֶל רָחֵל.

Declinación de la preposición אֶצֶל

אֶצְלִי	
אֶצְלְךָ	אֶצְלֵךְ
אֶצְלוֹ	אֶצְלָהּ
אֶצְלֵנוּ	
אֶצְלְכֶם	אֶצְלְכֶן
אֶצְלָם	אֶצְלָן

Ejemplos:	דוגמָאוֹת:
Dónde tomamos café? En lo de mí (= en mi casa) o en lo de tí (= en tu casa)?	אֵיפֹה אֲנַחנוּ שׁוֹתִים קָפֶה? אֶצלִי אוֹ אֶצלְךָ?
Sírvanse conocerse: este es Moshé, en lo de él (= en su clase) estudio física, y ésta es Miriam, en lo de ella (= en su clase) estudio biología.	בְּבַקָשָׁה לְהַכִּיר*: זֶה מֹשֶׁה – אֶצלוֹ אֲנִי לוֹמֶדֶת פִיזִיקָה, וְזֹאת מִרִים, אֶצלָה אֲנִי לוֹמֶדֶת בִיולוֹגִיָה.
Ellos viven en América. En lo de ellos comen comida caliente de noche. En lo de nosotros, en Israel, se come comida caliente al mediodía.	הֵם גָרִים בְּאָמֶרִיקָה. אֶצלָם אוֹכלִים אֲרוּחָה חַמָה בָּעֶרֶב. אֶצלֵנוּ, בְּיִשׂרָאֵל, אוֹכלִים אֲרוּחָה חַמָה בַּצָהֳרַיִים.

* Expresión acostumbrada al presentar una persona.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

danza, baile	רִיקוּד
ambiente	אֲווִירָה
en resumen	בְּקִיצוּר
soltero	רָווֹק
estudiante	סְטוּדֶנט
heladera	מְקָרֵר
Roma	רוֹמָא
Atenas	אַתוּנָה
Apolo	אַפּוֹלוֹ
bailar, danzar	לִרקוֹד, רוֹקֵד, רוֹקֶדֶת, רוֹקדִים, רוֹקדוֹת

לִשְׁכּוֹחַ אֶת, שׁוֹכֵחַ, שׁוֹכַחַת, שׁוֹכְחִים, שׁוֹכְחוֹת	olvidar
לָשׁוּב, שָׁב, שָׁבָה, שָׁבִים, שָׁבוֹת	regresar
נֶהֱדָר, נֶהֱדֶרֶת, נֶהֱדָרִים, נֶהֱדָרוֹת	espléndido, magnífico/a/os/as
עַלִּיז, עַלִּיזָה, עַלִּיזִים, עַלִּיזוֹת	alegre/s
בְּעֶרֶךְ	aproximadamente
בְּתוֹר	en calidad de
זָמִיר	ruiseñor
נָשִׂיא	presidente

לקרוא EJERCICIO DE LECTURA

La fiesta הַמְּסִיבָּה

- אֶתמוֹל הָיִינוּ בִּמְסִיבַּת יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁל דָּנִי.
- אֵיך הָיָה?
- זוֹ הָיְתָה מְסִיבָּה נֶהֱדֶרֶת! הָיוּ הַרבֵּה אֲנָשִׁים, הָיְתָה מוּזִיקָה יָפָה, הָיָה יַיִן טוֹב, הָיָה אוֹכֶל טָעִים, הָיוּ רִיקוּדִים עַלִּיזִים, הָיְתָה אֲווִירָה מְצוּיֶנֶת, בְּקִיצוּר – הָיָה שָׁמֵחַ.

חֲבָל שֶׁהָיִיתִי כָּל־כָּךְ עֲיֵפָה כִּי קוֹדֶם הָיִיתִי בַּעֲבוֹדָה וְלֹא הָיָה לִי זְמָן לִישׁוֹן לִפנֵי הַמְּסִיבָּה.

- מִי הָיָה בַּמְּסִיבָּה?
- הוֹ! הָיוּ הַרבֵּה בַּחוּרוֹת וּבַחוּרִים שֶׁאֲנִי מַכִּירָה, אֲבָל הָיָה בָּחוּר אֶחָד שֶׁאֲנִי בָּאֱמֶת לֹא יְכוֹלָה לִשְׁכּוֹחַ!

הוּא הָיָה גָּבוֹהַ, יָפֶה, חָכָם וְרָזוֹק! הָיוּ לוֹ עֵינַיִים כְּחוּלוֹת וְהָיָה לוֹ שֵׂיעָר שָׁחוֹר. הָיִינוּ בְּיַחַד כָּל הָעֶרֶב וְהָיָה לָנוּ נָעִים מְאוֹד. אַתָּה יוֹדֵעַ מִי הוּא? פַּעַם הוּא הָיָה הֶחָבֵר שֶׁל רוּתִי שֶׁהָיְתָה הַתַּלמִידָה שֶׁל דָּנִי.

– וּמִי עוֹד הָיָה בַּמְסִיבָּה?

– הָיוּ הָאוֹרְחִים מֵאָמֵרִיקָה שֶׁגָּרִים אֵצֶל מִרְיָם, הָיוּ הַסטוּדֶנטִים שֶׁלּוֹמְדִים אֵצֶל אוּרִי, הָיְתָה רָחֵל שֶׁעוֹבֶדֶת אֶצְלִי... וְהָיִיתִי אֲנִי! מֵדוּעַ לֹא הָיִיתָ?

– כִּי לֹא הָיָה לִי מֶה לִלְבּוֹשׁ!

Preste atención a estas expresiones:

Cómo estuvo?	אֵיךְ הָיָה?
Estuvo alegre!	הָיָה שָׂמֵחַ!
Tenía ganas de cantar y bailar.	הָיָה לִי חֵשֶׁק לָשִׁיר וְלִרְקוֹד.

CAPÍTULO 24 פרק

Tiempo pasado del primer grupo de verbos

Infinitivo שֵׁם הַפּוֹעַל: לָ□וֹ□

לָ□וֹם	**levantarse = לָקוּם**
(אֲנִי) □ָ□תִי	(אֲנִי) קַמְתִּי
(אַתָּה) □ָ□תָ (אַת) □ָ□תְ	(אַתָּה) קַמְתָּ (אַת) קַמְתְּ
הוּא □ָם הִיא □ָ□ָה	הוּא קָם הִיא קָמָה
(אֲנַחנוּ) □ָ□נוּ	(אֲנַחנוּ) קַמנוּ
(אַתֶּם) □ָ□תֶם (אַתֶּן) □ָ□תֶן	(אַתֶּם) קַמְתֶּם (אַתֶּן) קַמְתֶּן
הֵם, הֵן □ָ□וּ	הֵם, הֵן קָמוּ

ATENCIÓN:

En este grupo de verbos la conjugación de 'él' y 'ella' en el tiempo pasado es igual a la del tiempo presente: □ָ□ָ□ה

RECUERDE:

No es necesario usar los pronombres en el tiempo pasado, excepto los de tercera persona: הוּא, הִיא, הֵם, הֵן

Ejemplos:	דוּגמָאוֹת:
No vine hoy al trabajo porque no me levanté a la mañana.	לֹא **בָּאתִי** הַיוֹם לָעֲבוֹדָה כִּי לֹא **קַמתִי** בַּבּוֹקֶר.
– Dónde vivían Uds. antes?	– אֵיפֹה **גַּרתֶּם** קוֹדֶם?
– Vivíamos en Australia, ahora vivimos en Israel.	– **גַּרנוּ** בְּאוֹסטרַלִיָה, עַכשָׁיו אֲנַחנוּ גָּרִים בְּיִשׂרָאֵל.
– A dónde volaron ellos?	– לְאָן הֵם **טָסוּ**?
– Ellos volaron a Londres.	– הֵם **טָסוּ** לְלוֹנדוֹן.
– Dónde pusiste los tomates?	– אֵיפֹה **שַׂמתְּ** אֶת הָעַגבָנִיוֹת?
– Los puse en la heladera.	– **שַׂמתִי** אוֹתָן בַּמקָרֵר.
– Cuánto tiempo corristeis vosotras esta mañana?	– כַּמָה זְמָן **רַצתֶּן** הַבּוֹקֶר?
– Corrimos media hora.	– **רַצנוּ** חֲצִי שָׁעָה.

תַּרגִיל 62 EJERCICIO

Escriba las oraciones siguientes en tiempo pasado:

1. קוֹדֶם הֵם גָּרִים בְּקָנָדָה אַחַר־כָּך הֵם בָּאִים לָגוּר בְּיִשׂרָאֵל.

_____

2. בַּבּוֹקֶר אֲנַחנוּ קָמִים מוּקדָם, רָצִים 10 ק"מ (קִילוֹמֶטרִים) וְאַחַר־כָּך שָׁבִים הַבַּיתָה.

_____

3. – אַתָּה טָס לְרוֹמָא? – לֹא, אֲנִי טָס לְאָתוּנָה.

_____

4. – עַל מַה הַשִּׁיר שֶׁאַתְּ שָׁרָה? – אֲנִי שָׁרָה שִׁיר אַהֲבָה.

_____

5. – אֵיפֹה אַתֶּן שָׂמוֹת אֶת הַשְּׂמָלוֹת? – אֲנַחנוּ שָׂמוֹת אוֹתָן אַצֶל רוּתִי.

Tiempo pasado del segundo grupo de verbos

שֵׁם הַפּוֹעַל: לִ□□וֹ□ לִלְמוֹד

(אֲנִי) □□□תִי	(אֲנִי) לָמַדְתִּי
(אַתָּה) □□□תָּ (אַת) □□□תְּ	(אַתָּה) לָמַדְתָּ (אַת) לָמַדְתְּ
הוּא □□□ הִיא □□□ָה	הוּא לָמַד הִיא לָמְדָה
(אֲנַחנוּ) □□□נוּ	(אֲנַחנוּ) לָמַדְנוּ
(אַתֶּם) □□□תֶּם (אַתֶּן) □□□תֶּן	(אַתֶּם) לְמַדְתֶּם (אַתֶּן) לְמַדְתֶּן
הֵם, הֵן □□□ּו	הֵם, הֵן לָמְדוּ

Observe:

1. El pasado de la tercera persona del singular masculino (él) tiene sólo las 3 letras de la raíz.
2. En la segunda persona del plural (m. y f.) hay □ְ debajo de la primer letra, que es la vocalización correcta, pero en el idioma hablado se suele pronunciar:

□□□ְתֶּם- לָמַדְתֶּם, □□□ְתֶּן - לָמַדְתֶּן

3. Cuando la segunda letra del verbo es: ע o ח, א, ה, en lugar del signo □ְ (shevá) que debería llevar, lleva el signo □ַ (jataf-pataj) que representa el sonido 'a'.

Ejemplo: שָׁאֲלוּ שָׁאֲלָה אָהֲבוּ אָהֲבָה

סִיפּוּר Un relato

לֹא יָדַעתִי מַה לִקרוֹא וְשָׁאַלתִי חֲבֵרִים: מַה קְרָאתֶם בַּזמַן הָאַחֲרוֹן?

חֲבֶרָה אַחַת אָמרָה לִי שֶׁהִיא קָרְאָה סֵפֶר מְצוּיָין שֶׁכָּתַב סוֹפֵר צָעִיר וּמעַנְיֵין בְּשֵׁם גִיל כֹּהֵן. שֵׁם הַסֵפֶר: "אָהַבנוּ כָּל־כָּך".

הָלַכתִי לַחֲנוּת־סְפָרִים, אֲבָל הֵם לֹא מָצאוּ אָת הַסֵפֶר הַזֶה. הַמוֹכרִים בַּחֲנוּת חָשְׁבוּ שֶׁאוּלַי כְּדַאי לִי לִקנוֹת סֵפֶר אָחֵר שֶׁל הַסוֹפֵר גִיל כֹּהֵן, אֲבָל לֹא שָׁמַעתִי שוּם דָבָר עַל הַסֵפֶר שֶׁהֵם אָמרוּ וְלָכֵן לֹא לָקַחתִי אוֹתוֹ וְיָצָאתִי מִן הַחֲנוּת. הָלַכתִי בָּרחוֹב וְשָׁמַחתִי מְאוֹד כִי פָּגַשתִי אֶת רוּתִי. רוּתִי שָׁאֲלָה אוֹתִי: אָכַלתְ כְּבָר?

אָמַרתִי לָה: לֹא, עוֹד לֹא. הָלַכנוּ יַחַד לְמִסעָדָה. יָשַׁבנוּ שָׁם כְּשָׁעָה, אָכַלנוּ אֲרוּחָה טְעִימָה וְשָׁמַחנוּ לִהיוֹת בְּיַחַד.

כְּשֶׁחָזַרתִי הַבַּיתָה כָּל הַמִשׁפָּחָה כְּבָר יָשְׁבָה עַל־יַד הַשׁוּלחָן וְכוּלָם אָמרוּ לִי: "אִימָא, שָׁכַחתְ? הַיוֹם יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁל דָנִי!"... וְאֲנִי לֹא זָכַרתִי.

EJERCICIO 63 תַרגִיל

Traduzca el relato anterior al español.

La preposición כ es una versión abreviada de 3 palabras distintas y por lo tanto tiene 3 significados diferentes:

כ
- כְּמוֹ = como (comparativo)
- בְּעֶרֶךְ = aproximadamente, alrededor de...
- בְּתוֹר = en calidad de, como

א. כ = כְּמוֹ

הוּא גָּבוֹהַ כְּעֵץ וְיָפֶה כְּאַפּוֹלוֹ.

Él es alto como un árbol y bello como Apolo.

יֵשׁ לָהּ שִׂמלָה לְבָנָה כַּשֶּׁלֶג, יֵשׁ לָהּ שֵׂיעָר שָׁחוֹר כַּלַּילָה וְהִיא שָׁרָה כְּזָמִיר.

Ella tiene un vestido blanco como la nieve, tiene cabello negro como la noche y canta como un ruiseñor.

ב. כ = בְּעֶרֶךְ

נָסַעְנוּ כְּשָׁעָתַיִם בְּדֶרֶךְ שֶׁל כְּמָאתַיִים (200) ק"מ.

Viajamos aproximadamente 2 horas en un camino de alrededor de 200 km.

גַּרתִי בְּאֵילַת כְּשָׁלוֹשׁ שָׁנִים וְאַחַר־כָּךְ עָבַרתִי לְחֵיפָה.

Viví en Eilat aproximadamente 3 años y luego pasé a Haifa.

ג. כ = בְּתוֹר

קוֹדֶם הִיא עָבְדָה כְּמוֹרָה, עַכשָׁיו הִיא עוֹבֶדֶת כְּאָחוֹת בְּבֵית־חוֹלִים.

Antes ella trabajaba como maestra, ahora trabaja en un hospital en calidad de enfermera.

כְּנָשִׂיא הוּא צָרִיך לַחשׁוֹב עַל מַה שֶׁהוּא אוֹמֵר.

En calidad de presidente, él debe pensar sobre lo que dice.

CAPÍTULO 25 פרק

Tiempo pasado del tercer grupo de verbos

שֵׁם הַפּוֹעַל: לִ□□וֹת

La característica de este grupo es la letra ה como tercer letra de la raíz. La conjugación es igual a la del verbo לִהְיוֹת, que pertenece a este grupo.

(אֲנִי) □□יתִי

(אַתָּה) □□יתָ (אַת) □□יתְ

הוּא □□ָה הִיא □□ָתָה

(אֲנַחנוּ) □□ינוּ

(אַתֶּם) □□יתֶם (אַתֶּן) □□יתֶן

הֵם, הֵן □□וּ

Observe:

En la tercer persona del singular masculino (הוּא) el verbo se conjuga con las 3 letras de la raíz, pero en la tercera del femenino (הִיא) se agrega la letra ת delante de la ה final.

En las otras personas de la conjugación la letra י reemplaza la ה de la raíz (□□ינוּ, □□יתִי, □□ָ etc.), exceptuando la de (□□וּ) הֵן ,הֵם.

לִקנוֹת

קָנִיתִי

קָנִיתָ קָנִית

הוּא קָנָה הִיא קָנתָה

קָנִינוּ

קְנִיתֶם קְנִיתֶן

הֵם, הֵן קָנוּ

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

כָּזֶה (כְּמוֹ זֶה),	como este/esta/os/as,
כָּזֹאת (כְּמוֹ זֹאת), כָּאֵלֶּה (כְּמוֹ אֵלֶּה)	semejante/s
וְאִילוּ	mientras que, en cambio
קִילוֹ, קִילוֹגרָם = ק"ג	kilo
קָקָאוֹ	cacao
כַּרטִיס	tarjeta, boleto, entrada para espectáculo
בַּסוֹף	finalmente, al final
הוֹדוּ	India
בֶּאֱמֶת	por cierto, en verdad
מִגדָּל	torre
הַר־צִיוֹן	Monte Sión

Ejemplos: דוּגמָאוֹת:

1. No compré nada porque no ví nada lindo en la tienda.

1. לֹא קָנִיתִי שׁוּם דָּבָר כִּי לֹא רָאִיתִי שׁוּם דָּבָר יָפֶה בַּחֲנוּת.

2. – Ya tomaste algo esta mañana?
– No, aún no he tomado nada, pero Dani tomó cacao y Raquel tomó jugo de naranja.

2. – שָׁתִיתָ כְּבָר מַשֶּׁהוּ הַבּוֹקֶר?
– לֹא, עֲדַיִן לֹא שָׁתִיתִי כְּלוּם, אֲבָל דָּנִי שָׁתָה קָקָאוּ וְרָחֵל שָׁתְתָה מִיץ תַּפּוּזִים.

3. – Qué quisisteis hacer?
– Quisimos ir a ver una película, pero no habían entradas.

3. – מַה רְצִיתֶם לַעֲשׂוֹת?
– רָצִינוּ לָלֶכֶת לְסֶרֶט, אֲבָל לֹא הָיוּ כַּרְטִיסִים.

4. – Quién construyó estos edificios?
– La Universidad los construyó.

4. – מִי בָּנָה אֶת הַבָּתִּים הָאֵלֶּה?
– הָאוּנִיבֶרְסִיטָה בָּנְתָה אוֹתָם.

5. – Qué hicieron Iris y Dani en Tel-Aviv?
– Vieron ahí muchos autos y al final compraron un auto nuevo y subieron (por la diferencia de nivel) en él a Jerusalén.

5. – מַה עָשׂוּ אִירִיס וְדָנִי בְּתֵל־אָבִיב?
– הֵם רָאוּ שָׁם הַרְבֵּה מְכוֹנִיוֹת וּבַסּוֹף הֵם קָנוּ מְכוֹנִית חֲדָשָׁה וְעָלוּ בָּהּ לִירוּשָׁלַיִם.

EJERCICIO 64 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones siguientes con verbos en tiempo pasado de acuerdo al infinitivo que aparece subrayado en cada oración:

1. – רוּתִי וְשׁוֹשִׁי, הַלַּכְתֶּן אֶתְמוֹל לִקְנוֹת בְּגָדִים? מַה _____?
– אוֹי! _____ מִכְנָסַיִם יָפִים, חוּלְצוֹת נֶהֱדָרוֹת וּשְׂמָלוֹת אֲרוּכוֹת.

2. הֵם רוֹצִים מְאוֹד לִבנוֹת בַּיִת חָדָשׁ אֲבָל הֵם עֲדַיִין לֹא _____ אוֹתוֹ כִּי לֹא הָיָה לָהֶם כֶּסֶף.

3. אֵת רוֹצָה לִשתוֹת מַשֶּׁהוּ?
– לֹא, תוֹדָה, כְּבָר _____ קָפָה הַבּוֹקֶר.

4. – יְלָדִים, אַתֶּם יוֹדְעִים שֶׁאָסוּר לָכֶם לַעֲשׂוֹת דְבָרִים כָּאֵלֶה?
– מַה _____? לֹא _____ שׂוּם דָבָר!

5. כַּמָה זֶה חָשׁוּב לִרצוֹת! הוּא _____ לִנסוֹעַ לְהוֹדוּ וְהוּא נָסַע.
הִיא _____ לִכתוֹב סֵפֶר וְהִיא בֶּאֱמֶת כָּתְבָה. הֵם _____ מְאוֹד לַעֲבוֹד בַּמוּזֵיאוֹן וּבַסוֹף הֵם עָבְדוּ שָׁם.

6. לְאָן צָרִיך לִפנוֹת? אֲנִי לֹא יוֹדַעַת. הָאוֹטוֹבּוּס _____ יְמִינָה וְאִילוּ הַמכוֹנִית _____ שְׂמֹאלָה.

7. קָשֶׁה לִראוֹת מִפֹּה אֶת כָּל הָעִיר הָעַתִיקָה, אֲבָל רוּתִי _____ אוֹתָה אֶתמוֹל מִמִגדַל הַכנֵסִיָה בְּהַר־צִיוֹן.

8. כַּמָה צְרִיכִים לַעֲלוֹת הַתַפּוּחִים? לְפנֵי שָׁבוּעַ הֵם _____ 6 שְׁקָלִים לְקִילוֹ (קִילוֹגְרָם). כַּמָה הֵם עוֹלִים הַיוֹם?

9. – מַדוּעַ אַתֶּם לֹא יְכוֹלִים לַעֲנוֹת לִי עַל כָּל הַשְׁאֵלוֹת?
– לֹא _____ כִּי לֹא יָדַענוּ אֶת הַתשׁוּבוֹת.

10. הַכֹּל יָכוֹל לִקרוֹת בַּכּבִישִׁים. אֶתמוֹל, לְדוּגמָא, _____ תְאוּנָה קָשָׁה בְּכבִיש חֵיפָה–ת"א (תֵל־אָבִיב).

Qué pasó? = מַה קָרָה?

כָּזֶה = como éste

כָּזֹאת = como ésta

כָּאֵלֶה = como éstos/as

גַּם אֲנִי רוֹצָה כּוֹבַע כָּזֶה.	También yo quiero un sombrero como éste.
מוּזִיקָה כָּזֹאת גּוֹרֶמֶת לִי הִתרַגְשׁוּת רַבָּה.	Música como ésta me provoca mucha emoción.
אֵין לִי מַה לִלבּוֹשׁ, אֲנִי לֹא יְכוֹלָה לָצֵאת בִּבגָדִים כָּאֵלֶּה!	No tengo qué ponerme (vestir), no puedo salir con semejantes ropas.

En cambio, mientras que = וְאִילוּ

דָּנִי רָצָה לִנסוֹעַ לְטַייֵל בְּאִיטַלְיָה וְאִילוּ רוּתִי רָצתָה לִנסוֹעַ לְטַייֵל בְּצָרפַת. בַּסוֹף הֵם נָסְעוּ לְיָוָן.	Dani quería viajar a pasear por Italia, en cambio Ruti quería viajar a pasear por Francia. Al final viajaron a Grecia.
בִּירוּשָׁלַיִם הָאֲוויר יָבֵשׁ בַּקַיִץ וְאִילוּ בְּתֵל־אָבִיב הָאֲוויר לַח מְאוֹד.	En Jerusalén el aire es seco en el verano, mientras que en Tel-Aviv el aire es muy húmedo.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

לִגרוֹם ל..., גוֹרֵם, גוֹרֶמֶת, גּוֹרְמִים, גּוֹרְמוֹת	provocar, causar
לְאַבֵּד אֶת..., מְאַבֵּד, מְאַבֶּדֶת, מְאַבְּדִים, מְאַבְּדוֹת	extraviar, perder
לְצַלצֵל, מְצַלצֵל, מְצַלצֶלֶת, מְצַלצְלִים, מְצַלצְלוֹת	llamar, telefonear, sonar
הַכּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי	El Muro de los Lamentos

problema	בְּעָיָה
ayudar	לַעֲזוֹר ל... , עוֹזֵר, עוֹזֶרֶת, עוֹזְרִים, עוֹזְרוֹת
llave/s	מַפְתֵּחַ (ז), מַפְתֵּחוֹת
suceder, pasar, ocurrir	לִקְרוֹת, קוֹרֶה, קוֹרָה, קוֹרִים, קוֹרוֹת
Grecia	יָוָן
Francia	צָרְפַת
seco/a/os/as	יָבֵשׁ, יְבֵשָׁה, יְבֵשִׁים, יְבֵשׁוֹת
húmedo/a/os/as	לַח, לַחָה, לַחִים, לַחוֹת
de repente, repentinamente	פִּתְאוֹם
en general, inclusive	בִּכְלָל
accidente	תְּאוּנָה

CAPÍTULO 26 פרק

Tiempo pasado del cuarto grupo de verbos

שֵׁם הַפּוֹעַל: ל◌ֶ◌◌ֶ◌

(אֲנִי) ◌ִי◌ַ◌◌ְתִּי

(אַתָּה) ◌ִי◌ַ◌◌ְתָּ (אַת) ◌ִי◌ַ◌◌ְתְּ

הוּא ◌ִי◌◌ֶ◌ הִיא ◌ִי◌ְ◌ָה

(אֲנַחנוּ) ◌ִי◌ַ◌◌ְנוּ

(אַתֶּם) ◌ַי◌ַ◌◌ְתֶּם (אַתֶּן) ◌ִי◌ַ◌◌ְתֶּן

הֵם, הֵן ◌ִי◌ְ◌ָוּ

Observe:

1. La letra מ que precede a la raíz en el tiempo presente (מְדַבֵּר, מְשַׁלֵּם, מְקַבֵּל) desaparece en el tiempo pasado.
2. La vocalización del comienzo de estos verbos en tiempo pasado es: ◌ִי◌ַ (i-a) como: דִּיבַּרְתִּי, דִּיבַּרְתָּ, דִּיבַּרְתְּ, con excepción de las formas pertenecientes a הוּא, הִיא, הֵם, הֵן.

הוּא ◌ִי◌◌ֶ◌, הִיא ◌ִי◌ְ◌ָה, הֵם – הֵן ◌ִי◌ְ◌ָוּ

לְשַׁלֵּם

שִׁילַמְתִּי

שִׁילַמְתָּ שִׁילַמְתְּ

הוּא שִׁילֵּם הִיא שִׁילְּמָה

שִׁילַמְנוּ

שִׁילַמְתֶּם שִׁילַמְתֶּן

הֵם, הֵן שִׁילְּמוּ

3. Hay un pequeño grupo de verbos que tienen 4 letras en la raíz. Dichos verbos se conjugan mayormente como este cuarto grupo.

לְצַלצֵל = sonar

מְצַלצֵל, מְצַלצֶלֶת, מְצַלצְלִים, מְצַלצְלוֹת

צִלצַלְתִּי, צִלצַלְתָּ, צִלצַלְתְּ, צִלצַל, צִלצְלָה

צִלצַלְנוּ, צִלצַלְתֶּם, צִלצַלְתֶּן, צִלצְלוּ.

Verbos de raíces de 4 letras

לְתַרגֵם	traducir
לְטַלפֵּן	telefonear
לְצַלצֵל	sonar
לְלַכלֵך	ensuciar

דוּגמָאוֹת: Ejemplos:

לֹא דִיבַּרנוּ הַרבֵּה שָׁנִים, פִּתאוֹם הַטֶּלֶפוֹן צִלצַל וְשָׁמַעתִי אוֹתוֹ. הוּא בִּיקֵּשׁ לְדַבֵּר אִיתִּי, וְאִילוּ אֲנִי – לֹא שָׂמַחתִּי בִּכלָל!

No hemos hablado muchos años, de pronto sonó el teléfono y lo escuché. Él pidió hablar conmigo, mientras que yo no me alegré en absoluto.

– מַה חִיפַּשְׂתָּ?

– חִיפַּשְׂתִּי אֶת הַדֶּרֶךְ כִּי טִיַּלְנוּ בָּעִיר הָעַתִּיקָה, בִּיקַרְנוּ בְּכַנֵסִיוֹת רַבּוֹת, בַּכּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי וּבַשּׁוּק, וּפִתְאוֹם אִיבַּדְנוּ אֶת הַדֶּרֶךְ.

- Qué buscaste?

– Busqué el camino porque paseamos por la ciudad antigua, visitamos muchas iglesias, el Muro de los Lamentos y el mercado, y de pronto perdimos el camino.

תַּרְגִּיל 65 EJERCICIO

Escriba las oraciones siguientes en tiempo pasado:

1. קוֹדֶם אֲנִי מְקַבֶּלֶת מִכְתָּבִים יָפִים שֶׁכְּאֵלֶּה, וְרַק אַהַר־כָּךְ אֲנִי מְחַפֶּשֶׂת דְּרָכִים אֵיךְ לַעֲנוֹת עַל כָּל הַמִּכְתָּבִים.

_____

_____

2. לְאָן אַתֶּם מְטַיְּלִים? אֵיפֹה אַתֶּם מְבַקְּרִים?

_____

_____

3. הִיא מְסַפֶּרֶת סִיפּוּרִים לִילָדִים וְגַם מְצַיֶּרֶת צִיּוּרִים נֶחְמָדִים שֶׁעוֹזְרִים לַיְלָדִים לְהָבִין אֶת הַסִיפּוּרִים.

_____

_____

4. – עִם מִי אַתְּ מְדַבֶּרֶת? – אֲנִי מְדַבֶּרֶת עִם יוֹסִי. יֵשׁ לִי בְּעָיָה אִיתּוֹ כִּי הוּא לֹא מְשַׁלֵּם לִי עַל הָעֲבוֹדָה שֶׁהוּא מְבַקֵּשׁ מִמֶּנִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ.

_____

_____

5. כָּל חוֹדֶשׁ הַיְלָדִים מְאַבְּדִים אֶת הַמַּפְתֵּחַ וְאַחַר־כָּךְ הֵם מְחַפְּשִׂים אוֹתוֹ בְּכָל הַבַּיִת.

_____

_____

Declinación de la preposición בִּשְׁבִיל *bishvil* = Para

para mí	בִּשְׁבִילִי
para tí	בִּשְׁבִילְךָ, בִּשְׁבִילֵךְ
para él	בִּשְׁבִילוֹ
para ella	בִּשְׁבִילָהּ
para nosotros/as	בִּשְׁבִילֵנוּ
para vosotros	בִּשְׁבִילְכֶם
para vosotras	בִּשְׁבִילְכֶן
para ellos	בִּשְׁבִילָם
para ellas	בִּשְׁבִילָן

Observe:

Para ellos/as = בִּשְׁבִילָם, בִּשְׁבִילָן termina como אֶצלָם, אֶצלָן y no como las preposiciones ejercitadas anteriormente.

דוּגמָאוֹת:

- בִּשְׁבִיל מִי הַמִּכתָב הַזֶּה? בִּשְׁבִילִי? – Para quién es esta carta? Para mí?
- לֹא, הַמִּכתָב לֹא בִּשְׁבִילְךָ אֶלָא בִּשְׁבִיל רוּתִי. – No, la carta no es para tí, sino para Ruti.

Shalom compañeros. Chicas (hijas), he aquí las tortas para vosotras. El café es para tí, David, en cambio el té es para tí, Ruti.	שָׁלוֹם חֲבֵרִים. בָּנוֹת, הִנֵּה הָעוּגוֹת בִּשְׁבִילְכֶן. הַקָּפֶה בִּשְׁבִילְךָ, דָּוִיד, וְאִילוּ הַתֵּה בִּשְׁבִילֵךְ, רוּתִי.
Estos regalos son para ellos? Quién se los mandaron?	הַמַּתָּנוֹת הָאֵלֶּה בִּשְׁבִילָם? מִי שָׁלַח לָהֶם אוֹתָן?
Este es un trabajo demasiado difícil! No es para mí!	זֹאת עֲבוֹדָה יוֹתֵר מִדַּי קָשָׁה! הִיא לֹא בִּשְׁבִילִי!
Para quién trabajamos tan duro? Para nuestros niños.	בִּשְׁבִיל מִי אֲנַחְנוּ עוֹבְדִים כָּל־כָּךְ קָשֶׁה? בִּשְׁבִיל הַיְלָדִים שֶׁלָּנוּ.

MUY IMPORTANTE:

Para = בִּשְׁבִיל se usa también para expresar un propósito o una finalidad.

CAPÍTULO 27 פרק

Tiempo pasado del quinto grupo de verbos

שֵׁם הַפּוֹעַל: לְהִ□□י□

(אֲנִי) הִ□□ַ□תִי

(אַתָּה) הִ□□ַ□תָּ (אַת) הִ□□ַ□תְּ

הוּא הִ□□ִי□ הִיא הִ□□ִיָּה

(אֲנַחנוּ) הִ□□ַ□נוּ

(אַתֶּם) הִ□□ַ□תֶּם (אַתֶּן) הִ□□ַ□תֶּן

הֵם, הֵן הִ□□ִי□וּ

שֵׁם הַפּוֹעַל: לְהַפְסִיק = interrumpir

הִפסַקתִי

הִפסַקתָּ הִפסַקתְּ

הוּא הִפסִיק הִיא הִפסִיקָה

הִפסַקנוּ

הִפסַקתֶּם הִפסַקתֶּן

הֵם, הֵן הִפסִיקוּ

Observe:

1. Este grupo se caracteriza por la letra inicial מ en el presente: מַרגִישׁ, מַפסִיקָה, מַתחִילִים. En el tiempo pasado esa letra es reemplazada por la letra ה: הִפסַקתִי, הִתחַלנוּ.
2. En la conjugación de la tercera persona, singular y plural (הוּא, הִיא, הֵם, הֵן), aparece la letra י entre la segunda y la tercera letra de la raíz: הִפסִיק, הִתחִילָה, הִרגִישׁוּ.

En este grupo hay algunos sub-grupos con ciertas diferencias:

1. **לְהַכִּיר = conocer, reconocer**

לְהַגִּיעַ = llegar

הִכַּרתִי

הִכַּרתָ	הִכַּרתְ
הוּא הִכִּיר	הִיא הִכִּירָה

הִכַּרנוּ

הִכַּרתֶם	הִכַּרתֶן

הֵם, הֵן הִכִּירוּ

2. **לְהָבִין = entender**

לְהָכִין = preparar

הֵבַנתִי

הֵבַנתָ	הֵבַנתְ
הוּא הֵבִין	הִיא הֵבִינָה

הֵבַנוּ*

הֵבַנתֶם	הֵבַנתֶן

הֵם, הֵן הֵבִינוּ

* Cuando la tercer letra de la raíz del verbo es נ y coincide con la נ del sufijo, no se repite la letra, se usa una sola נ (הֵכַננוּ ← הֵכַנוּ, הֵבַננוּ ← הֵבַנוּ)

3. לְהוֹדִיעַ = **anunciar, avisar, informar**

לְהוֹצִיא = **sacar, extraer**

הוֹדַעְתִּי

הוֹדַעְתָּ הוֹדַעַתְּ

הוּא הוֹדִיעַ הִיא הוֹדִיעָה

הוֹדַעְנוּ

הוֹדַעְתֶּם הוֹדַעְתֶּן

הֵם, הֵן הוֹדִיעוּ

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

excesivamente	מְדַיי
demasiado	יוֹתֵר מְדַיי
rosa (flor)	שׁוֹשָׁן (שׁוֹשָׁנָה)
prometer	לְהַבטִיחַ, מַבטִיחַ, מַבטִיחָה, מַבטִיחִים, מַבטִיחוֹת
accidente	תְאוּנָה
vacaciones	חוּפשָׁה
cuenta bancaria	חֶשׁבּוֹן־בַּנק
inmediatamente	מְיָיד
llevar a cabo, cumplir (promesa)	לְקַיֵים אֶת..., מְקַיֵים, מְקַיֶמֶת, מְקַיְימִים, מְקַיְימוֹת

דוּגמָאוֹת:

1. לֹא הֵבַנתִי שׁוּם דָבָר עַד שֶׁהוּא הִסבִּיר לִי מַה הַבּעָיָה.

1. No entendí nada hasta que él me explicó cuál es el problema.

2. Comenzamos a escribir en la computadora, pero no seguimos porque la computadora dejó de funcionar.

2. הִתחַלנוּ לִכתוֹב בַּמַחשֵׁב, אֲבָל לֹא הִמשַׁכנוּ מִפּנֵי שֶׁהַמַחשֵׁב הִפסִיק לַעֲבוֹד.

3. No te prometí un jardín de rosas.

3. לֹא הִבטַחתִי לָךְ גַן שֶׁל שוֹשָׁנִים.

4. Gracias por invitarme al paseo, pero no me sentí bien ayer y por eso no llegué a pasear con Uds.

4. תוֹדָה שֶׁהִזמַנתְ אוֹתִי לַטִיוּל, אֲבָל לֹא הִרגַשתִי טוֹב אֶתמוֹל וְלָכֵן לֹא הִגַעתִי לְטַיֵיל אִיתְכֶם.

EJERCICIO 66 תַרגִיל

Elija la forma correcta del verbo entre las 4 opciones:

1. הֵן עוֹד לֹא _____ (הֶחלִיטָה, הֶחלִיט, הֶחלִיטוּ, הֶחלַטתִי) מַה לַעֲשׂוֹת בַּחוּפשָׁה שֶׁלָהֶן, וְלָכֵן עוֹד לֹא _____ (הִזמִינוּ, הִזמַנתָ, הִזמִין, הִזמַנוּ) חֶדֶר בַמָלוֹן.

2. (אֲנַחנוּ) לֹא _____ (הִצלִיחָה, הִצלַחנוּ, הִצלַחתֶם, הִצלִיחַ) לִגמוֹר אֶת הַמִשׂחָק, כִי _____ (הִתחִיל, הִתחַלתָ, הִתחַלנוּ, הִתחַלתִי) לְשַׂחֵק וּמְיָיד _____(הִפסִיקָה, הִפסַקנוּ, הִפסַקתָ, הִפסַקתֶן) אוֹתוֹ.

3. – מַה הַמוֹרָה _____ (הִסבִּרנוּ, הִסבַּרתֶם, הִסבִּירָה, הִסבַּרתָ) לַתַלמִידִים?
– אֶת כָּל מַה שֶׁהֵם לֹא _____ (הֵבַנתִי, הֵבַנתֶם, הֵבִין, הֵבִינוּ).

4. מַדוּעַ (אַתָה) _____ (הוֹצִיא, הוֹצֵאתָ, הוֹצֵאנוּ, הוֹצֵאתִי) כֶּסֶף מֵחֶשבּוֹן הַבַּנק שֶׁלִי?

5. אִם (אַתֶם) _____ (הִבטִיחַ, הִבטַחנוּ, הִבטִיחָה, הִבטַחתֶם), אַתֶם צְרִיכִים גַם לְקַיֵים.

6. – מָתַי (אַת) _____ (הִפסִיקוּ, הִפסִיקָה, הִפסַקתְ, הִפסַקנוּ) לְעַשֵׁן?

– _____ (הִפסַקתִי, הִפסִיק, הִפסַיקוּ, הִפסַקנוּ) הַבּוֹקֶר!

בִּיטוּי:

"כָּל הַמקַיֵּים נֶפֶשׁ אַחַת... כְּאִילוּ קִיֵּים עוֹלָם מָלֵא" (תלמוד)

Todo el que hace subsistir un alma… es como si hubiera hecho subsistir un mundo entero. (Talmud)

מָלֵא, מְלֵאָה, מְלֵאִים, מְלֵאוֹת	lleno/a/os/as
נֶפֶשׁ (נ), נְפָשׁוֹת	alma
כְּאִילוּ	como si

Declinación de la preposición מן, מ... = de, desde

מִמֶּנִּי	de mí
מִמְּךָ	de tí (s. m.)
מִמֵּךְ	de tí (s. f.)
מִמֶּנּוּ	de él
מִמֶּנָּה	de ella
מֵאִיתָנוּ	de nosotros
מִכֶּם	de vosotros
מִכֶּן	de vosotras
מֵהֶם	de ellos
מֵהֶן	de ellas

דוגמָאוֹת:

1. לֹא שָׁמַעתִי **מִמֶּנָּה** כְּבָר הַרבֵּה זְמַן.
2. מַה אַתָּה רוֹצֶה **מִמֶּנִּי**?
3. לֹא קִיבַּלתִי **מֵהֶם** שׁוּם דָּבָר לְיוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁלִי.
4. הֵם קָנוּ **מֵאִיתָנוּ** אֶת הַמכוֹנִית הַישָׁנָה.
5. הַמִּשׁטָרָה בִּיקשָׁה **מֵהֶם** לָבוֹא לַתַחֲנָה.

1. No escuché de ella ya mucho tiempo.
2. Qué quieres de mí?
3. No recibí de ellos nada para mi cumpleaños.
4. Ellos compraron de nosotros el auto viejo.
5. La policía les pidió que vengan a la estación.

CAPÍTULO 28 פרק

Conjunción concesiva y frase concesiva

a pesar de el/la + sustantivo	לַמרוֹת + שֶׁם = עַל אַף + שֵׁם
aunque + verbo	לַמרוֹת שֶׁ + פּוֹעַל = אַף עַל פִּי שֶׁ + פּוֹעַל
con todo	בְּכָל זֹאת...
a pesar de eso (enlaza 2 oraciones)	אַף עַל פִּי כֵן...

דוּגמָאוֹת:

לַמרוֹת הַגֶּשֶׁם יָצָאנוּ לְטִיוּל אָרוֹך.	A pesar de la lluvia salimos a un paseo largo.
עַל אַף הַמִּלחָמָה, הַחַיִים נִמשְׁכוּ בֶּעָרִים הַגדוֹלוֹת כָּרָגִיל.	A pesar de la guerra, la vida en las ciudades grandes continuó normalmente (como de costumbre).
לַמרוֹת שֶׁהָיָה קַר מְאוֹד בַּלַיְלָה, בַּבּוֹקֶר קַמנוּ לְיוֹם יָפֶה וְחַם.	Aunque hizo mucho frío de noche, de mañana nos despertamos con un día lindo y templado.
אַף עַל פִּי שֶׁהִרגַשְׁתִי לֹא טוֹב, הָלַכתִי לִמסִיבַּת סוֹף הַשָּׁנָה בַּמקוֹם הָעֲבוֹדָה שֶׁלִי.	Aunque no me sentía bien, fuí a la fiesta de fin de año en mi lugar de trabajo.

הַטִיוּל

לַמרוֹת שֶׁהָיינוּ עֲיֵפִים, הֶחלַטנוּ לנסוֹעַ לְטִיוּל לַגָלִיל מוּקדָם בַּבּוֹקֶר. הֵכַנוּ אוֹכֶל, מַיִם וְכוֹבָעִים. הוֹדַענוּ לְכָל הַחֲבֵרִים וְיָצָאנוּ לַדֶרֶך. עַל אַף הַחוֹם שֶׁל חוֹדֶשׁ אוֹגוּסט, הִתחַלנוּ לָלֶכֶת בָּרֶגֶל בֵּין הֶהָרִים, הִמשַׁכנוּ בַּהֲלִיכָה בַּמַיִם בַּנחָלִים וְהִפסַקנוּ לַאֲרוּחַת צָהֳרַיִים טְעִימָה תַחַת הָעֵצִים בַּצֵל.

הַטִיוּל נִמשַׁך רַק יוֹם אֶחָד, בְּכָל זֹאת עָשִׂינוּ כָּל־כָּך הַרבֵּה: בִּיקַרנוּ בְּעַתִיקוֹת מְעַנְיְינוֹת, רָאִינוּ נוֹפִים נֶהֱדָרִים, הִצלַחנוּ לְהַכִּיר מְקוֹמוֹת חֲדָשִׁים וְהִרגַשׁנוּ טוֹב בְּיַחַד בַּטֶבַע. לַמרוֹת חַמָרחָק מֵהַבַּיִת, פָּגַשׁנוּ חֲבֵרִים טוֹבִים שֶׁלֹא חָשַׁבנוּ לִפגוֹשׁ בַּגָלִיל.

אֵין לָנוּ יוֹתֵר יְמֵי־חוּפשָׁה מַהָעֲבוֹדָה, אַף עַל פִּי כֵן הִבטַחנוּ לְכוּלָם לָצֵאת שׁוּב לְטִיוּל כָּזֶה בְּקָרוֹב.

אַף עַל פִּי שֶׁגָמַרנוּ אֶת הַטִיוּל מְאוּחָר, חָזַרנוּ הַבַּיתָה שְׂמֵחִים וּמְרוּצִים.

תַרגִיל 67 EJERCICIO

Traduzca el texto anterior al español.

ser humano, seres humanos	בֶּן־אָדָם, בְּנֵי אָדָם
llegar tarde	לְאַחֵר ל..., מְאַחֵר, מְאַחֶרֶת, מְאַחֲרִים, מְאַחֲרוֹת
río, riacho	נַחַל
sombra	צֵל
sesión	יְשִׁיבָה
mirada	מַבָּט
primera vista	מַבָּט רִאשׁוֹן
más	יוֹתֵר
antigüedades	עַתִּיקוֹת
naturaleza	טֶבַע
distancia	מֶרְחָק
próximamente, en breve	בְּקָרוֹב
contento/a/os/as	מְרוּצָה, מְרוּצָה, מְרוּצִים, מְרוּצוֹת

Tiempo pasado del sexto grupo de verbos

לְהִתְ□□□

(אֲנִי) הִתְ□□□תִי

(אַתָּה) הִתְ□□□תָ (אַת) הִתְ□□□תְ

הוּא הִתְ□□□ הִיא הִתְ□□□ָה

(אֲנַחנוּ) הִתְ□□□נוּ

(אַתֶּם) הִתְ□□□תֶם (אַתֶּן) הִתְ□□□תֶן

הֵם, הֵן הִתְ□□□וּ

לְהִתלַבֵּשׁ	vestirse
הִתלַבַּשתִי	
הִתלַבַּשתָ	הִתלַבַּשתְ
הוּא הִתלַבֵּשׁ	הִיא הִתלַבְּשָׁה
הִתלַבַּשנוּ	
הִתלַבַּשתֶם	הִתלַבַּשתֶן
הֵם, הֵן הִתלַבְּשוּ	

Observe:

Este grupo se caracteriza por el prefijo -מִת que precede a las letras de la raíz en el tiempo presente. En el pasado la letra מ es remplazada por la letra ה.

Por ejemplo: אֲנִי מִתרַחֵץ עַכשָׁיו

הִתרַחַצתִי אֶתמוֹל

תַרגִיל 68 EJERCICIO

Escriba las oraciones siguientes en tiempo pasado:

1. קוֹדֶם אֲנַחנוּ קָמִים, אַחַר־כָּך אֲנַחנוּ מִתרַחֲצִים וּמִתלַבּשִׁים וְאָז יוֹצאִים לָעֲבוֹדָה לַמרוֹת שֶׁאֲנַחנוּ לֹא שׂוֹתִים קָפֶה.

_____

_____

2. הָרבֵּה שָׁנִים אַת מִתפַּלֶלֶת לִפגוֹש מִישֶׁהוּ מְיוּחָד, וְהִנֵּה סוֹף סוֹף אַת מִתחַתֶּנֶת עִם הָאִישׁ שֶׁאַת אוֹהֶבֶת מ"מַבָּט רִאשׁוֹן". אֲנִי כָּל־כָּך מִתרַגֶּשֶׁת בָּעֶרֶב הַזֶּה!

_____

_____

3. דָּנִי, לָמָּה אַתָּה עוֹד לֹא מִתרַחֵץ? מַדוּעַ אַתָּה לֹא מִסתָּרֵק?

_____

_____

4. כְּמוֹ כָּל בְּנֵי הָאָדָם, גַּם הֵם מִזדַקנִים לְאַט לְאַט, הֵם רַק מִצטַעֲרִים שֶׁהֵם לֹא מִתרָאִים יוֹתֵר עִם חֲבֵרִים.

_____

_____

5. כַּאֲשֶׁר אֲנִי לֹא מִסתַּכֶּלֶת בַּשָּׁעוֹן, אֲנִי מְאַחֶרֶת לָעֲבוֹדָה וְלֹא מִשׁתַּתֶּפֶת בַּישִׁיבָה שֶׁל עוֹבדֵי הַמִשׂרָד.

_____

_____

Conjugación del verbo verse = לְהִתרָאוֹת en tiempo pasado*

הִתרָאֵיתִי

הִתרָאֵיתָ הִתרָאֵית

הוּא הִתרָאָה הִיא הִתרָאֲתָה

הִתרָאֵינוּ

הִתרָאֵיתֶם הִתרָאֵיתֶן

הֵם, הֵן הִתרָאוּ

* Este verbo pertenece a un sub-grupo que se caracteriza por la letra ה en el tercer lugar de la raíz (שׁוֹרֶשׁ: ר.א.ה).

CAPÍTULO 29 פרק

Tiempo pasado del séptimo grupo de verbos

זְמַן עָבָר שֶׁל לְהִיפָּ□□□

נִפְּ□□תִי

נִפְּ□□תָ נִפְּ□□תְ

הוּא נִפְּ□□ הִיא נִפְּ□□ָה

נִפְּ□□נוּ

נִפְּ□□תֶם נִפְּ□□תֶן

הֵם, הֵן נִפְּ□□וּ

לְהִיכָּנֵס = entrar

נִכְנַסְתִי

נִכְנַסְתָ נִכְנַסְתְ

הוּא נִכְנַס הִיא נִכְנְסָה

נִכְנַסְנוּ

נִכְנַסְתֶם נִכְנַסְתֶן

הֵם, הֵן נִכְנְסוּ

ATENCIÓN:

La conjugación de la tercera persona del singular masculino en el pasado de este grupo es igual a la del tiempo presente. Sólo se diferencia en el signo de la vocal: en presente קָמָץ y en pasado – פַּתָח.

Sub-grupo:

La tercera letra de la raíz es ה = ב.נ.ה, ר.א.ה

לְהִי□□וֹת	**ser construído = לְהִיבָּנוֹת**
נִ□□יתִי	נִבְנֵיתִי
נִ□□יתָ נִ□□יתְ	נִבְנֵיתָ נִבְנֵית
הוּא נִ□□ָה הִיא נִ□□ְתָה	הוּא נִבְנָה הִיא נִבְנְתָה
נִ□□ינוּ	נִבְנֵינוּ
נִ□□יתֶם נִ□□יתֶן	נִבְנֵיתֶם נִבְנֵיתֶן
הֵם, הֵן נִ□□וּ	הֵם, הֵן נִבְנוּ

ser visto = לְהֵירָאוֹת

נִרְאֵיתִי

נִרְאֵיתָ נִרְאֵית

הוּא נִרְאָה הִיא נִרְאֲתָה

נִרְאֵינוּ

נִרְאֵיתֶם נִרְאֵיתֶן

הֵם, הֵן נִרְאוּ

Sub-grupo:

La primera letra de la raíz es י: י.ל.ד., י.ד.ע

nacer = לְהִיָוָלֵד

enterarse = לְהִיָוָדַע

לְהִיָוָ□□

נוֹ□□תִי

נוֹ□□תָּ נוֹ□□תְּ

הוּא נוֹ□□ הִיא נוֹ□□ָה

נוֹ□□נוּ

נוֹ□□תֶם נוֹ□□תֶן

הֵם, הֵן נוֹ□□וּ

נוֹלַדְתִי

נוֹלַדְתָּ נוֹלַדְתְּ

הוּא נוֹלַד הִיא נוֹלְדָה

נוֹלַדְנוּ

נוֹלַדְתֶּם נוֹלַדְתֶּן

הֵם, הֵן נוֹלְדוּ

דוּגמָאוֹת:

דָּוִיד וַאֲנִי לֹא נִפגַּשנוּ אֶתמוֹל כִּי הוּא נִשאַר בַּבַּיִת וְלֹא הִגִיעַ.

David y yo no nos encontramos ayer porque él se quedó en casa y no llegó.

- אִירִיס וְרוּתִי, אֵיפֹה נִמצֵאתֶן אֶתמוֹל בָּעֶרֶב? חִיפַּשנוּ אֶתכֶן בְּכָל מָקוֹם!
- נִמצֵאנוּ בַּמִסעָדָה עַד שָׁעָה עֶשֶׂר בַּלַיְלָה.

- Iris y Ruti dónde os encontrabais anoche?
- Nos encontrábamos en un restaurante hasta las 10 de la noche.

חַנָה וְדָנִי, נִזהַרתֶם בְּמֶשֶך הַטִיוּל אַחֲרֵי שֶנוֹדַע לָכֶם עַל הַמַחֲלוֹת הַחֲדָשוֹת?

Jana y Dani, os habéis precavido durante la excursión después que os enterasteis sobre las nuevas enfermedades?

נִלחַמתִי חָזָק נֶגֶד כָּל הַסִיפּוּרִים הָרָעִים שֶאֲנָשִים סִיפְּרוּ עַל הַמִשפָּחָה שֶלִי.

Luché fuertemente contra todos los cuentos feos que la gente contaba sobre mi familia.

נִגמַר לָנוּ הֶחָלָב וְלָכֵן אֲנַחנוּ שוֹתִים קָפֶה בְּלִי חָלָב.

Se nos terminó la leche y por eso tomamos café sin leche.

Declinación de la preposición בְּ = en

Esta preposición acompaña verbos que expresan una situación estática, por ejemplo: vivir en..., trabajar en..., estudiar en..., etc. También se usa en expresiones idiomáticas como: ...לְהִתעַנְיֵן ב = interesarse, ...לְהִשתַמֵש ב = usar, ...לְהִיזָכֵר ב = acordarse.

בִּי

בְּךָ בְּךְ

בּוֹ בָּהּ

בָּנוּ

בָּכֶם בָּכֶן

בָּהֶם בָּהֶן

דוּגמָאוֹת:

זֶה הַמִשׂרָד **בּוֹ** אֲנִי עוֹבֵד.

Esta es la oficina en la que trabajo.

זֹאת הָעִיר **בָּהּ** נוֹלַדתִי.

Esta es la ciudad en la que nací.

יוֹסִי, אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁמִּיכַל מִתעַנְיֶינֶת **בְּךָ**?	Yosi, sabes que Mijal está interesada en tí?
זֶה הַבַּיִת **בּוֹ** גָּרָה הַמִּשׁפָּחָה הַרבֵּה שָׁנִים.	Esta es la casa en la que vivió la familia muchos años.
כָּל הָאֲנָשִׁים אוֹהֲבִים כָּל־כָּך אֶת הַתמוּנוֹת שֶׁל הַצַיָיר הַזֶּה, אֲנִי לֹא יוֹדַעַת מַה הֵם מוֹצאִים **בָּהֶן**?	A toda la gente le gustan tanto las pinturas de este pintor, no sé qué encuentran en ellas?
הַסִפָּרִים שֶׁלוֹ לֹא כָּל־כָּך טוֹבִים, בְּכָל זֹאת יֵשׁ **בָּהֶם** מַשֶׁהוּ.	Sus libros no son tan buenos, con todo hay en ellos algo.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

רַב, רַבָּה, רַבִּים, רַבּוֹת	mucho/a/os/as, numerosos/as
וָתִיק, וָתִיקָה, וָתִיקִים, וָתִיקוֹת	veterano/a/os/as
לִתמוֹך ב..., תּוֹמֵך, תּוֹמֶכֶת, תּוֹמְכִים, תּוֹמכוֹת	apoyar, ayudar
שׁוֹנֶה, שׁוֹנָה, שׁוֹנִים, שׁוֹנוֹת	diferente/s
אוֹמָנוּת	arte
יִשׂרְאֵלִי, יִשׂרְאֵלִית, יִשׂרְאֵלִים, יִשׂרְאֵלִיוֹת	israelí/es
עָתִיד	futuro
לָזוּז, זָז, זָזָה, זָזִים, זָזוֹת	moverse
לְהִתעַנְיֵין ב..., מִתעַנְיֵין, מִתעַנְיֶינֶת, מִתעַנְיְינִים, מִתעַנְיְינוֹת	interesarse
לְהִיוָּולֵד, נוֹלָד, נוֹלֶדֶת, נוֹלָדִים, נוֹלָדוֹת	nacer
נוֹלַדתִּי	nací

parlamento de Israel	כְּנֶסֶת
partido político	מִפלָגָה
ideología	אִידֵאוֹלוֹגִיָה
comisión, comité	וַעֲדָה
ley, decreto	חוֹק, חוּקִים
por ejemplo	לְמָשָׁל

הַכְּנֶסֶת – הַפַּרלָמֶנט בְּיִשׂרָאֵל

בַּכְּנֶסֶת הַיִשׂרָאֵלִית יֵשׁ 120 חֲבֵרִים. יוֹשְׁבִים בָּה חַבְרֵי כְּנֶסֶת שׁוֹנִים: גְּבָרִים, נָשִׁים, יְהוּדִים, עֲרָבִים, דְרוּזִים, וָתִיקִים וְעוֹלִים חֲדָשִׁים.

חַבְרֵי הַכְּנֶסֶת נִבחָרִים כָּל 4 שָׁנִים. הֵם בָּאִים מִמִפלָגוֹת רַבּוֹת בְּיִשׂרָאֵל שֶׁבָּהֶן יֵשׁ אִידֵאוֹלוֹגיוֹת שׁוֹנוֹת.

הַכְּנֶסֶת נִפגֶשֶׁת בִּירוּשָׁלַיִם וְיֵשׁ בָּה וְעָדוֹת רַבּוֹת שֶׁבָּהֶן נַעֲשֵׂית עֲבוֹדָה חֲשׁוּבָה.

חַבְרֵי הַכְּנֶסֶת מִשׁתַתְפִים בִּישִׁיבוֹת הַכְּנֶסֶת וּבָהֶן הֵם מְדַבְּרִים וּמַחלִיטִים עַל חוּקִים חֲדָשִׁים, יֵשׁ חַבְרֵי כְּנֶסֶת שֶׁתוֹמְכִים בָּהֶם וְיֵשׁ שֶׁלֹא, לִפעָמִים הֵם מִתעַנְיְינִים בָּהֶם וְלִפעָמִים לֹא – כְּמוֹ בְּכָל הַפַּרלָמֶנטִים בָּעוֹלָם.

בִּנְיַן הַכְּנֶסֶת נִמצָא בִּירוּשָׁלַיִם וּכדַאי לְבַקֵר בּוֹ וְלִראוֹת בּוֹ אֶת כָּל עֲבוֹדוֹת הָאוֹמָנוּת שֶׁיֵשׁ בּוֹ, כְּמוֹ לְמָשָׁל, עֲבוֹדָה נֶהדֶרֶת שֶׁל מָארק שָׁאגָאל.

La Knéset – El parlamento de Israel

En la Knéset israelí hay 120 miembros. Hay en ella diversos miembros: hombres, mujeres, judíos, árabes, drusos, veteranos y nuevos inmigrantes.

Los miembros de la Knéset son electos cada 4 años. Ellos provienen de numerosos partidos en Israel en los cuales hay ideologías diferentes.

La Knéset se reune en Jerusalén y tiene muchas comisiones en las que se realiza una labor importante.

Los miembros de la Knéset participan en las sesiones del parlamento y en ellas hablan y deciden sobre nuevas leyes. Hay miembros del parlamento que las apoyan (las leyes) y los hay – que no, a veces ellos se interesan por ellas y a veces no – como en todos los parlamentos del mundo.

El edificio de la Knéset se encuentra en Jerusalén y conviene visitarlo y ver en él todas las obras de arte que hay, como por ejemplo – una obra preciosa de Mark Chagal.

CAPÍTULO 30 פרק

Tiempo futuro – זְמַן עָתִיד

Las formas verbales en tiempo futuro, a diferencia de las del tiempo pasado, se caracterizan por los prefijos.

Son 4 las letras de dichos prefijos en todos los verbos en tiempo futuro. Ellas son:

א	Para אֲנִי
ת	Para אַתָּה, אַת, הִיא
י	Para הוּא, הֵם, הֵן
נ	Para אֲנַחנוּ

Observe:

En todas las conjugaciones de tiempo futuro las formas para אַתָּה y para הִיא son iguales.

Por ejemplo: אַתָּה תִכתוֹב

הִיא תִכתוֹב

Así como en el pasado tampoco en el tiempo futuro es necesario usar los pronombres, excepto para הוּא, הִיא, הֵם, הֵן que se usan siempre.

Tiempo futuro del primer grupo de verbos

שֵׁם הַפּוֹעַל: לָ□וֹ□ - לָ□ִי□

אָ□וֹ□

(אַתָּה) תָּ□וֹ□ (את) תָּ□וֹ□ִי

הוּא יָ□וֹ□ הִיא תָּ□וֹ□

(אֲנַחנוּ) נָ□וֹ□

(אַתֶּם, אַתֶּן) תָּ□וֹ□וּ

הֵם, הֵן יָ□וֹ□וּ

levantarse = לָקוּם

(אֲנִי) אָקוּם

(אַתָּה) תָּקוּם (אַת) תָּקוּמִי

הוּא יָקוּם הִיא תָּקוּם

(אֲנַחנוּ) נָקוּם

(אַתֶּם, אַתֶּן) תָּקוּמוּ

הֵם, הֵן יָקוּמוּ

Observe la relación entre el infinitivo y el futuro en algunos grupos de verbos como en éste: el futuro omite la ל del infinitivo y se agrega el prefijo correspondiente. Por lo tanto:

לָשִׁיר ← אָשִׁיר, תָּשִׁיר, יָשִׁיר

לָבוֹא ← אָבוֹא, תָּבוֹא, יָבוֹא

דוּגמָאוֹת:

1. רוּתִי, אַחֲרֵי שֶׁתָּשִׂימִי אֶת הַסְּפָרִים בַּבַּיִת, תָּבוֹאִי לַבַּיִת שֶׁלִּי?

1. Ruti, después que pongas los libros en tu casa, vendrás a la mía?

2. Dónde viviréis después que vuelen a Madrid? 2. אֵיפֹה תָּגוּרוּ אַחֲרֵי שֶׁתָּטוּסוּ לְמַדְרִיד?

3. Si no nos levantaremos a tiempo, no vendremos a la excursión. 3. אִם לֹא נָקוּם בַּזְּמָן, לֹא נָבוֹא לַטִּיוּל.

תַּרְגִּיל 69 EJERCICIO 69

Escriba las oraciones siguientes en tiempo futuro:

1. אַחֲרֵי שֶׁאֲנִי קָמָה, אֲנִי רָצָה 10 ק"מ (קִילוֹמֶטרִים) וַאֲנִי בָּאָה לָעֲבוֹדָה.

---

2. אִם הֵם לֹא בָּאִים, הֵם לֹא שָׁרִים אִיתָּנוּ בַּמְּסִיבָּה.

---

3. אַת טָסָה לְאֵירוֹפָּה בְּ־10:00 בַּבּוֹקֶר, אִם אַת קָמָה בַּזְּמָן.

---

4. מַדּוּעַ אַתֶּן לֹא שָׁמוֹת אֶת הַמְּכוֹנִית לְיַד הַבַּיִת?

---

5. הוּא לֹא זָז מֵהַמָּקוֹם, לַמרוֹת שֶׁכּוּלָּם רָצִים.

Imperativo *tsivuy* ציווי

Las formas del imperativo en hebreo son similares a las del futuro, omitiendo el prefijo.

Sólo la segunda persona del singular, masculino y femenino = אַתָּה, אַת y la segunda del plural = אַתֶּם, אַתֶּן, que tienen la misma forma verbal, se conjugan en imperativo.

(אַתָּה) בּוֹא = ven! (אַת) בּוֹאִי = ven! (אַתֶּם, אַתֶּן) בּוֹאוּ = venid!

קוּם, קוּמִי, קוּמוּ = levántate, levantaos

שִׂים, שִׂימִי, שִׂימוּ = pon, poned

דוּגמָאוֹת:

רוּתִי, **קוּמִי**, כְּבָר מְאוּחָר! Ruti, levántate, ya es tarde!

יְלָדִים, **זוּזוּ** קְצָת, בְּסוֹף הָאוֹטוֹבּוּס יֵשׁ מָקוֹם. Niños, moveos un poco, al final del autobús hay lugar.

בּוֹא הֵנָה דָנִי, **שִׂים** כָּאן אֶת הַתִּיקִים. Ven aquí Dani, pon acá las carteras.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

שְׁלִילִי, שְׁלִילִית, שְׁלִילִיִים, שְׁלִילִיוֹת	negativo/a/os/as
חֲדַר־שֵׁינָה	dormitorio
שָׁכֵן	vecino
אָרוֹן (ז), אֲרוֹנוֹת	armario/s
תִּיק	cartera, bolso, portafolio
אֶל־עַל	"El-Al"
הַבָּא, הַבָּאָה, הַבָּאִים, הַבָּאוֹת	el/la/los/las próximo/a/os/as, siguiente/s

Imperativo negativo – צִיווּי שְׁלִילִי

La fórmula es:

אַל + פּוֹעַל בְּעָתִיד = no + verbo en futuro

אַל תָּבוֹא no vengas (tú masc.)

אַל תָּרוּצִי no corras (tú fem.)

אַל תָּשִׁירוּ no cantéis (vosotros/as)

תַּרְגִּיל 70 EJERCICIO

Transforme las expresiones imperativas siguientes en negativas:

Por ejemplo: 1. דָּנִי, **קוּם** עַכְשָׁיו!

דָּנִי, **אַל תָּקוּם** עַכְשָׁיו!

2. אִירִיס, שִׂימִי אֶת הַגְּבִינוֹת בַּמְקָרֵר.

_____

3. יוֹסִי וְדָוִיד, רוּצוּ מַהֵר!

_____

4. מִיכַל, שִׁירִי לָנוּ שִׁיר שָׂמֵחַ.

_____

5. חֲבֵרִים, טוּסוּ בְּ"אֶל־עַל" בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא.

_____

6. אִמָּא, נוּחִי בַּחֲדַר הַשֵּׁינָה.

_____

7. אוֹרִי, זוּז מִפֹּה!

_____

8. דַלְיָה, בּוֹאִי לִישׁוֹן אֶצְלִי הַלַיְלָה.

_____

9. יְלָדִים, נוּחוּ בַּמִיטָה שֶׁלָנוּ.

_____

10. מִיכָאֵל, רוּץ לְבֵית־הַסֵפֶר!

_____

Declinación de 2 preposiciones

בִּגְלַל = debido a

בִּגְלָלִי

בִּגְלָלְךָ	בִּגְלָלֵךְ
בִּגְלָלוֹ	בִּגְלָלָה
בִּגְלָלֵנוּ	
בִּגְלַלְכֶם	בִּגְלַלְכֶן
בִּגְלָלָם	בִּגְלָלָן

עַל־יַד = al lado de

עַל יָדִי

עַל יָדְךָ	עַל יָדֵךְ
עַל יָדוֹ	עַל יָדָה
עַל יָדֵנוּ	
עַל יֶדְכֶם	עַל יֶדְכֶן
עַל יָדָם	עַל יָדָן

דוּגמָאוֹת:

1. Ven a sentarte al lado mío.

1. בּוֹאִי לָשֶׁבֶת עַל יָדִי.

2. Iosi, no has venido a tiempo, por tí nosotros no salimos al paseo.

2. יוֹסִי, לֹא בָּאתָ בַּזְמַן, בִּגלָלְךָ אֲנַחנוּ לֹא יוֹצאִים לַטִיוּל.

3. Ruti y Dani viven al lado nuestro, ellos son vecinos muy buenos.

3. רוּתִי וְדָנִי גָרִים עַל יָדֵנוּ, הֵם שְׁכֵנִים טוֹבִים מְאוֹד.

4. No fuí ayer a comprar al mercado, por mí no hay comida en casa.

4. לֹא הָלַכתִי אֶתמוֹל לִקנוֹת בַּשׁוּק, בִּגלָלִי אֵין אוֹכֶל בַּבַּיִת.

5. – Perdón, dónde está el banco?

   – Ve Ud. la estación de autobús? Al lado de ella hay un edificio grande, el banco se encuentra en él.

5. – סְלִיחָה, אֵיפֹה הַבַּנק?

   – אַתָה רוֹאֶה אֶת תַחֲנַת הָאוֹטוֹבּוּס? עַל יָדָה יֵשׁ בִּנְיָן גָדוֹל, הַבַּנק נִמצָא בּוֹ.

CAPÍTULO 31 פרק

Tiempo futuro del segundo grupo de verbos

שֵׁם הַפּוֹעַל: לִ□□וֹ□

En este grupo hay algunas diferencias en la conjugación cuando alguna de las letras de la raíz es gutural: א, ה, ח, ע.

La conjugación de un infinitivo sin letras guturales es la siguiente:

לִ□□וֹ□	לִכְתּוֹב*
אֶ□□וֹ□	אֶכְתּוֹב
תִּ□□וֹ□ תִּ□□ִי	תִּכְתּוֹב תִּכְתְּבִי
יִ□□וֹ□ תִּ□□וֹ□	יִכְתּוֹב תִּכְתּוֹב
נִ□□וֹ□	נִכְתּוֹב
תִּ□□ְוּ	תִּכְתְּבוּ
יִ□□ְוּ	יִכְתְּבוּ

* Aunque no señalamos los pronombres en las conjugaciones siguientes del futuro, siempre es necesario usar הוּא, הִיא, הֵם, הֵן con la forma verbal correspondiente.

Como este modelo conjugan los verbos:

bailar, danzar	לִרקוֹד	terminar, finalizar	לִגמוֹר
apoyar	לִתמוֹך	recordar	לִזכּוֹר
provocar, causar	לִגרוֹם	vender	לִמכּוֹר
romper	לִשׁבּוֹר	cerrar	לִסגוֹר
		encontrar una persona	לִפגוֹשׁ

Cuando la primer letra de la raíz es ח o ע, se producen ciertos cambios en las vocales:

לַעֲבוֹד

אֶעֱבוֹד

תַּעֲבוֹד תַּעַבְדִי

יַעֲבוֹד תַּעֲבוֹד

נַעֲבוֹד

תַּעַבְדוּ

יַעַבְדוּ

trabajar	לַעֲבוֹד
pasar	לַעֲבוֹר
ayudar	לַעֲזוֹר
pensar	לַחֲשׁוֹב
volver	לַחֲזוֹר
vestir sombrero	לַחֲבוֹשׁ (כּוֹבַע)

Cuando la segunda o tercera letra de la raíz es gutural, en lugar de la vocal "o" aparece la vocal "a" en las formas del futuro.

A este grupo pertenecen los verbos:

conducir	לִנהוֹג	doler	לִכאוֹב
abrir	לִפתוֹחַ	preocuparse	לִדאוֹג
olvidar	לִשכּוֹחַ	leer	לִקרוֹא
oír	לִשמוֹעַ	encontrar	לִמצוֹא
		calzar	לִנעוֹל

Hay algunos verbos que conjugan de la misma manera a pesar de no tener letra gutural, como por ejemplo:

aprender	לִלמוֹד
vestir	לִלבּוֹשׁ
acostarse	לִשכַּב

La conjugación será la siguiente:

לִ□□וֹ□	לִלמוֹד
אֶ□ְ□ַ□□	אֶלמַד
תְ□ַ□□ תְ□ַ□ְ□ִי	תִלמַד תִלמְדִי
יְ□ַ□□ תְ□ַ□□	יִלמַד תִלמַד
נְ□ַ□□	נִלמַד
תְ□ַ□ְ□וּ	תִלמְדוּ
יְ□ַ□□וּ	יִלמְדוּ

Imperativo ציווי

־וּ	־ִי	־וּ	־ַ	־ִי	־וּ
לִכתוֹב, לִסגוֹר, לִזכּוֹר, לִשׁבּוֹר.		לִשׁכַּב, לִקרוֹא, לִשׁמוֹעַ, לִפתוֹחַ, לִנעוֹל.			
כְּתוֹב, סְגוֹר, זְכוֹר, שְׁבוֹר.		שְׁכַב, קְרָא, שְׁמַע, פְּתַח, נְעַל.			
כִּתבִּי, סִגרִי, זִכרִי, שִׁברִי.		שִׁכבִּי, קִראִי, שִׁמעִי, פִּתחִי, נַעֲלִי.			
כִּתבוּ, סִגרוּ, זִכרוּ, שִׁברוּ.		שִׁכבוּ, קִראוּ, שִׁמעוּ, פִּתחוּ, נַעֲלוּ.			

"שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' (אֲדוֹנָיי) אֱלוֹהֵינוּ ה' (אֲדוֹנָיי) אֶחָד"

(סֵפֶר דְּבָרִים פֶּרֶק ו', פָּסוּק ד')

("Oye Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová es uno")

(Deuteronomio 6, 4)

Imperativo negativo צִיווּי שְׁלִילִי

אַל תִּשׁבּוֹר!	(no rompas)	אַל תִּשׁאַל!	(no preguntes)
אַל תִּשׁכַּבִי!	(no te acuestes)	אַל תִּדאֲגִי!	(no te preocupes)
אַל תִּסגְרוּ!	(no cerréis)	אַל תִּקחוּ לַלֵב!	(no lo toméis a pecho)

תַּרגִיל 71 EJERCICIO

Las oraciones siguientes están en tiempo pasado. Escríbalas en tiempo futuro.

1. לִפנֵי שֶׁשָּׁלַחנוּ אֶת הַמִכתָב, כָּתַבנוּ אוֹתוֹ גַם בְּעִבְרִית וְגַם בִּסְפָרַדִית.

_____

2. אַחֲרֵי שֶׁסָּגַרְתִּי אֶת הַדֶּלֶת, פָּתַחְתִּי אֶת הַחַלּוֹן.

---

3. מִי שָׁשָׂכַח אֶת הַתַּחֲלַת הַסִּיפּוּר, לֹא זָכַר גַּם אֶת סוֹף הַסִּיפּוּר.

---

4. רוּתִי, לֹא לָבַשְׁתְּ אֶת הַשִּׂמְלָה הָאֲדוּמָה, כִּי לֹא מָצָאת אוֹתָהּ בָּאָרוֹן.

---

5. עָבַדְתִּי קָשֶׁה מְאוֹד, בְּכָל זֹאת לֹא גָּמַרְתִּי הַכֹּל וְשָׂכַבְתִּי לָנוּחַ.

---

6. הוּא חָזַר מְאוּחָר בַּלַּיְלָה וְלָכֵן כָּאַב לוֹ הָרֹאשׁ, כָּאֲבָה לוֹ הַבֶּטֶן, וְכָאֲבוּ לוֹ הָעֵינַיִם.

---

7. דָּנִי, קָרָאתָ מַה כָּתְבוּ בָּעִיתוֹן?

---

8. יְלָדִים, שְׁמַעְתֶּם מַה שָּׂרוּ בָּרַדְיוֹ?

---

9. הֵם לֹא לָמְדוּ שׁוּם דָּבָר, לַמרוֹת שֶׁהֵם שָׁאֲלוּ הַרבֵּה שְׁאֵלוֹת.

---

10. מִיכַל שָׂכְבָה לִישׁוֹן מְאוּחָר מִפְּנֵי שֶׁהִיא לָמְדָה הַרבֵּה שָׁעוֹת.

מִילוֹן קָטָן PEQUEÑO DICCIONARIO

לְסַדֵּר אֶת... , מְסַדֵּר, מְסַדֶּרֶת, מְסַדְּרִים, מְסַדְּרוֹת	ordenar
אֶגוֹאִיסְט	egoísta

שַׁח־מָט	ajedrez
שַׁעַר	portón
לִשְׁלוֹחַ אֶת... ל..., שׁוֹלֵחַ, שׁוֹלַחַת, שׁוֹלְחִים, שׁוֹלְחוֹת	enviar
לִנְהוֹג ב..., נוֹהֵג, נוֹהֶגֶת, נוֹהֲגִים, נוֹהֲגוֹת	conducir, manejar

Declinación de בְּעַצְמ

בְּעַצְמִי	yo mismo, yo solo
בְּעַצְמְךָ, בְּעַצְמֵךְ	tú mismo/a, tú solo/a
בְּעַצְמוֹ	él mismo, él solo
בְּעַצְמָהּ	ella misma, ella sola
בְּעַצְמֵנוּ	nosotros/as mismos/as, nosotros/as solos/as
בְּעַצְמְכֶם, בְּעַצְמְכֶן	vosotros/as mismos/as, vosotros/as solos/as
בְּעַצְמָם, בְּעַצְמָן	ellos/as mismos/as, ellos/as solos/as

דוגמָאוֹת:

1. הַיֶּלֶד הַקָּטָן כְּבָר מִתלַבֵּשׁ בְּעַצְמוֹ.	1. El niño pequeño ya se viste solo.
2. חִיפַּשְׂנוּ אֶת רְחוֹב הֶרצֶל וּמָצָאנוּ אוֹתוֹ בְּעַצמֵנוּ, בְּלִי לִשׁאוֹל אַף אֶחָד.	2. Buscamos la calle Herzl y la encontramos solos, sin preguntar a nadie.

3. Él mismo me dijo que no tiene ganas de trabajar más.

3. הוּא בְּעַצמוֹ אָמַר לִי שֶׁאֵין לוֹ חֵשֶׁק לַעֲבוֹד יוֹתֵר.

4. Los niños ordenan su habitación solos.

4. הַיְלָדִים מְסַדְּרִים אֶת הַחֶדֶר שֶׁלָּהֶם בְּעַצמָם.

5. – Eres tan tonto!
– Tú mismo eres tonto!

5. – אַתָּה כָּל־כָּךְ טִיפֵּשׁ!
– אַתָּה בְּעַצמְךָ טִיפֵּשׁ!

La palabra עֶצֶם se usa frecuentemente con otras preposiciones también. Por ejemplo:

לְעַצְמִי	a mí mismo
אֶת עַצְמוֹ	a sí mismo
עַל עַצְמָם	sobre ellos mismos
שֶׁל עַצְמָה	de ella misma
עִם עַצְמְכֶם	con vosotros mismos

Texto sobre una persona egoísta

דָּוִיד כָּל־כָּךְ אֶגוֹאִיסְט: הוּא אוֹהֵב רַק אֶת עַצמוֹ, הוּא חוֹשֵׁב רַק עַל עַצמוֹ, הוּא מְדַבֵּר עַל עַצמוֹ בְּלִי סוֹף, הוּא אוֹהֵב לִהיוֹת עִם עַצמוֹ יוֹתֵר מִכָּל אָדָם אַחֵר, וְהוּא לִפעָמִים אֲפִילוּ מְדַבֵּר עִם עַצמוֹ מִפְּנֵי שֶׁהוּא אוֹמֵר שֶׁנָּעִים לוֹ לְדַבֵּר עִם אָדָם חָכָם... בַּלַּיְלָה הוּא חוֹלֵם עַל עַצמוֹ וּכְשֶׁהוּא קָם, הוּא מְשַׂחֵק עִם עַצמוֹ שַׁח־מָט. כְּשֶׁהוּא מַצלִיחַ בַּמִּשְׂחָק, הוּא הוֹלֵך לַחֲנוּת וְקוֹנֶה לְעַצמוֹ מַתָּנָה.

EJERCICIO 72 תַּרְגִּיל

Traduzca el texto anterior al español.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Futuro de verbos cuya raíz comienza con י

sentarse	–	לָשֶׁבֶת	י.ש.ב
bajar	–	לָרֶדֶת	י.ר.ד
salir	–	לָצֵאת	י.צ.א
saber	–	לָדַעַת	י.ד.ע

También los verbos siguientes se conjugan en futuro como los de raíz que comienza en י:

caminar, ir	–	לָלֶכֶת	ה.ל.כ
agarrar, tomar	–	לָקַחַת	ל.ק.ח
dar	–	לָתֵת	נ.ת.נ

אֶ□□

תִּ□□ תִּ□□י

יִ□□ תִּ□□

נִ□□

תִּ□□וּ

יִ□□וּ

	sentarse =	**לָשֶׁבֶת**
	אֵשֵׁב	
תֵּשֵׁב	תֵּשְׁבִי	
יֵשֵׁב	תֵּשֵׁב	
	נֵשֵׁב	
	תֵּשְׁבוּ	
	יֵשְׁבוּ	

Cuando la tercer letra de la raíz es ע o ח la conjugación es la siguiente:

	saber =	**לָדַעַת**
	אֵדַע	
תֵּדַע	תֵּדְעִי	
יֵדַע	תֵּדַע	
	נֵדַע	
	תֵּדְעוּ	
	יֵדְעוּ	

	agarrar, tomar =	**לָקַחַת**
	אֶקַח	
תִּיקַח	תִּיקְחִי	
יִיקַח	תִּיקַח	
	נִיקַח	
	תִּיקְחוּ	
	יִיקְחוּ	

ATENCIÓN:

Observe la diferencia en las vocales de los 2 verbos siguientes.

El verbo לָתֵת se conjuga así:

לָתֵת	=	**dar**
	אֶתֵן	
תִיתֵן		תִיתְנִי
יִיתֵן		תִיתֵן
	נִיתֵן	
	תִיתְנוּ	
	יִיתְנוּ	

También el verbo לִנְסוֹע tiene conjugación especial:

לִנְסוֹעַ	=	**viajar**
	אֶסַע	
תִיסַע		תִיסְעִי
יִיסַע		תִיסַע
	נִיסַע	
	תִיסְעוּ	
	יִיסְעוּ	

Imperativo צִיווּי

שֵׁב, שְׁבִי, שְׁבוּ	רֵד, רְדִי, רְדוּ	לֵךְ, לְכִי, לְכוּ
צֵא, צְאִי, צְאוּ	דַע, דְעִי, דְעוּ	קַח, קְחִי, קְחוּ
סַע, סְעִי, סְעוּ	תֵן, תְנִי, תְנוּ	

EJERCICIO 73 תַּרְגִּיל

Escriba las oraciones siguientes en tiempo futuro:

1. אֲנַחנוּ יוֹשְׁבִים הָעֶרֶב בַּבַּיִת, אֲבָל מָחָר אֲנַחנוּ יוֹצְאִים לָעֲבוֹדָה.

2. דָּוִיד לוֹקֵחַ אֶת הַסְּפָרִים וְנוֹתֵן אוֹתָם לַחֲבֵרִים שֶׁלוֹ.

3. אִם אֲנִי נוֹסַעַת לַיָּם, אֲנִי לוֹקַחַת אִיתִי מַיִם, פֵּירוֹת וְכוֹבַע נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ.

4. – רוּתִי וְיוֹסֵף, מָתַי אַתֶּם יוֹרְדִים מֵהָאוֹטוֹבּוּס?
– אֲנַחנוּ יוֹרְדִים תַּחֲנָה אַחַת לִפְנֵי הַמּוֹזֵיאוֹן.

5. הַתַּיָּרִים הוֹלְכִים וְהוֹלְכִים בִּרְחוֹבוֹת הָעִיר הָעַתִּיקָה וּבַסּוֹף הֵם יוֹצְאִים דֶּרֶךְ שַׁעַר יָפוֹ לָעִיר הַחֲדָשָׁה.

6. אֵיך אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁהִיא לֹא נוֹסַעַת?

7. אִם אַת נוֹתֶנֶת לִי כֶּסֶף לִקנוֹת גְּלִידָה, אֲנִי הוֹלֵךְ מִיָּד!

"וִיהוּדָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַיִם לְדוֹר וָדוֹר"

(יוֹאֵל פֶּרֶק ד׳ פָּסוּק כ׳)

"Judá será habitada eternamente y Jerusalén de generación en generación"

(Joel, Capitulo 4, versículo 20)

Tiempo futuro de los verbos que comienzan con א

לֶאֱהוֹב = amar, לֶאֱכוֹל = comer, לֵאמוֹר (לוֹמַר) = decir

אוֹ□ַ□

תֹּא□ַ□ תֹּא□ְ□ִי

יֹא□ַ□ תֹּא□ַ□

נֹא□ַ□

תֹּא□ְ□וּ

יֹא□ְ□וּ

לֶאֱכוֹל = comer

אוֹכַל

תֹּאכַל תֹּאכְלִי

יֹאכַל תֹּאכַל

נֹאכַל

תֹּאכְלוּ

יֹאכְלוּ

Imperativo ציווי

אֱכוֹל, אִכְלִי, אִכְלוּ אֱמוֹר, אִמְרִי, אִמְרוּ אֱהַב, אֱהֲבִי, אֱהֲבוּ

Imperativo negativo צִיווּי שְׁלִילִי

אַל תֹּאכַל	אַל תֹּאמַר	אַל תֹּאהַב
אַל תֹּאכְלִי	אַל תֹּאמְרִי	אַל תֹּאהֲבִי
אַל תֹּאכְלוּ	אַל תֹּאמְרוּ	אַל תֹּאהֲבוּ

"לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית־אָבִיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ"

(בְּרֵאשִׁית פֶּרֶק י"ב, פָּסוּק א')

"Vete de tu tierra, del lugar donde naciste y de la casa de tu padre a la tierra que te mostraré"

(Génesis capítulo 12, versículo 1)

CAPÍTULO 32 פרק

Declinación de la preposición entre = בֵּין

entre mí	בֵּינִי
entre tí	בֵּינְךָ, בֵּינֵךְ
entre él	בֵּינוֹ
entre ella	בֵּינָהּ
entre nosotros/as	בֵּינֵינוּ
entre vosotros	בֵּינֵיכֶם
entre vosotras	בֵּינֵיכֶן
entre ellos	בֵּינֵיהֶם
entre ellas	בֵּינֵיהֶן

דוגמָאוֹת:

1. Entre mí y tí … (confidencialmente)
2. Entre nosotros, no me gustan las personas con las cuales trabajo.
3. Asuntos entre él y ella (cuestiones íntimas de una pareja).

1. בֵּינִי לְבֵינְךָ...
2. בֵּינֵינוּ, אֲנִי לֹא אוֹהֵב אֶת הָאֲנָשִׁים שֶׁאֲנִי עוֹבֵד אִיתָּם.
3. עִנְיָנִים שֶׁבֵּינוֹ לְבֵינָהּ.

4. – David y Jonatán, quién está sentado entre vosotros?

– Nosotros no conocemos la persona que está sentada entre nosotros.

4. – דָּוִיד וְיוֹנָתָן, מִי יוֹשֵׁב בֵּינֵיכֶם?

– אֲנַחנוּ לֹא מַכִּירִים אֶת הָאִישׁ שֶׁיוֹשֵׁב בֵּינֵינוּ.

Números altos מִסְפָּרִים גְּדוֹלִים

100 מֵאָה	1,000 אֶלֶף
200 מָאתַיִים	2,000 אַלפַיִים
300 שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת	3,000 שְׁלוֹשֶׁת אֲלָפִים
400 אַרבַּע מֵאוֹת	4,000 אַרבַּעַת אֲלָפִים
500 חֲמֵשׁ מֵאוֹת	5,000 חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים
600 שֵׁשׁ מֵאוֹת	6,000 שִׁשֶּׁת אֲלָפִים
700 שְׁבַע מֵאוֹת	7,000 שִׁבעַת אֲלָפִים
800 שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת	8,000 שְׁמוֹנַת אֲלָפִים
900 תְּשַׁע מֵאוֹת	9,000 תִּשעַת אֲלָפִים

10,000 עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים	16,000 שִׁישָׁה עָשָׂר אֶלֶף
11,000 אַחַד עָשָׂר אֶלֶף	17,000 שִׁבעָה עָשָׂר אֶלֶף
12,000 שְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף	18,000 שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף
13,000 שְׁלוֹשָׁה עָשָׂר אֶלֶף	19,000 תִּשעָה עָשָׂר אֶלֶף
14,000 אַרבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף	20,000 עֶשׂרִים אֶלֶף
15,000 חֲמִישָׁה עָשָׂר אֶלֶף	

30,000 שְׁלוֹשִׁים אֶלֶף	70,000 שִׁבעִים אֶלֶף
40,000 אַרבָּעִים אֶלֶף	80,000 שְׁמוֹנִים אֶלֶף
50,000 חֲמִישִׁים אֶלֶף	90,000 תִּשׁעִים אֶלֶף
60,000 שִׁישִׁים אֶלֶף	100,000 מֵאָה אֶלֶף

ATENCIÓN:

El número מֵאָה = cien es femenino en hebreo, mientras que אֶלֶף = mil es masculino y los números se enuncian de acuerdo al género.

1,000,000 – מִילִיוֹן

Números en palabras מִספָּרִים בְּמִילִים

2,572 שְׁקָלִים – אַלפַּיִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת שִׁבעִים וּשְׁנַיִים שְׁקָלִים.

5,234 מְכוֹנִיוֹת – חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים מָאתַיִים שְׁלוֹשִׁים וְאַרבַּע מְכוֹנִיוֹת.

12,721 אוֹטוֹבּוּסִים – שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף שְׁבַע מֵאוֹת עֶשׂרִים וְאֶחָד אוֹטוֹבּוּסִים.

18,653 כִּיתוֹת – שְׁמוֹנָה עָשָׂר אֶלֶף שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִישִׁים וְשָׁלוֹשׁ כִּיתוֹת.

32,845 דוֹלָרִים – שְׁלוֹשִׁים וּשְׁנַיִים אֶלֶף שְׁמוֹנָה מֵאוֹת אַרבָּעִים וַחֲמִישָׁה דוֹלָרִים.

98,317 נַעֲלַיִים (נ) – תִּשׁעִים וּשְׁמוֹנָה אֶלֶף שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת וּשְׁבַע עֶשׂרֵה נַעֲלַיִים.

156,489 אֲנָשִׁים – מֵאָה חֲמִישִׁים וְשִׁישָׁה אֶלֶף אַרבַּע מֵאוֹת שְׁמוֹנִים וְתִשׁעָה אֲנָשִׁים.

429,186 נָשִׁים (נ) – אַרבַּע מֵאוֹת עֶשׂרִים וְתִשׁעָה אֶלֶף מֵאָה שְׁמוֹנִים וְשֵׁשׁ נָשִׁים.

Observe:

La conjunción ו = y, se usa sólo antes del último componente de cada número.

La conjunción ו se pronuncia por lo general וְ = **ve**. A veces se pronuncia וּ = **u**. Eso ocurre delante de Shva ְ, como en:

עֶשׂרִים וּשְׁנַיִים, שְׁלוֹשִׁים וּשְׁמוֹנָה, רְחוֹקִים וּקְרוֹבִים וכו׳ (etc.)

Lo mismo ocurre delante de las letras labiales: ב. ו. מ. פ.

Ejemplos:

סֵפֶר וּמַחְבֶּרֶת, פּוּרִים וּפֶסַח, הוֹלֵךְ וּבָא,
תַּלְמִיד וּמוֹרֶה, שׁוֹקוֹלָד וָנִיל, אָב וּבֵן.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

beso	נְשִׁיקָה
arena	חוֹל
pueblo	עַם
leer	קוֹרֵא אֶת...
llamar	קוֹרֵא לְ...
un millón	מִילְיוֹן
serenata	סֶרֶנָדָה
leyenda	אַגָּדָה
elegir	לִבְחוֹר אֶת... בּוֹחֵר, בּוֹחֶרֶת, בּוֹחֲרִים, בּוֹחֲרוֹת
abandonar, dejar	לַעֲזוֹב אֶת... עוֹזֵב, עוֹזֶבֶת, עוֹזְבִים, עוֹזְבוֹת

Oraciones condicionales מִשְׁפְּטֵי תְנַאי

En las oraciones condicionales se suele usar el tiempo futuro:

אִם + עָתִיד + עָתִיד

אִם תָּבוֹאִי, אֶשְׂמַח (si vendrás me alegraré)

מִכתַב אַהֲבָה Carta de amor

הוֹ רוּתִי, אֲנִי כָּל־כָּך אוֹהֵב אוֹתָך!

אִם גַם אַת תֹאהֲבִי אוֹתִי, אֶתֵן לָך מַתָנוֹת רַבוֹת. אִם תָבוֹאִי מָחָר לִפגוֹש אוֹתִי, אֶשִיר לָך סֶרֶנָדָה. אִם תֵלכִי אִיתִי לִקוֹלנוֹעַ, אֶכתוֹב לָך שִיר אַהֲבָה נֶהדָר!

אִם תִזכְרִי אוֹתִי, לֹא אֶשכַּח אוֹתָך לְעוֹלָם! אַל תֵלְכִי מִמֶנִי! אַל תִשבְרִי אֶת לִיבִּי (הַלֵב שֶלִי)!

אִם תִגמְרִי* אִיתִי, אַף פַּעַם לֹא תַדְעִי כַּמָה אֲנִי אוֹהֵב אוֹתָך. אֶעֱזוֹר לָך אִם לֹא תַעֲזבִי אוֹתִי. בְּכָל שָעָה שֶתִקרְאִי לִי – אָרוּץ בְּמְהִירוּת וְאָקַח אוֹתָך אִיתִי עַד לְסוֹף הָעוֹלָם! אִם תֵלְכִי, לֹא אָנוּחַ עַד שֶאֶמצָא אוֹתָך. אֶשמַח כָּל־כָּך אִם תִפתְחִי לִי אֶת הַלֵב שֶלָך!

בּוֹאִי, נִיסַע בְּיַחַד לְכָל מָקוֹם שֶתִבחֲרִי, רוּתִי. אֲנִי אֶנהַג בִּשבִילֵך וְאִילוּ אַת רַק תֹאמְרִי לְאָן אַת רוֹצָה לִנסוֹעַ.

לֹא אֶתֵן שֶיִכאַב לָך שוּם דָבָר!

בַּסוֹף אֶשאַל אוֹתָך אִם אַת רוֹצָה לְהִתחַתֵן אִיתִי.

שֶלָך, דָנִי.

* לִגמוֹר עִם... = romper relaciones

Jamás, nunca

אַף פַּעַם + לֹא	Se usa para todos los tiempos
מֵעוֹלָם + לֹא	Se usa para el tiempo pasado
לְעוֹלָם + לֹא	Se usa para el tiempo futuro

En todas estas oraciones se usa la negación לֹא.

דוּגמָאוֹת:

1. אַף פַּעַם לֹא הָיִיתִי בְּסִין.
1. Nunca estuve en China.

2. Jamás sabremos sobre qué hablan ellos.

2. אַף פַּעַם לֹא נֵדַע עַל מַה הֵם מְדַבְּרִים.

3. Nunca hemos visitado el edificio de la Knéset.

3. מֵעוֹלָם לֹא בִּיקַרְנוּ בְּבִנְיַין הַכְּנֶסֶת.

4. Nunca viviré en una casa tan chica.

4. לְעוֹלָם לֹא אָגוּר בְּבַיִת כָּל־כָּךְ קָטָן.

CAPÍTULO 33 פרק

Tiempo futuro del tercer grupo de verbos (la raíz termina en ה)

לְ□□וֹת

אֶ□□ֶה

תִּ□□ֶה תִּ□□ִי

יִ□□ֶה תִּ□□ֶה

נִ□□ֶה

תִּ□□וּ

יִ□□וּ

comprar = לִקְנוֹת

אֶקְנֶה

תִּקְנֶה תִּקְנִי

יִקְנֶה תִּקְנֶה

נִקְנֶה

תִּקְנוּ

יִקְנוּ

צִיווּי:

◌ָ◌ֶה	קְנֵה, שְׁתֵה, רְאֵה, בְּנֵה
◌ָ◌ִי	קְנִי, שְׁתִי, רְאִי, בְּנִי
◌ָ◌וּ	קְנוּ, שְׁתוּ, רְאוּ, בְּנוּ

לִהיוֹת = Ser o Estar

אֶהְיֶה

תִּהְיֶה תִּהְיִי

יִהְיֶה תִּהְיֶה

נִהְיֶה

תִּהְיוּ

יִהְיוּ

בִּיטוּיִים:

"יִהְיֶה מַה שֶּׁיִּהְיֶה"

Que sea lo que sea.

"אִם תִּרְצוּ אֵין זוֹ אַגָּדָה" – הֶרצֶל

Si querráis no será una leyenda.

(Herzl, el fundador del movimiento sionista)

Cuando la primer letra de la raíz de un verbo de este grupo es ע la conjugación será así:

Hacer = לַעֲשׂוֹת

	אֶעֱשֶׂה	
תַּעֲשֶׂה		תַּעֲשִׂי
יַעֲשֶׂה		תַּעֲשֶׂה
	נַעֲשֶׂה	
	תַּעֲשׂוּ	
	יַעֲשׂוּ	

Así conjugan también los verbos: contestar, responder = לַעֲנוֹת

ascender, subir, costar = לַעֲלוֹת

NOTA:

Sólo en la primera persona el verbo comienza con las vocales ◌ֶ◌ֶ = ee, en el resto de la conjugación las vocales iniciales serán ◌ַ◌ַ = aa.

צִיווּי:

עֲשֵׂה,	עֲנֵה,	עֲלֵה
עֲשִׂי,	עֲנִי,	עֲלִי
עֲשׂוּ,	עֲנוּ,	עֲלוּ

"נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע" – שְׁמוֹת פֶּרֶק כ"ד, פָּסוּק ז'

Haremos y obedeceremos – (Éxodo cap. 24, versículo 7)

תַּרְגִּיל 74 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes en tiempo futuro, usando los infinitivos que aparecen al final de cada oración:

1. אִמָּא, אִם _____ לִי מִשְׁחָק הָדָשׁ, (אֲנִי) _____ לָךְ נְשִׁיקָה. (לִקְנוֹת, לָתֵת)
2. – יוֹסִי, מַה _____ הַיּוֹם?

   – אֲנִי _____ מַה שֶּׁ_____. (לַעֲשׂוֹת, לַעֲשׂוֹת, לִרְצוֹת)
3. – שָׁלוֹם חֲבֵרִים, מַה _____?

   – אֲנִי _____ קָפֶה וְאִילוּ רוּתִי _____ תֵּה. (לִשְׁתּוֹת, לִשְׁתּוֹת, לִשְׁתּוֹת)
4. אִם הֵם לֹא _____ לִי עַל הַשְּׁאֵלָה, אוּלַי _____ לִי אַתְּ? (לַעֲנוֹת, לַעֲנוֹת)
5. יְלָדִים, אַל _____ עַל הָעֵץ, יוֹתֵר טוֹב שֶׁ_____ בַּיִת יָפֶה וְגָדוֹל מַחוֹל. (לַעֲלוֹת, לִבְנוֹת)
6. אִירִיס, אִם _____, אָבוֹא לָקַחַת אוֹתָךְ לְסֶרֶט הָעֶרֶב. (לִרְצוֹת)
7. הִיא לְעוֹלָם לֹא _____ מְכוֹנִית יְקָרָה. אִם הַמְּכוֹנִית _____ הַרְבֵּה כֶּסֶף, אוּלַי אַתְּ _____ אוֹתָהּ? (לִקְנוֹת, לַעֲלוֹת, לִקְנוֹת)
8. אִם _____ לִי זְמַן, (אֲנִי) _____ לְלֶכֶת בָּרֶגֶל (לִהְיוֹת, לִרְצוֹת)
9. מִיכַל וְדָוִיד, אֵיפֹה _____ מָחָר? (לִהְיוֹת)
10. הַיּוֹם אֲנַחְנוּ חוֹלִים וְחַלָּשִׁים אֲבָל בְּעוֹד שָׁבוּעַ _____ בְּרִיאִים וְחֲזָקִים. (לִהְיוֹת)

Locución conjuntiva final

para = כְּדֵי

con el fin de + infinitivo = כְּדֵי + שֵׁם הַפּוֹעַל

Esta forma se usa cuando se trata de la misma persona en toda la oración:

Viajamos a Haifa para bañarnos en el mar. נָסַעְנוּ לְחֵיפָה כְּדֵי לְהִתְרַחֵץ בַּיָּם.

Toda la oración se refiere a "nosotros".

para que... = כְּדֵי שֶׁ... + עָתִיד

Cuando la segunda parte de la oración se refiere a otra persona que la primera, se usa siempre un verbo en tiempo futuro después de כְּדֵי שֶׁ....

Viajamos a Haifa para que los niños vean el mar. נָסַעְנוּ לְחֵיפָה כְּדֵי שֶׁהַיְלָדִים יִרְאוּ אֶת הַיָּם.

עוֹד דוּגמָאוֹת:

1. בָּאתִי לְיִשְׂרָאֵל כְּדֵי לִלמוֹד עִברִית.
2. כָּתַבתִי מִכתָב לְדָוִיד כְּדֵי שֶׁגַם הוּא יָבוֹא לְיִשְׂרָאֵל.
3. אֲנִי מַזמִינָה כַּרטִיסִים כְּדֵי לָלֶכֶת מָחָר לִשמוֹעַ אֶת הַקוֹנְצֶרט.
4. אֲנַחנוּ מְכִינוֹת הַרבֵּה אוֹכֶל כְּדֵי שֶׁיִהְיֶה מַספִּיק לְכָל הַחֲבֵרִים שֶׁיָבוֹאוּ.

תַּרגִיל 75 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con la forma adecuada: כְּדֵי שֶׁ.... o כְּדֵי

1. דָנִי מְטַיֵיל בְּכָל הָעוֹלָם _____ לְהַכִּיר אֲרָצוֹת חֲדָשוֹת וְעַמִים חֲדָשִים.

2. לִפְעָמִים הוּא לוֹקֵחַ אֶת הַיְלָדִים שֶׁלּוֹ אִיתּוֹ _____ גַּם הֵם יִרְאוּ מְקוֹמוֹת שֶׁהֵם עוֹד לֹא רָאוּ, _____ יִפְגְּשׁוּ אֲנָשִׁים שֶׁעוֹד לֹא פָּגְשׁוּ וְ_____ יִלְמְדוּ שָׂפוֹת חֲדָשׁוֹת שֶׁהֵם עוֹד לֹא לָמְדוּ.

3. אַחֲרֵי שֶׁהוּא חוֹזֵר הוּא נוֹסֵעַ הַבַּיְתָה _____ לָנוּחַ עַד לַנְּסִיעָה הַבָּאָה. הוּא צָרִיךְ הַפְסָקָה _____ לִקְרוֹא סְפָרִים וְ_____ לִלְמוֹד עַל הָאֲרָצוֹת שֶׁהוּא עֲדַיִין לֹא בִּיקֵר בָּהֶן.

4. אֲנַחְנוּ מַזְמִינִים אוֹתוֹ כָּל שָׁנָה _____ יִהְיֶה אִיתָּנוּ בַּחַגִּים.

5. מַה צָּרִיךְ לַעֲשׂוֹת _____ אֲנָשִׁים יִסְעוּ יוֹתֵר בָּעוֹלָם? מַה צָּרִיךְ לַעֲשׂוֹת _____ כַּרְטִיסֵי הַטִיסָה יִהְיוּ זוֹלִים יוֹתֵר?

ATENCIÓN!

No confunda כְּדֵי = para, con כְּדַאי = conviene!!!

CAPÍTULO 34 פרק

Formas posesivas del sustantivo

Los sufijos posesivos que se agregan al sustantivo son similares a los de la declinación de preposiciones.

Los que se agregan a un sustantivo singular son mayormente los del grupo de preposiciones que ya hemos visto:

לְ, שֶׁל, בְּ, עִם, אֶת, עַל־יַד, אֵצֶל, בִּשְׁבִיל, בֵּין, כְּמוֹ

Pero: Cuando el sustantivo es femenino y termina en ה, esta letra es reemplazada por la ת a lo largo de toda la declinación.

דוּגמָה:

זָכָר: חָבֵר

חֲבֵרִי = הַחָבֵר שֶׁלִי	el amigo mío
חֲבֵרְךָ = הַחָבֵר שֶׁלְךָ	el amigo tuyo (m.)
חֲבֵרֵךְ = הַחָבֵר שֶׁלָךְ	el amigo tuyo (f.)
חֲבֵרוֹ = הַחָבֵר שֶׁלוֹ	el amigo suyo, de él
חֲבֵרָהּ = הַחָבֵר שֶׁלָה	el amigo suyo, de ella
חֲבֵרֵנוּ = הַחָבֵר שֶׁלָנוּ	el amigo nuestro, de nosotros/as
חֲבֵרְכֶם = הַחָבֵר שֶׁלָכֶם	el amigo vuestro, de vosotros
חֲבֵרְכֶן = הַחָבֵר שֶׁלָכֶן	el amigo vuestro, de vosotras
חֲבֵרָם = הַחָבֵר שֶׁלָהֶם	el amigo suyo, de ellos
חֲבֵרָן = הַחָבֵר שֶׁלָהֶן	el amigo suyo, de ellas

נְקֵבָה: חֲבֵרָה

חֲבֶרְתִּי = הַחֲבֵרָה שֶׁלִּי	la amiga mía
חֲבֶרְתְּךָ = הַחֲבֵרָה שֶׁלְּךָ	la amiga tuya (m.)
חֲבֶרְתֵּךְ = הַחֲבֵרָה שֶׁלָּךְ	la amiga tuya (f.)
חֲבֶרְתּוֹ = הַחֲבֵרָה שֶׁלּוֹ	la amiga suya, de él
חֲבֶרְתָּהּ = הַחֲבֵרָה שֶׁלָּהּ	la amiga suya, de ella
חֲבֶרְתֵּנוּ = הַחֲבֵרָה שֶׁלָּנוּ	la amiga nuestra, de nosotros/as
חֲבֶרְתְּכֶם = הַחֲבֵרָה שֶׁלָּכֶם	la amiga vuestra, de vosotros
חֲבֶרְתְּכֶן = הַחֲבֵרָה שֶׁלָּכֶן	la amiga vuestra, de vosotras
חֲבֶרְתָּם = הַחֲבֵרָה שֶׁלָּהֶם	la amiga suya, de ellos
חֲבֶרְתָּן = הַחֲבֵרָה שֶׁלָּהֶן	la amiga suya, de ellas

ATENCIÓN:

El sustantivo con sufijo posesivo es siempre definido, por lo tanto no lo precede un artículo.

דוּגמָה:

חֲבֵרִי הַטוֹב בָּא לְבַקֵּר. Mi buen amigo vino de visita (a visitar).

Estas formas se usan frecuentemente para referirse a miembros familiares: mi tío = דּוֹדִי, su hermana = אֲחוֹתוֹ, su (de ella) tía = דּוֹדָתָהּ, mi padre = אָבִי.

EJERCICIO 76 תַּרְגִּיל

Traduzca las palabras siguientes al español:

1. סִפְרִי _____ 2. בֵּיתוֹ _____

3. אִימְּךָ _____ 4. מִיטָתָהּ _____

5. מִשׁפַּחתֵנוּ _____ 6. יַלדָם _____

7. בֶּן־דּוֹדִי _____ 8. יָדָהּ _____

9. רֹאשֵׁךְ _____ 10. גַּבֵּנוּ _____

11. אַהֲבָתֵךְ _____ 12. אִשׁתִי _____

13. אַחוֹתכֶם _____ 14. עַמָם _____

15. אַרצֵנוּ _____ 16. אֲבִיכֶן _____

17. גַּנִי _____ 18. דַּרכְּכֶם _____

19. דִירָתָה _____ 20. בִּתֵנוּ _____

21. חַגכֶן _____ 22. חֲתוּנָתָם _____

23. יַלדָתִי _____ 24. כַּלבֵּנוּ _____

25. מִפלָגתְךָ _____ 26. מִשׁרָדוֹ _____

27. כִּסאָה _____ 28. מִכתָבֵּנוּ _____

29. מֶמשַׁלתָם _____ 30. עוֹלַמכֶן _____

Formas posesivas de sustantivos en plural

זָכָר: חֲבֵרִים

חֲבֵרַיי = הַחֲבֵרִים שֶׁלִי	los amigos míos
חֲבֵרֶיךָ = הַחֲבֵרִים שֶׁלְךָ	los amigos tuyos (m.)
חֲבֵרַייִךְ = הַחֲבֵרִים שֶׁלָךְ	los amigos tuyos (f.)
חֲבֵרָיו = הַחֲבֵרִים שֶׁלוֹ	los amigos suyos (m.)
חֲבֵרֶיהָ = הַחֲבֵרִים שֶׁלָה	los amigos suyos (f.)
חֲבֵרֵינוּ = הַחֲבֵרִים שֶׁלָנוּ	los amigos nuestros, de nosotros/as
חַבֵרֵיכֶם = הַחֲבֵרִים שֶׁלָכֶם	los amigos vuestros,de vosotros
חַבֵרֵיכֶן = הַחֲבֵרִים שֶׁלָכֶן	los amigos vuestros, de vosotras

חַבריהֶם = הַחֲבֵרים שֶׁלָהֶם	los amigos suyos, de ellos
חַבריהֶן = הַחֲבֵרים שֶׁלָהֶן	los amigos suyos, de ellas

נְקֵבָה: חֲבֵרות

חַברותַיי = הַחֲבֵרות שֶׁלִי	las amigas mías
חַברותֶיךָ = הַחֲבֵרות שֶׁלְךָ	las amigas tuyas (m.)
חַבְרותַיִיך = הַחֲבֵרות שֶׁלָךְ	las amigas tuyas (f.)
חַברותָיו = הַחֲבֵרות שֶׁלוֹ	las amigas suyas (m.)
חַברותֶיהָ = הַחֲבֵרות שֶׁלָה	las amigas suyas (f.)
חַברותֵינוּ = הַחֲבֵרות שֶׁלָנוּ	las amigas nuestras, de nosotros/as
חַברותֵיכֶם = הַחֲבֵרות שֶׁלָכֶם	las amigas vuestras, de vosotros
חַברותֵיכֶן = הַחֲבֵרות שֶׁלָכֶן	las amigas vuestras, de vosotras
חַברותֵיהֶם = הַחֲבֵרות שֶׁלָהֶם	las amigas suyas, de ellos
חַברותֵיהֶן = הַחֲבֵרות שֶׁלָהֶן	las amigas suyas, de ellas

ATENCIÓN:

La letra י es esencial en la declinación del sustantivo en plural y es la que lo diferencia de la forma del singular. Por ejemplo: nuestro niño = יַלְדֵנוּ, nuestros niños = יְלָדֵינוּ.

תַרְגִיל 77 EJERCICIO

Escriba cada uno de los sustantivos siguientes en dos palabras:

דוּגמָה: יְלָדַיי = הַיְלָדִים שֶׁלִי

1. עֵינַייִך _____ 2. הוֹרַיי _____
3. בָּנָיו _____ 4. חֲדָרֵינוּ _____

5. רַגְלֶיהָ _____ 6. אוֹזְנַיִךְ _____

7. דּוֹדוֹתֵיהֶן _____ 8. נְעָלַיי _____

9. יָדֶיהָ _____ 10. שַׂעֲרוֹתֶיהָ _____

11. סִפְרֵיהֶם _____ 12. מִיטוֹתֵינוּ _____

13. יְלָדָיו _____ 14. בִּגְדֵיכֶן _____

15. מִכְתָּבֶיהָ _____ 16. שִׁינַיֵהֶן _____

17. בָּנַיִךְ _____ 18. כְּלָבָיו _____

19. תַּלְמִידֵינוּ _____ 20. שִׁירֵיכֶם _____

לִמְצוֹא חֵן בְּעֵינֵי...

La expresión hebrea מוֹצֵא חֵן בְּעֵינַיי significa: me gusta, me agrada. Su traducción literal sería: halla gracia en mis ojos.

Esta expresión debe adaptarse para cada persona usando el sufijo que le correponde en la palabra עֵינַיִים = ojos (בְּעֵינֶיךָ, בְּעֵינָיו, בְּעֵינֶיהָ). Además debe conjugarse el verbo לִמְצוֹא de acuerdo al objeto que gusta o agrada y de acuerdo al tiempo que se use.

דוּגְמָאוֹת:

1. דָּנִי **מוֹצֵא חֵן בְּעֵינַיי**. — 1. Dani **me agrada**.
2. רוּתִי, הַשִּׂמְלָה הַזּוֹ **מוֹצֵאת חֵן בְּעֵינַיִיךְ**? — 2. Ruti, este vestido **te agrada**?
3. הַבָּתִּים הָאֵלֶּה לֹא **מוֹצְאִים חֵן בְּעֵינֵינוּ**. — 3. Estas casas no **nos gustan**.
4. הוּא טִייֵל הַרְבֵּה, אֲבָל לֹא כָּל הֶעָרִים שֶׁרָאָה, **מָצְאוּ חֵן בְּעֵינָיו**. — 4. Él paseó mucho, pero no todas las ciudades que vió, **le gustaron**

5. El barrio no nos gustó, pero la casa de ellos, justamente **nos agradó** mucho.

5. הַשְּׁכוּנָה לֹא **מָצְאָה חֵן בְּעֵינֵינוּ**, אֲבָל הַבַּיִת שֶׁלָּהֶם, דַּווְקָא **מָצָא חֵן בְּעֵינֵינוּ** מְאוֹד.

6. Si el trabajo **le agradará**, ella no se irá (no viajará) de acá y no abandonará el país.

6. אִם הָעֲבוֹדָה **תִּמְצָא חֵן בְּעֵינֶיהָ**, הִיא לֹא תִּיסַּע מִכָּאן וְלֹא תַּעֲזוֹב אֶת הָאָרֶץ.

7. Uri, los libros de Amos Oz **te gustaron**?

7. אוּרִי, הַסְּפָרִים שֶׁל עָמוֹס עוֹז **מָצְאוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ**?

8. Creo que la comida que les preparo **les agradará.**

8. אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁהָאוֹכֶל שֶׁאֲנִי מְכִינָה לָכֶם **יִמְצָא חֵן בְּעֵינֵיכֶם**.

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

"כֵּיף"	es un placer, diversión, (slang, del árabe)
עָסוּק, עֲסוּקָה, עֲסוּקִים, עֲסוּקוֹת	estar ocupado (para personas)
נוֹחַ, נוֹחָה, נוֹחִים, נוֹחוֹת	cómodo/a/os/as
שְׁכוּנָה	barrio
דַּווְקָא	de propósito, justamente

Declinación de preposiciones

Hay un grupo de preposiciones en hebreo que se declinan como los sustantivos con sufijos en plural.

sobre = עַל

sobre mí	–	עָלַיי
sobre tí (m)	–	עָלֶיךָ
sobre tí (f)	–	עָלַיִךְ
sobre él	–	עָלָיו
sobre ella	–	עָלֶיהָ
sobre nosotros/as	–	עָלֵינוּ
sobre vosotros	–	עֲלֵיכֶם
sobre vosotras	–	עֲלֵיכֶן
sobre ellos	–	עֲלֵיהֶם
sobre ellas	–	עֲלֵיהֶן

"הֵבֵאנוּ שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם"

Hemos traído paz sobre vosotros
(canción popular)

Expresión habitual: אַל תְּשַׁלְמוּ שׁוּם דָּבָר – הַכֹּל עָלַיי!

No paguen nada – todo sobre mí (por mi cuenta).

La preposición עַל declinada, acompañada por un infinitivo, tiene otro significado: deber, tener que…, estar obligado.

Por ejemplo:

1. Perdón, no tengo tiempo, debo irme. .1 סְלִיחָה, אֵין לִי זְמָן, עָלַי לָלֶכֶת.
2. La lección comienza, tenemos que entrar. .2 הַשִּׁיעוּר מַתחִיל, עָלֵינוּ לְהִיכָּנֵס.
3. Niños, tienen que decirme la verdad. .3 יְלָדִים, עֲלֵיכֶם לוֹמַר לִי אֶת הָאֱמֶת.
4. Ella es una médica muy ocupada. En el momento que suena el teléfono, ella debe abandonar todo y correr al hospital. .4 הִיא רוֹפְאָה עֲסוּקָה מְאוֹד. בְּרֶגַע שֶׁהַטֶּלֶפוֹן מְצַלצֵל, עָלֶיהָ לַעֲזוֹב אֶת הַכֹּל וְלָרוּץ לְבֵית־הַחוֹלִים.

EJERCICIO 78 תַּרגִיל

Traduzca las oraciones siguientes al español:

.1 – דָּנִי, חָשַׁבתִי עָלֶיךָ כָּל הַשָּׁבוּעַ! – רוּתִי, אֵיזֶה מַזָּל! גַּם אֲנִי חָשַׁבתִי עָלַיִיךְ!

.2 הַשּׁוּלחָן הַזֶּה נִראֶה חָזָק, שִׂימוּ עָלָיו אֶת כָּל הַסְּפָרִים הַחֲדָשִׁים שֶׁקָּנִיתֶם.

.3 שָׁלוֹם חֲבֵרִים, אֲנִי יוֹדֵעַ שֶׁכָּל הַדְּבָרִים הַטוֹבִים שֶׁשָּׁמַענוּ עֲלֵיכֶם, נְכוֹנִים.

.4 עֲלֵיהֶם לִנסוֹעַ הַלַּיְלָה לְקָנָדָה, כִּי אֲחוֹתָם חוֹלָה מְאוֹד.

.5 סוֹף סוֹף אֲנִי הוֹלֵך לְקוֹלנוֹעַ לִראוֹת אֶת הַסֶּרֶט שֶׁעָלָיו קָרָאתִי כָּל־כָּך הַרבֵּה בָּעִיתוֹנִים.

6. עָלַיי לִגמוֹר אֶת הָעֲבוֹדָה עַד מָחָר.

---

7. הַכִּיסְאוֹת הָאֵלֶּה נוֹחִים מְאוֹד, כֵּיף לָשֶׁבֶת עֲלֵיהֶם!

---

8. – אוֹרִי, תָּלַמְתָּ עָלַיי הַלַּיְלָה? – אֲנִי מִצטַעֵר אִירִיס, אֲנִי אוֹהֵב אֶת דֵּלְיָה וְחָלַמתִי עָלֶיהָ הַלַּיְלָה.

---

9. אִמָּא, בּוֹאִי, אֲנִי רוֹצָה לָשֶׁבֶת עָלַיִיךְ.

---

10. הַמוֹרָה: דָּוִיד, אַתָּה יוֹדֵעַ שֶׁעָלֶיךָ לִלמוֹד יוֹתֵר בַּבַּיִת, נָכוֹן?

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

כָּבֵד, כְּבֵדָה, כְּבֵדִים, כְּבֵדוֹת	pesado/a/os/as
לְהָבִיא אֶת... ל..., מְבִיא, מְבִיאָה, מְבִיאִים, מְבִיאוֹת	traer
דוֹאַר אֶלֶקטרוֹנִי (דוא"ל)	E-mail
דוֹאַר	correo
סִיבָּה	motivo, causa

CAPÍTULO 35 פרק

Tiempo futuro del cuarto* grupo de verbos

לְהַ□□י□

אַ□□י□

תַּ□□י□ תַּ□□י□

תַּ□□י□ יַ□□י□

נַ□□י□

תַּ□□י□וּ

יַ□□י□וּ

לְהַזְמִין	= invitar, encargar
אַזְמִין	
תַּזְמִין	תַּזְמִינִי
תַּזְמִין	יַזְמִין
נַזְמִין	
תַּזְמִינוּ	
יַזְמִינוּ	

* Corresponde al quinto grupo conjugado anteriormente en presente y pasado.

צִיווּי

הַ□□□	הַזְמֵן
הַ□□י□י	הַזְמִינִי
הַ□□י□ו	הַזְמִינוּ

Sub-grupo 1:

לְהָבִיא	=	traer
לְהָכִין	=	preparar
לְהָבִין	=	entender

לְהָ□י□			לְהָבִין
אָ□י□			אָבִין
תָּ□י□	תָּ□י□י	תָּבִין	תָּבִינִי
יָ□י□	תָּ□י□	יָבִין	תָּבִין
נָ□י□			נָבִין
תָּ□י□ו			תָּבִינוּ
יָ□י□ו			יָבִינוּ

צִיווּי

הָ□□□	הָבֵן
הָ□י□י	הָבִינִי
הָ□י□ו	הָבִינוּ

Sub-grupo 2:

לְהַכִּיר = conocer

לְהַגִּיעַ = llegar

לְהַ□ִי□			לְהַכִּיר	
אַ□ִי□			אַכִּיר	
תַּ□ִי□	תַּ□ִי□ִי	תַּכִּיר		תַּכִּירִי
יַ□ִי□	תַּ□ִי□	יַכִּיר		תַּכִּיר
נַ□ִי□			נַכִּיר	
תַּ□ִי□וּ			תַּכִּירוּ	
יַ□ִי□וּ			יַכִּירוּ	

צִיווּי

הַ□ֵ□	הַכֵּר
הַ□ִי□ִי	הַכִּירִי
הַ□ִי□וּ	הַכִּירוּ

לְהַגִּיעַ

	אַגִּיעַ	
תַּגִּיעַ		תַּגִּיעִי
יַגִּיעַ		תַּגִּיעַ
	נַגִּיעַ	
	תַּגִּיעוּ	
	יַגִּיעוּ	

Sub-grupo 3:

לְהוֹצִיא = extraer

לְהוֹדִיעַ = avisar, anunciar

לְהוֹ□י□		לְהוֹצִיא
אוֹ□י□		אוֹצִיא
תוֹ□י□	תוֹ□י□י	תּוֹצִיא / תּוֹצִיאִי
יוֹ□י□	תוֹ□י□	יוֹצִיא / תּוֹצִיא
נוֹ□י□		נוֹצִיא
תוֹ□י□וּ		תּוֹצִיאוּ
יוֹ□י□וּ		יוֹצִיאוּ

לְהוֹדִיעַ

אוֹדִיעַ	
תּוֹדִיעַ	תּוֹדִיעִי
יוֹדִיעַ	תּוֹדִיעַ
נוֹדִיעַ	
תּוֹדִיעוּ	
יוֹדִיעוּ	

צִיווּי

הוֹ□□	הוֹצֵא	הוֹדַע
הוֹ□י□י	הוֹצִיאִי	הוֹדִיעִי
הוֹ□י□וּ	הוֹצִיאוּ	הוֹדִיעוּ

תַּרְגִּיל EJERCICIO 79

מֵעָבָר לֶעָתִיד:

Convierta el tiempo pasado en futuro en las oraciones siguientes:

1. דָּנִי, עַד שֶׁהִסבַּרתָּ לִי אֶת הַסֶּרֶט, לֹא הֵבַנתִי שׁוּם דָּבָר.

_____

2. כְּשֶׁהֶחלַטנוּ לִנסוֹעַ לְאַפּרִיקָה, שָׁאַלנוּ חֲבֵרִים מַה יֵּשׁ לִראוֹת שָׁם, וְרַק אָז הִזמַנוּ כַּרטִיסֵי טִיסָה.

_____

3. הִתחַלתִי לִקרוֹא אֶת הָעִיתוֹן, אֲבָל לֹא הִמשַׁכתִי כִּי לֹא הָיָה לִי מַספִּיק זְמַן.

_____

4. לִפנֵי שֶׁהֵכַנתֶּם אֶת הָאֲרוּחָה, הוֹדַעתֶּם לְכָל הַמִּשׁפָּחָה עַל הַסִיבָּה לַמְסִיבָּה?

_____

5. הִיא הִבטִיחָה לְשלוֹחַ לִי מִכתָּב בַּדוֹאַר הָאֶלקטרוֹנִי (דוא"ל)* אֲבָל הִיא לֹא הִצלִיחָה, כִּי הַמַחשֵׁב שֶׁלִי לֹא עָבַד.

_____

_____

* La abreviatura en hebreo está compuesta por las primeras letras de cada palabra. Así también אַרצוֹת הַבְּרִית = ארה"ב (Estados Unidos).

Declinación de la preposición אֶל = a, hacia

Esta preposición es sinónima de ...לְ pero acompaña otros verbos. La declinación es como la de עַל.

a mí, hacia mí	אֵלַיי
a tí, hacia tí (m)	אֵלֶיךָ
a tí, hacia tí (f)	אֵלַייִךְ
a él, hacia él	אֵלָיו
a ella, hacia ella	אֵלֶיהָ
a nosotros, hacia nosotros/as	אֵלֵינוּ
a vosotros, hacia vosotros	*אֲלֵיכֶם
a vosotras, hacia vosotras	*אֲלֵיכֶן
a ellos, hacia ellos	*אֲלֵיהֶם
a ellas, hacia ellas	*אֲלֵיהֶן

* Estas 4 formas suelen ser pronunciadas אֵלֵיכֶם, אֵלֵיכֶן, אֵלֵיהֶם, אֵלֵיהֶן para diferenciarlas de las correspondientes a עַל.

בִּיטוּי:

"מִן הַקַל אֶל הַכָּבֵד"

De lo liviano a lo pesado, de lo fácil a lo difícil

דוגמָאוֹת:

1. Cuándo podéis vosotros venir a lo de nosotros a tomar café?

1. מָתַי אַתֶּם יְכוֹלִים לָבוֹא אֵלֵינוּ לִשְׁתוֹת קָפֶה?

2. LLegamos a lo de ellos a las siete, pero ellos aún no volvieron del trabajo.

2. הִגַּעְנוּ אֲלֵיהֶם בְּשָׁעָה שֶׁבַע, אֲבָל הֵם עוֹד לֹא חָזְרוּ מִן הָעֲבוֹדָה.

3. – Doctor, cuándo puedo venir (entrar a lo de Ud.)? Yo no me siento bien.

– Puedes entrar a toda hora.

3. – דוֹקטוֹר, מָתַי אֲנִי יְכוֹלָה לְהִיכָּנֵס אֵלֶיךָ? אֲנִי לֹא מַרגִישָׁה טוֹב.

– אַת יְכוֹלָה לְהִיכָּנֵס אֵלַיי בְּכָל שָׁעָה.

4. Lo llamé muchas veces, pero él no contestó.

4. צִלצַלתִי אֵלָיו הַרבֵּה פְּעָמִים, אֲבָל הוּא לֹא עָנָה.

5. Viajamos a un paseo largo en el exterior y los niños quedaron en el país. Nosotros los extrañamos mucho y también ellos, seguramente, nos extrañan.

5. נָסַעְנוּ לְטִיוּל אָרוֹך בְּחוּ"ל (חוּץ לָאָרֶץ) וְהַיְלָדִים נִשְׁאֲרוּ בָּאָרֶץ. אֲנַחנוּ מִתגַעגְעִים אֲלֵיהֶם מְאוֹד וְגַם הֵם בְּוַודַאי מִתגַעְגְעִים אֵלֵינוּ.

6. Hemos recibido un nuevo perro pequeño. Todo es nuevo para él. Él no se acostumbró aún a nosotros y nosotros aún no nos acostumbramos a él.

6. קִיבַּלנוּ כֶּלֶב קָטָן חָדָשׁ. הַכוֹל חָדָשׁ בִּשבִילוֹ, הוּא עוֹד לֹא הִתרַגֵל אֵלֵינוּ וַאֲנַחנוּ עוֹד לֹא הִתרַגַלנוּ אֵלָיו.

Dios	אֱלוֹהִים
cuadro	תְּמוּנָה
dentro de (+ tiempo)	בְּעוֹד (+ זְמָן)
dentro de un mes	בְּעוֹד חוֹדֶשׁ
tener esperanza	לְקַוּוֹת ל..., מְקַוֶּה, מְקַוָּה, מְקַוִּים, מְקַוּוֹת
vivir	לִחְיוֹת, חַי, חַיָּה, חַיִּים, חַיּוֹת
agradecer a... por	לְהוֹדוֹת ל... עַל, מוֹדֶה, מוֹדָה, מוֹדִים, מוֹדוֹת
exterior, extranjero (sust.)	חו"ל = חוּץ לָאָרֶץ
fuera	חוּץ
fuera de, con excepción de...	מִחוּץ ל...
extrañar, añorar	לְהִתְגַּעְגֵּעַ אֶל, מִתְגַּעְגֵּעַ, מִתְגַּעְגַּעַת, מִתְגַּעְגְּעִים, מִתְגַּעְגְּעוֹת
acostumbrarse	לְהִתְרַגֵּל אֶל, מִתְרַגֵּל, מִתְרַגֶּלֶת, מִתְרַגְּלִים, מִתְרַגְּלוֹת

Capítulo 36 פרק

Tiempo futuro del quinto* grupo de verbos

לְהִתְ□□□

אֶתְ□□□

תִּתְ□□□ תִּתְ□□□י

יִתְ□□□ תִּתְ□□□

נִתְ□□□

תִּתְ□□□וּ

יִתְ□□□וּ

rezar = לְהִתְפַּלֵּל

אֶתְפַּלֵּל

תִּתְפַּלֵּל תִּתְפַּלְּלִי

יִתְפַּלֵּל תִּתְפַּלֵּל

נִתְפַּלֵּל

תִּתְפַּלְּלוּ

יִתְפַּלְּלוּ

צִיווּי

הִתְ□□□ הִתְפַּלֵּל הִתְ□□□י הִתְפַּלְּלִי הִתְ□□□וּ הִתְפַּלְּלוּ

* Corresponde al sexto grupo conjugado anteriormente en presente y pasado.

También los verbos siguientes pertenecen a este grupo a pesar de ciertas irregularidades que provocan las letras que componen sus raíces:

mirar, contemplar = לְהִסְתַּכֵּל

	אֶסְתַּכֵּל	
תִּסְתַּכֵּל		תִּסְתַּכְּלִי
יִסְתַּכֵּל		תִּסְתַּכֵּל
	נִסְתַּכֵּל	
	תִּסְתַּכְּלוּ	
	יִסְתַּכְּלוּ	

צִיווּי

הִסְתַּכֵּל	הִסְתַּכְּלִי	הִסְתַּכְּלוּ

usar = לְהִשְׁתַּמֵּשׁ

	אֶשְׁתַּמֵּשׁ	
תִּשְׁתַּמֵּשׁ		תִּשְׁתַּמְּשִׁי
יִשְׁתַּמֵּשׁ		תִּשְׁתַּמֵּשׁ
	נִשְׁתַּמֵּשׁ	
	תִּשְׁתַּמְּשׁוּ	
	יִשְׁתַּמְּשׁוּ	

צִיווּי

הִשְׁתַּמֵּשׁ	הִשְׁתַּמְּשִׁי	הִשְׁתַּמְּשׁוּ

לְהִזְדַּקֵּן = envejecer

אֶזְדַּקֵּן

תִּזְדַּקֵּן	תִּזְדַּקְנִי
יִזְדַּקֵּן	תִּזְדַּקֵּן

נִזְדַּקֵּן

תִּזְדַּקְנוּ

יִזְדַּקְנוּ

לְהִצְטַעֵר = lamentar

אֶצְטַעֵר

תִּצְטַעֵר	תִּצְטַעֲרִי
יִצְטַעֵר	תִּצְטַעֵר

נִצְטַעֵר

תִּצְטַעֲרוּ

יִצְטַעֲרוּ

צִיווּי	**צִיווּי שְׁלִילִי**
הִצְטַעֵר	אַל תִּצְטַעֵר
הִצְטַעֲרִי	אַל תִּצְטַעֲרִי
הִצְטַעֲרוּ	אַל תִּצְטַעֲרוּ

Cuando la raíz consta de 4 letras la conjugación es la siguiente:

לְהִתְגַּעֲגֵעַ = extrañar, añorar

אֶתְגַּעֲגֵעַ	
תִּתְגַּעֲגֵעַ	תִּתְגַּעֲגְעִי
יִתְגַּעֲגֵעַ	תִּתְגַּעֲגֵעַ
נִתְגַּעֲגֵעַ	
תִּתְגַּעֲגְעוּ	
יִתְגַּעֲגְעוּ	

צִיווּי	צִיווּי שְׁלִילִי
הִתְגַּעֲגֵעַ	אַל תִּתְגַּעֲגַע
הִתְגַּעֲגְעִי	אַל תִּתְגַּעֲגְעִי
הִתְגַּעֲגְעוּ	אַל תִּתְגַּעֲגְעוּ

לִקְרוֹא TEXTO DE LECTURA

דָּנִי, מַה תַּעֲשֶׂה מָחָר?

אַל תִּשְׁאֲלִי! מָחָר יִהְיֶה לִי יוֹם מְיוּחָד מְאוֹד: מָחָר אֶתחַתֵּן עִם הָאִישָׁה שֶׁאֲנִי אוֹהֵב!

אַחֲרֵי שֶׁאָקוּם מָחָר בַּבּוֹקֶר, אֶתרַחֵץ, אֶתלַבֵּשׁ, אוֹכַל אֲרוּחַת־בּוֹקֶר וְלֹא אֵלַךְ לַעֲבוֹדָה.

מָחָר בְּוַודַאי אֶתרַגֵּשׁ כָּל הַיוֹם, אֶתפַּלֵל לֵאלוֹהִים שֶׁהַכּוֹל יַעֲבוֹר בְּשָׁלוֹם.

לֹא אֶרְאֶה אֶת רוּתִי, אִישְׁתִי לָעָתִיד, עַד הַחֲתוּנָה, אֲבָל אָז אוֹמַר לָהּ שֶׁאוֹהֵב אוֹתָהּ כָּל יְמֵי חַיַי.

בָּעֶרֶב יָבוֹאוּ הַרבֵּה אוֹרְחִים לַחֲתוּנָה שֶׁלָנוּ וְיִשְׂמְחוּ יַחַד אִיתָנוּ, וְכַמוּבָן – גַּם יָבִיאוּ לָנוּ מַתָּנוֹת...

מָחָר נִרקוֹד וְנָשִׁיר עִם הַחֲבֵרִים שֶׁלָנוּ, מָחָר נֹאמַר מִילִים חַמוֹת לִבְנֵי הַמִשׁפָּחָה

שֶׁלָּנוּ וְנַבטִיחַ אֶחָד לַשֵּׁנִי חַיִים אֲרוּכִים וּמְעַנְיְינִים.

אֲנִי מְקַוֶּוה שֶׁנִהיֶה תָמִיד חֲבֵרִים טוֹבִים, אֲנִי מְקַוֶּוה שֶׁיִהיוּ לָנוּ יְלָדִים יָפִים וַחֲכָמִים וַאֲנִי מְקַוֶּוה שֶׁנִזדַקֵן בְּיַחַד.

La misma cosa, lo mismo = אוֹתוֹ דָבָר

(s. m.) אוֹתוֹ
(s. f.) אוֹתָה
(p. m.) אוֹתָם
(p. f.) אוֹתָן
} + (הַ) + שֵׁם

דוּגמָאוֹת:

1. קָנִיתִי מְכוֹנִית. זֹאת אוֹתָה הַמְכוֹנִית שֶׁהָיתָה לִי קוֹדֶם, רַק יוֹתֵר חֲדָשָׁה.
1. Compré un auto. Es el mismo auto que tenía antes, sólo más nuevo.

2. אֲנַחנוּ תָמִיד יוֹצאִים עִם אוֹתָם הַחֲבֵרִים לְאוֹתָם הַמְקוֹמוֹת וַאֲפִילוּ אֲנַחנוּ אוֹכלִים אוֹתוֹ אוֹכֶל.
2. Nosotros siempre salimos con los mismos amigos a los mismos lugares y hasta comemos la misma comida.

3. אֲנַחנוּ גָרִים בְּאוֹתוֹ בִנְיָן, אֲבָל אֵין לָנוּ אוֹתָה דִירָה, הַדִירָה שֶׁלָהֶם גְדוֹלָה יוֹתֵר.
3. Nosotros vivimos en el mismo edificio, pero no tenemos la misma vivienda, la vivienda de ellos es más grande.

4. אוֹתָן הַתְמוּנוֹת שֶׁרָאִינוּ לְפָנֵי שָׁבוּעַ בַּתַעֲרוּכָה בַמוּזֵיאוֹן, יַגִיעוּ בְּעוֹד חוֹדֶשׁ לַתַעֲרוּכָה בְניוּ־יוֹרק.
4. Los mismos cuadros que vimos hace una semana en la exposición en el museo, llegarán dentro de un mes a la exposición en Nueva York.

La palabra בְּעוֹד en contexto de tiempo es el uso contrario a לִפְנֵי + tiempo.
Por ejemplo:

לִפְנֵי חוֹדֶשׁ/ שָׁנָה/ שָׁבוּעַ = hace un mes/ año/ semana

בְּעוֹד חוֹדֶשׁ/ שָׁנָה/ שָׁבוּעַ = dentro de un mes/ año/ semana

Declinación de la preposición אַחֲרֵי = después de, detrás de

אַחֲרַיי detrás mío

אַחֲרֶיךָ detrás tuyo (m)	אַחֲרַיִךְ detrás tuyo (f)
אַחֲרָיו detrás de él	אַחֲרֶיהָ detrás de ella

אַחֲרֵינוּ detrás nuestro

אַחֲרֵיכֶם detrás vuestro (m)	אַחֲרֵיכֶן detrás vuestro (f)
אַחֲרֵיהֶם detrás de ellos	אַחֲרֵיהֶן detrás de ellas

לִפְנֵי = antes de, delante de

לְפָנַיי delante mío

לְפָנֶיךָ delante tuyo (m)	לְפָנַיִךְ delante tuyo (f)
לְפָנָיו delante suyo (de él)	לְפָנֶיהָ delante suyo (de ella)

לְפָנֵינוּ delante nuestro

לִפְנֵיכֶם delante vuestro (m)	לִפְנֵיכֶן delante vuestro (f)
לִפְנֵיהֶם delante de ellos	לִפְנֵיהֶן delante de ellas

בִּיטוּי:

"אַחֲרַיי – הַמַּבּוּל"

Literalmente: "Después de mí – el diluvio"

El significado: no me preocupa que pasará detrás mío, o después de mi tiempo.

דוגמָאוֹת:

1. לָמַדנוּ הַרבֵּה מֵהַהוֹרִים שֶׁלָנוּ שֶׁחָיוּ לְפָנֵינוּ וַאֲנַחנוּ נִרצֶה שֶׁהַיְלָדִים שֶׁלָנוּ יַמשִׁיכוּ בְּאוֹתָה דֶרֶך אַחֲרֵינוּ.

1. Hemos aprendido mucho de nuestros padres que vivieron antes que nosotros y quisiéramos que nuestros hijos sigan el mismo camino detrás nuestro.

2. "מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶך חַי וְקַיָים..."

2. Agradezco ante tí, Rey vivo y existente..." (del rezo matutino)"

3. אֲנִי אוֹהֶבֶת אוֹתוֹ כָּל־כָּך! לְפָנָיו לֹא יָדַעתִי מַהִי אַהֲבָה אֲמִיתִית.

3. Yo lo amo tanto! Antes de él yo no sabía qué es un amor verdadero.

4. יְלָדִים, אֵיך זֶה קָרָה שֶׁהָלַכנוּ לִישׁוֹן אַחֲרֵיכֶם וְקַמנוּ לְפָנֵיכֶם?

4. Niños, cómo es que sucedió que fuimos a dormir después de Uds. y nos levantamos antes que Uds.?

בִּיטוּי:

"שְׁמוֹ הוֹלֵך לְפָנָיו" Literalmente: Su nombre va delante suyo.

Significado: Es famoso, tiene buen nombre.

שִׂיחָה בַּתוֹר בַּדוֹאַר

- שָׁלוֹם, אַתָה אַחֲרוֹן בַּתוֹר?
- כֵּן.
- טוֹב, אֲנִי אֶעֱמוֹד אַחֲרֶיךָ, בְּסֵדֶר?
- לֹא, הָיְתָה פֹּה אִישָׁה וְאָמְרָה שֶׁהִיא אַחֲרַיי וְהָלְכָה. אֲנִי זוֹכֵר שֶׁעָמַדתִי לְפָנֶיהָ.
- אָז, אֵיפֹה הִיא?
- עוֹד מְעַט הִיא תַחֲזוֹר וְהִיא תַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ.
- בְּסֵדֶר, מַה אֲנִי יָכוֹל לַעֲשׂוֹת? אֲנִי אֶהיֶה אַחֲרֶיהָ בַּתוֹר.

Un diálogo en la cola (fila de espera) en el correo

– Hola, tú eres último en la cola?

– Sí.

– Bueno, me pararé detrás tuyo, está bien?

– No, aquí estuvo una señora y dijo que ella está detrás mío y se fué. Yo recuerdo que estuve delante de ella.

– Entonces dónde está?

– Enseguida regresará y se parará delante tuyo.

– Esta bien, qué puedo hacer? Estaré detrás de ella en la cola.

PEQUEÑO DICCIONARIO מילון קטן

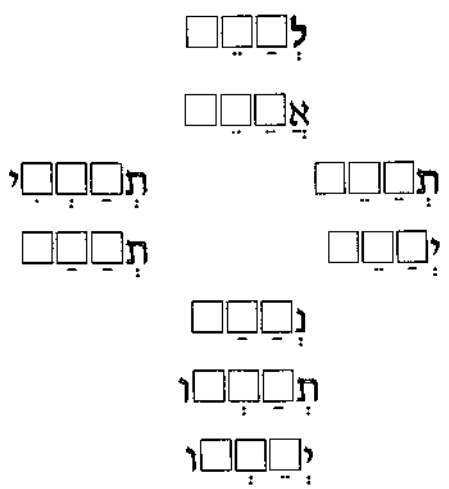
esperar	לְחַכּוֹת ל...‏, מְחַכֶּה, מְחַכָּה, מְחַכִּים, מְחַכּוֹת
limpiar	לְנַקוֹת אֶת...‏, מְנַקֶּה, מְנַקָּה, מְנַקִּים, מְנַקוֹת
descubrir, revelar (secreto)	לְגַלוֹת אֶת... ל...‏, מְגַלֶּה, מְגַלָּה, מְגַלִּים, מְגַלוֹת
cambiar, modificar	לְשַׁנוֹת אֶת...‏, מְשַׁנֶּה, מְשַׁנָּה, מְשַׁנִּים, מְשַׁנוֹת
tener esperanza	לְקַוות ל...‏, מְקַוֶּה, מְקַוָּה, מְקַוִּים, מְקַוות
intentar, probar, experimentar	לְנַסוֹת אֶת...‏, מְנַסֶּה, מְנַסָּה, מְנַסִּים, מְנַסוֹת

pasar el tiempo, entretenerse	לְבַלּוֹת, מְבַלֶּה, מְבַלָּה, מְבַלִּים, מְבַלּוֹת
revisar, examinar	לִבדוֹק אֶת..., בּוֹדֵק, בּוֹדֶקֶת, בּוֹדְקִים, בּוֹדְקוֹת
festivo/a/os/as	חֲגִיגִי, חֲגִיגִית, חֲגִיגִיִים, חֲגִיגִיוֹת
ruta, carretera	כְּבִישׁ
público/a/os/as	צִיבּוּרִי, צִיבּוּרִית, צִיבּוּרִיִים, צִיבּוּרִיוֹת
techo	גַּג (ז), גַּגוֹת
fragmento, párrafo	קֶטַע
efectivamente, realmente	מַמָּשׁ
diluvio	מַבּוּל
a la vuelta, al regresar	בַּחֲזָרָה
secreto	סוֹד (ז), סוֹדוֹת
1. mapa 2. mantel	מַפָּה
estación central	תַּחֲנָה מֶרכָּזִית
poco	מְעַט
fenómeno, característica	תוֹפָעָה
límite, frontera	גְּבוּל (ז), גְּבוּלוֹת
pirámide	פִּירָמִידָה
tumba	קֶבֶר (ז), קְבָרוֹת/ קְבָרִים
rey	מֶלֶך
Egipto	מִצרַיִים
río	נָהָר (ז), נְהָרוֹת
sin	בִּלעֲדֵי = בְּלִי

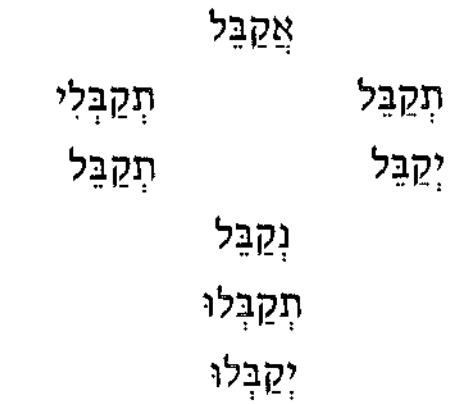
coalisión	קוֹאָלִיצְיָה
serio/a/os/as	רְצִינִי, רְצִינִית, רְצִינִיִים, רְצִינִיוֹת
instrucción, ilustración	הַשׂכָּלָה
esperanza	תִקְוָה
fresco (poco frío)	קָרִיר
conductor, chofer	נֶהָג

CAPÍTULO 37 פרק

Tiempo futuro del sexto* grupo de verbos



recibir = לְקַבֵּל



* Corresponde al cuarto grupo conjugado anteriormente en presente y pasado.

□ֵ□ֵ□ קַבֵּל □ַ□ְ□ֵי קַבְּלִי □ַ□ְ□וּ קַבְּלוּ

Observe:

Sólo la primera persona comienza con las vocales aa = □ַאֲ□ַ, los prefijos del resto de la conjugación llevan la vocal □ְ que suena como una "e" corta.

La letra מ, que inicia los verbos de este grupo en tiempo presente, desaparece tanto en el pasado como en el futuro.

Sub-grupo 1:

Verbos con raíz de 4 letras

לְ□ַ□ְ□ֵ□

אֲ□ַ□ְ□ֵ□

תְּ□ַ□ְ□ַ□ תְּ□ַ□ְ□ַ□ִי

יְ□ֵ□ְ□ֵ□ תְּ□ַ□ְ□ֵ□

נְ□ַ□ְ□ֵ□

תְּ□ַ□ְ□ַ□וּ

יְ□ַ□ְ□ַ□וּ

llamar por teléfono, sonar = לְצַלְצֵל

אֲצַלְצֵל

תְּצַלְצַל תְּצַלְצְלִי

יְצַלְצַל תְּצַלְצַל

נְצַלְצֵל

תְּצַלְצְלוּ

יְצַלְצְלוּ

צִיווּי

□ְ□ֵ□ צַלְצֵל □ְ□ַ□ְ□ִי צַלְצְלִי □ְ□ָ□□וּ צַלְצְלוּ

Sub-grupo 2:

Otro sub-grupo perteneciente a esta conjugación es el que tiene como tercer letra de la raíz la ה. En este caso el infinitivo termina en ות.

Por ejemplo: esperar a… לְדוּגמָה: לְחַכּוֹת ל...

זְמַן הוֹוֶה: Tiempo presente:

מְחַכֶּה, מְחַכָּה, מְחַכִּים, מְחַכּוֹת

זְמַן עָבָר: Tiempo pasado:

(אֲנִי) חִיכִּיתִי

(אַתָּה) חִיכִּיתָ (אַת) חִיכִּית

הוּא חִיכָּה הִיא חִיכְּתָה*

(אֲנַחנוּ) חִיכִּינוּ

(אַתֶּם) חִיכִּיתֶם (אַתֶּן) חִיכִּיתֶן

הֵם, הֵן חִיכּוּ

* En la tercer persona del singular femenino se agrega ת antes de la ה así como vimos en los verbos הָיְתָה, קָנְתָה, שָׁתְתָה.

Otros verbos de este sub-grupo son:

לְנַקוֹת אֶת	מְנַקֶּה, מְנַקָּה, מְנַקִּים, מְנַקּוֹת	limpiar
לְגַלוֹת אֶת	מְגַלֶּה, מְגַלָּה, מְגַלִּים, מְגַלּוֹת	descubrir
לְשַׁנוֹת אֶת	מְשַׁנֶּה, מְשַׁנָּה, מְשַׁנִּים, מְשַׁנּוֹת	cambiar, modificar
לְקַוּוֹת ל...	מְקַוֶּה, מְקַוָּה, מְקַוִּים, מְקַוּוֹת	tener esperanza

probar, intentar	מְנַסֶּה, מְנַסָּה, מְנַסִּים, מְנַסּוֹת	לְנַסּוֹת אֶת
pasar el tiempo, entretenerse	מְבַלֶּה, מְבַלָּה, מְבַלִּים, מְבַלּוֹת	לְבַלּוֹת

בִּיטוּי:

מַה זֶּה מְשַׁנֶּה?

Qué importa?

Literalmente: Qué es lo que cambia?

Tiempo futuro זְמַן עָתִיד

לְ□ַ□וֹת

אֲ□ַ□ָּה

תְּ□ַ□ָּה תְּ□ַ□ִּי

יְ□ַ□ָּה תְּ□ַ□ָּה

נְ□ַ□ָּה

תְּ□ַ□וּ

יְ□ַ□וּ

esperar = לְחַכּוֹת

אֲחַכֶּה

תְּחַכֶּה תְּחַכִּי

יְחַכֶּה תְּחַכֶּה

נְחַכֶּה

תְּחַכּוּ

יְחַכּוּ

צִיווּי

□□ֶה חַפֵּה □□ִי חַפִּי □□וּ חַפּוּ

תַּרגִיל 80 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con verbos en tiempo futuro, usando los infinitivos que aparecen al final de cada oración.

1. רוּתִי וְדָנִי, לִפְנֵי שֶׁ_____ אֶת הַחֶדֶר, _____ אוֹתוֹ בְּבַקָּשָׁה! (לְסַדֵּר, לְנַקּוֹת)
2. יְלָדִים, אַל _____ אִיתּוֹ וְאַל _____ לוֹ שׁוּם דָּבָר. (לְדַבֵּר, לְסַפֵּר)
3. אַחֲרֵי שֶׁ(אֲנַחנוּ) _____ אֲלֵיהֶם, הֵם _____ אֵלֵינוּ בַּחֲזָרָה. (לְצַלצֵל, לְטַלפֵּן)
4. אִם הֵם _____ כֶּסֶף, אַתֶּן _____ לָהֶם. (לְבַקֵּשׁ, לְשַׁלֵּם)
5. חַנָּה, אִם _____ אֶת הַכַּרטִיס, לֹא _____ כַּרטִיס חָדָשׁ. (לְאַבֵּד, לְקַבֵּל).
6. יוֹסִי, (אֲנִי) _____ לְךָ אֶת הַסוֹד הַגָּדוֹל, רַק אִם (אַתָּה) _____ לִי שֶׁלֹּא _____ לְאַף אֶחָד. (לְגַלוֹת, לְהַבטִיחַ, לְסַפֵּר)
7. דָּוִיד, אֵיך _____ אֶת הַמִּילָה הַזֹּאת לְעִברִית? (לְתַרגֵם)
8. אִם (אַת) _____ אֶת הַדֶּרֶך, _____ אוֹתָהּ בַּמַּפָּה. (לְאַבֵּד, לְחַפֵּשׂ)
9. רוּתִי, מִי* _____ לָךְ בַּתַּחֲנָה הַמֶּרכָּזִית, אִם (אַת) _____ אֶת שְׁעַת הַנְּסִיעָה? (לְחַכּוֹת, לְשַׁנוֹת)
10. יְלָדִים, אַל _____ אֶת הַגִּינָה! מִי, אַתֶּם חוֹשְׁבִים, _____ אַחֲרֵיכֶם? (לְלַכלֵךְ, לְנַקּוֹת)

* Recuerde: después de la palabra מִי el verbo se usa en la tercera persona del singular masculino.

La cópula הָאוֹגֵד

Como en hebreo no se usa el verbo ser o estar en tiempo presente, los pronombres personales הוּא, הִיא, הֵם, הֵן lo reemplazan y unen el sujeto al predicado, es decir cumplen la función de cópula. Dicha cópula coincide en género y número con el sujeto.

דוּגמָאוֹת:

1. La ciudad de Tel-Aviv es el centro del país.
   1. הָעִיר תֵּל־אָבִיב **הִיא** מֶרכַּז הָאָרֶץ.
2. Estas casas blancas son el corazón del barrio.
   2. הַבָּתִּים הַלְּבָנִים הָאֵלֶּה **הֵם** לֵב הַשְּׁכוּנָה.
3. Esta exposición de Chagall es un sueño de muchas personas.
   3. הַתַּעֲרוּכָה הַזּוֹ שֶׁל תְּמוּנוֹת שָׁאגָאל **הִיא** חֲלוֹם שֶׁל הַרבֵּה אֲנָשִׁים.
4. Este libro es un fenómeno interesante y especial.
   4. הַסֵּפֶר הַזֶּה **הוּא** תוֹפָעָה מְעַנְיֶינֶת וּמְיוּחֶדֶת.
5. El cielo es el límite.
   5. הַשָּׁמַיִם **הֵם** הַגְּבוּל.
6. Las guerras son la raíz del mal.
   6. הַמִּלחָמוֹת **הֵן** שׁוֹרֶשׁ הָרָע.

תַּרגִיל 81 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con los pronombres personales הוּא, הִיא, הֵם, הֵן y tradúzcalas al español:

1. הָעוֹלָם _____ מָקוֹם יָפֶה אֲבָל קָשֶׁה.

_____

2. הַטֶּלֶוויזְיָה _____ סִיבָּה רְצִינִית לְאִיבּוּד זְמַן שֶׁל יְלָדִים רַבִּים.

_____

3. הַחַיִים _____ מִשְׂחָק אָרוֹך וּמְעַנְיֵין.

_____

4. הַפִּירָמִידוֹת _____ קְבָרִים עַתִּיקִים שֶׁל מַלְכֵי מִצְרַיִם.

_____

5. הַנְּהָרוֹת _____ הַדְּרָכִים שֶׁבָּהֶן כָּל הַמַּיִם הוֹלְכִים וּמַגִּיעִים לַיָּם הַגָּדוֹל.

_____

Declinación de la preposición בִּלְעָדֵי = sin

בִּלְעָדַיי sin mí

בִּלְעָדֶיךָ sin tí (m) בִּלְעָדַיִךְ sin tí (f)

בִּלְעָדָיו sin él בִּלְעָדֶיהָ sin ella

בִּלְעָדֵינוּ sin nosotros/as

בִּלְעֲדֵיכֶם sin vosotros בִּלְעֲדֵיכֶן sin vosotras

בִּלְעָדֵיהֶם sin ellos בִּלְעָדֵיהֶן sin ellas

דוּגמָאוֹת:

1. רוּתִי, אֲנִי לֹא יָכוֹל לִחְיוֹת בִּלְעָדַיִךְ!
2. דָּנִי, תּוֹדָה! בִּלְעָדֶיךָ לֹא הָיִינוּ יְכוֹלִים לִגמוֹר אֶת הָעֲבוֹדָה הַקָּשָׁה הַזוֹ בְּיוֹם אֶחָד.
3. אֲנִי מַרגִישָׁה לֹא טוֹב הַיוֹם, וְלָכֵן כְּדַאי שֶׁתִּסעוּ מָחָר לְחֵיפָה בַּלְעָדַיי.

1. Ruti, yo no puedo vivir sin tí!
2. Dani, gracias! Sin tí no hubiésemos podido terminar el trabajo difícil en un día.
3. No me siento bien hoy, por eso conviene que viajen mañana a Haifa sin mí.

4. חַבְרֵי מִפְלֶגֶת הָעֲבוֹדָה עָזְבוּ אֶת הַמֶּמְשָׁלָה. בְּלְעֲדֵיהֶם זוֹ תִּהְיֶה מֶמְשָׁלָה צָרָה וְאוּלַי לֹא תִּהְיֶה בְּכְלָל קוֹאָלִיצְיָה.

4. Los miembros del partido laboral abandonaron el gobierno. Sin ellos el gobierno será estrecho y quizá no habrá del todo coalisión.

5. אִמָּא וְאַבָּא, מַדּוּעַ אַתֶּם נוֹסְעִים? מַה נַּעֲשֶׂה בְּלְעֲדֵיכֶם?

5. Mamá y papá, porqué viajáis? Qué haremos sin vosotros?

Estas 2 expresiones describen situaciones opuestas:

1. בַּעַל = dueño de... dotado de...

2. חָסַר = falto de..., carece de...

זָכָר יָחִיד (sing. masc.) נְקֵבָה יָחִיד (sing. fem.)

בַּעַל־בַּיִת = dueño de casa בַּעֲלַת מַזָּל = afortunada

חֲסַר־בַּיִת = que carece de casa חֲסֵרַת מַזָּל = desafortunada

זָכָר רַבִּים (pl. masc.) נְקֵבָה רַבִּים (pl. fem.)

בַּעֲלֵי חַיִּים = animales בַּעֲלוֹת הַשְׂכָּלָה = instruídas

חֲסְרֵי חַיִּים = inanimados חֲסְרוֹת הַשְׂכָּלָה = que carecen de instrucción

Las expresiones anteriores están en סְמִיכוּת = estado constructo.

EJERCICIO 82 תַּרְגִּיל

Traduzca las oraciones siguientes al hebreo usando las expresiones con בַּעַל־ y חֶסַר־:

Ejemplo: דוּגמָה:

1. Él es dueño de un perro. הוּא בַּעַל כֶּלֶב.
2. Ella tiene un negocio.

_____

3. Ellos están sin trabajo.

_____

4. Sois vosotras las dueñas del auto?

_____

5. Yo (m.) carezco de apetito.

_____

6. Sois vosotros dueños de tierras?

_____

7. Ellas están desperanzadas.

_____

CAPÍTULO 38 פרק

Estático y dinámico en el espacio

Dinámico

hacia adentro	פְּנִימָה	hacia afuera	הַחוּצָה
hacia abajo	לְמַטָּה	hacia arriba	לְמַעלָה
hacia atrás	אֲחוֹרָה	hacia adelante	קָדִימָה
hacia aquí	הֵנָה (לְפֹה, לְכָאן)	hacia un lado	הַצִידָה
hacia allí	שָׁמָה (לְשָׁם)		

Estático

adentro	בִּפנִים	afuera	בַּחוּץ
dentro de	בְּתוֹך הַ+שֵׁם		
abajo	לְמַטָּה	arriba	לְמַעלָה
de atrás	מֵאָחוֹר	de adelante	מִלפָנִים
debajo de...	מִתַחַת ל...	por encima	מֵעַל
en el medio	בָּאֶמצַע	en el lado/costado	בַּצַד
allá	שָׁם	acá	פֹּה, כָּאן

Los términos dinámicos se caracterizan por la letra ה que se agrega al final, la cual indica movimiento o dirección, como en la palabra הַבַּיְתָה = a casa. En cambio los términos estáticos están precedidos por preposiciones, mayormente por la preposición ב. Sólo las palabras לְמַטָּה y לְמַעְלָה se usan por igual en ambas acepciones.

Verbos de carácter dinámico como לָבוֹא, לָלֶכֶת, לִנְסוֹעַ se usan para los términos del primer grupo y los de carácter estático como לָגוּר, לָשֶׁבֶת, לִחְיוֹת – para el segundo.



קֶטַע קְרִיאָה TEXTO DE LECTURA

– שָׁלוֹם, מַה אַתֶּם עוֹשִׂים כָּאן בַּחוּץ? כָּל־כָּךְ חַם הַיּוֹם! בְּבַקָּשָׁה לְהִיכָּנֵס פְּנִימָה!

– תּוֹדָה. אֵיפֹה נֵשֵׁב?

– נֵשֵׁב בִּפְנִים. בִּפְנִים הַרבֵּה יוֹתֵר קָרִיר וְנָעִים.

– מְצוּיָן, אֲבָל אֵיפֹה בְּדִיוּק נֵשֵׁב?

– אוּלַי נֵשֵׁב בְּתוֹךְ הַמִּשְׂרָד שֶׁלִּי וְשָׁם נְדַבֵּר.

– אֵיפֹה הַמִּשְׂרָד שֶׁלְּךָ? עוֹלִים לְמַעְלָה אוֹ יוֹרְדִים לְמַטָּה?

– הַמִּשְׂרָד שֶׁלִּי נִמְצָא לְמַעְלָה, בַּצַד, מֵעַל הַמִּשְׂרָד שֶׁל יוֹסִי, מַמָּשׁ מִתַּחַת לַגַּג.

בְּבַקָּשָׁה, לְכוּ קְדִימָה, אַל תִּסְתַּכְּלוּ אֲחוֹרָה וְתִמְצְאוּ אֶת הַחֶדֶר. אֵיךְ הִגַּעְתֶּם הֵנָּה?

– נָסַעְנוּ הֵנָּה בְּאוֹטוֹבּוּס.

– אֵיפֹה יְשַׁבְתֶּם בְּאוֹטוֹבּוּס. מִלְּפָנִים אוֹ מֵאָחוֹר?

– יָשַׁבְנוּ מִלְּפָנִים, לְיַד הַנֶּהָג, כִּי קָשֶׁה לָשֶׁבֶת מֵאָחוֹר בָּאוֹטוֹבּוּס. כְּשֶׁיּוֹשְׁבִים מֵאָחוֹר מַרגִישִׁים בִּזְמַן הַנְּסִיעָה כָּל דָּבָר קָטָן בַּפְּבִישׁ, וְאִילּוּ כְּשֶׁיּוֹשְׁבִים מִלְּפָנִים הַנְּסִיעָה נְעִימָה וְנוֹחָה יוֹתֵר.

– הַנְּסִיעָה הָיְתָה מְהִירָה?

– לֹא, בְּכָל תַּחֲנָה חִיכּוּ הַרבֵּה אֲנָשִׁים. כְּשֶׁהַנּוֹסְעִים עָלוּ לָאוֹטוֹבּוּס, הַנֶּהָג אָמַר:

"לְהִיכָּנֵס פְּנִימָה בְּבַקָּשָׁה, יֵשׁ עוֹד הַרבֵּה מָקוֹם בִּפְנִים! לָזוּז הַצִידָה וְלָתֵת לָאֲנָשִׁים לַעֲבוֹר, הֵם רוֹצִים לָצֵאת הַחוּצָה!"

- זֹאת הָיְתָה נְסִיעָה אֲרוּכָה!
- נָכוֹן, כְּשֶׁנַחזוֹר הַבַּיתָה, נִיסַע שָׁמָה בְּמוֹנִית.

Tiempo futuro del séptimo grupo de verbos

לְהִי□□□

אֶ□□□

תִי□□□ תִי□□□י

יִי□□□ תִי□□□

נִי□□□

תִי□□□ו

יִי□□□ו

לְהִיכָּנֵס = entrar

אֶכָּנֵס

תִיכָּנֵס תִיכָּנְסִי

יִיכָּנֵס תִיכָּנֵס

נִיכָּנֵס

תִיכָּנְסוּ

יִיכָּנְסוּ

צִיווּי

הִי□□□ הִיכָּנֵס הִי□□□י הִיכָּנְסִי הִי□□□ו הִיכָּנְסוּ

Observe:

1. Sólo la primera persona de la conjugación lleva אֶ = e en el prefijo, en el resto de la conjugación la vocal de los prefijos es ◌ִי = i.
2. La letra נ que caracteriza a este grupo de verbos en presente y pasado desaparece en tiempo futuro: נִכנַסתִי, נִכנָס אֲבָל אֶכָּנֵס.
3. Muchos verbos de este grupo son la voz pasiva de sus paralelos activos de la misma raíz. Por ejemplo: לִפתוֹחַ – לְהִיפָּתֵח, לִשׁבּוֹר – לְהִישָּׁבֵר, לִסגוֹר – לְהִיסָּגֵר.
4. En los verbos de este grupo, cuya raíz comienza con י, dicha letra es reemplazada por la letra ו así: לְהִיוָּלֵד, נוֹלַד, אִוָּלֵד.

לְהִיוָּלֵד = nacer	לְהִיוָּדַע = enterarse
אִוָּלֵד	אִוָּודַע
תִּיוָּלֵד תִּיוָּלְדִי	תִּיוָּודַע תִּיוָּודְעִי
יִיוָּלֵד תִּיוָּלֵד	יִיוָּודַע תִּיוָּודַע
נִיוָּלֵד	נִיוָּודַע
תִּיוָּלְדוּ	תִּיוָּודְעוּ
יִיוָּלְדוּ	יִיוָּודְעוּ

דוגמָאוֹת:

1. חַנָה, אִם תִּישָׁאֲרִי מָחָר בַּבַּיִת, אִכָּנֵס לְבַקֵר אוֹתָך.
   1. Jana, si te quedarás mañana en casa, entraré a visitarte.
2. הַקוֹנצֶרט הַחַגִיגִי יִישָׁמַע בַּשָׁבוּעַ הַבָּא בְּכָל תַחֲנוֹת הָרַדיוֹ. אֲנִי רַק לֹא יוֹדַעַת כַּמָה זְמַן הוּא יִימָשֵׁך.
   2. El concierto festivo se escuchará la semana próxima en todas las estaciones de radio. Yo no sé solamente cuánto tiempo se prolongará.

3. אִם לֹא נִיזָהֵר בִּזְמַן שֶׁנְדַבֵּר בַּטֶלֶפוֹן הַצִיבּוּרִי, יִיגָמְרוּ לָנוּ כָּל כַּרטִיסֵי הַטֶלֶכָּארט.

3. Si no nos cuidaremos en el tiempo que hablemos por el teléfono público, se nos terminarán todas las tarjetas Telecard.

Más verbos de este grupo:

prolongarse, continuarse	לְהִימָשֵׁך (נִמשַׁך, יִימָשֵׁך)
cerrarse, ser cerrado	לְהִיסָגֵר (נִסגַר, יִיסָגֵר)
abrirse, ser abierto	לְהִיפָּתַח (נִפתַח, יִיפָּתַח)
venderse, ser vendido	לְהִימָכֵר (נִמכַּר, יִימָכֵר)
revisarse, examinarse	לְהִיבָּדֵק (נִבדַק, יִיבָּדֵק)
robarse, ser robado	לְהִיגָּנֵב (נִגנַב, יִיגָּנֵב)
enviarse, ser enviado	לְהִישָּׁלַח (נִשלַח, יִישָּׁלַח)

תַּרגִיל 83 EJERCICIO

Tranforme las oraciones activas siguientes en pasivas, usando los verbos en tiempo futuro.
El infinitivo de cada verbo aparece al final de cada oración.
Las voces pasivas son seguidas a menudo por la preposición עַל־יְדֵי = por medio de.

דוּגמָה:

1. אִם יִגנְבוּ אֶת הַמְכוֹנִית שֶׁלִי, לֹא יִהיֶה לִי בְּמָה לִנסוֹעַ. (לְהִיגָּנֵב)
אִם הַמְכוֹנִית שֶׁלִי **תִיגָּנֵב**, לֹא יִהיֶה לִי בְּמָה לִנסוֹעַ.

2. הָרוֹפֵא יִבדוֹק אֶת הַחוֹלֶה רַק מָחָר. (לְהִיבָּדֵק)

_____

3. אַחֲרֵי שֶׁנִמצָא אֶת הַחֲבֵרִים שֶׁלָנוּ, נַמשִׁיך בַּטִיוּל. (לְהִימָּצֵא, לְהִימָּשֵׁך)

_____

4. הַסוֹפְרִים יִכתְבוּ סְפָרִים רַבִּים עַל טֶבַע וּבְרִיאוּת בַּשָׁנָה הַבָּאָה. (לְהִיכָּתֵב)

_____

5. בְּאֵיזוֹ שָׁעָה יִסגְרוּ אֶת הַחֲנוּת מָחָר בָּעֶרֶב? (לְהִיסָּגֵר)

_____

6. כּוּלָם יִשמְעוּ אֶת הַקוֹל הַנֶהְדָר שֶׁלוֹ בַּקוֹנצֶרט הַבָּא. (לְהִישָּׁמַע)

_____

7. אִם הֵם לֹא יִגמְרוּ אֶת הָעֲבוֹדָה בַּזמַן, מַה יִקרֶה? (לְהִיגָּמֵר)

_____

8. אַחֲרֵי שֶׁנאמַר אֶת הַשִׁיר, הֵם יִראוּ אֶת הַסֶרֶט. (לְהֵיאָמֵר, לְהֵירָאוֹת)

_____

9. מַה יִהיֶה אִם יֵדעוּ אֶת הַסוֹד שֶׁלוֹ? (לְהִיוָודַע)

_____

10. יַעֲשׂוּ אֶת מְסִיבַת יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁלוֹ בַּחוּץ? (לְהֵיעָשׂוֹת)

_____

בַּשָׁבוּעַ שֶׁעָבַר = la semana pasada

בַּשָׁנָה שֶׁעָבְרָה = el año pasado

בַּשָׁבוּעַ הַבָּא = la semana próxima

בַּשָׁנָה הַבָּאָה = el año próximo

Declinación de la preposición עַל יְדֵי = por medio de

	por mí, por mi intermedio עַל יָדַי
por tí (m) עַל יָדֶיךָ	por tí (f.) עַל יָדַיִךְ
por medio de él עַל יָדָיו	por medio de ella עַל יָדֶיהָ
	por nuestro intermedio עַל יָדֵינוּ
por vosotros עַל יְדֵיכֶם	por vosotras עַל יְדֵיכֶן
por ellos עַל יְדֵיהֶם	por ellas עַל יְדֵיהֶן

דוגמָאות:

1. Los amigos me mandaron flores lindas, las flores fueron enviadas por ellos en honor de mi cumpleaños.

.1 הַחֲבֵרִים שָׁלְחוּ לִי פְּרָחִים יָפִים, הַפְּרָחִים נִשְׁלְחוּ עַל יְדֵיהֶם לִכְבוֹד יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁלִּי.

2. – David realmente escribió solo todos estos libros?

   – Sí, fueron escritos por él durante los quince años últimos.

.2 – דָוִיד בֶּאֱמֶת כָּתַב בְּעַצמוֹ אֶת כָּל הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה?

– כֵּן, הֵם נִכתְּבוּ עַל יָדָיו בְּמֶשֶׁך חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה הַשָּׁנִים הָאַחֲרוֹנוֹת.

3. Todas estas tortas fueron hechas por nosotros como regalo para los estudiantes que terminaron las clases hoy.

.3 כָּל הָעוּגוֹת הָאֵלֶּה נַעֲשׂוּ עַל יְדֵינוּ כְּמַתָּנָה לַסְטוּדֶנטִים שֶׁגָּמְרוּ אֶת הַלִּימוּדִים הַיוֹם.

4. Yosi, estas palabras realmente fueron dichas por tí en el encuentro importante con el director?

.4 יוֹסִי, הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בֶּאֱמֶת נֶאֶמְרוּ עַל יָדֶיךָ בַּפְּגִישָׁה הַחֲשׁוּבָה עִם הַמְּנַהֵל?

perdonar	לִסלוֹחַ ל..., סוֹלֵחַ, סוֹלַחַת, סוֹלְחִים, סוֹלְחוֹת
temer	לִפחוֹד מ..., פּוֹחֵד, פּוֹחֶדֶת, פּוֹחֲדִים, פּוֹחֲדוֹת
tocar instrumento musical	לְנַגֵּן על..., מְנַגֵּן, מְנַגֶּנֶת, מְנַגְּנִים, מְנַגְּנוֹת
en honor de…	לִכבוֹד
durante	בְּמֶשֶׁך
director	מְנַהֵל
enfermedad	מַחֲלָה
aldea, pueblo	כְּפָר
situación	מַצָב

CAPÍTULO 39 פרק

El subjuntivo

En hebreo no hay un modo especial como el subjuntivo.
Después de verbos como "desear, esperar, pedir, etc" en cualquier tiempo, se usa שֶׁ + verbo en futuro para expresar deseos, esperanza, ruegos, etc.

דוּגמָאוֹת:

1. Yo quiero que mis niños estudien. Siempre quise que ellos estudien en la universidad.
   .1 אֲנִי רוֹצָה שֶׁהַיְלָדִים שֶׁלִי יִלמְדוּ. תָמִיד רָצִיתִי שֶׁהֵם יִלמְדוּ בָּאוּנִיבֶרסִיטָה.
2. Nosotros esperamos (tenemos esperanza) que la paz venga pronto.
   .2 אֲנַחנוּ מְקַווִים שֶׁהַשָׁלוֹם יָבוֹא מַהֵר.
3. Les hemos rogado que nos disculpen.
   .3 בִּיקַשְׁנוּ מֵהֶם שֶׁיִסלְחוּ לָנוּ.
4. Ellas son vegetarianas, y por eso no querían que comamos carne. Ellas esperan que también nosotros seamos vegetarianos como ellas.
   .4 הֵן צמחוֹנִיוֹת, וְלָכֵן הֵן לֹא רָצוּ שֶׁנֹאכַל בָּשָׂר. הֵן עֲדַיִין מְקַווֹת שֶׁגַם אֲנַחנוּ נִהיֶה צמחוֹנִיִים כְּמוֹהֶן.
5. La abuela le pidió a su nieta que se quede con ella de noche porque teme quedarse sola en la casa.
   .5 סָבתָא בִּיקְשָׁה מִנֶכדָתָה שֶׁתִישָׁאֵר אִיתָה בַּלַיְלָה כִי הִיא פּוֹחֶדֶת לְהִישָׁאֵר לְבַד בַּבַּיִת.

Observe:

También acá, como en el caso de ...כְּדֵי שֶׁ, el verbo en futuro no debe referirse a la persona que expresa el deseo o la esperanza, sino a otras.

דוּגמָה:

תָּמִיד **רָצִיתִי לָגוּר** בַּכְּפָר. Siempre **quise vivir** en el campo. (Aquí se usa el infinitivo)

אֲבָל:

תָּמִיד **רָצִיתִי שֶׁהַהוֹרִים שֶׁלִּי יָגוּרוּ** בַּכְּפָר. Siempre **quise que mis padres** vivan en el campo.

תַּרגִיל 84 EJERCICIO

Complete las oraciones siguientes con las formas de futuro que expresan el modo subjuntivo. Los verbos aparecen al final de cada oración entre paréntesis.

1. קִיוִויתִי שֶׁ(אַתָּה) _____ אִיתִי לְבַקֵּר אֶת סַבָּא בְּבֵית־הַחוֹלִים. (לָבוֹא)
2. אֲנַחנוּ לֹא רוֹצִים שֶׁכָּל הָאֲנָשִׁים בַּשְּׁכוּנָה _____ אֶת הַמוּזִיקָה שֶׁאֲנַחנוּ מְנַגְּנִים. (לִשמוֹעַ)
3. דָּנִי בִּיקֵשׁ מֵאִיתָנוּ שֶׁ_____ עַל הַמִּכתָּבִים שֶׁלוֹ מַהֵר. (לַעֲנוֹת)
4. לֹא כָּל־כָּך רָצִיתִי שֶׁהֵם _____ אֶת סוֹדֵנוּ וְשֶׁהֵם _____ אוֹתוֹ לְכָל הָעוֹלָם. (לְגַלוֹת, לְסַפֵּר)
5. חָשַׁבתִּי שֶׁ(אַת) _____ מַה לַעֲשׂוֹת בְּמִצָב כָּל־כָּך קָשֶׁה, אֲבָל זֶה לֹא קָרָה... (לָדַעַת)

6. מִי רוֹצֶה שֶׁ(אֲנִי) _____ לוֹ כּוֹס תֵה עִם לִימוֹן? (לְהָכִין)

7. כָּל הַשָּׁנִים הֵם קִיווּ שֶׁ_____ לָהֶם יְלָדִים, אֲבָל הֵם לֹא הִצלִיחוּ בָּזֶה. (לְהִיוָולֵד)

8. הַהוֹרִים בִּיקְשׁוּ מִכֶּם שֶׁ_____ לַמְסִיבָּה בַּזְמַן וְשֶׁ_____ לָהֶם מְעַט. (לְהַגִיעַ, לַעֲזוֹר)

9. בִּיקַשְׁתִי מִמֵך שֶׁ_____ לְעַשֵׁן בַּבַּיִת וְשֶׁ _____ לִי לֹא לְעַשֵׁן יוֹתֵר בִּכלָל. (לְהַפסִיק, לְהַבטִיחַ)

10. סָבתָא תָמִיד קִיווּתָה שֶׁהַנְכָדִים שֶׁלָה _____ רוֹפְאִים וְהִיא תָמִיד חָלְמָה שֶׁהֵם _____ אֶת עֲבוֹדָתָם. (לִהיוֹת, לֶאֱהוֹב)

El verbo poder הַפוֹעַל יָכוֹל

(no tiene infinitivo) (אֵין שֵׁם פּוֹעַל)

זְמַן הוֹוֶה Tiempo presente	
יָכוֹל	יְכוֹלָה
יְכוֹלִים	יְכוֹלוֹת

זְמַן עָבָר Tiempo pasado	
יָכוֹלְתִי	
יָכוֹלְתָ	יָכוֹלְתְ
הוּא יָכוֹל	הִיא יָכְלָה
יָכוֹלְנוּ	
יְכוֹלְתֶם	יְכוֹלְתֶן
הֵם, הֵן יָכְלוּ	

Tiempo futuro זְמַן עָתִיד

אוּכַל

תּוּכַל תּוּכְלִי

הוּא יוּכַל הִיא תּוּכַל

נוּכַל

תּוּכְלוּ

הֵם, הֵן יוּכְלוּ

Preste atención a la diferencia entre:

comeré = אוֹכַל

y

podré = אוּכַל

Además:

En tiempo presente: él puede = הוּא יָכוֹל

En tiempo pasado: él pudo = הוּא יָכוֹל

PEQUEÑO DICCIONARIO מִילוֹן קָטָן

Merecer, me/ te/ le... corresponde	"מַגִּיעַ לִי", "מַגִּיעַ לְךָ", "מַגִּיעַ לוֹ, לָהּ, לָנוּ..."
feliz, felices	מְאוּשָּׁר, מְאוּשֶּׁרֶת, מְאוּשָּׁרִים, מְאוּשָּׁרוֹת
convertirse, transformarse	לְהָפוֹךְ ל..., הוֹפֵךְ, הוֹפֶכֶת, הוֹפְכִים, הוֹפְכוֹת

habitual, acostumbrado, regular	רָגִיל, רְגִילָה, רְגִילִים, רְגִילוֹת
poblado, asentamiento	יִישׁוּב
semejante a..., parecido/a/os/as	דוֹמֶה, דוֹמָה, דוֹמִים, דוֹמוֹת ל...
forma de vida	דֶּרֶךְ חַיִּים
naturalmente	בְּדֶרֶךְ הַטֶּבַע
padre/s	אָב (ז), אָבוֹת
1. detalle 2. individuo	פְּרָט
sociedad, compañía	חֶבְרָה
comuna	קוֹמוּנָה
como es sabido	כַּיָדוּעַ
único/a/os/as en su tipo	יָחִיד בְּמִינוֹ, יְחִידָה בְּמִינָהּ, יְחִידִים בְּמִינָם, יְחִידוֹת בְּמִינָן
idea/s	רַעָיוֹן (ז), רַעָיוֹנוֹת
socialista/s	סוֹצִיאַלִיסְטִי, סוֹצִיאַלִיסְטִית, סוֹצִיאַלִיסְטִיים, סוֹצִיאַלִיסְטִיוֹת
igualdad	שִׁוּיוֹן
igual/es	שָׁוֶה, שָׁוָה, שָׁוִים, שָׁווֹת
tiene/n razón, justo/a/os/as	צוֹדֵק, צוֹדֶקֶת, צוֹדְקִים, צוֹדְקוֹת
símbolo	סֵמֶל
por, para, a cambio de	עֲבוּר
particular/es	פְּרָטִי, פְּרָטִית, פְּרָטִיִים, פְּרָטִיוֹת

פָּשׁוּט, פְּשׁוּטָה, פְּשׁוּטִים, פְּשׁוּטוֹת	simple, sencillo/a/os/as
אִינדִיבִידוּאָלִיסט	individualista



לִקרוֹא TEXTO DE LECTURA

הַקִיבּוּץ, כַּיָדוּעַ, הוּא תוֹפָעָה יְחִידָה בְּמִינָהּ בָּעוֹלָם. הַקִיבּוּץ נוֹלַד מִן הָרַעָיוֹנוֹת הַסוֹצִיאַלִיסטִיִים בְּאֵירוֹפָּה. הָאֲנָשִׁים שֶׁבָּנוּ אֶת הַקִיבּוּצִים הָרִאשׁוֹנִים רָצוּ שֶׁיָקוּם מָקוֹם, בּוֹ כָּל הָאֲנָשִׁים יִהיוּ שָׁוִוים. הֵם חָלְמוּ שֶׁבְּתוֹך הַקִיבּוּץ תִהיֶה חֶברָה חֲדָשָׁה. הֵם אָמְרוּ: "אֲנַחנוּ נִיתֵן מַה שֶׁנּוּכַל וְנִיקַח מַה שֶׁנִהיֶה צְרִיכִים, אֲנַחנוּ נִחיֶה חַיִים פְּשׁוּטִים. נַעֲבוֹד אֶת הָאֲדָמָה וְתִהיֶה לָנוּ חֶברָה צוֹדֶקֶת יוֹתֵר".

בְּמֶשֶׁך הַרבֵּה שָׁנִים בּוֹנֵי הַקִיבּוּץ רָצוּ שֶׁהַקִיבּוּץ יִהיֶה דוּגמָה לְקוֹמוּנָה אֲמִיתִית. חַברֵי הַקִיבּוּץ קִיוּוּ שֶׁגַם הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת שֶׁלָהֶם יַמשִׁיכוּ בְּדֶרֶך הַחַיִים הַזֹאת וְיַצלִיחוּ בְּמַה שֶׁהִתחִיל דוֹר הָאָבוֹת. הֵם גַם קִיוּוּ שֶׁכָּל הַחֶברָה הַיִשׂרְאֵלִית תִלמַד מֵהֶם וְגַם הִיא תְקַבֵּל מֵהַקִיבּוּץ אֶת רַעָיוֹנוֹת הַשִׁוּוִיוֹן וּתְקַיֵים חַיִים צוֹדְקִים יוֹתֵר. כַּיָדוּעַ, כָּל זֶה לֹא קָרָה.

אַחֲרֵי שָׁנִים רַבּוֹת שֶׁבָּהֶן הַקִיבּוּצִים הָפְכוּ לְסֵמֶל שֶׁל יִשׂרָאֵל, אַף אֶחָד לֹא חָשַׁב שֶׁהַקִיבּוּץ יַעֲבוֹר כָּל־כָּך מַהֵר לְחַיִים אִינדִיבִידוּאַלִיסטִיִים. אֵיך זֶה קָרָה?

קוֹדֶם כָּל חַברֵי הַקִיבּוּצִים רָצוּ שֶׁהַיְלָדִים שֶׁלָהֶם יִישׁנוּ בַּלַיְלָה בְּבֵית הַפְּרָטִי עִם הַהוֹרִים וְלֹא יִישָׁאֲרוּ לִישׁוֹן בְּבֵית הַיְלָדִים. אַחַר־כָּך הֵם רָצוּ לְקַבֵּל כֶּסֶף עֲבוּר הָעֲבוֹדָה שֶׁלָהֶם וְלֹא שֶׁחֲבֵרִים אֲחֵרִים יְקַבְּלוּ אֶת מַה שֶ"מַגִיעַ לָהֶם"*.

לְאַט־לְאַט הֵם גִילוּ שֶׁבְּדֶרֶך הַטֶבַע בְּנֵי אָדָם רוֹצִים שֶׁהַמִשׁפָּחָה תִהיֶה הַקְבוּצָה הַמֶרכָּזִית וְהַחֲשׁוּבָה שֶׁל הַפְּרָט, וְלֹא – כָּל הַקִיבּוּץ. הֵם גַם חָשְׁבוּ שֶׁיִהיוּ יוֹתֵר מְאוּשָׁרִים כַּאֲשֶׁר יִהיֶה לָהֶם יוֹתֵר כֶּסֶף!!! וְלָכֵן הֵם הִתחִילוּ לִמכּוֹר אֶת אַדמוֹת הַקִיבּוּץ כְּדֵי לִהיוֹת עֲשִׁירִים. הַיוֹם הַקִיבּוּץ הוֹפֵך לִכפָּר רָגִיל כְּמוֹ בְּכָל מָקוֹם בָּעוֹלָם.

מִי יוֹדֵעַ אִם פַּעַם עוֹד יָקוּם וְיַעֲלֶה עַל הָאֲדָמָה יִישׁוּב עִם רַעָיוֹנוֹת דוֹמִים לָרַעָיוֹנוֹת שֶׁל הַקִיבּוּץ?

* Expresión popular.

EJERCICIO 85 תַּרְגִּיל

Traduzca el texto anterior al español.

CAPÍTULO 40 פרק

La condición hipotética (no real) = תְנַאי בָּטֵל

La condición no real se formula así en hebreo:

לוּ או אִילוּ + פּוֹעַל בִּזְמַן עָבָר + לִהְיוֹת בִּזְמַן עָבָר + פּוֹעַל בִּזְמַן הוֹוֶה

Si + verbo en pasado + לִהְיוֹת (ser) en pasado + verbo en presente.

Para comenzar una oración condicional con negación se usa לוּלֵא o אִילוּלֵא.

דוּגמָאוֹת:

1. Si hubiese sabido que ella está enferma, habría venido más temprano.
1. אִילוּ יָדַעְתִּי שֶׁהִיא חוֹלָה, הָיִיתִי בָּאָה יוֹתֵר מוּקדָם.
2. Si no lloviera, saldríamos al paseo.
2. אִילוּלֵא יָרַד גֶּשֶׁם, הָיִינוּ יוֹצְאִים לְטִיוּל.
3. Si me hubieras dicho que hoy es tu cumpleaños, te habría comprado un regalo.
3. לוּ אָמַרְתָּ לִי שֶׁהַיוֹם יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁלְךָ, הָיִיתִי קוֹנָה לְךָ מַתָּנָה.
4. Si no trabajáramos esta semana, viajaríamos de vacaciones a Eilat.
4. לוּלֵא עָבַדנוּ הַשָּׁבוּעַ, הָיִינוּ נוֹסְעִים לְחוּפשָׁה בְּאֵילַת.

EJERCICIO 86 תַּרְגִּיל

Complete las oraciones de condición hipotética siguientes usando los verbos que aparecen al final de cada una entre paréntesis.

1. אִילוּ הָיִיתִי אִישׁ עָשִׁיר, _____ כֶּסֶף לְכָל הַחֲבֵרִים שֶׁלִּי. (לָתֵת)
2. לוּ גַּרתָם בְּאֵילַת, _____ כָּל יוֹם לַיָּם. (לָלֶכֶת)
3. אִילוּלֵא הִזמַנתָן פִּיצָה הַבַּיתָה, _____ לֶאֱכוֹל בַּמִסעָדָה. (לָצֵאת)
4. אִילוּ קָרָאתָ אֶת הַסֵּפֶר, _____ מַה הָיָה הַסוֹף. (לָדַעַת)
5. לוּלֵא עָבַדנוּ כָּל־כָּךְ קָשֶׁה, לֹא _____ מְכוֹנִית כָּל־כָּךְ יְקָרָה. (לִקנוֹת)
6. לוּ אָהַבתָ אוֹתִי, לֹא _____ אוֹתִי. (לַעֲזוֹב)
7. אִילוּלֵא הִתחַלתִי בְּדִיאֵטָה, _____ אֶת הָעוּגוֹת הַמְצוּיָנוֹת שֶׁאַתְ הֵכַנתְ. (לֶאֱכוֹל)
8. אִילוּ (הוּא) גָּמַר אֶת הָאוּנִיבֶרסִיטָה, הוּא _____ הַיוֹם בַּעֲבוֹדָה מְעַנְיֶינֶת. (לַעֲבוֹד)
9. לוּלֵא שָׁמַעתִי אֶת הַסִיפּוּר בְּעַצמִי, לֹא _____ שֶׁזֶּה בֶּאֱמֶת קָרָה. (לַחֲשׁוֹב)
10. תוֹדָה חֲבֵרִים, אִילוּלֵא הִסבַּרתֶם לָנוּ אֶת הַבְּעָיָה, לֹא _____ אוֹתָהּ אַף פַּעַם. (לָהָבִין)

תשובות לתרגילים

RESPUESTAS A LOS EJERCICIOS

Capítulo 1 (página 11)

Ejercicio 1

mi ba ze ma lo re do nu li zo tsi la ki se lu pe

Ejercicio 2

Tel Aviv	Eilat	América	aba	ima	telefón	Modiín	
Anglia	Iafo	Cánada	kibutz	Kneset	New–York	guitarra	vitamín

Ejercicio 3

jaim	réaj	holej	jashuv	Jeifá	matúaj	gavóa
culam	poréaj	maguía	nafúaj	iaréaj	javal	

Ejercicio 4

Chéjia yín Yenia Chaicovsky sandvich Yan Shostacovich Chile

Ejercicio 5

1. Avraham veGuid'ón
2. Baruj veIosef
3. Rajel veShimón
4. Miriam veIaacov

5. Carmela veDaníel
6. Perets veIael
7. Biniamín veNejama
8. Pinjás veNóaj
9. Menajem veJedva
10. Varda veDavid
11. Jaia veTuvia
12. Tamar veCobi
13. Lea veHilel
14. Sara veDov
15. Pniná veRinat

Ejercicio 7

1. סִדָּם
2. לַבָּן
3. אַיִם
4. אִיתָן
5. יִשְׂרָאֵל
6. תֵּל־אָבִיב
7. דָּוִד
8. דָּוִד
9. חַיָּה
10. רִימוֹנָה
11. תַּרְנִיס
12. שׁוּשָׁן
13. כִּיסֵּא
14. פָּרַח
15. צוֹף
16. קִיפּוֹד
17. הוֹלֵךְ
18. סוֹף
19. קָפֶה
20. אָתַי
21. טֶלֶוִיזְיָה
22. אַיוֹנֵי
23. טֶלֶפוֹן
24. אוּנִיבֶרְסִיטָה
25. לָקָדְאִיָה
26. דֶּמוֹקְרָטְיָה
27. לָגָנְיָה
28. סוֹצְיָאלִיזְם
29. אוֹטוֹפוּס
30. טַקְסִי

Capítulo 2 (página 29)

Ejercicio 8

1. הִיא
2. אֲנִי
3. אֲנַחנוּ
4. אֲנִי
5. אֲנַחנוּ
6. הוּא
7. אַת
8. אַתֶם
9. אַתֶן
10. אַתָה

Capítulo 3 (página 33)

Ejercicio 9

1. זאת
2. זֶה
3. אֵלֶה
4. זֶה, זֶה
5. אֵלֶה, אֵלֶה
6. זאת , זאת
7. זֶה, זֶה
8. זאת, זאת

Ejercicio 10

1. הֵם תַלמִידִים וְגַם הֵן תַלמִידוֹת.
2. – אַתֶם מוֹרִים?
   – כֵּן, אֲנַחנוּ מוֹרִים.
3. אֵלֶה הַמוֹרִים שֶׁל הַתַלמִידִים.
4. אֵלֶה הַמוֹרוֹת שֶׁל הַתַלמִידוֹת.
5. – הֵן חֲבֵרוֹת שֶׁל הַתַלמִידוֹת?
   – לֹא, הֵן חֲבֵרוֹת שֶׁל הַתַלמִידִים.

Ejercicio 11

1. זֹאת הַגְלִידָה שֶׁל הַתַלְמִידָה.
2. זֶה הֶחָבֵר שֶׁל הַמוֹרָה.
3. אֲנִי לֹא תַלְמִידָה, אֲנִי מוֹרָה.
4. – אַתָה הֶחָבֵר שֶׁל דָנִי?
   – כֵן, אֲנִי הֶחָבֵר שֶׁל דָנִי.
5. – מִי הוּא, הַמוֹרָה שֶׁל רוּתִי אוֹ הַתַלְמִיד שֶׁל רוּתִי?
   – הוּא הַמוֹרָה שֶׁל רוּתִי.

Capítulo 4 (página 41)

Ejercicio 12

1. מֵאַרגֶנטִינָה, מִבְּרָזִיל, מִקָנָדָה.
2. מֵהוֹדוּ, מֵרוּסִיָה, מִבּוּלגָרִיָה, מִנְתַנִיָה, מֵאָמֵרִיקָה.
3. מִבְּאֵר־שֶׁבַע, מֵחֲנִיתָה, מֵהַרדוּף, מֵרַעֲנָנָה, מִתֵל־אָבִיב.
4. מִבְּרָזִיל, מֵאִיטַלִיָה.
5. מִבַּת־יָם, מֵאֵילַת, מֵחוֹלוֹן, מֵהֶרצְלִיָה, מִדִימוֹנָה.

Ejercicio 13

1. – מֵאַיִין אַת?
   – אֲנִי מִתֵל־אָבִיב.
2. – גַם הֵם מִלוֹנדוֹן? לֹא, הֵם מִנְיוּ־יוֹרק.
3. מֵאַיִין אַתֶם? אֲנַחנוּ מֵאָמֵרִיקָה.
4. מֵאַיִין הַגְלִידָה? הַגְלִידָה מֵהוֹלַנד.
5. הִיא מִפָּרוּ? לֹא הִיא מִבְּרָזִיל.

Ejercicio 14

1. אֵיפֹה הוּא? הוּא בָּאוֹטוֹבּוּס עִם רוּתִי.
2. אֵיפֹה הַיְלָדִים? הֵם בְּטִיוּל עַכְשָׁיו.
3. אֵיפֹה אַנָה? אַנָה בַּבַּיִת עִם דָּוִיד.
4. אֵיפֹה אֲנִי? אֲנִי פֹּה, בְּאֵילַת!
5. הֵם בְּלוֹנדוֹן עִם הַיְלָדוֹת.

Capítulo 5 (página 47)

Ejercicio 15

1. בְּ... בְּ
2. בַּ... בַּ...
3. בַּ
4. בַּ
5. בְּ... בַּ... בַּ

Capítulo 6 (página 51)

Ejercicio 16

1. Hu moré tov.	הוּא מוֹרֶה טוֹב.
2. Hen talmidot jadashot.	הֵן תַּלְמִידוֹת חֲדָשׁוֹת.
3. Hi ialdá ktaná.	הִיא יַלְדָה קְטַנָה.
4. Anajnu morim lo jadashim.	אֲנַחנוּ מוֹרִים לֹא חֲדָשִׁים.
5. Hem ieladim gdolim.	הֵם יְלָדִים גְדוֹלִים.
6. At talmidá tová.	אַת תַּלְמִידָה טוֹבָה.

Ejercicio 17

1. אִישׁ זָקֵן
2. יַלְדָּה נֶחְמָדָה
3. קָפֶה חַם
4. נָשִׁים צְעִירוֹת
5. יְלָדוֹת יָפוֹת
6. יְלָדִים קְטַנִּים
7. סֵפֶר חָשׁוּב
8. דִירָה חֲדָשָׁה
9. סְפָרִים יְשָׁנִים
10. גְלִידָה קָרָה

Ejercicio 18

1. הִיא תַלמִידָה טוֹבָה.
2. הֵם מוֹרִים מְעַנְיְינִים.
3. אֲנַחנוּ לֹא יְלָדִים גְדוֹלִים.
4. אֵלֶּה דִירוֹת חֲדָשׁוֹת.
5. זֶה יֶלֶד נֶחמָד.
6. הֵן יְלָדוֹת יָפוֹת.

Ejercicio 19

1. זֶה יוֹם מְיוּחָד.
2. הִיא יַלְדָּה נֶחְמָדָה.
3. אֵלֶּה סְפָרִים טוֹבִים.
4. הוּא מוֹרֶה מְעַנְיֵין.
5. הִיא אִישָׁה יָפָה.
6. אֵלֶּה מוֹרוֹת חֲדָשׁוֹת.

Ejercicio 20

1. רְחוֹבוֹת חֲדָשִׁים.
2. שֵׁמוֹת מְעַנְיְינִים.
3. מִילִים חֲשׁוּבוֹת.
4. נָשִׁים נֶחְמָדוֹת.

Ejercicio 21

1. הִיא אִישָׁה יָפָה.
2. הוּא פֹּה בִּרְחוֹב יָשָׁן.
3. זֶה שָׁם חָשׁוּב.
4. אֲנִי תַלְמִיד חָדָשׁ.
5. אַת מוֹרָה מְעַנְיֶינֶת.
6. זֹאת מִילָה לֹא חֲדָשָׁה.

Capítulo 7 (página 60)

Ejercicio 22

– Shalom amigos! Dónde están?

– Nosotros estamos en casa.

– Dónde viven Uds.?

– Nosotros vivimos en la calle Bén-Iehudá, al lado del banco.

– De dónde vienen Uds.?

– Nosotros venimos ahora de una casa de café con amigos. Nosotros cantamos canciones de Irlanda allí.

– Son Uds. de Irlanda?

- No. Nosotros venimos de Inglaterra pero cantamos canciones lindas de Irlanda.

Ejercicio 23

1. בָּאוֹת, גָּרוֹת.
2. שָׂרוֹת.
3. שָׂרָה, שָׂרָה.
4. בָּא, בָּא, גָּר, גָּר.

Capítulo 8 (página 67)

Ejercicio 24

- Shalom, qué estás leyendo?
- Yo leo un libro en hebreo.
- Tú sabes hebreo?
- Sí, yo sé un poco de hebreo.

Ella sabe hebreo y también inglés.. Ella escribe y lee en inglés.

Ruti y Dani aprenden ahora francés, ellos saben ya inglés y hebreo, pero no saben ruso. A ellos les gustan idiomas.

- Aviva, dónde comes hoy?
- Hoy como con Ruti en un restaurante.
- Qué coméis vosotras allí?
- Yo como ensalada con pan y palta y Ruti come pizza.

Ejercicio 25

1. הֵם יוֹדְעִים רוּסִית, הֵם קוֹרְאִים וְכוֹתְבִים רוּסִית.
2. – אַתֶּן יוֹדְעוֹת הַרבֵּה שָׂפוֹת?
   – כֵּן, אֲנַחנוּ יוֹדְעוֹת עִברִית, עֲרָבִית וְאַנגְלִית.
3. – מַה אַתֶּם קוֹרְאִים?
   – אֲנַחנוּ קוֹרְאִים סְפָרִים טוֹבִים שֶׁל עַגנוֹן.
4. אֲנַחנוּ לֹא אוֹכְלִים הַיוֹם בַּבַּיִת, הַיוֹם אֲנַחנוּ הוֹלְכִים לֶאֱכוֹל בְּמִסעָדָה.
5. הֵן עוֹבְדוֹת בְּמַחשֵׁבִים וְכוֹתְבוֹת הַרבֵּה מִכתָבִים.

Ejercicio 26

1. לַ...
2. בְּ..., בְּ...
3. בַּ...
4. לְ...
5. מֵ..., בְּ...
6. מֵהַ..., בְּ...
7. בָּ ..., בַּ...

Capítulo 9 (página 75)

Ejercicio 27

1. שׁוֹתוֹת, שׁוֹתָה
2. קוֹנוֹת, קוֹנוֹת
3. בּוֹנָה, בּוֹנִים
4. רוֹאָה, רוֹאָה

5. עוֹשִׂים

6. רוֹצָה

Capítulo 10 (página 80)

Ejercicio 28

1. לֶאֱכוֹל
2. לִקרוֹא
3. לִראוֹת
4. לַעֲבוֹד, לִלמוֹד
5. לָבוֹא
6. לָשִׁיר
7. לִקנוֹת
8. לִכתוֹב
9. לַעֲשׂוֹת

Ejercicio 29

1. שֶׁבַע תֵּשַׁע אֶפֶס שָׁלוֹשׁ אַרבַּע חָמֵשׁ שְׁמוֹנֶה
2. חָמֵשׁ אַרבַּע שְׁתַּיִים אַחַת אֶפֶס תֵּשַׁע שֶׁבַע
3. שָׁלוֹשׁ שְׁמוֹנֶה אַחַת שֵׁשׁ חָמֵשׁ אַרבַּע שְׁתַּיִים אַחַת
4. שְׁמוֹנֶה, שְׁתֵּים־עֶשׂרֵה
5. תֵּשַׁע, שֶׁבַע
6. אַחַת־עֶשׂרֵה

Capítulo 11 (página 86)

Ejercicio 30

Dani tiene una familia grande y cálida. Tiene padres excelentes: mamá Sara y papá Moshé (Moisés). Tiene también dos hermanos grandes y tres hermanas chicas. Ellos tienen muchos niños. Dani es tío de ocho sobrinos

y sobrinas. Ellos viven juntos en una casa grande. Dani tiene esposa, el nombre de la esposa es Ruti. Ellos tienen cuatro niños: dos hijos y dos hijas. Los hijos y las hijas son los nietos de Sara y Moshé. Sara y Moshé son abuela y abuelo muy buenos. Cuántos nietos tienen? Tienen doce nietos.

Ejercicio 31

1. לְהּ, לִי, לִי.
2. לָהּ.
3. לָנוּ
4. לוֹ, לוֹ.
5. לָךְ, לִי.
6. לְהּ, לִי.
7. לָכֶם, לָנוּ.
8. לָכֶן, לָנוּ.
9. לוֹ, לָהּ.
10. לָנוּ.

Capítulo 12 (página 93)

Ejercicio 32

6:30 – שֵׁשׁ וָחֵצִי
7:15 – שֶׁבַע וָרֶבַע
8:00 – שְׁמוֹנֶה
17:15 – חָמֵשׁ וָרֶבַע
7:30 – שֶׁבַע וָחֵצִי
8:45 – רֶבַע לְתֵשַׁע
13:45 – רֶבַע לִשְׁתַּיִים
14:00 – שְׁתַּיִים
15:15 – שָׁלוֹשׁ וָרֶבַע
18:30 – שֵׁשׁ וָחֵצִי
20:30 – שְׁמוֹנֶה וָחֵצִי
21:30 – תֵּשַׁע וָחֵצִי
23:45 – רֶבַע לִשְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה (רֶבַע לְחָצוֹת)

Ejercicio 33

1. Cuándo viajáis vosotros a Tel-Aviv?
2. – Él aún vive en la casa vieja? – No, él vive ya en la casa nueva.

3. -Qué día es hoy? – Hoy es miércoles. – Y mañana? – Mañana es jueves.
4. – A qué hora sale el autobús a Haifa? – El autobús sale a la hora 9.20.
5. – Ella ya lee un diario en hebreo? – No, ella aún no lee un diario en hebreo.
6. – A qué hora coméis vosotros el almuerzo? – Nosotros comemos cada día (= todos los días) en un restaurante a las 13.30.
7. - A dónde vas tú después del paseo (=excursión)? – Yo voy a casa.
8. - Qué haces antes del desayuno? – Yo corro ocho kilómetros antes del desayuno.
9. – Qué haces toda la semana? – Toda la semana yo trabajo, corro a la tienda a comprar, vengo a casa y también ahí yo trabajo. Yo no descanso un momento, porque no tengo tiempo para descansar.
10. Antes ellos vuelan al aeropuerto Ben Gurión, después ellos viajan a un hotel en Jerusalén y sólo a la noche ellos van a ver amigos.
11. Este mes vienen muchos turistas a Israel. Ellos viajan en el país desde la mañana hasta la noche, porque ellos quieren ver mucho.
12. Yo voy al museo por la mañana. Al mediodía yo veo una película y a la noche yo como en un restaurante con la familia.

Ejercicio 34

בְּלִי ≠ עִם	שָׁם ≠ פֹּה
יֵשׁ ≠ אֵין	יָחִיד ≠ רַבִּים
יוֹם ≠ לַיְלָה	אַחַר־כָּךְ ≠ קוֹדֶם
עַל ≠ תַּחַת	חָדָשׁ ≠ יָשָׁן
מָחָר ≠ אֶתמוֹל	לֹא ≠ כֵּן
חַם ≠ קַר	צָעִיר ≠ זָקֵן

לִפְנֵי ≠ אַחֲרֵי

גָּדוֹל ≠ קָטָן

נְקֵבָה ≠ זָכָר

קָצָת ≠ הַרבֵּה

בָּא ≠ הוֹלֵך

כְּבָר ≠ עוֹד לֹא

Capítulo 13 (página 103)

Ejercicio 35

עִם מִי אַת מְדַבֶּרֶת? אֲנִי מְדַבֶּרֶת עִם הַתַּיֶּרֶת הַזֹּאת בָּרְחוֹב. הִיא לֹא יוֹדַעַת אֵיפֹה הַמּוּזֵיאוֹן כִּי הִיא מְבַקֶּרֶת בָּעִיר רַק יוֹם אֶחָד. הִיא מְבַקֶּשֶׁת לָדַעַת הַכּוֹל וַאֲנִי מְסַפֶּרֶת מַה שֶּׁאֲנִי יוֹדַעַת. אֲנִי מְחַפֶּשֶׂת אֵיפֹה הַמּוּזֵיאוֹן בַּמַּפָּה וְהַתַּיֶּרֶת רוֹצָה לָדַעַת כַּמָּה הִיא מְשַׁלֶּמֶת שָׁם. אֲנַחנוּ מְטַיְילוֹת בְּיַחַד לַמּוּזֵיאוֹן וְשָׁם הִיא אוֹמֶרֶת: "תּוֹדָה" וַאֲנִי אוֹמֶרֶת: "שָׁלוֹם".

Ejercicio 36

1. לְךָ, לִי, לָךְ
2. לָכֶם
3. לָךְ, לִי
4. לָנוּ, לָהֶם
5. לָהּ
6. לִי
7. לוֹ
8. לָהֶם
9. לָהֶן
10. לִי

Capítulo 14 (página 108)

Ejercicio 37

2. הַתַּיָּרִים מְחַפְּשִׂים אֶת רְחוֹב בִּיאָלִיק בְּתֵל־אָבִיב. אוֹ: בְּתֵל־אָבִיב הַתַּיָּרִים מְחַפְּשִׂים אֶת רְחוֹב בִּיאָלִיק.
3. אֲנַחנוּ לֹא שׁוֹתִים אֶת הַמַּיִם הַזֶּה.
4. הֵם אוֹכְלִים אֶת הָעוּגָה שֶׁאִימָא עוֹשָׂה לָהֶם.

5. כָּל הַיְלָדִים שָׁרִים אֶת הַשִּׁיר הֶחָדָשׁ.
6. אַתָּה קוֹנֶה לִי אֶת הַגְלִידָה הַזֹאת?
7. אַתָּה שָׂם אֶת הַמַחשֵׁב בַּדִירָה?
8. הַיוֹם הֵם מְקַבְּלִים אֶת הַמִכתָב מֵהַהוֹרִים. אוֹ: הֵם מְקַבְּלִים אֶת הַמִכתָב מֵהַהוֹרִים הַיוֹם. אוֹ: הֵם מְקַבְּלִים הַיוֹם אֶת הַמִכתָב מֵהַהוֹרִים.
9. דָנִי אוֹהֵב אֶת רוּתִי וְגַם רוּתִי אוֹהֶבֶת אֶת דָנִי. אוֹ: רוּתִי אוֹהֶבֶת אֶת דָנִי וְגַם דָנִי אוֹהֵב אֶת דוּתִי.
10. בָּעֶרֶב אִימָא מְסַפֶּרֶת אֶת הַסִיפּוּר הַיָפֶה לַיְלָדִים. אוֹ: אִימָא מְסַפֶּרֶת אֶת הַסִיפּוּר הַיָפֶה לַיְלָדִים בָּעֶרֶב.

Ejercicio 38

◌ָ◌	◌וֹ◌ֵ◌	◌וֹ◌ָה	מְ◌ֵ◌ֶ◌
קָם	יוֹצֵא	רוֹאוֹת	מְחַפֶּשֶׂת
טָסִים	כּוֹתֶבֶת	קוֹנִים	מְקַבֵּל
נָחָה	שׁוֹמְעִים	עוֹשָׂה	מְבַקֵּר
בָּאוֹת	אוֹכֶלֶת	עוֹנוֹת	מְטַיְילִים
רָץ	קוֹרֵאת	עוֹלֶה	מְבַקְשׁוֹת
שָׁרִים	הוֹלְכוֹת	רוֹצִים	מְשַׁלְמִים
	אוֹהֶבֶת		
	עוֹבְדִים		
	יוֹדַעַת		
	נוֹסֵעַ		
	שׁוֹאֲלוֹת		

Ejercicio 39

En Israel hay muchas ciudades y cada ciudad es una ciudad especial. Tel Aviv es una ciudad grande. Al lado de Tel-Aviv hay muchas ciudades cercanas e importantes. En estas ciudades trabajan muchas personas, éste es el centro de negocios de Israel. Allí viven un millón de personas que viajan mucho tiempo al trabajo a la mañana y del trabajo a la noche, como en muchas ciudades en el mundo. Tel–Aviv es también un centro importante de la cultura en Israel: teatro, arte y música.

Jerusalén es la capital de Israel. Allí está la Kneset (el parlamento de Israel) y también el gobierno. Jerusalén es una ciudad importante para todas las religiones: para el judaísmo, para el cristianismo y para el islam. En Jerusalén hay un ambiente especial. En las calles de Jerusalén se ven personas de todo el mundo. Ésta es una ciudad muy linda. Hay una ciudad antigua, hay una ciudad nueva y hay mucho que ver: lugares históricos, lugares santos y un panorama bello con una luz especial sobre las casas de la ciudad.

También Haifa es una ciudad muy linda, tiene tanto mar como montaña (el monte Carmelo). Está situada entre montañas y el mar. En Haifa hay una universidad y también un politécnico. En Israel hay cuatro universidades grandes, un politécnico y muchos colegios de estudios terciarios.

Eilat es una ciudad en el sur. Esta es una ciudad de turistas, mar y sol.

Capítulo 15 (página 116)

Ejercicio 40

1. אֲרוּחַת בּוֹקֶר
2. בַּקְבּוּק יַיִן
3. עוּגַת גְּבִינָה
4. שׁוּלְחַן אוֹכֶל
5. חֲבֶרֶת כְּנֶסֶת
6. בַּיִת חוֹלִים

7. שִׁיר שַׁבָּת
8. רוֹפֵא יְלָדִים
9. חֲדַר עֲבוֹדָה
10. סֵפֶר הִיסטוֹרְיָה

Ejercicio 41

1.	חֲדַר יְלָדִים	habitación de niños	חַדְרֵי יְלָדִים
2.	אֲרוּחַת צָהֳרַיִים	almuerzo	אֲרוּחוֹת צָהֳרַיִים
3.	בֵּית קָפֶה	café	בָּתֵּי קָפֶה
4.	בַּקבּוּק חָלָב	botella de leche	בַּקבּוּקֵי חָלָב
5.	עוּגַת שׁוֹקוֹלָד	torta de chocolate	עוּגוֹת שׁוֹקוֹלָד
6.	חֲנוּת סְפָרִים	librería	חֲנוּיוֹת סְפָרִים
7.	שִׁיעוּר עִבְרִית	lección de hebreo	שִׁיעוּרֵי עִבְרִית
8.	גְּלִידַת וָנִיל	helado de vainilla	גְּלִידוֹת וָנִיל
9.	סֵפֶר אַנגְלִית	libro de inglés	סִפְרֵי אַנגְלִית
10.	מִשׁפַּחַת תַּיָירִים	familia de turistas	מִשׁפָּחוֹת תַּיָירִים

Ejercicio 42

1.	חַברוֹת קִיבּוּץ	compañeras de un kibutz	חַבְרַת קִיבּוּץ
2.	בָּתֵּי כְּנֶסֶת	sinagogas	בֵּית כְּנֶסֶת
3.	שִׁירֵי שָׁלוֹם	cantos de paz	שִׁיר שָׁלוֹם
4.	עוּגוֹת פֵּירוֹת	tortas de frutas	עוּגַת פֵּירוֹת
5.	עִיתוֹנֵי עֶרֶב	diarios de la noche	עִיתוֹן עֶרֶב
6.	מִיטוֹת יְלָדִים	camas para niños	מִיטַּת יְלָדִים
7.	מְסִיבּוֹת סְטוּדֶנטִים	fiestas de estudiantes	מְסִיבַּת סְטוּדֶנטִים
8.	רוֹפְאֵי נָשִׁים	ginecólogos	רוֹפֵא נָשִׁים
9.	שׁוּלחָנוֹת אוֹכֶל	mesas para comer	שׁוּלחָן אוֹכֶל
10.	מַפּוֹת אֶרֶץ יִשׂרָאֵל	mapas de Israel	מַפַּת אֶרֶץ יִשׂרָאֵל

Ejercicio 43

1. מִיץ תַּפּוּזִים
2. אַנְשֵׁי הָעִיר
3. בָּתֵּי הַסֵּפֶר
4. חֲנוּת הַסְּפָרִים
5. עוּגַת הַגְּבִינָה
6. אֲרוּחַת הָעֶרֶב
7. רֹאשׁ הַשָּׁנָה
8. שִׁיעוּרֵי הַצָּרְפָתִית
9. חֲדַר הָאוֹכֶל
10. מִשְׁפַּחַת כֹּהֵן

Ejercicio 44

מִשְׁפַּחַת אוֹרֶן גָּרָה עַל יַד בֵּית הַחוֹלִים הַגָּדוֹל עַל־שֵׁם רַבִּין בְּפֶתַח־תִּקְוָה. אַנְשֵׁי הָעִיר הַחוֹלִים בָּאִים לְבֵית הַחוֹלִים הַזֶּה כִּי הֵם אוֹהֲבִים אֶת רוֹפְאֵי הַיְלָדִים שָׁם. גַּם בָּתֵּי הַסֵּפֶר בָּעִיר הַזּוֹ טוֹבִים מְאוֹד. שִׁיעוּרֵי הָאַנְגְּלִית מְעַנְיְינִים, סִפְרֵי הַהִיסטוֹרְיָה חֲדָשִׁים, מוֹרֵי הַגֵּיאוֹגרַפְיָה מְצוּיָנִים וְכִיתוֹת הַבִּיוֹלוֹגְיָה מְיוּחָדוֹת. גַּם יַלְדֵי מִשְׁפַּחַת אוֹרֶן הוֹלְכִים לְלמוֹד שָׁם. גַּם חֲנוּיוֹת הַסְּפָרִים בָּעִיר גְּדוֹלוֹת וְיָפוֹת. שָׁם קוֹנִים אֶת סִפְרֵי הַסוֹפְרִים הַיִשְׂרְאֵלִיים הַחֲשׁוּבִים וְגַם קוֹנִים אֶת עִיתוֹנֵי הַבּוֹקֶר.

בְּמֶרְכַּז הָעִיר יֵשׁ שׁוּק יָפֶה וְגדוֹל. בַּחֲנוּיוֹת הַפֵּירוֹת שֶׁבַּשׁוּק יֵשׁ כָּל יוֹם תַּפּוּזִים, בָּנָנוֹת וַאֲבוֹקָדוֹ. בְּשָׁעָה אַרְבַּע אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִים הַרבֵּה אֲנָשִׁים בָּאִים לַשׁוּק לִקְנוֹת הַכּוֹל לַאֲרוּחַת הָעֶרֶב בַּבַּיִת.

Ejercicio 45

1. אֵין אַף אֶחָד בַּבַּיִת.
2. אֲנִי לֹא שׁוֹמֵעַ שׁוּם דָּבָר.
3. הִיא לֹא רוֹאָה אַף אֶחָד.
4. הֵם לֹא עוֹשִׂים עַכְשָׁיו שׁוּם דָּבָר.
5. – אַתָּה רוֹצֶה לֶאֱכוֹל מַשֶּׁהוּ?
   – לֹא, אֲנִי לֹא רוֹצֶה לֶאֱכוֹל שׁוּם דָּבָר.
6. – אַתֶּן קוֹנוֹת מַשֶּׁהוּ בַּשׁוּק?
   – לֹא, אֲנַחנוּ לֹא קוֹנוֹת שׁוּם דָּבָר.
7. – יֵשׁ מִישֶׁהוּ בָּעֲבוֹדָה בַּשָּׁעָה הַזֹּאת?
   – לֹא, אֵין אַף אֶחָד בָּעֲבוֹדָה עַכְשָׁיו.
8. אֵין שׁוּם דָּבָר מְעַנְיֵין בָּעִיתוֹן הַזֶּה.

Capítulo 17 (página 131)

Ejercicio 46

1. לְהַסבִּיר
2. לְהַחלִיט
3. לְהַזמִין
4. לְהַתחִיל
5. לְהַמשִׁיך
6. לְהַפסִיק, לְהַפסִיק
7. לְהַכִּיר, לְהַכִּיר
8. לְהַגִּיעַ, לְהַגִּיעַ
9. לְהָבִין
10. לְהוֹדִיעַ

Ejercicio 47

– Shalom, queremos comer.

– Por favor tomen asiento, ya llega el mozo.

– Podemos ver el menú?

– Por supuesto, qué quieren pedir (encargar)?

– Qué sopa hay hoy?

– Hoy hay sopa de cebolla caliente y muy sabrosa.

– Qué más hay como primer plato?

– Tenemos ensalada de verduras, ensalada de atún, jumus y tejina.

– Qué es tejina? Yo no conozco!

– Oh, es difícil explicar, es un plato muy popular acá! Tejina y jumus son comidas árabes.

– Gracias, pienso que entiendo, sigamos por favor. Qué hay como plato principal?

– Hay carne asada (al fuego), hay pollo al horno, hay pescado a la parrilla y hay también arroz, papas, verduras y más...

– Gracias, ahora debemos decidir... Bien, yo comienzo con sopa y tú?

– Yo comienzo con ensaladas.

– Y después?

– Por favor prepárenos carne asada y pollo al horno con papas fritas y verduras.

– Qué desean beber?

– Un vaso de vino y un vaso de cerveza, por favor.

– El vino y la cerveza ya llegan... Está todo en orden? Les es sabroso?

– Sí, muchas gracias, no dejamos de comer!

– Mozo, queremos pedir postre (plato último).

– Perfecto (excelente), el cocinero desea informarles que hoy hay torta de chocolate excelente y ensalada fresca de frutas.

– O.K. Nosotros continuamos con un café, una torta de chocolate y una ensalada de frutas.

– Mozo, la cuenta por favor...

– Muchas gracias, este es el dinero con la propina (el servicio).

Capítulo 18 (página 141)

Ejercicio 48

1. שֶׁלִּי, שֶׁלִּי, שֶׁלִּי, שֶׁלִּי
2. שֶׁלָּנוּ, שֶׁלָּכֶן
3. שֶׁלָּהֶם
4. שֶׁלָּךְ , שֶׁלִּי
5. שֶׁלּוֹ
6. שֶׁלָּהֶן

Ejercicio 49

1. – Se puede ver su pasaporte? – Sí, aquí está mi pasaporte!

2. Qué está permitido y qué está prohibido hacer en Shabat (sábado)? Hay gente que dice que está prohibido viajar en su auto en Shabat, pero está permitido ir a pié.
3. Qué bueno es tomar café a la mañana en un café (casa de café) pequeño! Qué agradable es sentarse en un café y ver la gente pasar por la calle! No hay que ir a trabajar- se puede estar como un turista y no hacer nada!
4. Es importante conocer bien a nuestros amigos, es importante entender a los niños y es importante obedecer a nuestros padres.
5. – Qué conviene ver en vuestra ciudad?

   – En nuestra ciudad conviene visitar el Museo de Israel, conviene ver la universidad en el Monte Scopus y conviene pasear en la ciudad antigua.
6. Es difícil explicar cómo se siente ella cuando escribe sus poesías (cantos de amor).
7. Es imposible entender porqué no continuan ellas en sus estudios.

Ejercicio 50

1. אָלָא
2. אָבָל
3. אָלָא
4. אָלָא
5. אָבָל
6. אָלָא
7. אָבָל
8. אָלָא
9. אָלָא
10. אָבָל

Capítulo 19 (página 148)

Ejercicio 51

שָׁלוֹם חֲבֵרוֹת,

הַבּוֹקֶר אֲנִי קָמָה מוּקדָם, מִתרַחֶצֶת טוֹב טוֹב, מַסתָרֶקֶת מַהֵר וּמִתלַבֶּשֶׁת יָפֶה. הַיוֹם אֲנִי מִתרַגֶשֶׁת מְאוֹד. מַדוּעַ? כִּי הַיוֹם אֲנִי מִתחַתֶנֶת עִם דָוִיד הֶחָבֵר שֶׁלִי. אֲנִי כָּל־כָּך אוֹהֶבֶת אוֹתוֹ! אֲנִי מַכִּירָה אֶת דָוִיד כְּבָר הַרבֵּה זְמַן. אֵיך אֲנִי מַכִּירָה אוֹתוֹ? יוֹם אֶחָד אֲנִי הוֹלֶכֶת בָּרְחוֹב, אֲנִי רוֹאָה אוֹתוֹ וְהוּא רוֹאֶה אוֹתִי. אֲנַחנוּ מַתחִילִים לְדַבֵּר: אֲנִי שׁוֹאֶלֶת אוֹתוֹ מַה שְׁמוֹ וְהוּא שׁוֹאֵל אוֹתִי מַה שְׁמִי. אַחַר־כָּך אֲנִי פּוֹגֶשֶׁת אוֹתוֹ בְּבֵית־קָפֶה וַאֲנַחנוּ מְדַבְּרִים עַל הַחַיִים. אֲנַחנוּ מְשׁתַתפִים בְּטִיוּלִים רַבִּים, אֲנַחנוּ מִתכַּתְבִים בָּאִינטֶרנֶט וּמְסתַכְּלִים בֶּטֶלֶוויזְיָה בְּיַחַד.

וְהִנֵה, אֲנַחנוּ מִתחַתנִים הָעֶרֶב! הַרבֵּה חֲבֵרוֹת שֶׁלִי בָּאוֹת לַחֲתוּנָה, הֵן שְׂמֵחוֹת שֶׁאֲנַחנוּ מַזמִינִים אוֹתָן.

אֲנִי מִתפַּלֶלֶת שֶׁאֲנַחנוּ יְכוֹלִים לְהַמשִׁיך בַּחַיִים בְּיַחַד וּלְהִזדַקֵן יַחַד.

לְהִתרָאוֹת!

נ.ב. (P.D.)

כַּמוּבָן שֶׁאֲנִי גַם מַזמִינָה אֶתכֶן לַחֲתוּנָה שֶׁלִי. בְּבַקָשָׁה לֹא לָבוֹא מְאוּחָר!

Ejercicio 52

1. מָתַי, כְּשֶׁ...
2. כְּשֶׁ...
3. מָתַי
4. מָתַי, כְּשֶׁ...
5. כְּשֶׁ...
6. מָתַי, כְּשֶׁ...
7. מָתַי
8. מָתַי, כְּשֶׁ...
9. מָתַי
10. כְּשֶׁ...

Ejercicio 53

1. El empleado dice en la oficina: "Por favor regresen después de las fiestas".
2. Antes de vestirme a la mañana yo me lavo con agua caliente.
3. – Porqué estás sentada en casa?
   – Porque no tengo ganas de salir hoy.
4. Nosotros no viajamos al paseo en la Galilea por la lluvia.
5. Ellos rezan antes de la comida.
6. Después que abren la tienda por la mañana, mucha gente viene a comprar allí.
7. – Porqué no viajas en taxi sino en autobús ?
   – Porque el taxi cuesta mucha plata.
8. Después que ella termina de trabajar ella regresa a casa.
9. Yo no puedo dormir ahora por el café fuerte.
10. Después del paseo lindo en Israel volvemos a Canadá.

Capítulo 20 (página 160)

Ejercicio 54

1. אִיתָּם
2. אִיתּוֹ
3. אִיתָּן
4. אִיתָּהּ
5. אִיתָּנוּ
6. אִיתָּךְ, אִיתָּךָ
7. אִיתְּכֶן
8. אִיתָּהּ
9. אִיתִּי, אִיתִּי
10. אִיתְּכֶם

Capítulo 21 (página 169)

Ejercicio 55

1. יוֹתֵר
2. הֵכִי
3. בְּיוֹתֵר
4. פָּחוֹת
5. בְּיוֹתֵר
6. הֵכִי
7. פָּחוֹת
8. יוֹתֵר
9. בְּיוֹתֵר
10. הֵכִי, יוֹתֵר

Ejercicio 56

1. כּוֹאֵב, כּוֹאֵב
2. כּוֹאֵב, כּוֹאֵב, כּוֹאֲבוֹת, כּוֹאֵב
3. כּוֹאֵב, כּוֹאֵב, כּוֹאֶבֶת
4. כּוֹאֲבוֹת, כּוֹאֲבוֹת, כּוֹאֲבוֹת
5. כּוֹאֵב

Ejercicio 57

1. Mañana es el cumpleaños de Dani, por eso hoy le compro un regalo.
2. La garganta y la espalda me duelen, por eso voy al médico.
3. Él no tiene tiempo esta semana, por eso no puede hablar con nosotros.
4. Nos gusta ver lugares nuevos y encontrar gente interesante, por eso nosotros paseamos mucho por el mundo.
5. Ella es vegetariana, por eso no come carne.
6. Ellas no leen diario, no escuchan noticias por radio y no ven televisión, por eso no saben qué pasa en el mundo.

Ejercicio 58

1. אֲדוּמוֹת, צְהוּבוֹת, אָדוֹם, יָרוֹק, צְהוּבִים, כָּתוֹם, שְׁחוֹרִים, יְרוּקִים, סְגוֹלִים.
2. כְּחוֹלִים, כְּתוּמָה, חוּמָה, וְרוּדִים.
3. כְּחוֹלוֹת, שָׁחוֹר, לְבָנוֹת.
4. אָדוֹם, לְבָנָה, צְהוּבָה, כְּתוּמִים.

Capítulo 22 (página 183)

Ejercicio 59

1. אַרְבָּעָה־עָשָׂר
2. חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה
3. עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ
4. שְׁמוֹנָה־עָשָׂר
5. אַחַת־עֶשְׂרֵה
6. שִׁבְעָה־עָשָׂר
7. שְׁלוֹשִׁים וְאֶחָד
8. אַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה
9. שְׁנַיִם־עָשָׂר
10. תִּשְׁעִים וּשְׁלוֹשָׁה
11. חֲמִישִׁים וְתֵשַׁע
12. שִׁישָּׁה־עָשָׂר
13. עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם
14. שִׁישִּׁים וְאַרְבָּעָה
15. שְׁמוֹנִים וַחֲמִישָּׁה
16. מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁלוֹשָׁה
17. מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנֶה
18. מֵאָה תִּשְׁעִים וְאַרְבָּעָה
19. מֵאָה חֲמִישִׁים וְשֶׁבַע
20. מֵאָה שְׁלוֹשִׁים וְתֵשַׁע

Ejercicio 60

1. הִשְׁתַּתְּפוּת
2. קִימָה, רִיצָה
3. פְּתִיחָה, סְגִירָה
4. נְסִיעָה, טִיסָה
5. עִישׁוּן
6. שְׁתִיָּיה
7. הֲבָנָה
8. הַפְסָקָה
9. הַרְגָּשָׁה
10. בִּיקוּר

Capítulo 23 (página 193)

Ejercicio 61

I

1. הָיוּ
2. הָיִית
3. הָיִינוּ
4. הָיִיתִי, הָיִיתִי
5. הֱיִיתֶם
6. הָיִינוּ
7. הָיִיתִי
8. הָיוּ
9. הָיִית
10. הָיְתָה

II

1. הָיְתָה לִי עֲבוֹדָה טוֹבָה וְהָיוּ לִי הַרְבֵּה חֲבֵרִים.
2. לֹא הָיְתָה לָהּ מְכוֹנִית וְלֹא הָיָה לָהּ כֶּסֶף לִקְנוֹת מְכוֹנִית.
3. הָיְתָה לוֹ אִשָּׁה וְהָיוּ לוֹ יְלָדִים בַּבַּיִת.
4. הָיָה לָנוּ תֵּיאָבוֹן אֲבָל לֹא הָיָה לָנוּ אוֹכֶל בַּבַּיִת וְגַם לֹא הָיָה לָנוּ חֶשֶׁק לָצֵאת לֶאֱכוֹל בְּמִסְעָדָה.
5. הָיוּ בַּבַּנק הַרְבֵּה אֲנָשִׁים וְלֹא הָיָה לִי זְמַן לַעֲמוֹד שָׁם בַּתּוֹר.

III

1. אָסוּר הָיָה לְעַשֵּׁן בַּמִּשְׂרָדִים אֲבָל מוּתָּר הָיָה לְעַשֵּׁן בַּגַּן.
2. הָיָה קָשֶׁה לְהָבִין אֶת מַה שֶּׁהֵם אוֹמְרִים בְּרַדְיוֹ.
3. אִי אֶפְשָׁר הָיָה לְהִיכָּנֵס לַבַּנק כִּי הַדֶּלֶת הָיְתָה סְגוּרָה.
4. תָּמִיד הָיָה צָרִיךְ לְחַפֵּשׂ מָקוֹם לַמְכוֹנִית לְיַד הַקוֹלְנוֹעַ.
5. הָיָה כְּדַאי לָכֶם לֶאֱכוֹל חוּמוּס כְּשֶׁהֱיִיתֶם בְּיִשְׂרָאֵל.

Capítulo 24 (página 202)

Ejercicio 62

1. קוֹדֶם הֵם גָּרוּ בְּקָנָדָה, אַחַר־כָּךְ הֵם בָּאוּ לָגוּר בְּיִשְׂרָאֵל.
2. בַּבּוֹקֶר קַמְנוּ מוּקדָם, רַצנוּ 10 ק"מ וְשַׁבְנוּ הַבַּיְתָה.
3. טַסְתָּ לְרוֹמָא? לֹא, טַסְתִּי לְאַתוּנָה.
4. עַל מַה הַשִּׁיר שָׁשַׁרְתְּ? שַׁרְתִּי שִׁיר אַהֲבָה.
5. אֵיפֹה שַׂמְתֶּן אֶת הַשְּׁמָלוֹת? שַׂמְנוּ אוֹתָן אֵצֶל רוּתִי.

Ejercicio 63

No sabía qué leer y pregunté a amigos: qué leísteis el último tiempo?

Una amiga me dijo que leyó un libro excelente que escribió un escritor joven e interesante llamado Guil Cohen. El libro se llama: "Amamos tanto"

Fuí a una librería, pero no encontraron ese libro. Los vendedores en la librería pensaron que quizá me conviene comprar otro libro del escritor Guil Cohen, pero no he oído nada sobre ese libro y por eso no lo llevé y salí de la librería.

Iba por la calle y me alegré mucho porque encontré a Ruti. Ruti me preguntó: comiste ya?

Yo le dije: no, todavía no. Fuimos juntas a un restaurante. Estuvimos ahí como una hora, comimos una comida rica y nos alegramos de estar juntas.

Cuando regresé a casa toda la familia ya estaba sentada al lado de la mesa y todos me dijeron: "mamá, te olvidaste? Hoy es el cumpleaños de Dani!"... Y yo me olvidé.

Capítulo 25 (página 207)

Ejercicio 64

1. קְנִיתֶן, קָנִינוּ
2. בָּנוּ
3. שָׂתִיתִי
4. עָשִׂינוּ, עָשִׂינוּ
5. רָצָה, רָצְתָה, רָצוּ
6. פָּנָה, פָּנְתָה
7. רָאֲתָה
8. עָלוּ
9. עָנִינוּ
10. קָרְתָה

Capítulo 26 (página 213)

Ejercicio 65

1. קוֹדֶם קִיבַּלְתִּי מִכתָבִים יָפִים שֶׁכָּאֵלֶּה וְרַק אַחַר־כָּך חִיפַּשְׂתִּי דְּרָכִים אֵיך לַעֲנוֹת עַל כָּל הַמִּכתָבִים.
2. לְאָן טִיַּלְתֶּם? אֵיפֹה בִּיקַרְתֶּם?
3. הִיא סִיפְּרָה סִיפּוּרִים לַיְלָדִים וְגַם צִיְּרָה צִיּוּרִים נֶחמָדִים שֶׁעָזְרוּ לַיְלָדִים לְהָבִין אֶת הַסִּיפּוּרִים.
4. – עִם מִי דִּיבַּרְתְּ?
   – דִּיבַּרְתִּי עִם יוֹסִי. הָיְתָה לִי בְּעָיָה אִיתוֹ כִּי הוּא לֹא שִׁילֵם לִי עַל הָעֲבוֹדָה שֶׁהוּא בִּיקֵשׁ מִמֶּנִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ.
5. כָּל חוֹדֶשׁ הַיְלָדִים אִיבְּדוּ אֶת הַמַּפתֵחַ וְאַחַר־כָּך הֵם חִיפְּשׂוּ אוֹתוֹ בְּכָל הַבַּיִת.

Capítulo 27 (página 218)

Ejercicio 66

1. הֶחלִיטוּ, הִזמִינוּ
2. הִצלַחנוּ, הִתחַלנוּ, הִפסַקנוּ
3. הִסבִּירָה, הֵבִינוּ
4. הוֹצֵאתָ
5. הִבטַחתֶּם
6. הִפסַקתְּ, הִפסַקתִּי.

Capítulo 28 (página 224)

Ejercicio 67

A pesar que estábamos cansados, decidimos viajar a un paseo a la Galilea temprano en la mañana. Preparamos comida, agua y sombreros. Avisamos a todos los amigos y salimos al camino. A pesar del calor del mes de agosto, empezamos a caminar (a pie) entre las montañas, seguimos caminando en el agua de los riachos e interrumpimos para un almuerzo sabroso debajo de los árboles, en la sombra.

El paseo se prolongó sólo un día, con todo hicimos tanto: visitamos antigüedades interesantes, vimos panoramas magníficos, logramos conocer lugares nuevos y nos hemos sentido bien, juntos en la naturaleza. A pesar de la distancia de casa, nos encontramos con amigos buenos que no pensamos encontrar en la Galilea.

No tenemos más días de vacaciones del trabajo, a pesar de eso prometimos a todos salir nuevamente a un paseo como éste próximamente.

Aunque terminamos el paseo tarde, volvimos a casa alegres y contentos.

Ejercicio 68

1. קוֹדֶם קַמְנוּ, אַחַר־כָּךְ הִתרַחַצנוּ וְהִתלַבַּשנוּ וְאָז יָצָאנוּ לָעֲבוֹדָה לַמרוֹת שֶׁלֹא שָׁתִינוּ קָפֶה.
2. הַרבֵּה שָׁנִים הִתפַּלֵלתִּ לִפגוֹשׁ מִישֶׁהוּ מְיוּחָד, וְהִנֵּה, סוֹף סוֹף הִתחַתַנתְּ עִם הָאִישׁ שֶׁאָהַבתְּ מִ"מַבָּט רִאשׁוֹן". כָּל־כָּךְ הִתרַגַשתִּי בָּעֶרֶב הַזֶּה!
3. דָּנִי, לָמָּה עוֹד לֹא הִתרַחַצתָּ? מַדוּעַ לֹא הִסתָּרַקתָּ?
4. כְּמוֹ כָּל בְּנֵי הָאָדָם, גַּם הֵם הִזדַקנוּ לְאַט לְאַט, הֵם רַק הִצטַעֲרוּ שֶׁהֵם לֹא הִתרָאוּ יוֹתֵר עִם חֲבֵרִים.
5. כַּאֲשֶׁר לֹא הִסתַּכַּלתִּי בַּשָּׁעוֹן, אֵחַרתִּי לָעֲבוֹדָה וְלֹא הִשׂתַּתַפתִּי בַּישִׁיבָה שֶׁל עוֹבְדֵי־הַמִּשׂרָד.

Capítulo 30 (página 236)

Ejercicio 69

1. אַחֲרֵי שְׁאָקוּם, אָרוּץ 10 ק"מ וְאָבוֹא לָעֲבוֹדָה.
2. אִם הֵם לֹא יָבוֹאוּ, הֵם לֹא יָשִׁירוּ אִיתָנוּ בַּמְסִיבָּה.
3. תָּטוּסִי לְאֵירוֹפָּה ב־10:00 בַּבּוֹקֶר, אִם תַּקּוּמִי בַּזְּמַן.
4. מַדּוּעַ לֹא תָּשִׂימוּ אֶת הַמְּכוֹנִית לְיַד הַבַּיִת?
5. הוּא לֹא יָזוּז מֵהַמָּקוֹם לַמְרוֹת שֶׁכּוּלָּם יָרוּצוּ.

Ejercicio 70

1. דָּנִי, אַל תָּקוּם עַכְשָׁיו!
2. אִירִיס, אַל תָּשִׂימִי אֶת הַגְּבִינוֹת בַּמְּקָרֵר.
3. יוֹסִי וְדָוִיד, אַל תָּרוּצוּ מַהֵר!
4. מִיכַל, אַל תָּשִׁירִי לָנוּ שִׁיר שָׂמֵחַ.
5. חֲבֵרִים, אַל תָּטוּסוּ בְּ"אֶל־עַל" בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא.
6. אִימָא, אַל תָּנוּחִי בַּחֲדַר הַשֵּׁינָה.
7. אוּרִי, אַל תָּזוּז מִפֹּה!
8. דְּלִיָּה, אַל תָּבוֹאִי לִישׁוֹן אֶצְלִי הַלַּיְלָה.
9. יְלָדִים, אַל תָּנוּחוּ בַּמִּיטָה שֶׁלָּנוּ.
10. מִיכָאֵל, אַל תָּרוּץ לְבֵית־הַסֵּפֶר!

Capítulo 31 (página 243)

Ejercicio 71

1. לְפָנַי שֶׁנִּשְׁלַח אֶת הַמִּכְתָּב, נִכְתּוֹב אוֹתוֹ גַּם בְּעִבְרִית וְגַם בִּסְפָרַדִית.
2. אַחֲרֵי שֶׁאֶסְגּוֹר אֶת הַדֶּלֶת, אֶפְתַּח אֶת הַחַלּוֹן.
3. מִי שֶׁיִּשְׁכַּח אֶת הַתַּחֲלַת הַסִּיפּוּר, לֹא יִזְכּוֹר גַּם אֶת סוֹף הַסִּיפּוּר.
4. רוּתִי, לֹא תִּלְבְּשִׁי אֶת הַשִּׂמְלָה הָאֲדוּמָה, כִּי לֹא תִּמְצְאִי אוֹתָהּ בָּאָרוֹן.
5. אֶעֱבוֹד קָשֶׁה מְאוֹד, בְּכָל זֹאת לֹא אֶגְמוֹר הַכּוֹל וְאֶשְׁכַּב לָנוּחַ.
6. הוּא יַחֲזוֹר מְאוּחָר בַּלַּיְלָה וְלָכֵן יִכְאַב לוֹ הָרֹאשׁ, תִּכְאַב לוֹ הַבֶּטֶן וְיִכְאֲבוּ לוֹ הָעֵינַיִים.
7. דָּנִי, תִּקְרָא מַה יִּכְתְּבוּ בָּעִיתוֹן?
8. יְלָדִים, תִּשְׁמְעוּ מַה יָּשִׁירוּ בָּרַדְיוֹ?
9. הַם לֹא יִלְמְדוּ שׁוּם דָּבָר, לַמְרוֹת שֶׁהֵם יִשְׁאֲלוּ הַרְבֵּה שְׁאֵלוֹת.
10. מִיכַל תִּשְׁכַּב לִישׁוֹן מְאוּחָר, מִפְּנֵי שֶׁהִיא תִּלְמַד הַרְבֵּה שָׁעוֹת.

Ejercicio 72

David es tan egoísta: se quiere sólo a sí mismo, habla sobre sí mismo sin fin, le gusta estar consigo mismo más que con cualquier otra persona, y a veces habla consigo porque dice que le es agradable hablar con una persona inteligente...

De noche sueña sobre él mismo y cuando se levanta juega consigo al ajedrez. Cuando tiene éxito en el juego, va a la tienda y se compra un regalo.

Ejercicio 73

1. נָשַׁב הָעָרֶב בַּבַּיִת, אֲבָל מָחָר נֵצֵא לָעֲבוֹדָה.
2. דָּוִיד יִקַּח אֶת הַסְּפָרִים וְיִתֵּן אוֹתָם לַחֲבֵרִים שֶׁלּוֹ.

3. אִם אָסַע לַיָּם, אֶקַח אִיתִי מַיִם, פֵּירוֹת וְכוֹבַע נֶגֶד הַשֶּׁמֶשׁ.
4. – רוּתִי וְיוֹסֵף, מָתַי תֵּרְדוּ מֵהָאוֹטוֹבּוּס?
– נֵרֵד תַּחֲנָה אַחַת לִפְנֵי הַמּוּזֵיאוֹן.
5. הַתַּיָּרִים יֵלְכוּ וְיֵלְכוּ בִּרְחוֹבוֹת הָעִיר הָעַתִּיקָה וּבַסּוֹף הֵם יֵצְאוּ דֶּרֶךְ שַׁעַר־יָפוֹ לָעִיר הַחֲדָשָׁה.
6. אֵיךְ תֵּדַע שֶׁהִיא לֹא תִּיסַּע?
7. אִם תִּתְּנִי לִי כֶּסֶף לִקְנוֹת גְּלִידָה, אֵלֵךְ מְיֻיָּד!

Capítulo 33 (página 262)

Ejercicio 74

1. תִּקְנִי, אֵתֵן
2. תַּעֲשֶׂה, אֶעֱשֶׂה, אֶרְצֶה
3. תִּשְׁתּוּ, אֶשְׁתֶּה, תִּשְׁתֶּה
4. יַעֲנוּ, תַּעֲנִי
5. תַּעֲלוּ, תִּבְנוּ
6. תִּרְצִי
7. תִּקְנֶה, תַּעֲלֶה, תִּקְנִי
8. יִהְיֶה, אֶרְצֶה
9. תִּהְיוּ
10. נִהְיֶה

Ejercicio 75

1. כְּדֵי
2. כְּדֵי שֶׁ..., כְּדֵי שֶׁ..., כְּדֵי שֶׁ...
3. כְּדֵי, כְּדֵי, כְּדֵי
4. כְּדֵי שֶׁ...
5. כְּדֵי שֶׁ..., כְּדֵי שֶׁ...

Capítulo 34 (página 268)

Ejercicio 76

1. mi libro
2. su casa (de él)
3. tu madre (s. m.)
4. su cama (de ella)
5. nuestra familia
6. su niño (de ellos)
7. mi primo
8. su mano (de ella)
9. tu cabeza (s. m.)
10. nuestra espalda
11. tu amor (s. f.)
12. mi esposa
13. vuestra hermana (de vosotros)
14. su pueblo (de ellos)
15. nuestro país, nuestra tierra
16. vuestro padre (de vosotras)
17. mi jardín
18. vuestro camino (de vosotros)
19. su vivienda (de ella)
20. nuestra hija
21. vuestra festividad (de vosotras)
22. su casamiento (de ellos)
23. mi niña
24. nuestro perro
25. tu partido (s. m.)
26. su oficina (de él)
27. su silla (de ella)
28. nuestra carta
29. su gobierno (de ellos)
30. vuestro mundo (de vosotras)

Ejercicio 77

1. הָעֵינַיִם שֶׁלָּךְ	2. הַהוֹרִים שֶׁלִּי
3. הַבָּנִים שֶׁלּוֹ	4. הַחֲדָרִים שֶׁלָּנוּ
5. הָרַגלַיִם שֶׁלָּה	6. הָאוֹזַנַיִים שֶׁלָּךְ
7. הַדוֹדוֹת שֶׁלָּהֶן	8. הַנַעֲלַיִים שֶׁלִּי
9. הַיָדַיִים שֶׁלְּךָ	10. הַשְׂעָרוֹת שֶׁלָּה
11. הַסְפָרִים שֶׁלָּהֶם	12. הַמִיטוֹת שֶׁלָּנוּ
13. הַיְלָדִים שֶׁלּוֹ	14. הַבְּגָדִים שֶׁלָּכֶן
15. הַמכתָבִים שֶׁלָּה	16. הַשִׁינַיִים שֶׁלָּהֶן
17. הַבָּנִים שֶׁלָּךְ	18. הַכְּלָבִים שֶׁלּוֹ
19. הַתַלמִידִים שֶׁלָּנוּ	20. הַשִׁירִים שֶׁלָּכֶם

Ejercicio 78

!. - Dani, pensé en tí (sobre tí) toda la semana!
- Ruti, qué suerte! También yo pensé en tí (sobre tí)!

2. Esta mesa parece ser fuerte, poned sobre ella todos los libros nuevos que comprasteis.

3. Shalom compañeros, yo sé que todas las cosas buenas que escuchamos sobre vosotros, son ciertas.

4. Ellos deben viajar esta noche a Canadá, porque su hermana está muy enferma.

5. Por fin voy al cine, a ver la película sobre la cual leí tanto en los diarios.

6. Debo terminar el trabajo hasta mañana.

7. Estas sillas son muy cómodas, es fantástico sentarse sobre ellas.

8. Uri, soñaste conmigo (sobre mí) esta noche?

9. Mamá, ven, quiero sentarme sobre tí.

10. El maestro: David, tú sabes que debes estudiar más en casa, cierto?

Capítulo 35 (página 277)

Ejercicio 79

1. דָּנִי, עַד שֶׁתַּסְבִּיר לִי אֶת הַסֶּרֶט, לֹא אֶבִין שׁוּם דָּבָר.
2. כְּשֶׁנַּחְלִיט לִנְסוֹעַ לְאַפְרִיקָה, נִשְׁאַל חֲבֵרִים מַה יֵּשׁ לִרְאוֹת שָׁם, וְרַק אָז נַזְמִין כַּרְטִיסֵי טִיסָה.
3. אַתְחִיל לִקְרוֹא אֶת הָעִיתוֹן, אֲבָל לֹא אַמְשִׁיךְ כִּי לֹא יִהְיֶה לִי מַסְפִּיק זְמָן.
4. לִפְנֵי שֶׁתָּכִינוּ אֶת הָאֲרוּחָה תּוֹדִיעוּ לְכָל הַמִּשְׁפָּחָה עַל הַסִּיבָּה לַמְּסִיבָּה?
5. הִיא תַּבְטִיחַ לְשָׁלוֹחַ לִי מִכְתָּב בַּדּוֹאַר הָאֶלֶקטרוֹנִי (דוא"ל), אֲבָל הִיא לֹא תַּצְלִיחַ כִּי הַמַּחְשֵׁב שֶׁלִּי לֹא יַעֲבוֹד.

Capítulo 37 (página 295)

Ejercicio 80

1. תְּסַדְּרוּ, תְּנַקּוּ
2. תְּדַבְּרוּ, תְּסַפְּרוּ
3. נְצַלְצֵל, יְטַלְפְּנוּ
4. יְבַקְּשׁוּ, תְּשַׁלְּמוּ
5. תְּאַבְּדִי, תְּקַבְּלִי
6. אֶגְלֶה, תַּבְטִיחַ, תְּסַפֵּר
7. תְּתַרְגֵּם
8. תְּאַבְּדִי, תְּחַפְּשִׂי
9. יְחַכֶּה, תְּשַׁנִּי
10. תְּלַכְלְכוּ, יְנַקֶּה

Ejercicio 81

1. El mundo es un lugar lindo pero difícil. הוּא

2. La televisión es una causa seria de la pérdida de tiempo de muchos niños. הִיא

3. La vida es un juego largo e interesante. הֵם

4. Las pirámides son tumbas antiguas de los reyes egipcios. הֵן

5. Los ríos son los caminos por los cuales todas las aguas van y llegan al mar grande. הֵם

Ejercicio 82

1. הוּא בַּעַל כֶּלֶב.
2. הִיא בַּעֲלַת חֲנוּת.
3. הֵם חַסְרֵי עֲבוֹדָה.
4. אַתֶּן בַּעֲלוֹת הַמְכוֹנִית?
5. אֲנִי חֲסַר תֵּיאָבוֹן.
6. אַתֶּם בַּעֲלֵי הָאֲדָמָה?
7. הֵן חַסְרוֹת תִּקְוָה.

Capítulo 38 (página 304)

Ejercicio 83

1. אִם הַמְכוֹנִית שֶׁלִּי תִּיגָּנֵב, לֹא יִהְיֶה לִי בְּמַה לִנְסוֹעַ.
2. הַחוֹלֶה יִיבָּדֵק עַל יְדֵי הָרוֹפֵא רַק מָחָר.
3. אַחֲרֵי שֶׁיִּימָּצְאוּ הַחֲבֵרִים שֶׁלָּנוּ, יִמָּשֵׁךְ הַטִּיוּל.
4. סְפָרִים רַבִּים עַל טֶבַע וּבְרִיאוּת יִיכָּתְבוּ בַּשָּׁנָה הַבָּאָה עַל־יְדֵי הַסוֹפְרִים.
5. בְּאֵיזוֹ שָׁעָה תִּיסָּגֵר הַחֲנוּת מָחָר בָּעֶרֶב?
6. הַקּוֹל הַנֶּהְדָּר שֶׁלּוֹ יִישָּׁמַע בַּקוֹנְצֶרְט הַבָּא.

7. אִם הָעֲבוֹדָה לֹא תִּיגָּמֵר בַּזְּמַן, מַה יִקְרֶה?
8. אַחֲרֵי שֶׁיֵּאָמַר הַשִּׁיר, יֵרָאֶה הַסֶּרֶט.
9. מַה יִהְיֶה אִם יְיוָודַע הַסּוֹד שֶׁלּוֹ?
10. מְסִיבַּת יוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁלּוֹ תֵּיעָשֶׂה בַּחוּץ?

Capítulo 39 (página 312)

Ejercicio 84

1. תָּבוֹא
2. יִשְׁמְעוּ
3. נַעֲנָה
4. יָגֵלוּ, יְסַפְּרוּ
5. תֵּדְעִי
6. אָכִין
7. יִיוָולְדוּ
8. תִּגְיעוּ, תַּעֲזְרוּ
9. תַּפְסִיקִי, תִּבְטִיחִי
10. יִהְיוּ, יֹאהֲבוּ

Ejercicio 85

El kibutz, como es sabido, es un fenómeno único en su género en el mundo. El kibutz surgió (nació) de las ideas socialistas en Europa. La gente que construyó los primeros kibutzim quería levantar un lugar en el que todas las personas sean iguales. Ellos soñaron que dentro del kibutz habrá una sociedad nueva. Ellos dijeron: "Daremos lo que podamos y tomaremos lo que necesitemos, viviremos una vida sencilla. Trabajaremos la tierra y tendremos una sociedad más justa".

Durante muchos años los constructores del kibutz quisieron que el kibutz sea un modelo de comuna verdadera. Los miembros del kibutz tenían esperanza que también sus hijos e hijas sigan ese estilo (camino) de vida y que tengan éxito en lo que comenzó la generación de los padres. Ellos también esperaron que toda la sociedad israelí aprenda de ellos y también ella adopte (reciba)

las ideas de igualdad y realice (cumpla) una vida más justa. Como es sabido, todo eso no ocurrió.

Después de muchos años en los que los kibutzim se convirtieron en el símbolo de Israel, nadie pensó que el kibutz pase tan rápido a una vida individualista. Cómo sucedió eso?

Ante todo los kibutzim quisieron que sus niños duerman en la casa particular con los padres y no se queden en la casa de los niños. Luego quisieron recibir dinero por su trabajo y no que otros compañeros reciban lo que les "corresponde a ellos".

Lentamente descubrieron que naturalmente la gente quiere que la familia sea el grupo central y principal del individuo, y no todo el kibutz. También pensaron que serían más felices cuando tengan más dinero!!! Y por eso comenzaron a vender las tierras del kibutz para ser ricos. Hoy día el kibutz se convierte en una aldea común como en cualquier lugar del mundo.

Quién sabe si alguna vez surgirá y se levantará sobre la tierra una población con ideas similares a las del kibutz?

Capítulo 40 (página 319)

Ejercicio 86

1. הָיִיתִי נוֹתֵן
2. הֱיִיתֶם הוֹלְכִים
3. הֱיִיתֶן יוֹצאוֹת
4. הָיִיתָ יוֹדֵעַ
5. הָיִינוּ קוֹנִים
6. הָיִיתְ עוֹזֶבֶת
7. הָיִיתִי אוֹכֵל/אוֹכֶלֶת
8. הָיָה עוֹבֵד
9. הָיִיתִי חוֹשֵׁב/חוֹשֶׁבֶת
10. הָיִינוּ מְבִינִים

DICCIONARIO מִילוֹן

NOTA:

Los verbos en hebreo se mencionan en tiempo presente y la traducción – en infinitivo.

א

autobús	אוֹטוֹבּוּס	padre	אָב, אָבוֹת (ז.)
comida	אוֹכֶל	papá	אַבָּא
comer	אוֹכֵל	palta	אֲבוֹקָדוֹ
quizá	אוּלַי	primavera	אָבִיב
arte	אוֹמָנוּת	pero	אֲבָל
decir	אוֹמֵר	leyenda	אַגָּדָה
universidad	אוּנִיבֶרְסִיטָה	egoísta	אֶגוֹאִיסְט
oreja/s	אוֹזֶן, אוֹזְנַיִים (נ.)	rojo	אָדוֹם
oh!	אוֹי!	Adán, hombre	אָדָם
luz, luces	אוֹר, אוֹרוֹת (ז.)	tierra	אֲדָמָה
huésped, visitante	אוֹרֵחַ	amor	אַהֲבָה
hermano	אָח	aire	אֲוִויר
uno	אֶחָד	amar	אוֹהֵב
hacia atrás	אֲחוֹרָה	ambiente	אֲוִירָה

hermana/s	אָחוֹת, אֲחָיוֹת
sobrino/a	אַחְיָן, אַחְיָנִית
otro	אַחֵר
último	אַחֲרוֹן
después de…	אַחֲרֵי
la tarde	אַחֲרֵי הַצָּהֳרַיִים
después	אַחַר־כָּךְ
una	אַחַת
ideología	אִידֵאוֹלוֹגְיָה
cuál? (m.s.)	א�ֵיזֶה
cuál? (f. s.)	אֵיזוֹ
idioma italiano	אִיטַלְקִית
cómo?	אֵיך
cuáles?	אֵילוּ
mamá	אִימָא
no hay	אֵין
individualista	אִינדִיבִידוּאַלִיסְט
internet	אִינטֶרנֶט
islamismo	אִיסלָם
dónde?	אֵיפֹה
Europa	אֵירוֹפָּה
hombre, mujer	אִישׁ, אִישָׁה
acción de comer	אֲכִילָה
a, hacia	אֶל
sino	אֶלָא

estos/as	אֵלֶה
Dios	אֱלוֹהִים
mil	אֶלֶף
si (condicional)	אִם
verdadero	אֲמִיתִי
el medio	אֶמְצַע
verdad	אֱמֶת
idioma inglés	אַנגְלִית
nosotros/as	אֲנַחנוּ
yo	אֲנִי
personas, gente	אֲנָשִׁים
prohibido	אָסוּר
nariz	אַף
ninguno	אַף אֶחָד
Apolo	אַפּוֹלוֹ
gris	אָפוֹר
siquiera	אֲפִילוּ
cero	אֶפֶס
dedo/s	אֶצבַּע, אֶצבָּעוֹת (נ.)
cuatro (f.)	אַרבַּע
cuatro (m.)	אַרבָּעָה
cuarenta	אַרבָּעִים
comida	אֲרוּחָה
desayuno	אֲרוּחַת בּוֹקֶר
cena	אֲרוּחַת עֶרֶב

אַרוּחַת צָהֳרַיִים	almuerzo
אָרוֹךְ	largo
אָרוֹן, אֲרוֹנוֹת (ז.)	armario
אַרצוֹת הַבְּרִית (ארה"ב)	Estados Unidos
אֵשׁ	fuego
אַת	tú (f.)
אַתָּה	tú (m.)
אַתֶּם	vosotros
אֶתמוֹל	ayer
אַתֶּן	vosotras

ב

בָּאֶמצַע	en el medio
בֶּאֱמֶת	verdaderamente
בֶּגֶד	prenda de vestir, ropa
בָּגָד־יָם	traje de baño
בִּגלַל	por, debido a…
בְּהַצלָחָה!	buena suerte!
בּוֹדֵק	revisar
בְּוַודַאי	por supuesto
בּוֹחֵר	elegir
בַּחוּץ	afuera
בָּחוּר	muchacho
בַּחֲזָרָה	al regreso
בְּחִירוֹת	elecciones
בֶּטֶן	panza, estómago
בִּיולוֹגיָה	biología
בִּיטוּי	expresión
בַּיִת, בָּתִים (ז.)	casa/s
בֵּית חוֹלִים	hospital
בֵּית כְּנֶסֶת	sinagoga
בֵּית סֵפֶר	escuela
בֵּית קָפֶה	café, cafetería
בִּכלָל	en general, inclusive
בִּלעֲדֵי	sin
בְּמֶשֶׁך	durante
בֶּן־אָדָם, בְּנֵי אָדָם	ser/es humano/s
בְּנִייָה	construcción
בִּנְיָן	edificio
בָּנָנָה	banana

a pie	בְּרֶגֶל	al final	בַּסוֹף
sano	בָּרִיא	dentro de…	בְּעוֹד
salud	בְּרִיאוּת	problema	בְּעָיָה
en serio	בְּרְצִינוּת	aproximadamente	בְּעֵרֶךְ
con alegría	בְּשִׂמְחָה	adentro	בִּפנִים
silenciosamente	בְּשֶׁקֶט	botella	בַּקבּוּק
carne	בָּשָׂר	en resumen	בְּקִיצוּר
adentro de…	בְּתוֹךְ ה...	facilmente	בְּקַלוּת
en calidad de…	בְּתוֹר	en breve	בְּקָרוֹב

ג

causar, provocar	גוֹרַם ל...	espalda	גַּב
zanahoria	גֶּזֶר	alto	גָּבוֹהַ
geografía	גֵּיאוֹגרַפְיָה	límite/s, frontera/s (ז.)	גְּבוּל, גְּבוּלוֹת
jardincito, huerta	גִּינָה	queso	גְּבִינָה
helado	גְּלִידָה	hombre	גֶּבֶר
también	גַּם	techo/s (ז.)	גַּג, גַּגוֹת
terminado	גָּמוּר	grande	גָּדוֹל
jardín	גַּן	crecer	גָּדַל
ladrón	גַּנָּב	terminar	גּוֹמֵר
robado	גָּנוּב	robar	גּוֹנֵב
habitar, vivir	גָּר	cuerpo	גּוּף

asador	גְּרִיל	media/s	גֶּרֶב, גַּרבַּיִים (ז.)
idioma alemán	גֶּרמָנִית	garganta	גָּרוֹן

ד

acción de hablar	דִיבּוּר	cosa	דָּבָר
precisión	דִיוּק	pez, pescado	דָּג
vivienda, apartamento	דִירָה	preocuparse	דוֹאֵג
puerta	דֶּלֶת	correo	דוֹאַר
minuto	דַּקָה	ejemplo, modelo	דוּגמָה
camino/s	דֶּרֶך, דְּרָכִים (נ.)	tío, tía	דוֹד, דוֹדָה
estilo de vida	דֶּרֶך חַיִים	justamente, de propósito	דַווְקָא
naturalmente	בְּדֶרֶך הַטֶבַע	parecido, similar	דוֹמֶה ל...
pasaporte	דַרכּוֹן	generación/es	דוֹר, דוֹרוֹת (ז.)
religión/es	דָת, דָתוֹת (נ.)	dieta	דִיאֵטָה

ה

él	הוּא	el/la/los/las	הַ
India	הוֹדוּ	comprensión	הַבָּנָה
ir, caminar	הוֹלֵך	arribo, llegada	הַגָּעָה

he aquí	הִנֵּה	padres	הוֹרִים
hacia aquí	הֵנָּה	invitación	הַזמָנָה
intervalo, interrupción	הַפסָקָה	ella	הִיא
montaña	הַר	historia	הִיסטוֹרִיָה
mucho	הַרבֵּה	preparación	הֲכָנָה
sensación	הַרגָשָׁה	reconocimiento	הַכָּרָה
Monte Scopus	הַר הַצוֹפִים	hola (por teléfono)	הַלוֹ
Monte Sión	הַר צִיוֹן	ellos	הֵם
comienzo	הַתחָלָה	ellas	הֵן

ו

etc.	וְכו' (וְכוּלֵי)	y	וְ
vainilla	וָנִיל	en cambio	וְאִילוּ
comisión	וַעֲדָה	seguramente, por cierto	וַדַאי
color rosa	וָרוֹד	vitamina	וִיטָמִין
veterano	וָתִיק	chalet, mansión	וִילָה

ז

זֹאת	esta
זֶה	este
זוֹ	esta
זוֹכֵר	recordar
זוֹל	barato
זָז	moverse
זַיִת, זֵיתִים	olivo, aceituna/s
זָכָר	masculino
זָמִיר	ruiseñor
זְמַן	tiempo
בַּזְמַן	a tiempo
זָקֵן	anciano

ח

חָבִיב	amable, simpático
חֲבָל	qué pena!
חָבֵר	amigo
חֶבְרָה	sociedad, compañía
חַג	festividad
חַג־הַמוֹלָד	Navidad
חֲגִיגִי	festivo
חֶדֶר, חֲדָרִים	habitación/es
חָדָשׁ	nuevo
חֲדָשׁוֹת	noticias, novedades
חוֹבֵשׁ	usar sombrero
חוֹדֶשׁ, חוֹדָשִׁים	mes, meses
חוֹזֵר	regresar, repetir
חוֹל	arena
חו״ל (חוּץ לָאָרֶץ)	exterior del país
חוֹלֶה	enfermo
חוֹלֵם	soñar
חוּלצָה	blusa, camisa
חוּם	marrón
חוֹם	calor, fiebre
חוּמוּס	pasta de garbanzos
חוּפשָׁה	vacación, asueto
חוּץ	fuera

חוֹק, חוּקִים	ley/es
חוֹרֶף	invierno
חוֹשֵׁב	pensar
חָזֶה	pecho
חָזָק	fuerte
חַי	vivir
חַיִים	vida
חִיפּוּשׂ	búsqueda
חָכָם	inteligente
חָלָב	leche
חֲלוֹם	sueño
חֲלִיפָה	traje
חַלָּשׁ	débil
חַם	caliente, caluroso
חֲמִישָׁה	cinco (m.)
חֲמִישִׁי	quinto, día jueves
חֲמִישִׁים	cincuenta
חַמסִין	clima caluroso y seco
חָמֵשׁ	cinco (f.)
חֲנוּת, חֲנוּיוֹת	tienda/s, negocio/s
חֲסַר	falto de…
חֲצָאִית	pollera
חֲצוֹת	medianoche
חֲצִי	mitad
חָצִיל	berenjena
חֶשׁבּוֹן	cuenta
חָשׁוּב	importante
חֵשֶׁק	deseo, ganas
חֲתוּנָה	casamiento, boda

ט

טַבָּח	cocinero
טֶבַע (ז.)	naturaleza
טוֹב	bueno
טְחִינָה	pasta de sésamo
טִיוּל	paseo, excursión
טִיפֵּשׁ	tonto
טִיסָה	vuelo de avión
טֶכנִיוֹן	politécnico
טֶלֶוִויזְיָה	televisión
טֶלֶכַּארט	tarjeta telefónica
טֶלֶפוֹן	teléfono
טֶס	volar en avión
טָעִים	sabroso
טָרִי	fresco

seco	יָבֵשׁ
mano/s	יָד, יָדַיִים (נ.)
judaísmo	יַהֲדוּת
saber	יוֹדֵעַ
día/s	יוֹם, יָמִים
cumpleaños	יוֹם הוּלֶדֶת
Grecia	יָוָן
belleza, "macanudo"	יוֹפִי
salir	יוֹצֵא
bajar	יוֹרֵד
sentarse	יוֹשֵׁב
más	יוֹתֵר
juntos/as	יַחַד, בְּיַחַד
singular	יָחִיד
único en su tipo	יָחִיד בְּמִינוֹ
vino	יַיִן
niño/s	יֶלֶד, יְלָדִים

niña/s	יַלְדָה, יְלָדוֹת
mar	יָם
hacia la derecha	יָמִינָה
lindo	יָפֶה
idioma japonés	יַפָּנִית
salida	יְצִיאָה
caro, querido	יָקָר
verde	יָרוֹק
verdura/s	יֶרֶק, יְרָקוֹת (ז.)
hay	יֵשׁ
poblado	יִישׁוּב
sesión	יְשִׁיבָה
viejo (para objetos)	יָשָׁן
dormir	יָשֵׁן
recto	יָשָׁר
israelí	יִשְׂרְאֵלִי

כ

כְּאִילוּ	como si fuera
כָּאֵלֶּה	como estos/as
כָּאן	acá
כָּבֵד	pesado
כָּבוֹד	honor, respeto
כְּבִישׁ	ruta, calzada
כְּבָר	ya
כְּדַאי	conviene
כּוֹאֵב	doler
כּוֹבַע	sombrero, gorro
כּוּלָּם	todos ellos
כּוֹס, כּוֹסוֹת (נ.)	vaso/s
כּוֹתֵב	escribir
(הַ)כּוֹתֶל הַמַּעֲרָבִי	Muro de los Lamentos
כָּזֶה, כָּזֹאת	como este, como esta
כָּחוֹל	azul
כִּי	porque
כַּיָּדוּעַ	como es sabido
כֵּיף	placer (slang)
כִּיפָּה	gorro ritual judío
כִּיתָּה	clase, aula
כָּךְ, כָּכָה	así
כֹּל	el todo
כָּל הַ־	todo el/ la/ los/ las
כָּל־כָּךְ	tanto
כֶּלֶב, כְּלָבִים	perro/s
כְּלוּם	nada
כַּמָּה	algunos, contados
כַּמָּה?	cuántos?
כְּמוֹ	como
כַּמּוּבָן	se sobreentiende
כֵּן	sí
כְּנֵסִיָּה	iglesia
כְּנֶסֶת	parlamento israelí
כֶּסֶף	plata, dinero
כְּפָר	aldea
כַּרְטִיס	tarjeta, boleto
כָּתוּב	escrito
כָּתוֹם	anaranjado
כְּתִיבָה	escritura
כָּתֵף, כְּתֵפַיִם (נ.)	hombro/s

ל

לֹא	no
לְאַט	despacio
לְאָן	a dónde?
לֵב, לְבָבוֹת (ז.)	corazón/es
לָבָן	blanco
לְהִתְרָאוֹת!	hasta la vista!
לוֹבֵשׁ	vestir
לוֹמֵד	estudiar, aprender
לוֹקֵחַ	tomar, agarrar
לַח	húmedo
לֶחִי, לְחָיַיִם (נ.)	mejilla/s
לֶחֶם	pan
לְיַד, עַל יַד	al lado
לַיְלָה, לֵילוֹת (ז.)	noche/s
לִימוּד	estudio, aprendizaje
לִימוֹן	limón
לִכבוֹד	en honor de...
לָמָּה?	porqué?
לְמַטָה	abajo
לְמַעלָה	arriba
לְמָשָׁל	por ejemplo
לִפנֵי	antes de, delante de...
לִפנֵי הַצָהֳרַיִים	antes del mediodía
לִפעָמִים	a veces
לָשׁוֹן, לְשׁוֹנוֹת (נ.)	lengua/s

מ

מְאַבֵּד	perder
מֵאָה	cien
מְאוֹד	muy
מְאוּחָר	tardío
מְאוּשָׁר	feliz
מֵאָחוֹר	de atrás
מַאֲכָל	comida, plato
מַבּוּל	diluvio

prometer	מַבטִיחַ
traer	מֵבִיא
entender	מֵבִין
pasar el tiempo, divertirse	מְבַלֶה
visitar	מְבַקֵר
pedir	מְבַקֵש
torre	מִגדָל
llegar	מַגִיעַ
merecer	מַגִיעַ ל...
descubrir, revelar	מְגַלֶה
bota/s	מַגָף, מַגָפַיִים (ז.)
hablar	מְדַבֵר
desierto	מִדבָר
demasiado	מִדַיי, יוֹתֵר מִדַיי
estado	מְדִינָה
qué	מַה
rápido	מָהִיר
rápidamente	מַהֵר
agradecer	מוֹדֶה
avisar, anunciar	מוֹדִיעַ
vender	מוֹכֵר
museo	מוּזֵיאוֹן
música	מוּזִיקָה
taxi	מוֹנִית

encontrar	מוֹצֵא
sacar, extraer	מוֹצִיא
temprano	מוּקדָם
maestro	מוֹרֶה
estado del tiempo	מֶזֶג־אֲוויר
envejecer	מִזדַקֵן
invitar, encargar	מַזמִין
afuera de...	מִחוּץ ל...
esperar	מְחַכֶה
enfermedad	מַחֲלָה
decidir	מַחלִיט
buscar	מְחַפֵש
mañana	מָחָר
computadora	מַחשֵב
avión	מָטוֹס
pasear	מְטַיֵיל
telefonear	מְטַלְפֵן
quién	מִי
especial	מְיוּחָד
cama	מִיטָה
inmediatamente	מִיָיד
palabra	מִילָה
diccionario	מִילוֹן
millón	מִיליוֹן
millonario	מִיליוֹנֵר

מִיץ	jugo
מִישֶׁהוּ	alguien
מְכוֹנִית, מְכוֹנִיוֹת (נ.)	auto/s
מָכוּר	vendido, adicto
מֵכִין	preparar
מַכִּיר	conocer
מִכְלָלָה	instituto de estudios terciarios
מִכְנָסַיִים (ז.)	pantalón/es
מִכְתָּב	carta
מָלֵא	lleno
מָלוֹן, מְלוֹנוֹת (ז.)	hotel/es
מִלְחָמָה	Guerra
מֶלֶךְ, מְלָכִים	rey/es
מְלַכלֵךְ	ensuciar
מִלְּפָנִים	de adelante, de frente
מֶלצָר	mozo
מַמָּשׁ	realmente
מֵמשִׁיך	continuar
מֶמשָׁלָה	gobierno
מָנָה	porción, plato
מָנָה עִיקָרִית	plato principal
מָנָה אַחֲרוֹנָה	ultimo plato, postre
מְנַגֵּן	tocar música
מְנַהֵל	director
מְנַסֶּה	probar, intentar
מְנַקֶּה	limpiar
מַסבִּיר	explicar
מְסַדֵּר	ordenar
מְסִיבָּה	fiesta
מִסעָדָה	restaurante
מַספִּיק	suficiente
מִספָּר	número
מְסַפֵּר	contar, relatar
מִסתַּכֵּל	mirar, observar
מִסתָּרֵק	peinarse
מְעַט	poco
מְעִיל	abrigo, tapado
מְעִיל גֶּשֶׁם	impermeable
מֵעַל	encima
מְעַנְיֵין	interesante
מְעַשֵּׁן	fumar
מַפָּה	1. mapa 2. mantel
מִפלָגָה	partido político
מַפסִיק	interrumpir
מַפתֵּחַ, מַפתְּחוֹת (ז.)	llave/s
מְצוּיָן	excelente
מֵצַח	frente (de la cara)

מִצטַעֵר	lamentar
מְצַיֵיר	dibujar
מַצלִיחַ	lograr
מְצַלצֵל	sonar, telefonear
מִצרַיִים	Egipto
מְקַבֵּל	recibir
מְקַוֶּה	tener esperanza
מָקוֹם, מְקוֹמוֹת (ז.)	lugar/es
מְקַיֵים	cumplir
מִקלַחַת	ducha
מְקָרֵר	heladera
מַרגִישׁ	sentir
מֶרחָק	distancia
מֶרכָּז	centro
מָרָק	sopa
מַשֶׁהוּ	algo
מִשְׂחָק	juego
מְשַׂחֵק	jugar
מִשׂטָרָה	policía
מְשַׁלֵם	pagar, abonar
מְשַׁנֶּה	cambiar, transformar
מִשׂפָּחָה	familia

מִשׁקָפַיִים (ז.)	anteojos, gafas
מִשׂרָד	oficina
מִשׁתַמֵשׁ	usar
מִשׁתַתֵף	participar
מִתגַעגֵעַ	añorar, extrañar
מַתחִיל	empezar
מִתחַת ל...	debajo de...
מִתחַתֵן	casarse
מָתַי?	cuándo?
מַתכַתֵב	escribirse, corresponder
מִתלַבֵּשׁ	vestirse
מַתָּנָה	regalo, obsequio
מִתעַניֵין	interesarse
מִתפַּלֵל	rezar
מִתרָאֶה	verse
מִתרַגֵל	acostumbrarse
מְתַרגֵם	traducir
מִתרַגֵשׁ	emocionarse, excitarse
מִתרַחֵץ	lavarse

נ

נִבדָק	ser revisado
נֶגֶד	frente a..., contra
נִגמָר	terminarse
נֶהָג	chofer, conductor
נֶהדָר	magnífico
נוֹדָע	ser conocido, famoso
נוֹהֵג	conducir, manejar
נוֹחַ	cómodo
נוֹלַד	nacer
נוֹסֵעַ	viajar
נוֹף	paisaje, panorama
נוֹעַל	calzar
נוֹתֵן	dar
נִזהָר	cuidarse
נָח	descansar
נֶחמָד	simpático, agradable
נֶכֶד	nieto
נָכוֹן	cierto, correcto
נִכנָס	entrar
נִלחָם	luchar
נָמוּך	bajo
נְמַל תְעוּפָה	aeropuerto

נִמצָא	hallarse
נִמשָך	prolongarse
נִסגָר	cerrarse
נָעִים	agradable
נָעִים מְאוֹד!	mucho gusto!
נַעַל, נַעֲלַיִים (נ.)	zapato/s
נַעֲלֵי בַּיִת	chinelas
נַעֲלֵי סְפוֹרְט	zapatillas para deporte
נַעֲשָׂה	ser hecho
נִפגָש	encontrarse con...
נֶפֶש, נְפָשׁוֹת (נ.)	alma/s
נִפתָח	ser abierto
נַצרוּת	cristianismo
נְקֵבָה	femenino
נִראֶה	ser visto
נִשאָר	quedarse
נָשִׂיא	presidente
נָשִׁים	mujeres
נְשִׁיקָה	beso
נִשמָע	ser oído
(מַה) נִשמָע?	qué tal?

ס

סַבָּא	abuelo
סָבתָא	abuela
סָגוֹל	violeta
סָגוּר	cerrado
סֵדֶר	orden
סוֹגֵר	cerrar
סוֹד, סודוֹת (ז.)	secreto/s
סְוֶדֶר	suéter
סוּכָּר	azúcar
סוֹלֵחַ	perdonar
סוֹף	fin
סוֹף סוֹף	por fin!
סוֹפֵר	escritor
סוֹצִיאַלִיסטִי	socialista

סְטוּדֶנְט	estudiante
סִיבָּה	motivo
סִיפּוּר	relato, acción de relatar
סְלִיחָה	perdón
סֶמֶל	símbolo
סַנדָל	sandalia
סַנטֵר	mentón
סְפּוֹרְט	deporte
סֵפֶר	libro
סְפָרַדִית	idioma español
סֶרֶט	cinta, película
סְתָיו	otoño

ע

עֲבוֹדָה	trabajo
עֲבוּר	para, por
עָבַר	pasó
שֶׁעָבַר	pasado

עִבְרִית	idioma hebreo
עַגבָנִיָה	tomate
עַד	hasta
עֲדַיִין	aún

עוֹבֵד	trabajar
עוֹבֵר	pasar
עוּגָה	torta
עוֹד	más
עוֹד מְעַט	enseguida
עוֹזֵב	abandonar
עוֹזֵר	ayudar
עוֹלֶה	subir
עוֹלָם	mundo
עוֹנָה	estación del año
עוֹנֶה	contestar
עוֹף	ave, pollo
עוֹשֶׂה	hacer
עָיֵף	cansado
עַיִן, עֵינַיִם (נ.)	ojo/s
עִיר, עָרִים (נ.)	ciudad/es
עִירוֹנִי	municipal
עִיתוֹן	diario, periódico
עַכשָׁיו	ahora
עַל	sobre
עַל יַד	al lado
עַל יְדֵי	por medio
עַלִיז	alegre
עִם	con
עַם	pueblo
עָנִי	pobre
עִנְיָן	asunto, interés
עָסוּק	ocupado
עֲסָקִים	negocios
עֵץ	árbol, madera
עַצמָאוּת	independencia
עֶרֶב	anochecer
עֲרָבִי	árabe
עֲרָבִית	idioma árabe
עָשׂוּי	hecho (participio)
עָשִׁיר	rico
עֶשֶׂר	diez (f.)
עָתִיד	futuro
עַתִיק	antiguo
עַתִיקוֹת	antigüedades

פ

פְּגִישָׁה	cita, encuentro
פֹּה	aquí
פֶּה, פִּיוֹת (ז.)	boca/s
פּוֹגֵשׁ	encontrar gente
פּוֹחֵד	temer
פּוֹנֶה	dirigirse, girar
פּוֹעַל	verbo
פּוֹתֵחַ	abrir
פָּחוֹת	menos
פִּירָמִידָה	pirámide
פִּלְפֵּל	pimiento, ají
פְּנִיָּה	giro
פָּנִים (ז + נ)	cara
פְּנִימָה	adentro
פַּעַם, פְּעָמִים (נ.)	una vez, veces
פָּקִיד	empleado
פֶּרַח	flor
פְּרָט	detalle, individuo
פְּרָטִי	particular, privado
פְּרִי, פֵּירוֹת (ז.)	fruta/s
פַּרְלָמֶנְט	parlamento
פָּשׁוּט	simple, sencillo
פִּתְאוֹם	repentinamente
פָּתוּחַ	abierto

צ

צַד, צְדָדִים	lado/s
צָהוֹב	amarillo
צָהֳרַיִים	mediodía
צוֹדֵק	justo, razonable
צַוָּאר	cuello
צִיבּוּרִי	público
צִיוּר	dibujo
צַיָּיר	dibujante, pintor
צִ'יפְּס	papas fritas
צֵל, צְלָלִים	sombra/s
צִמחוֹנִי	vegetariano
צָעִיר	joven

צַר	estrecho, angosto
צָרפַת	Francia
צָרְפָתִית	idioma francés

ק

קֶבֶר, קְבָרוֹת/ קְבָרִים (ז.)	tumba/s
קָדוֹשׁ	santo
קָדִימָה	adelante
קוֹאַלִיצִיָה	coalisión
קוֹדֶם	antes
קוֹלְנוֹעַ	cine
קוֹנֶה	comprar
קוֹרֵא	leer
קוֹרֶה, קָרָה	suceder, pasar
קָטָן	pequeño
קָטֵן	disminuirse
קֶטַע	fragmento, párrafo
קִיבּוּץ	kibutz, comuna
קִילוֹ, קִילוֹגְרָם	kilo
קִילוֹמֶטֶר (ק"מ)	kilómetro
קַיִץ	verano
קַל	liviano, fácil
קַלוּת	facilidad
קָם	levantarse
קָנוּי	comprado
קָפֶה	café
קָפֶטֶרְיָה	cafetería
קָצָר	corto
קְצָת	un poco
קָקָאוֹ	cacao
קַר	frío
קָרוֹב	cercano
קְרִיאָה	lectura
קָרִיר	fresco, poco frío
קָשֶׁה	duro, difícil

ר

cabeza	רֹאשׁ	ruidoso	רוֹעֵשׁ
Año Nuevo judío	רֹאשׁ הַשָּׁנָה	médico	רוֹפֵא
primero, domingo	רִאשׁוֹן	querer	רוֹצֶה
numeroso	רַב	calle	רְחוֹב
plural	רַבִּים	corrida	רִיצָה
cuarto, miércoles	רְבִיעִי	malo	רַע
cuarto	רֶבַע	ruido	רַעַשׁ
pie/s, pierna/s	רֶגֶל, רַגלַיִים (נ.)	correr	רָץ
momento	רֶגַע	seriedad	רְצִינוּת
ver	רוֹאֶה	serio	רְצִינִי
idioma ruso	רוּסִית	solamente	רַק

ש

que…	שֶׁ...	setenta	שִׁבעִים
volver	שָׁב	sábado	שַׁבָּת
semana/s	שָׁבוּעַ, שָׁבוּעוֹת (ז.)	preguntar	שׁוֹאֵל
dos semanas	שְׁבוּעַיִים	nuevamente	שׁוּב
roto	שָׁבוּר	romper	שׁוֹבֵר
siete (f.)	שֶׁבַע	igual	שָׁוֶוה
siete (m.)	שִׁבעָה	igualdad	שִׁוויוֹן

שׁוֹכֵב	yacer, acostarse
שׁוֹכֵחַ	olvidar
שׁוֹלֵחַ	enviar
שׁוּלְחָן, שׁוּלְחָנוֹת (ז.)	mesa/s
שׁוּם דָּבָר	nada
שׁוֹמֵעַ	oir
שׁוֹנֶה	diferente
שׁוּק	mercado
שׁוֹקוֹלָד	chocolate
שׁוֹשָׁן, שׁוֹשָׁנָה	rosa (flor)
שׁוֹתֶה	beber
שָׁחוֹר	negro
שִׁיעוּר	lección
שִׁיר	canto, canción
שִׁירָה	acción de cantar, poesía
שִׁישָּׁה	seis (m.)
שִׁישִׁי	sexto, viernes
שִׁישִּׁים	sesenta
שְׁכוּנָה	barrio
שָׁכֵן	vecino
שֶׁל	de
שֶׁלֶג	nieve
שָׁלוֹם	paz

שָׁלוֹשׁ	tres (f.)
שְׁלוֹשָׁה	tres (m.)
שְׁלוֹשִׁים	treinta
שְׁלִילִי	negativo
שְׁלִישִׁי	tercero, martes
שֵׁם, שֵׁמוֹת (ז.)	nombre/s
שָׁם, שָׁמָּה	allí, hacia allá
שְׁמוֹנָה	ocho (f.)
שְׁמוֹנָה	ocho (m.)
שְׁמוֹנִים	ochenta
שֶׁמֶן	aceite
שֵׁם פּוֹעַל	infinitivo
שֶׁמֶשׁ (נ.)	sol
שֵׁן, שִׁינַּיִם (נ.)	diente/s
שָׁנָה, שָׁנִים (נ.)	año, años
שֵׁנִי	segundo, lunes
שְׁנָתַיִם	dos años
שָׁעָה	hora
שַׁעַר	portón
שְׁעָתַיִם	dos horas
שָׁקֶט	silencio
שֶׁקֶל	shekel: moneda israelí
שָׁר	cantar

acción de beber	שְׁתִיָה	seis (f.)	שֵׁשׁ

ש

alegre	שָׂמֵחַ	conversación	שִׂיחָה
vestido/s	שִׂמלָה, שִׂמָלוֹת	cabello	שֵׂיעָר
idioma	שָׂפָה	poner	שָׂם
		hacia la izquierda	שְׂמאלָה

ת

apetito, buen provecho	תֵיאָבוֹן, (בְּ)תֵיאָבוֹן	accidente	תְאוּנָה
teatro	תֵיאַטרוֹן	té	תֵה
turista	תַיָיר	gracias	תוֹדָה
cartera, bolso, portafolio	תִיק	apoyar	תוֹמֵך
alumno	תַלמִיד	fenómeno	תוֹפָעָה
cuadro	תְמוּנָה	turno, cola	תוֹר
horno	תַנוּר	estación	תַחֲנָה
exposición	תַעֲרוּכָה	estación central	תַחֲנָה מֶרכָזִית
		debajo	תַחַת

cultura	תַּרְבּוּת	naranja	תַּפּוּז
ejercicio	תַּרְגִּיל	papa	תַּפּוּחַ אֲדָמָה
nueve (f.)	תֵּשַׁע	manzana	תַּפּוּחַ עֵץ
nueve (m.)	תִּשְׁעָה	menú	תַּפְרִיט
noventa	תִּשְׁעִים	esperanza	תִּקְוָה

HEBREO con PLACER

- Aprende a leer, escribir, hablar y entender hebreo.
- Aún sin saber nada de hebreo, podrás aprenderlo solo con la ayuda de este libro.
- La transcripción en letras latinas al lado de la escritura hebrea facilita la pronunciación de las palabras.
- Adquiere un amplio vocabulario y familiarízate con el lenguaje hebreo y su gramática.
- El libro incluye expresiones idiomáticas y una serie de ejercicios prácticos
- Para tu control adjuntamos las soluciones de los ejercicios y además – el vocabulario de todo el libro en hebreo y español.

עברית בהנאה לדוברי ספרדית
ספר + 2 תקליטורים
דאנאקוד 41-2385
0 004100 023853

Editorial S.Zack, Jerusalén ש. זק, ירושלים